叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《芭芭拉少校：给批评家的急救指南》(preface To Major Barbara First Aid To) 000001

2. 《芭芭拉少校：给批评家的急救指南》(preface To Major Barbara First Aid To) 000002

3. 《芭芭拉少校：给批评家的急救指南》(preface To Major Barbara First Aid To) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《芭芭拉少校：给批评家的急救指南》(Preface to Major Barbara First Aid to)
第1/3页

['prefəs]	[tu:; tə]['meɪdʒər]	['bɑ:rbrə]	:
PREFACE	**TO**	**MAJOR**	**BARBARA**	**:**
前言	到	主要的	芭芭拉	:

《芭芭拉少校》序言：

[fɜ:rst]	[eɪd]	[tu:; tə]	['krɪtɪks]
FIRST	**AID**	**TO**	**CRITICS**
第一的	援助	到	评论家

给批评者的急救措施

['bə:nəd; bə'nɑ:d]	[ʃɔ:]
BERNARD	**SHAW**
伯纳德	肖

萧伯纳

[en] .	[bi:] .
N	**.**	**B**	**.**
N	.	B	.

注意：

[ðə; ði]	[juə,ripi'diən]	[və:siz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[ækt]	[ʌv; əv]	['meɪdʒər]	['bɑ:rbrə]	[ɑ:r; ər]	[nɑ:t]	[baɪ]	[ˌem 'i:]	,
The	**Euripidean**	**verses**	**in**	**the**	**second**	**act**	**of**	**Major**	**Barbara**	**are**	**not**	**by**	**me**	**,**
这	欧里庇得斯	诗句	在	这	第二	行为	的	主要的	芭芭拉	是	不是	经过	我	,

《芭芭拉少校》第二幕中的欧里庇得斯诗句并非我所作。

[ɔ:r]	['i:v(ə)n]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[baɪ]	[jʊ'rɪpədi:z]	.
or	**even**	**directly**	**by**	**Euripides**	**.**
或者	甚至	直接地	经过	欧里庇得斯	.

甚至直接出自欧里庇得斯之手。

[ðeɪ]	[ɑ:r; ər][baɪ]	[prə'fesər]	['gɪlbərt]	['mɜ:rri]	,	[hu:z]	['ɪŋglɪʃ]	['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]	['bækə]	;
They	**are**	**by**	**Professor**	**Gilbert**	**Murray**	**,**	**whose**	**English**	**version**	**of**	**The**	**Baccha**	**;**
他们	是	经过	教授	吉尔伯特	默里	,	谁	英语	版本	的	这	巴查	;

它们出自吉尔伯特·默里教授之手，他的英文版《酒神的女祭司》;

[keɪm]	['ɪntu:]	['aʊər; ɑ:r]	[drə'mætɪk]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[wɪð; wɪθ]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[ɪm'pʌlsɪv]	['paʊər]	[ʌv; əv]
came	**into**	**our**	**dramatic**	**literature**	**with**	**all**	**the**	**impulsive**	**power**	**of**
来了	进入	我们的	戏剧性	文学	和	全部	这	冲动	力量	的

[æn; ən]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[wɜ:rk]	['ʃɔ:rtli]	[bɪ'fɔ:r]	['meɪdʒər]	['bɑ:rbrə]	[wʌz; wəz]	[bɪ'gʌn]	.
an	**original**	**work**	**shortly**	**before**	**Major**	**Barbara**	**was**	**begun**	**.**
一个	原来的	工作	不久	前	主要的	芭芭拉	曾是	开始	.

在《芭芭拉少校》开拍前不久，一部作品以原创作品的迅猛之势进入了我们的戏剧文学领域。

[ðə; ði]	[pleɪ]	,	[ɪn'di:d]	,	[stændz]	[ɪn'detɪd]	[tu:; tə][hɪm; ɪm]	[ɪn]	[mɔ:r]	[weɪz]	[ðæn; ðən][wʌn]	.
The	**play**	**,**	**indeed**	**,**	**stands**	**indebted**	**to**	**him**	**in**	**more**	**ways**	**than**	**one**	**.**
这	玩	,	的确	,	站立	负债累累	到	他	在	更多的	方式	比	一	.

事实上，这部剧在很多方面都受到了他的影响。

[dʒi:] .	[bi:] .	[es] .
G	**.**	**B**	**.**	**S**	**.**
G	.	B	.	S	.

格林-巴利综合征

[bɪˈfɔːr] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːpər] ['æspekts][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['bɑːrbrə] , [let][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
Before **dealing** **with** **the** **deeper** **aspects** **of** **Major** **Barbara** **,** **let** **me** **,** **for** **the**
前 处理 和 这 更深 方面 的 主要的 芭芭拉 , 让 我 , 为了 这
['kredɪt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] ,
credit **of** **English** **literature** **,**
信用 的 英语 文学 ,

在深入探讨芭芭拉少校的方方面面之前，请允许我，为了英国文学的声誉，

[meɪk] [ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [æn; ən][ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk]['hæbɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]['krɪtɪks]
make **a** **protest** **against** **an** **unpatriotic** **habit** **into** **which** **many** **of** **my** **critics**
制作 一个 反对 反对 一个 不爱国的 习惯 进入 哪个 许多 的 我的 评论家
[hæv; həv]['fɔːlən] .
have **fallen** **.**
有 倒下 .

我要抗议我的许多批评者所养成的这种不爱国的习惯。

[wen'evər] [maɪ] [vjuː] [straɪks] [ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ,
Whenever **my** **view** **strikes** **them** **as** **being** **at** **all** **outside** **the** **range** **of** **,**
每当 我的 看法 罢工 他们 作为 存在 在 全部 外部 这 范围 的 ,

每当我的观点在他们看来超出他们的认知范围时，

[seɪ] , [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][sə'bɜːrbən] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] , [ðeɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ekəuiŋ]
say **,** **an** **ordinary** **suburban** **churchwarden** **,** **they** **conclude** **that** **I** **am** **echoing**
说 , 一个 普通的 郊区 教堂执事 , 他们 结束 那 我 是 回声
['skəupənhauə] , ['niːtʃə] ,
Schopenhauer **,** **Nietzsche** **,**
叔本华 , 尼采 ,

比如说，一个普通的郊区教堂执事，他们会得出结论，我是在呼应叔本华、尼采的观点。

['ɪbsən] , ['strɪndbɜːrg] , ['tɔlstɔi] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [heˈriːziɑːk] [ɪn] ['nɔːrðərn] [ɔːr] ['iːstərn] ['jʊrəp] .
Ibsen **,** **Strindberg** **,** **Tolstoy** **,** **or** **some** **other** **heresiarch** **in** **northern** **or** **eastern** **Europe** **.**
易卜生 , 斯特林堡 , 托尔斯泰 , 或者 一些 其他 异端领袖 在 北方 或者 东 欧洲 .

易卜生、斯特林堡、托尔斯泰，或者北欧或东欧的其他一些异端先驱。

[aɪ] [kən'fes] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['flætərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [æz; əz]
I **confess** **there** **is** **something** **flattering** **in** **this** **simple** **faith** **in** **my** **accomplishment** **as**
我 承认 那里 是 某物 奉承 在 这 简单的 信仰 在 我的 成就 作为
[ə; eɪ]['lɪŋgwɪst][ænd; ənd][maɪ][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .
a **linguist** **and** **my** **erudition** **as** **a** **philosopher** **.**
一个 语言学家 和 我的 博学 作为 一个 哲学家 .

我承认，这种对我作为语言学家的成就和作为哲学家的博学的简单信任，让我感到受宠若惊。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] ['tɑːlərəɪt] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][soʊ]
But **I** **cannot** **tolerate** **the** **assumption** **that** **life** **and** **literature** **is** **so**
但 我 不能 容忍 这 假设 那 生活 和 文学 是 所以
[pʊr] [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ɔːl][drə'mætɪk] [mə'tɪrɪəl] [ðæt] [ɪz]
poor **in** **these** **islands** **that** **we** **must** **go** **abroad** **for** **all** **dramatic** **material** **that** **is**
贫穷的 在 这些 岛屿 那 我们 必须 去 国外 为了 全部 戏剧性 材料 那 是
[nɑːt] ['kɑːmən] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ'diːəz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] .
not **common** **and** **all** **ideas** **that** **are** **not** **superficial** **.**
不是 常见的 和 全部 想法 那 是 不是 浅 .

但我无法容忍这样一种假设：这些岛屿上的生活和文学如此贫瘠，以至于我们必须从国外寻找所有不寻常的戏剧素材和所有不肤浅的思想。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['ventʃər] [tuː; tə][pʊt][maɪ]['krɪtɪks][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ]
I **therefore** **venture** **to** **put** **my** **critics** **in** **possession** **of** **certain** **facts** **concerning** **my**
我 所以 风险投资 到 放 我的 评论家 在 拥有 的 肯定 事实 有关 我的
['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['mɑːdərn][aɪ'diːəz] .
contact **with** **modern** **ideas** **.**
接触 和 现代的 想法 .

因此，我斗胆向批评者们陈述一些关于我接触现代思想的事实。

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['nɑːvəlɪst] , [tʃɑːrlz] ['levər] , [roʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn'taɪtld]

About	half	a	century	ago	,	an	Irish	novelist	,	Charles	Lever	,	wrote	a	story	entitled
关于	一半	一个	世纪	前	,	一个	爱尔兰	小说家	,	查尔斯	杠杆	,	写道	一个	故事	标题

[ə; eɪ] ['deɪz] [raɪd] :

A	Day's	Ride	:
一个	天	骑	:

大约半个世纪前，爱尔兰小说家查尔斯·利弗写了一篇题为《一日骑行》的故事：

[ə; eɪ] ['laɪfs] ['roʊmæns] .

A	Life's	Romance	.
一个	生活的	浪漫	.

一生的浪漫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ɪn] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] ,

It	was	published	by	Charles	Dickens	in	Household	Words	,
它	曾是	已发布	经过	查尔斯	狄更斯	在	家庭	字	,

它由查尔斯·狄更斯发表在《家常话》杂志上。

[ænd; ənd] [pruːvd] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst] [ðæt] ['dɪkɪnz] [prest] ['levər] [tuː; tə] [meɪk]

and	proved	so	strange	to	the	public	taste	that	Dickens	pressed	Lever	to	make
和	已证实	所以	奇怪的	到	这	民众	品尝	那	狄更斯	按下	杠杆	到	制作

[ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

short	work	of	it	.
短的	工作	的	它	.

这部作品非常不符合公众的口味，以至于狄更斯催促利弗尽快将其删减。

[aɪ] [riːd] [skræps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

I	read	scraps	of	this	novel	when	I	was	a	child	;
我	读	碎屑	的	这	小说	什么时候	我	曾是	一个	孩子	;

我小时候读过这部小说的零星章节；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

and	it	made	an	enduring	impression	on	me	.
和	它	制成	一个	持久	印象	在	我	.

它给我留下了深刻的印象。

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [roʊ'mæntɪk] ['hɪroʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['breɪvli] , ['ʃɪvlərəsli] ,

The	hero	was	a	very	romantic	hero	,	trying	to	live	bravely	,	chivalrously	,
这	英雄	曾是	一个	非常	浪漫的	英雄	,	尝试	到	居住	勇敢地	,	骑士精神	,

这位英雄是一位非常浪漫的英雄，他努力勇敢、有骑士精神地生活。

[ænd; ənd] ['paʊərfəli] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [mɪr] ['roʊmæns] - [fed] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	powerfully	by	dint	of	mere	romance	-	fed	imagination	,	without	courage	,
和	强大的	经过	凹痕	的	仅仅	浪漫	-	美联储	想像力	,	没有	勇气	,

[wɪ'ðaʊt] [miːnz] , [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] ,

without	means	,	without	knowledge	,
没有	方法	,	没有	知识	,

仅仅凭借浪漫的想象力，却没有勇气、没有手段、没有知识，就取得了如此强大的成就。

[wɪ'ðaʊt] [skɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['riːəl] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['bɑːdɪli] ['æpitaits] .

without	skill	,	without	anything	real	except	his	bodily	appetites	.
没有	技能	,	没有	任何事物	真实的	除了	他的	身体上的	食欲	.

他没有技能，除了肉体的欲望之外，一无所有。

['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] ['dɛvəlz] [ˌʌnsək'sesfl] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Even	in	my	childhood	I	found	in	this	poor	devil's	unsuccessful	encounters	with	the
甚至	在	我的	童年	我	成立	在	这	贫穷的	魔鬼的	不成功	遭遇	和	这

[fækts] [ʌv; əv] [laɪf] ,

facts	of	life	,
事实	的	生活	,

即使在我童年时期，我也从这个可怜的小家伙与生活真相的屡次不顺的遭遇中看到了这一点。

[ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] ['kwɑːlətɪ] [ðæt] [roʊ'mæntɪk]['fɪkʃ(ə)n] [lækt] .

a	poignant	quality	that	romantic	fiction	lacked	.
一个	令人心酸的	质量	那	浪漫的	小说	缺乏	.

这是浪漫小说所缺乏的一种令人动容的特质。

[ðə; ðɪ] [bʊk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] ['feɪljər] , [ɪz][nɑːt] [ded] :

The	book	,	in	spite	of	its	first	failure	,	is	not	dead	:
这	书	,	在	尽管如此	的	它是	第一的	失败	,	是	不是	死的	:

尽管这本书最初遭遇失败，但它并没有消亡：

[aɪ] [sɔː] [ɪts]['taɪt(ə)l][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['tauknits] .

I	saw	its	title	the	other	day	in	the	catalogue	of	Tauchnitz	.
我	锯	它是	标题	这	其他	天	在	这	目录	的	陶赫尼茨	.

前几天我在陶赫尼茨的商品目录中看到了它的名字。

[naʊ] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [diːl] [ɪn][ðə; ðɪ]['treɪgaɪ] - ['kɑːmɪk]['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːnflɪkt]

Now	why	is	it	that	when	I	also	deal	in	the	tragi	-	comic	irony	of	the	conflict
现在	为什么	是	它	那	什么时候	我	还	交易	在	这	悲剧	-	漫画	讽刺	的	这	冲突

[bɪ'twiːn] ['riːəl][laɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ][roʊ'mæntɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

between	real	life	and	the	romantic	imagination	,
之间	真实的	生活	和	这	浪漫的	想像力	,

那么，为什么当我探讨现实生活与浪漫想象之间冲突的悲喜剧式讽刺时，

[noʊ]['krɪtɪk]['evər] [ə'filieits] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['fɔːrʌnər] , [tʃɑːrlz]

no	critic	ever	affiliates	me	to	my	countryman	and	immediate	forerunner	,	Charles
不	评论家	曾经	附属公司	我	到	我的	同胞	和	即时	先行者	,	查尔斯

['levər] ,

Lever	,
杠杆	,

没有哪个评论家会把我与我的同胞和直接先驱查尔斯·利弗联系起来。

[waɪlst] [ðeɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [dɪ'raɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ][nɔːr'wiːdʒən] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [huːz] ['læŋgwɪdʒ][aɪ]

whilst	they	confidently	derive	me	from	a	Norwegian	author	of	whose	language	I
而	他们	自信地	派生	我	从	一个	挪威	作者	的	谁	语言	我

[duː][nɑːt] [noʊ] [θriː] [wɜːrdz] ,

do	not	know	three	words	,
做	不是	知道	三	字	,

他们却自信地将我归类为一位挪威作家，而我对这位作家的挪威语一窍不通。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ðɪ] ['ʃevjən] ['ænˌʃaʊˌʊŋ] [wʌz; wəz]

and	of	whom	I	knew	nothing	until	years	after	the	Shavian	Anschauung	was
和	的	谁	我	知道	没有什么	直到	年	后	这	萧伯纳	视听	曾是

[ɔːl'redi] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [dɪ'klerd] [ɪn] [bʊks] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [keɪm] ,

already	unequivocally	declared	in	books	full	of	what	came	,
已经	毫无疑问	声明	在	图书	满的	的	什么	来了	,

直到多年以后，萧伯纳的思想观已经在满载未来景象的书籍中被明确阐述之后，我才对他有所了解。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər] , [tuː; tə][biː; bi] [pər'fʌŋktrəli] ['leɪbld] ['ibsənizm] .

ten	years	later	,	to	be	perfunctorily	labelled	Ibsenism	.
十	年	之后	,	到	是	敷衍地	标签	易卜生主义	.

十年后，它被草率地贴上了"易卜生主义"的标签。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] - ['iːv(ə)n][æt; ət]['sekənd][hænd] ; [fɔːr; fər] ['levər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]

I	was	not	Ibsenist	even	at	second	hand	;	for	Lever	,	though	he	may	have
我	曾是	不是	-	甚至	在	第二	手	;	为了	杠杆	,	尽管	他	可能	有

[riːd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [beɪl] ,

read	Henri	Beyle	,
读	亨利	贝勒	,

我甚至算不上是易卜生的忠实拥趸，哪怕只是间接了解；因为莱弗虽然可能读过亨利·拜勒的作品，

['eɪliəs][stæŋ'dɑ:l] , ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [ri:d] ['ɪbsən] .

alias	Stendhal	,	certainly	never	read	Ibsen	.
别名	司汤达	,	当然	绝不	读	易卜生	.

化名司汤达，肯定没读过易卜生。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [meɪd] ['levər] ['pɑ:pjələr] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃɑ:rlz] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['hæri]

Of	the	books	that	made	Lever	popular	,	such	as	Charles	O'Malley	and	Harry
的	这	图书	那	制成	杠杆	受欢迎的	,	这样的	作为	查尔斯	奥马利	和	哈里

- ,

Lorrequer	,
-	,

让利弗声名鹊起的书籍中，包括《查尔斯·奥马利》和《哈里·洛雷克尔》等。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] .

I	know	nothing	but	the	names	and	some	of	the	illustrations	.
我	知道	没有什么	但	这	姓名	和	一些	的	这	插图	.

我只知道名字和一些插图。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [raɪd][ænd; ənd]['laɪfs]['roʊmæns][ʌv; əv]['pɑ:ts] (['kleɪmɪŋ] [ə'laɪəns]

But	the	story	of	the	day's	ride	and	life's	romance	of	Potts	(	claiming	alliance
但	这	故事	的	这	天	骑	和	生活的	浪漫	的	波茨	(	声称	联盟

[wɪð; wɪθ]['pɑ:tsoʊ][ˌdi: 'aɪ]['bɔ:rgoʊ]) [kɔ:t] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'i:][æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

with	Pozzo	di	Borgo	)	caught	me	and	fascinated	me	as	something
和	波佐	迪	博尔戈	)	捕捉	我	和	着迷	我	作为	某物

[streɪndʒ][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

strange	and	significant	,
奇怪的	和	重要的	,

但是，波茨（声称与波佐·迪·博尔戈结盟）当天的骑行故事和他浪漫的人生经历深深吸引了我，让我觉得这是一件既奇怪又意义非凡的事情。

[ðoʊ] [aɪ] [ɔ:l'redi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [æl'nɑ:ʃɑ:r] [ænd; ənd] [dɑ:n] ['kwiksət] [ænd; ənd]['saɪmən] -

though	I	already	knew	all	about	Alnaschar	and	Don	Quixote	and	Simon	Tappertit
尽管	我	已经	知道	全部	关于	阿尔纳沙尔	和	大学教师	堂吉诃德	和	西蒙	-

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] [roʊ'mæntɪk]['hɪroʊ] [mɑ:kt] [baɪ][ri'æləti] .

and	many	another	romantic	hero	mocked	by	reality	.
和	许多	其他	浪漫的	英雄	嘲笑	经过	现实	.

虽然我已经知道阿尔纳斯卡尔、堂吉诃德、西蒙·塔佩蒂特以及许多其他被现实嘲笑的浪漫英雄的故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] [tu:; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['sti:vnsn] [ðæt] ['mɑ:kəri]

From	the	plays	of	Aristophanes	to	the	tales	of	Stevenson	that	mockery
从	这	演出	的	阿里斯托芬	到	这	故事	的	史蒂文森	那	嘲讽

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['prɑ:pərli]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['letərz] .

has	been	made	familiar	to	all	who	are	properly	saturated	with	letters	.
有	到过	制成	熟悉的	到	全部	WHO	是	适当地	饱和	和	信件	.

从阿里斯托芬的戏剧到史蒂文森的故事，所有真正浸淫于文学的人都对这种嘲讽耳熟能详。

[wer] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ɪn] ['li:vərz] [teɪl] ?

Where	,	then	,	was	the	novelty	in	Lever's	tale	?
在哪里	,	然后	,	曾是	这	新奇	在	杠杆的	故事	?

那么，利弗的故事新奇之处在哪里呢?

['pɑ:rtli] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['sɪriəsnəs] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [dɪ'zi:z] .

Partly	,	I	think	,	in	a	new	seriousness	in	dealing	with	Potts's	disease	.
部分	,	我	思考	,	在	一个	新的	严肃	在	处理	和	-	疾病	.

部分原因，我认为，在于人们对治疗波茨氏病有了新的重视。

['fɔ:rmərli] , [ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] ['mædnəs] [ænd; ənd]['sænəti][wʌz; wəz] [di:md] ['kɑ:mɪk] :

Formerly	,	the	contrast	between	madness	and	sanity	was	deemed	comic	:
以前	,	这	对比	之间	疯狂	和	理智	曾是	被认为	漫画	:

过去，疯狂与理智之间的对比被认为是滑稽的:

['həugaːθ] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [went] [ɪn] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] ['bedləm] [tuː; tə] [læf] [æt; ət]

Hogarth	shows	us	how	fashionable	people	went	in	parties	to	Bedlam	to	laugh	at
霍加斯	演出	我们	如何	时髦	人们	去	在	各方	到	疯人院	到	笑	在

[ðə; ði]['luːnəˌtɪks] .

the	lunatics	.
这	疯子	.

霍加斯向我们展示了时髦人士如何成群结队地前往贝德拉姆疯人院嘲笑疯子。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ɪdiət] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][sʌm; səm] [θɪŋ]

I	myself	have	had	a	village	idiot	exhibited	to	me	as	some	thing
我	我	有	有	一个	村庄	笨蛋	展出	到	我	作为	一些	事物

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fʌni] .

irresistibly	funny	.
无法抗拒地	有趣的	.

我本人就曾亲眼目睹一个村里的傻子被当作某种极其滑稽的东西来展示给我看。

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði]['mædmən][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['regjələr]['kɑːmɪk] ['fɪgjər] ;

On	the	stage	the	madman	was	once	a	regular	comic	figure	;
在	这	阶段	这	狂人	曾是	一次	一个	常规的	漫画	数字	;

在舞台上，这个疯子曾经是一个常见的喜剧角色;

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['hæmlət][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [bɪ'fɔːr] ['ʃeɪkˌspɪər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

that	was	how	Hamlet	got	his	opportunity	before	Shakespear	touched	him	.
那	曾是	如何	村庄	得到	他的	机会	前	莎士比亚	感动	他	.

这就是哈姆雷特在莎士比亚之前获得机会的方式。

[ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv] - ['vɜːrʒ(ə)n] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['luːnətɪk] [ˌsɪmpə'θetɪkli]

The	originality	of	Shakespear's	version	lay	in	his	taking	the	lunatic	sympathetically
这	独创性	的	-	版本	躺	在	他的	采取	这	疯子	同情地

[ænd; ənd] ['sɪriəsli] ,

and	seriously	,
和	严重地	,

莎士比亚版本的独创性在于他以同情和严肃的态度看待疯子。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [æd'væns] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːstərn] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]

and	thereby	making	an	advance	towards	the	eastern	consciousness	of	the	fact
和	从而	制作	一个	进步	向	这	东	意识	的	这	事实

[ðæt] ['luːnəsi] [meɪ] [biː; bi][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

that	lunacy	may	be	inspiration	in	disguise	,
那	疯狂	可能	是	灵感	在	伪装	,

从而推动东方人逐渐认识到，疯狂可能是伪装的灵感。

[sɪns] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [mɔːr] [breɪnz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ˌnesə'serəli] [ə'pɪrz] [æz; əz]

since	a	man	who	has	more	brains	than	his	fellows	necessarily	appears	as
自从	一个	男人	WHO	有	更多的	大脑	比	他的	伙伴们	一定	出现	作为

[mæd][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [les] .

mad	to	them	as	one	who	has	less	.
疯狂的	到	他们	作为	一	WHO	有	较少的	.

因为一个比同龄人更有智慧的人，在同龄人眼里必然和那些智慧不如同龄人的人一样疯狂。

[bʌt; bət] ['ʃeɪkˌspɪər] [dɪd][nɑːt][duː][fɔːr; fər]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [pɜ-oʊlz] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər]['hæmlət]

But	Shakespear	did	not	do	for	Pistol	and	Parolles	what	he	did	for	Hamlet
但	莎士比亚	做过	不是	做	为了	手枪	和	帕罗勒斯	什么	他	做过	为了	村庄

.

:

.

但莎士比亚对《皮斯托尔与帕罗尔斯》的塑造，远不及他对《哈姆雷特》的塑造。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [sɔːrt][ʌv; əv]['mædmən] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] - ,

The	particular	sort	of	madman	they	represented	,	the	romantic	makebeliever	,
这	特别的	种类	的	狂人	他们	代表	,	这	浪漫的	-	,

他们所代表的那种特殊的疯子，浪漫的幻想家，

[leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] :

lay	outside	the	pale	of	sympathy	in	literature	:
躺	外部	这	苍白	的	同情	在	文学	:

在文学作品中，他们不被同情：

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pɪtiləsli] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['rɪdɪˌkju:ld] [hɪr] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [i:st]

he	was	pitilessly	despised	and	ridiculed	here	as	he	was	in	the	east
他	曾是	无情地	被鄙视的	和	嘲笑	这里	作为	他	曾是	在	这	东方

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [æl'nɑ:ʃɑ:r] ,

under	the	name	of	Alnaschar	,
在下面	这	姓名	的	阿尔纳沙尔	,

他在这里像在东方以阿尔纳斯查尔之名一样，遭到无情的鄙视和嘲笑。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [bi:; bi] , ['sentʃəriz] ['leɪtər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['saɪmən]

and	was	doomed	to	be	,	centuries	later	,	under	the	name	of	Simon
和	曾是	注定失败	到	是	,	几个世纪	之后	,	在下面	这	姓名	的	西蒙

-

Tappertit	.
-	.

几个世纪后，他注定要以西蒙·塔珀蒂特（Simon Tappertit）的名字被世人所知。

[wen] [sər'vænti:z] [rɪ'lentɪd] ['oʊvər] [dɑ:n] ['kwiksət] , [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] [rɪ'lentɪd] ['oʊvər] ['pikwik] ,

When	Cervantes	relented	over	Don	Quixote	,	and	Dickens	relented	over	Pickwick	,
什么时候	塞万提斯	让步	超过	大学教师	堂吉诃德	,	和	狄更斯	让步	超过	匹克威克	,

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] :

they	did	not	become	impartial	:
他们	做过	不是	变得	公正	:

塞万提斯在《堂吉诃德》上做出让步，狄更斯在《匹克威克外传》上做出让步，但他们并没有因此变得公正无私：

[ðeɪ] ['sɪmpli] [tʃeɪndʒd] [saɪdz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [frendz] [ænd; ənd] [ə'pɒlədʒɪsts] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	simply	changed	sides	,	and	became	friends	and	apologists	where	they	had
他们	简单地	已更改	侧面	,	和	成为	朋友们	和	辩护者	在哪里	他们	有

['fɔ:rmərli] [bɪn] ['mɑ:.kɚz] .

formerly	been	mockers	.
以前	到过	嘲讽者	.

他们只是改变了立场，从以前的嘲笑者变成了朋友和辩护者。

[ɪn] ['li:vərz] ['stɔ:ri] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtu:d] .

In	Lever's	story	there	is	a	real	change	of	attitude	.
在	杠杆的	故事	那里	是	一个	真实的	改变	的	态度	.

在利弗的故事中，态度发生了真正的转变。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ri'lentiŋ] [tɔ:rdz] ['pɑ:ts] : [hi:; hi] ['nevər] [geɪnz] ['aʊər; ɑ:r] [ə'fekʃənz] [laɪk] [dɑ:n]

There	is	no	relenting	towards	Potts	:	he	never	gains	our	affections	like	Don
那里	是	不	让步	向	波茨	:	他	绝不	收益	我们的	情感	喜欢	大学教师

['kwiksət] [ænd; ənd] ['pikwik] :

Quixote	and	Pickwick	:
堂吉诃德	和	匹克威克	:

我们对波茨没有丝毫好感：他从未像唐吉诃德和匹克威克那样赢得我们的喜爱：

[hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'fætʃuˌeɪt] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] - .

he	has	not	even	the	infatuate	courage	of	Tappertit	.
他	有	不是	甚至	这	迷恋	勇气	的	-	.

他甚至连塔佩蒂特那种痴迷的勇气都没有。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [der] [nɑ:t] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['sʌmhaʊ] , [wi:; wi] ['rekəgnaɪz]

But	we	dare	not	laugh	at	him	,	because	,	somehow	,	we	recognize
但	我们	敢	不是	笑	在	他	,	因为	,	不知何故	,	我们	认出

[ɑ:r'selvz] [ɪn] ['pɑ:ts] .

ourselves	in	Potts	.
我们自己	在	波茨	.

但我们不敢嘲笑他，因为不知何故，我们在波茨身上看到了自己的影子。

[wi:; wi] [meɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [nɜːrv] , [ɪ'nʌf] ['mʌs(ə)l] , [ɪ'nʌf] [lʌk] ,

We	may	,	some	of	us	,	have	enough	nerve	,	enough	muscle	,	enough	luck	,
我们	可能	,	一些	的	我们	,	有	足够的	神经	,	足够的	肌肉	,	足够的	运气	,

我们当中有些人或许有足够的勇气、足够的力量、足够的运气。

[ɪ'nʌf] [tækt][ɔːr] [skɪl] [ɔːr] [ə'dres] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] [ɔːf] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

enough	tact	or	skill	or	address	or	knowledge	to	carry	things	off	better	than	he
足够的	策略	或者	技能	或者	地址	或者	知识	到	携带	事物	离开	更好的	比	他

[dɪd] ;

did	;
做过	;

他本可以做得更好，但他缺乏足够的技巧、能力、处事方式或知识。

[tuː; tə][ɪm'poʊz][ɑːn][ðə; ðiˌ]['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [θruː] [hɪm; ɪm] ;

to	impose	on	the	people	who	saw	through	him	;
到	强加	在	这	人们	WHO	锯	通过	他	;

欺骗那些看穿他的人；

[tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [kə'tɪŋkə] ([huː] [kʌt] ['pɑːts][soʊ] ['ruːθləsli] [æt; ət][ðə; ðiˌ][end][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['stɔːri]) ;

to	fascinate	Katinka	(	who	cut	Potts	so	ruthlessly	at	the	end	of	the	story	)	;
到	吸引	卡廷卡	(	WHO	切	波茨	所以	无情地	在	这	结尾	的	这	故事	)	;

令卡廷卡着迷（故事结尾，她无情地杀害了波茨）；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

but	for	all	that	,
但	为了	全部	那	,

尽管如此，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['pɑːts] [pleɪz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [pɑːrt][ɪn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiˌ][wɜːrld] ,

we	know	that	Potts	plays	an	enormous	part	in	ourselves	and	in	the	world	,
我们	知道	那	波茨	演出	一个	巨大的	部分	在	我们自己	和	在	这	世界	,

我们知道，波茨对我们自身和世界都扮演着极其重要的角色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiˌ]['soʊʃ(ə)l]['prɑːbləm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv]['stɔːri] - [bʊk] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]

and	that	the	social	problem	is	not	a	problem	of	story	-	book	heroes	of	the
和	那	这	社会的	问题	是	不是	一个	问题	的	故事	-	书	英雄	的	这

['oʊldər] ['pætərn] ,

older	pattern	,
老	图案	,

社会问题并非旧式童话英雄的问题，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [men][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	a	problem	of	Pottses	,	and	of	how	to	make	men	of	them	.
但	一个	问题	的	-	,	和	的	如何	到	制作	男人	的	他们	.

但这是波茨家族的问题，以及如何把他们培养成男人的问题。

[tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn][maɪ][oʊld] [freɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðiˌ] ['fiːlɪŋ] — [wʌn] [ðæt] [æl'nɑːʃɑːr] ,

To	fall	back	on	my	old	phrase	,	we	have	the	feeling	—	one	that	Alnaschar	,
到	落下	后退	在	我的	老的	短语	,	我们	有	这	感觉	—	一	那	阿尔纳沙尔	,

['pɪst(ə)l] , [pɜˑoʊlz] ,

Pistol	,	Parolles	,
手枪	,	帕罗勒斯	,

套用我以前的说法，我们有种感觉——一种阿尔纳斯查尔、皮斯托尔、帕罗莱斯、

[ænd; ənd] - ['nevər] [geɪv] [ˌjuː 'es] — [ðæt] ['pɑːts][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['riːəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['nætʃ(ə)rəl]

and	Tappertit	never	gave	us	—	that	Potts	is	a	piece	of	really	scientific	natural
和	-	绝不	给予	我们	—	那	波茨	是	一个	片	的	真的	科学	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]['kɑːmɪk]['stɔːri] ['telɪŋ] .

history	as	distinguished	from	comic	story	telling	.
历史	作为	杰出的	从	漫画	故事	讲述	.

而塔佩蒂特从未告诉我们——波茨的作品是一部真正具有科学性的自然史，与滑稽的故事叙述截然不同。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:θər] [ɪz][nɑ:t] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][stoʊn][æt; ət][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər]
His **author** **is** **not** **throwing** **a** **stone** **at** **a** **creature** **of** **another** **and** **inferior**
他的 作者 是 不是 投掷 一个 石头 在 一个 生物 的 其他 和 下
['ɔ:rdər] ,
order **,**
命令 ,

作者并非在向另一种低等生物投掷石块，

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,
but **making** **a** **confession** **,**
但 制作 一个 忏悔 ,

但做出忏悔，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][stoʊn] [hɪts] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd]
with **the** **effect** **that** **the** **stone** **hits** **everybody** **full** **in** **the** **conscience** **and**
和 这 影响 那 这 石头 点击量 大家 满的 在 这 良心 和
['kɔ:zɪz] [ðer; ðər][self] - [ɪ'sti:m] [tu:; tə][smɑ:rt] ['veri] ['sɔ:rli] .
causes **their** **self** **-** **esteem** **to** **smart** **very** **sorely** **.**
原因 他们的 自己 - 尊重 到 聪明的 非常 非常 .

其结果是，这块石头狠狠地击中了每个人的良心，使他们的自尊心受到了极大的打击。

[hens] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['li:vərz] [bʊk] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [wɜ:rdz] .
Hence **the** **failure** **of** **Lever's** **book** **to** **please** **the** **readers** **of** **Household** **Words** **.**
因此 这 失败 的 杠杆的 书 到 请 这 读者 的 家庭 字 .

因此，利弗的书未能赢得《家常话》杂志读者的喜爱。

[ðæt] [peɪn][ɪn][ðə; ði][self] - [ɪ'sti:m] ['naʊədeɪz] ['kɔ:zɪz] ['krɪtɪks][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['ibsənizm] .
That **pain** **in** **the** **self** **-** **esteem** **nowadays** **causes** **critics** **to** **raise** **a** **cry** **of** **Ibsenism** **.**
那 疼痛 在 这 自己 - 尊重 如今 原因 评论家 到 增加 一个 哭 的 易卜生主义 .

如今这种自尊心受损的情况，让批评家们高呼"易卜生主义"。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['levər]
I **therefore** **assure** **them** **that** **the** **sensation** **first** **came** **to** **me** **from** **Lever**
我 所以 保证 他们 那 这 感觉 第一的 来了 到 我 从 杠杆
[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [beɪl] ,
and **may** **have** **come** **to** **him** **from** **Beyle** **,**
和 可能 有 来 到 他 从 贝勒 ,

因此，我可以向他们保证，这种感觉最初来自利弗，而利弗可能来自贝勒。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɛ̃'dɑli.ən] ['ætməsfɪr] .
or **at** **least** **out** **of** **the** **Stendhalian** **atmosphere** **.**
或者 在 至少 出去 的 这 司汤达 气氛 .

或者至少摆脱了司汤达式的氛围。

[aɪ][ɪk'sklu:d][ðə; ði][haɪ'pɑ:θəsɪs][ʌv; əv] [kəm'pli:t] [əˌrɪdʒə'næləti][ɑ:n] ['li:vərz] [pɑ:rt] ,
I **exclude** **the** **hypothesis** **of** **complete** **originality** **on** **Lever's** **part** **,**
我 排除 这 假设 的 完全的 独创性 在 杠杆的 部分 ,

我排除利弗的作品完全原创的假设。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [ðæt] [sens] [ðæn; ðən]
because **a** **man** **can** **no** **more** **be** **completely** **original** **in** **that** **sense** **than**
因为 一个 男人 能 不 更多的 是 完全地 原来的 在 那 感觉 比
[ə; eɪ] [tri:] [kæn; kən] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv] [er] .
a **tree** **can** **grow** **out** **of** **air** **.**
一个 树 能 生长 出去 的 空气 .

因为从这个意义上讲，人不可能完全原创，就像树不可能凭空长出来一样。

[ə'nʌðər] [mis'teik] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['lɪtərəri] ['ænsestri] [ɪz] [meɪd] [wen'evər] [aɪ]['vaɪəleɪt][ðə; ði]
Another mistake as to my literary ancestry is made whenever I violate the
其他 错误 作为 到 我的 文学 祖先 是 制成 每当 我 违反 这
[roʊ'mæntɪk] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]['eɪndʒəlz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['dɛvəlz] ;
romantic convention that all women are angels when they are not devils ;
浪漫的 习俗 那 全部 女性 是 天使 什么时候 他们 是 不是 魔鬼 ;

每当我违背浪漫主义的传统观念，认为所有女性都是天使而不是魔鬼时，我就犯了关于我文学渊源的另一个错误；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][men] ; [ðæt][ðer; ðər][pɑ:rt][ɪn] ['kɔ:rtʃɪp] [ɪz][ɪn'taɪərli]
that they are better looking than men ; that their part in courtship is entirely
那 他们 是 更好的 寻找 比 男人 ; 那 他们的 部分 在 求爱 是 完全
['pæsɪv] ;
passive ;
被动的 ;

她们比男人漂亮；她们在恋爱中完全是被动的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] ['fi:meɪl] [fɔ:rm][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['neɪtʃər] .
and that the human female form is the most beautiful object in nature .
和 那 这 人类 女性 形式 是 这 最多 美丽的 目的 在 自然 .

而且，女性的形体是自然界中最美的物体。

['skəupənhauə] [roʊt] [ə; eɪ] [splə'netɪk] ['eseɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] [pə'laɪt][nɔ:r] [prə'faʊnd] ,
Schopenhauer wrote a splenetic essay which , as it is neither polite nor profound ,
叔本华 写道 一个 脾脏 散文 哪个 , 作为 它 是 两者都不 有礼貌的 也不 深刻的 ,

叔本华写了一篇充满怨恨的文章，这篇文章既不礼貌也不深刻。

[wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [nɑ:k] [ðɪs] ['nɑ:nsens] ['vaɪələntli][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
was probably intended to knock this nonsense violently on the head .
曾是 大概 故意的 到 敲 这 废话 暴力 在 这 头 .

大概是为了彻底驳斥这种无稽之谈。

[ə; eɪ] ['sentəns] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði]['aidəˌlaizd][fɔ:rm][æz; əz] ['ʌgli] [hæz; həz] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] ['kwoʊtɪd] .
A sentence denouncing the idolized form as ugly has been largely quoted .
一个 句子 谴责 这 偶像化 形式 作为 丑陋的 有 到过 很大程度上 引 .

一句谴责偶像化形象丑陋的句子被广泛引用。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks][hæv; həv] [ri:d] [ðæt] ['sentəns] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ə'fɜ:rm] ,
The English critics have read that sentence ; and I must here affirm ,
这 英语 评论家 有 读 那 句子 ; 和 我 必须 这里 确认 ,

英国评论家们已经读过这句话；我在此必须肯定：

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs][æz; əz][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [ber] ,
with as much gentleness as the implication will bear ,
和 作为 很多 温柔 作为 这 含义 将要 熊 ,

用尽可能温和的语气，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:vd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪpt] ['eni] [di:pər] .
that it has yet to be proved that they have dipped any deeper .
那 它 有 然而 到 是 已证实 那 他们 有 浸入 任何 更深 .

目前尚未证实他们是否真的堕落得更深。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[wen'evər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pleɪraɪt] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['mærɪdʒəbl] ['wʊmən]
whenever an English playwright represents a young and marriageable woman
每当 一个 英语 剧作家 代表 一个 年轻的 和 婚 女士
[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['heroʊɪn] ,
as being anything but a romantic heroine ,
作为 存在 任何事物 但 一个 浪漫的 女英雄 ,

每当一位英国剧作家将一位年轻待嫁的女性描绘成非浪漫女主角的形象时，

[hiː; hi][ɪz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [θɔːt] [æz; əz][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] ['skəupənhauə] .

he	**is**	**disposed**	**of**	**without**	**further**	**thought**	**as**	**an**	**echo**	**of**	**Schopenhauer**	**.**
他	是	处置	的	没有	更远	想法	作为	一个	回声	的	叔本华	.

他被毫不犹豫地视为叔本华的回声而被抛弃。

[maɪ] [oʊn] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃəli] [hɑːrd][wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

My	**own**	**case**	**is**	**a**	**specially**	**hard**	**one**	**,**	**because**	**,**
我的	自己的	案件	是	一个	特别	难的	一	,	因为	,

我的情况尤其棘手，因为：

[wen] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði]['krɪtɪks] [huː] [ɑːr; ər] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['fɔːrmjələ]

when	**I**	**implore**	**the**	**critics**	**who**	**are**	**obsessed**	**with**	**the**	**Schopenhaurian**	**formula**
什么时候	我	恳求	这	评论家	WHO	是	痴迷	和	这	-	公式

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['pleɪˌraɪts] ,

to	**remember**	**that**	**playwrights**	**,**
到	记住	那	剧作家	,

当我恳请那些痴迷于叔本华公式的评论家们记住剧作家们时，

[laɪk] ['skʌlptər] , ['stʌdi] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][laɪf] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['eseɪz]

like	**sculptors**	**,**	**study**	**their**	**figures**	**from**	**life**	**,**	**and**	**not**	**from**	**philosophic**	**essays**
喜欢	雕塑家	,	学习	他们的	数据	从	生活	,	和	不是	从	哲学	散文

,

,

,

像雕塑家一样，从生活中研究人物形象，而不是从哲学论文中研究。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪ] ['pæʃənətli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][steɪdʒ] ['fɪgjərz] [duː]

they	**reply**	**passionately**	**that**	**I**	**am**	**not**	**a**	**playwright**	**and**	**that**	**my**	**stage**	**figures**	**do**
他们	回复	热情地	那	我	是	不是	一个	剧作家	和	那	我的	阶段	数据	做

[nɑːt][lɪv; laɪv] .

not	**live**	**.**
不是	居住	.

他们激烈地反驳说，我不是剧作家，我笔下的人物也不是活的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , [aɪ] [meɪ] [ænd; ənd][duː][æsk][ðem; ðəm] [waɪ] ,

But	**even**	**so**	**,**	**I**	**may**	**and**	**do**	**ask**	**them**	**why**	**,**
但	甚至	所以	,	我	可能	和	做	问	他们	为什么	,

即便如此，我还是会问他们为什么。

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][maɪ] [pleɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

if	**they**	**must**	**give**	**the**	**credit**	**of**	**my**	**plays**	**to**	**a**	**philosopher**	**,**
如果	他们	必须	给	这	信用	的	我的	演出	到	一个	哲学家	,

如果他们非要把我的剧作功劳归于一位哲学家，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fə'lɑːsəfər] ?

they	**do**	**not**	**give**	**it**	**to**	**an**	**English**	**philosopher**	**?**
他们	做	不是	给	它	到	一个	英语	哲学家	?

他们不把奖颁给一位英国哲学家吗?

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['evər] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd][baɪ] ['skəupənhauə] ,

Long	**before**	**I**	**ever**	**read**	**a**	**word**	**by**	**Schopenhauer**	**,**
长的	前	我	曾经	读	一个	单词	经过	叔本华	,

早在读过叔本华的任何作品之前，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [nuː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ɔːr][ə; eɪ] ['kemɪst] ,

or	**even**	**knew**	**whether**	**he**	**was**	**a**	**philosopher**	**or**	**a**	**chemist**	**,**
或者	甚至	知道	无论	他	曾是	一个	哲学家	或者	一个	化学家	,

甚至不知道他是哲学家还是化学家。

[ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] - ['eɪti:z] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] ['kɑ:ntækt] , [bəuθ]

the	Socialist	revival	of	the	eighteen	-	eighties	brought	me	into	contact	,	both
这	社会主义	复兴	的	这	十八	-	八十年代	带来	我	进入	接触	,	两个都

['lɪtərəri] [ænd; ənd] ['pɜ:rsən(ə)l] ,

literary	and	personal	,
文学	和	个人的	,

19世纪80年代的社会主义复兴运动使我接触到了文学和个人方面的事物，

[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] ['ɜ:rnɪst] [bel'fɔ:r] ['bæks] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊʃəlɪst] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['eseɪɪst] ,

with	Mr	Ernest	Belfort	Bax	,	an	English	Socialist	and	philosophic	essayist	,
和	先生	欧内斯特	贝尔福特	巴克斯	,	一个	英语	社会主义	和	哲学	散文家	,

与英国社会主义者和哲学散文家欧内斯特·贝尔福特·巴克斯先生一起，

[hu:z] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['femənɪzəm] [wʊd] [prə'voʊk] [roʊ'mæntɪk] ['prəutests] [frʌm; frəm]

whose	handling	of	modern	feminism	would	provoke	romantic	protests	from
谁	处理	的	现代的	女权主义	会	惹	浪漫的	抗议活动	从

['skəupənhauə] [hɪm'self] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['strɪndbɜ:rg] .

Schopenhauer	himself	,	or	even	Strindberg	.
叔本华	他自己	, 或者		甚至	斯特林堡	.

他对现代女权主义的处理方式，甚至会激起叔本华本人或斯特林堡的浪漫抗议。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [aɪ] ['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] ['ʃoʊpənˌhaʊərz] [dɪ'spærɪdʒmənts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

As	a	matter	of	fact	I	hardly	noticed	Schopenhauer's	disparagements	of	women
作为	一个	事情	的	事实	我	几乎	注意到	叔本华的	贬损	的	女性

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ] ['noʊtɪs] ['leɪtər] [ɑ:n] ,

when	they	came	under	my	notice	later	on	,
什么时候	他们	来了	在下面	我的	注意	之后	在	,

事实上，当我后来注意到叔本华贬低女性的言论时，我几乎没有注意到。

[soʊ] ['θɜ:rəli] [hæd; həd] ['mɪstər] ['bæks] [fə'mɪljəˌraɪzd] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ['ætɪtu:d] ,

so	thoroughly	had	Mr	Bax	familiarized	me	with	the	homoist	attitude	,
所以	彻底	有	先生	巴克斯	熟悉的	我	和	这	-	态度	,

巴克斯先生让我彻底了解了同性恋态度，

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd]

and	forced	me	to	recognize	the	extent	to	which	public	opinion	,	and
和	强制	我	到	认出	这	程度	到	哪个	民众	观点	,	和

['kɑ:nsɪkwentli] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] ,

consequently	legislation	and	jurisprudence	,
最后	立法	和	法理	,

这迫使我认识到公众舆论，以及由此产生的立法和司法，在多大程度上影响着我。

[ɪz] [kə'rʌptɪd] [baɪ] ['femənɪst] ['sentɪmənt] .

is	corrupted	by	feminist	sentiment	.
是	腐败的	经过	女权主义者	情绪	.

被女权主义情绪腐蚀了。

[bʌt; bət] ['mɪstər] [bæks] ['eseiz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['femənɪst] ['kwestʃən] .

But	Mr	Bax's	essays	were	not	confined	to	the	Feminist	question	.
但	先生	巴克斯	散文	是	不是	受限	到	这	女权主义者	问题	.

但巴克斯先生的文章并不局限于女权主义问题。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ru:θləs] ['krɪtɪk] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] [mə'rælәti] .

He	was	a	ruthless	critic	of	current	morality	.
他	曾是	一个	无情	评论家	的	当前的	道德	.

他对当时的道德观念持无情的批判态度。

['ʌðər] ['raɪtɝz] [hæv; həv] [geɪnd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][drə'mætɪk]['krɪmənəlz][baɪ] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'ledʒd] "

Other	writers	have	gained	sympathy	for	dramatic	criminals	by	eliciting	the	alleged	"
其他	作家	有	获得	同情	为了	戏剧性	罪犯	经过	引发	这	据称	"

[soʊl] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ɪn] [θɪŋz] ['iːv(ə)l] " ;

soul	of	goodness	in	things	evil	"	;
灵魂	的	善良	在	事物	邪恶的	"	;

其他作家通过展现所谓的"邪恶事物中蕴藏的善良灵魂"，赢得了人们对戏剧性罪犯的同情；

[bʌt; bət]['mɪstər]['bæks] [wʊd] [prə'paʊnd] [sʌm; səm][kwaɪt][ˌʌndrə'mætɪk][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['ʃæbi]

but	Mr	Bax	would	propound	some	quite	undramatic	and	apparently	shabby
但	先生	巴克斯	会	举	一些	相当	不引人注目	和	显然	破旧

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd][mə'ræləti] ,

violation	of	our	commercial	law	and	morality	,
违反	的	我们的	商业的	法律	和	道德	,

但巴克斯先生却提出了一些相当平淡无奇、看似卑劣的违反我们商业法律和道德的行为。

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,

and	not	merely	defend	it	with	the	most	disconcerting	ingenuity	,
和	不是	仅仅	保卫	它	和	这	最多	令人不安	独创性	,

而且不仅仅是以最令人不安的巧妙手段来捍卫它，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['duːti] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti]

but	actually	prove	it	to	be	a	positive	duty	that	nothing	but	the	certainty
但	实际上	证明	它	到	是	一个	积极的	责任	那	没有什么	但	这	肯定

[ʌv; əv] [pə'liːs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] ['evri] [raɪt] - ['maɪndɪd][mæn][frʌm; frəm][æt; ət][wʌns] ['duːɪŋ]

of	police	persecution	should	prevent	every	right	-	minded	man	from	at	once	doing
的	警察	迫害	应该	防止	每一个	正确的	-	有思想	男人	从	在	一次	正在做

[ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] .

on	principle	.
在	原则	.

但实际上要证明这是一项积极的义务，除了确定会遭到警察迫害之外，没有任何东西能够阻止每一个正直的人出于原则立即去做这件事。

[ðə; ði] ['səʊʃəlists] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] [ʃɑːkt] , ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['mɔːrbɪdli] ['mɔːrəl]

The	Socialists	were	naturally	shocked	,	being	for	the	most	part	morbidly	moral
这	社会主义者	是	自然	震惊	,	存在	为了	这	最多	部分	病态地	道德

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

社会主义者们自然感到震惊，因为他们大多是道德观念过于保守的人；

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] ['leɪtər][ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] ['noʊbɑːdi]

but	at	all	events	they	were	saved	later	on	from	the	delusion	that	nobody
但	在	全部	活动	他们	是	已保存	之后	在	从	这	错觉	那	无人

[bʌt; bət] ['niːtʃə] [hæd; həd]['evər] ['tʃælɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] - - ['krɪstʃən] [mə'ræləti] .

but	Nietzsche	had	ever	challenged	our	mercanto	-	Christian	morality	.
但	尼采	有	曾经	挑战	我们的	-	-	基督教	道德	.

但无论如何，他们后来摆脱了这样的错觉：除了尼采之外，没有人挑战过我们的商业基督教道德观。

[aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['niːtʃə] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [mɪs]

I	first	heard	the	name	of	Nietzsche	from	a	German	mathematician	,	Miss
我	第一的	听到	这	姓名	的	尼采	从	一个	德语	数学家	,	错过

[bɜ'ʃɑːrdt] ,

Borchardt	,
博查特	,

我第一次听到尼采这个名字，是一位名叫博尔查特的德国数学家告诉我的。

[huː] [hæd; həd] [riːd] [maɪ] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] ['ibsənizm] ,

who	had	read	my	Quintessence	of	Ibsenism	,
WHO	有	读	我的	精华	的	易卜生主义	,

读过我所著《易卜生主义精髓》的人，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] : ['neɪmli] ,

and	told	me	that	she	saw	what	I	had	been	reading	:	namely	,
和	讲述	我	那	她	锯	什么	我	有	到过	阅读	:	即	,

她告诉我她看到了我正在读的内容：即，

['niːtʃəz] ['jɛnˌzaɪts] [vɑːn] [gʌt] [ænd; ənd] [boʊs] .

Nietzsche's	Jenseits	von	Gut	and	Bose	.
尼采的	jenseits	冯	肠道	和	博斯	.

尼采的詹赛特·冯·古特和玻色。

[wɪtʃ] [aɪ]['proʊtest][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ]['eni]

Which	I	protest	I	had	never	seen	,	and	could	not	have	read	with	any
哪个	我	反对	我	有	绝不	已见	,	和	可以	不是	有	读	和	任何

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

我郑重声明，我从未见过这些内容，而且即便见过，我也不可能安心阅读。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['dʒɜːrmən] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

for	want	of	the	necessary	German	,	if	I	had	seen	it	.
为了	想	的	这	必要的	德语	,	如果	我	有	已见	它	.

因为我缺乏必要的德语知识，如果我看到了的话。

['niːtʃə] , [laɪk] ['skəupənhauə] ,

Nietzsche	,	like	Schopenhauer	,
尼采	,	喜欢	叔本华	,

尼采和叔本华一样，

[ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mʌtʃ] ['kwoʊtɪd] ['sentəns] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] "

is	the	victim	in	England	of	a	single	much	quoted	sentence	containing	the	phrase	"
是	这	受害者	在	英格兰	的	一个	单身的	很多	引	句子	包含	这	短语	"

[bɪg] [blɑːnd] [biːst] .

big	blonde	beast	.
大的	金发	兽	.

在英国，一句被广泛引用的句子"大金发野兽"成为了受害者。

" [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˌlɪtə'reɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] [ðæt] ['niːtʃə] [geɪnd] [hɪz; ɪz]

"	On	the	strength	of	this	alliteration	it	is	assumed	that	Nietzsche	gained	his
"	在	这	力量	的	这	头韵	它	是	假定	那	尼采	获得	他的

[ˌjʊrə'piːən] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['sensləs] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['bʊlɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ruːl]

European	reputation	by	a	senseless	glorification	of	selfish	bullying	as	the	rule
欧洲的	名声	经过	一个	无意义的	荣耀	的	自私	欺凌	作为	这	规则

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

"根据这种头韵，人们认为尼采是通过毫无意义地美化自私的欺凌行为，将其奉为生活准则，从而获得了他在欧洲的声誉。"

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] ,

just	as	it	is	assumed	,
只是	作为	它	是	假定	,

正如人们所假设的那样，

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd]['suːpərmæn] (['uːbərmɛntʃ]) ['bɔːroʊd] [baɪ][ˌem 'iː]

on	the	strength	of	the	single	word	Superman	(	Ubermensch	)	borrowed	by	me
在	这	力量	的	这	单身的	单词	超人	(	超人	)	借来的	经过	我

[frʌm; frəm] ['niːtʃə] ,

from	Nietzsche	,
从	尼采	,

仅凭我从尼采那里借用的"超人"（Ubermensch）一词，

[ðæt] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə][ðə; ði]['despətɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

that	I	look	for	the	salvation	of	society	to	the	despotism	of	a	single
那	我	看	为了	这	救恩	的	社会	到	这	专制主义	的	一个	单身的

[nəˌpoʊli'ɑːnɪk]['suːpərmæn] ,

Napoleonic	Superman	,
拿破仑时代	超人	,

我竟然指望靠一个拿破仑式的超人独裁来拯救社会，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ]['kerf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːli] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊtwɔːrn] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

in	spite	of	my	careful	demonstration	of	the	folly	of	that	outworn	infatuation	.
在	尽管如此	的	我的	小心	示范	的	这	蠢事	的	那	过时的	痴情	.

尽管我仔细地证明了那种过时的迷恋是多么愚蠢。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [les] ['rekləsli] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]['krɪtɪks] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn]

But	even	the	less	recklessly	superficial	critics	seem	to	believe	that	the	modern
但	甚至	这	较少的	鲁莽地	浅	评论家	似乎	到	相信	那	这	现代的

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz][ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] [sleɪv] - [mə'rælәti][wʌz; wəz][fɜːrst][pʊt]['fɔːrwərd]

objection	to	Christianity	as	a	pernicious	slave	-	morality	was	first	put	forward
异议	到	基督教	作为	一个	有害	奴隶	-	道德	曾是	第一的	放	向前

[baɪ] ['niːtʃə] .

by	Nietzsche	.
经过	尼采	.

但即使是那些不那么轻率肤浅的批评家似乎也认为，现代人对基督教作为一种有害的奴隶道德的反对意见，最早是由尼采提出的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['niːtʃə] .

It	was	familiar	to	me	before	I	ever	heard	of	Nietzsche	.
它	曾是	熟悉的	到	我	前	我	曾经	听到	的	尼采	.

在我听说尼采之前，我就对它很熟悉了。

[ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] ['wɪlsn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kwɪr] ['pæmflɪts] , [ˌprɑːpə'gændɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	late	Captain	Wilson	,	author	of	several	queer	pamphlets	,	propagandist	of	a
这	晚的	队长	威尔逊	,	作者	的	一些	酷儿	小册子	,	宣传工作者	的	一个

[ˌmetə'fɪzɪkl] ['sɪstəm] [kɔːld] - ,

metaphysical	system	called	Comprehensionism	,
形而上学的	系统	称为	-	,

已故的威尔逊上尉，著有多部同性恋小册子，是名为"理解主义"的形而上学体系的宣传者。

[ænd; ənd] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] " - " [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['retrəgreɪd] ['elɪmənt]

and	inventor	of	the	term	"	Crosstianity	"	to	distinguish	the	retrograde	element
和	发明者	的	这	学期	"	-	"	到	区分	这	逆行	元素

[ɪn] ['krɪsndəm] ,

in	Christendom	,
在	基督教世界	,

并创造了"基督教保守主义"一词，用来区分基督教世界中的倒退因素。

[wʌz; wəz][wɔːnt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] [sə'saɪəti] ,

was	wont	thirty	years	ago	,	in	the	discussions	of	the	Dialectical	Society	,
曾是	惯于	三十	年	前	,	在	这	讨论	的	这	辩证法	社会	,

三十年前，在辩证学会的讨论中，这种说法很常见。

[tuː; tə]['proʊtest] ['ɜːrnɪstli] [ə'genst] [ðə; ði][bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt]

to	protest	earnestly	against	the	beatitudes	of	the	Sermon	on	the	Mount
到	反对	切实	反对	这	八福	的	这	讲道	在	这	山

[æz; əz][iks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd][sɜːr'vɪləti] ,

as	excuses	for	cowardice	and	servility	,
作为	借口	为了	怯懦	和	奴性	,

强烈抗议将登山宝训中的八福作为懦弱和奴性的借口，

[æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wɪl] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]

as	destructive	of	our	will	,	and	consequently	of	our	honor	and
作为	破坏性的	的	我们的	将要	,	和	最后	的	我们的	荣誉	和

['mænhʊd] .

manhood	.
男子气概	.

因为它会摧毁我们的意志，进而摧毁我们的荣誉和男子气概。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['kæptɪn] ['wɪlsənz] ['mɔ:rəl]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]

Now	it	is	true	that	Captain	Wilson's	moral	criticism	of	Christianity	was	not	a
现在	它	是	真的	那	队长	威尔逊的	道德	批评	的	基督教	曾是	不是	一个

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['θi:əri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

historical	theory	of	it	,
历史	理论	的	它	,

诚然，威尔逊船长对基督教的道德批判并非是对基督教的历史理论。

[laɪk] ['ni:tʃəz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n]['kænɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]['mɪstər] ['stjʊt] - ['glɛni] ,

like	Nietzsche's	;	but	this	objection	cannot	be	made	to	Mr	Stuart	-	Glennie	,
喜欢	尼采的	;	但	这	异议	不能	是	制成	到	先生	斯图尔特	-	格伦尼	,

就像尼采那样；但这种反对意见不能针对斯图尔特-格伦尼先生提出。

[ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] ['bʌk(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [hɪ'stɔ:riən] ,

the	successor	of	Buckle	as	a	philosophic	historian	,
这	接班人	的	扣上	作为	一个	哲学	历史学家	,

作为巴克尔的继任者，他是一位哲学史学家。

[hu:] [hæz; həz][dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	has	devoted	his	life	to	the	elaboration	and	propagation	of	his
WHO	有	奉献	他的	生活	到	这	详细说明	和	传播	的	他的

['θi:əri] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['epək] ([ɔ:r] ['ræðər] [æn; ən][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ,

theory	that	Christianity	is	part	of	an	epoch	(	or	rather	an	aberration	,
理论	那	基督教	是	部分	的	一个	时代	(	或者	相当	一个	像差	,

他毕生致力于阐述和传播他的理论，即基督教是某个时代的一部分（或者更确切地说，是一种反常现象）。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][æz; əz]['ri:s(ə)ntli][æz; əz] 6000BC [ænd; ənd][ɪz] [ɔ:l'redi] [kə'læpsiŋ]) [prə'du:st] [baɪ]

since	it	began	as	recently	as	6000BC	and	is	already	collapsing	)	produced	by
自从	它	开始	作为	最近	作为	6000BC	和	是	已经	崩溃	)	生产	经过

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:'merɪkli] [ɪn'fɪriər] [waɪt] ['reɪsɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə]

the	necessity	in	which	the	numerically	inferior	white	races	found	themselves	to
这	必要性	在	哪个	这	数值上	下	白色的	种族	成立	他们自己	到

[ɪm'poʊz][ðer; ðər][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌlərd] ['reɪsɪz][baɪ] ['pristkræft] ,

impose	their	domination	on	the	colored	races	by	priestcraft	,
强加	他们的	统治	在	这	有色	种族	经过	神术	,

（因为它始于公元前6000年，而且现在已经崩溃了）这是由于人数较少的白种人不得不通过祭司的诡计来统治有色人种而产生的。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪvnəs] [ɪn]

making	a	virtue	and	a	popular	religion	of	drudgery	and	submissiveness	in
制作	一个	美德	和	一个	受欢迎的	宗教	的	苦役	和	顺从	在

[ðɪs] [wɜ:rld][nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vɪŋ] ['seɪntlinəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [bʌt; bət][ʌv; əv]

this	world	not	only	as	a	means	of	achieving	saintliness	of	character	but	of
这	世界	不是	仅有的	作为	一个	方法	的	实现	圣洁	的	特点	但	的

[si'kjuəiŋ][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][ɪn]['hev(ə)n] .

securing	a	reward	in	heaven	.
确保	一个	报酬	在	天堂	.

把辛勤劳作和顺从当作一种美德和流行的宗教，不仅作为获得圣洁品格的手段，而且作为在天堂获得奖赏的手段。

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [sleɪv] - [mə'rælətɪ] [vjuː] ['fɔːmjuleitid] [baɪ][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [fə'lɑːsəfər] [lɔːŋ]
Here you have the slave - morality view formulated by a Scotch philosopher long
这里 你 有 这 奴隶 - 道德 看法 配方 经过 一个 苏格兰威士忌 哲学家 长的
[bɪ'fɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] [bɪ'gæn] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] ['niːtʃə] .
before English writers began chattering about Nietzsche .
前 英语 作家 开始 喋喋不休 关于 尼采 .

这里展示的是一位苏格兰哲学家提出的奴隶道德观，这比英国作家开始谈论尼采早得多。

[æz; əz]['mɪstər] ['stjʊt] - ['glɛni] [treɪst] [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv]
As Mr Stuart - Glennie traced the evolution of society to the conflict of
作为 先生 斯图尔特 - 格伦尼 追踪 这 进化 的 社会 到 这 冲突 的
['reɪsɪz] ,
races ,
种族 ,

正如斯图尔特-格伦尼先生将社会演变追溯到种族冲突一样，

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] [meɪd] [sʌm; səm][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['səuʃəlists] — [ðæt] [ɪz] ,
his theory made some sensation among Socialists — that is ,
他的 理论 制成 一些 感觉 之中 社会主义者 — 那 是 ,

他的理论在社会主义者中引起了不小的轰动——也就是说，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪriəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl]
among the only people who were seriously thinking about historical evolution at all
之中 这 仅有的 人们 WHO 是 严重地 思维 关于 历史 进化 在 全部
— [baɪ][ɪts][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][klæs] - ['kɑːnflɪkt] ['θiːəri] [ʌv; əv][kɑːrl]['mɑːrks] .
— by its collision with the class - conflict theory of Karl Marx .
— 经过 它是 碰撞 和 这 班级 - 冲突 理论 的 卡尔 马克思 .

他是极少数认真思考历史演进的人之一——因为他与卡尔·马克思的阶级冲突理论发生了碰撞。

['niːtʃə] , [æz; əz][aɪ] ['gæðər] ,
Nietzsche , as I gather ,
尼采 , 作为 我 收集 ,

据我所知，尼采

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [sleɪv] - [mə'rælətɪ][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd][ɪm'poʊzd][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld]
regarded the slave - morality as having been invented and imposed on the world
认为 这 奴隶 - 道德 作为 拥有 到过 发明 和 强加 在 这 世界
[baɪ] [sleɪvz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜːrvɪtuːd] .
by slaves making a virtue of necessity and a religion of their servitude .
经过 奴隶 制作 一个 美德 的 必要性 和 一个 宗教 的 他们的 奴役 .

他们认为奴隶道德是由奴隶发明并强加给世界的，奴隶将生存的需要美德化，将奴役化为宗教。

['mɪstər] ['stjʊt] - ['glɛni] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [sleɪv] - [mə'rælətɪ][æz; əz][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Mr Stuart - Glennie regards the slave - morality as an invention of the
先生 斯图尔特 - 格伦尼 问候 这 奴隶 - 道德 作为 一个 发明 的 这
[suː'pɪrɪər] [waɪt] [reɪs] [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] ['reɪsɪz] [huːm] [ðeɪ] [wɪʃt]
superior white race to subjugate the minds of the inferior races whom they wished
优越的 白色的 种族 到 征服 这 思想 的 这 下 种族 谁 他们 希望
[tuː; tə][ɪk'splɔɪt] ,
to exploit ,
到 开发 ,

斯图尔特-格伦尼先生认为奴隶道德是优越的白人种族为了征服他们想要剥削的劣等种族的思想而发明出来的。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ɪf] [ðer; ðər][maɪndz]
and who would have destroyed them by force of numbers if their minds
和 WHO 会 有 损毁 他们 经过 力量 的 数字 如果 他们的 思想
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sʌbdʒəˌgeɪtɪd] .
had not been subjugated .
有 不是 到过 被征服 .

如果他们没有被征服思想，谁又能凭借人数优势消灭他们呢?

[æz; əz] [ðɪs] ['prɑːses] [ɪz][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [stɪl] ,

As	this	process	is	in	operation	still	,
作为	这	过程	是	在	手术	仍然	,

由于该流程仍在进行中，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['stʌdid] [æt; ət][fɜːrst][hænd][nɑːt]['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [skuːlz] [ænd; ənd]

and	can	be	studied	at	first	hand	not	only	in	our	Church	schools	and
和	能	是	研究	在	第一的	手	不是	仅有的	在	我们的	教会	学校	和

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [prə'praɪəteri] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] ,

in	the	struggle	between	our	modern	proprietary	classes	and	the	proletariat	,
在	这	斗争	之间	我们的	现代的	所有权	课程	和	这	无产阶级	,

而且，不仅可以在我们的教会学校里，还可以在我们现代的资产阶级和无产阶级之间的斗争中，直接研究这个问题。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['reɪsɪz][ʌv; əv]

but	in	the	part	played	by	Christian	missionaries	in	reconciling	the	black	races	of
但	在	这	部分	玩	经过	基督教	传教士	在	和解	这	黑色的	种族	的

['æfrɪkə][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [baɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['kæpɪtəlɪzəm] ,

Africa	to	their	subjugation	by	European	Capitalism	,
非洲	到	他们的	征服	经过	欧洲的	资本主义	,

但是，基督教传教士在使非洲黑人接受欧洲资本主义的奴役方面所扮演的角色，

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ['weðər] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ]

we	can	judge	for	ourselves	whether	the	initiative	came	from	above	or	below
我们	能	法官	为了	我们自己	无论	这	倡议	来了	从	多于	或者	以下

.

:

.

我们可以自行判断这项提议是来自上级还是下级。

[maɪ]['ɑːbdʒekt] [hɪr] [ɪz][nɑːt][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pɔɪnt] ,

My	object	here	is	not	to	argue	the	historical	point	,
我的	目的	这里	是	不是	到	争论	这	历史	观点	,

我在这里的目的并非争论历史观点，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['θiːətər] ['krɪtɪks] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['triːtɪŋ]

but	simply	to	make	our	theatre	critics	ashamed	of	their	habit	of	treating
但	简单地	到	制作	我们的	剧院	评论家	羞愧	的	他们的	习惯	的	治疗

['brɪt(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [vɔɪd] ,

Britain	as	an	intellectual	void	,
英国	作为	一个	知识分子	空白	,

但仅仅是为了让我们的戏剧评论家们为他们将英国视为知识荒漠的习惯感到羞耻。

[ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] ['evri] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [aɪ'diːə] , ['evri] [hɪ'stɔːrɪk] ['θiːəri] , ['evri] ['krɪtɪsɪzəm]

and	assuming	that	every	philosophical	idea	,	every	historic	theory	,	every	criticism
和	假设	那	每一个	哲学	主意	,	每一个	历史性	理论	,	每一个	批评

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl] ,

of	our	moral	,
的	我们的	道德	,

并假设每一个哲学思想、每一个历史理论、每一项对我们道德的批判，

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][dʒʊ'rɪdɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['iːðər] [ɪm'pɔːrtɪd]

religious	and	juridical	institutions	,	must	necessarily	be	either	imported
宗教	和	法律	机构	,	必须	一定	是	任何一个	进口

[frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,

from	abroad	,
从	国外	,

宗教和司法机构必然要么是从国外引进，要么就是从国外引进的。

[ɔːr] [els] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['sæli] ([ɪn]['ræðər]['kwestʃənəb(ə)l] [teɪst]) ['toʊtəli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
or else a fantastic sally (in rather questionable taste) totally unrelated to the
或者 别的 一个 极好的 莎莉 (在 相当 值得怀疑 品尝) 完全 无关 到 这
[ɪg'zɪstɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] [θɔːt] .
existing body of thought .
现存的 身体 的 想法 .

或者，也可以是（品味相当可疑的）与现有思想体系完全无关的奇特尝试。

[aɪ][ɜːrdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði] [sloʊəst] [ʌv; əv] [groʊθ]
I urge them to remember that this body of thought is the slowest of growths
我 敦促 他们 到 记住 那 这 身体 的 想法 是 这 最慢 的 增长
[ænd; ənd][ðə; ði]['rɛrəst][ʌv; əv] ['blusəmiŋ] ,
and the rarest of blossomings ,
和 这 最稀有 的 盛开 ,

我敦促他们记住，这种思想体系的成长最为缓慢，绽放也最为罕见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
and that if there is such a thing on the philosophic plane as a matter of
和 那 如果 那里 是 这样的 一个 事物 在 这 哲学 飞机 作为 一个 事情 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

如果哲学层面上真的存在这样一种不言而喻的东西，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]
it is that no individual can make more than a minute contribution to
它 是 那 不 个人 能 制作 更多的 比 一个 分钟 贡献 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

也就是说，任何个人都无法对此做出超过微不足道的贡献。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klevər] ['pɝːsənz] [ˌpɑːrθəˌnoʊdʒɛ'nɛtɪkəli] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [kəm'pliːt] [ə'rɪdʒən(ə)l]
their conception of clever persons parthenogenetically bringing forth complete original
他们的 概念 的 聪明的 人 单性生殖 带来 前进 完全的 原来的
[kɑz'mɑːgəˌniːz] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ʃɪr] " ['briljəns,-jənsi] " [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪgnərənt] [krɪ'duːlətɪ] [wɪtʃ]
cosmogonies by dint of sheer " brilliancy " is part of that ignorant credulity which
宇宙起源论 经过 凹痕 的 透明 " 才华横溢 " 是 部分 的 那 无知 轻信 哪个
[ɪz][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [fə'lɑːsəfər] ,
is the despair of the honest philosopher ,
是 这 绝望 的 这 诚实的 哲学家 ,

他们认为聪明人凭借纯粹的"才智"就能通过无性繁殖创造出完整的原创宇宙起源，这种想法是无知轻信的一部分，也是诚实哲学家所绝望的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'pɑːstər] .
and the opportunity of the religious impostor .
和 这 机会 的 这 宗教 骗子 .

以及宗教骗子的机会。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
THE GOSPEL OF ST .
这 福音 的 英石 .

圣约翰福音

['ændru:] ['ʌndərʃæft]
ANDREW **UNDERSHAFT**
安德鲁 轴下部

安德鲁·安德沙夫特

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [krɪ'du:ləti] [ðæt] ['draɪvz][ˌem 'i:][tu:; tə][help][maɪ]['krɪtɪks][aʊt][wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['bɑ:rbrə] [baɪ]
It **is** **this** **credulity** **that** **drives** **me** **to** **help** **my** **critics** **out** **with** **Major** **Barbara** **by**
它 是 这 轻信 那 驱动 我 到 帮助 我的 评论家 出去 和 主要的 芭芭拉 经过
['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
telling **them** **what** **to** **say** **about** **it** **.**
讲述 他们 什么 到 说 关于 它 .

正是这种轻信驱使我去帮助批评芭芭拉少校的人，告诉他们该如何评价她。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ['ʌndərʃæft] [aɪ][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]
In **the** **millionaire** **Undershaft** **I** **have** **represented** **a** **man** **who** **has** **become**
在 这 百万富翁 轴下部 我 有 代表 一个 男人 WHO 有 变得
[ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['præktɪkli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
intellectually **and** **spiritually** **as** **well** **as** **practically** **conscious** **of** **the** **irresistible**
智力方面 和 精神层面 作为 出色地 作为 几乎 有意识的 的 这 无法抗拒
['nætʃ(ə)rəl] [tru:θ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l][əb'hɔ:r][ænd; ənd] [rɪ'pju:dieɪt] :
natural **truth** **which** **we** **all** **abhor** **and** **repudiate** **:**
自然的 真相 哪个 我们 全部 痛恨 和 否认 :

在百万富翁安德沙夫特这个角色中，我塑造了一个在理智上、精神上以及实践上都意识到我们都厌恶和否认的不可抗拒的自然真理的人：

[tu:; tə][wɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['i:vəlz][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [kraɪmz] [ɪz] ['pɑ:vərti] ,
to **wit** **,** **that** **the** **greatest** **of** **evils** **and** **the** **worst** **of** **crimes** **is** **poverty** **,**
到 有 , 那 这 最 的 罪恶 和 这 最差 的 犯罪 是 贫困 ,

也就是说，最大的罪恶和最严重的罪行是贫穷。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['du:ti] — [ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]
and **that** **our** **first** **duty** **—** **a** **duty** **to** **which** **every** **other** **consideration** **should**
和 那 我们的 第一的 责任 — 一个 责任 到 哪个 每一个 其他 考虑 应该
[bi:; bi] ['sækrifaist] — [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] .
be **sacrificed** **—** **is** **not** **to** **be** **poor** **.**
是 牺牲 — 是 不是 到 是 贫穷的 .

我们首要的责任——一个可以牺牲一切其他考虑的责任——就是不要贫穷。

" [pʊr] [bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] , "
" **Poor** **but** **honest** **,** **"**
" 贫穷的 但 诚实的 , "

"贫穷但诚实"

" [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [pʊr] ,
" **the** **respectable** **poor** **,**
" 这 可敬 贫穷的 ,

"体面的穷人，

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'mɔ:rəl] [æz; əz] " ['drʌŋkən]
" **and** **such** **phrases** **are** **as** **intolerable** **and** **as** **immoral** **as** **"** **drunken**
" 和 这样的 短语 是 作为 无法容忍 和 作为 不道德 作为 " 醉
[bʌt; bət]['eɪmiəb(ə)l] , "
but **amiable** **,** **"**
但 可亲 , "

"而诸如此类的短语，就像'醉酒但和蔼可亲'一样，是令人无法容忍且不道德的。"

" ['frɔ:dʒələnt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['æftər] - ['dɪnər] ['spi:kər] , "
" **fraudulent** **but** **a** **good** **after** **-** **dinner** **speaker** **,** **"**
" 欺诈 但 一个 好的 后 - 晚餐 扬声器 , "

"虽然是个骗子，但很会做餐后演讲。"

" ['splendɪdli] ['krɪmɪn(ə)l] , " [ɔ:r][ðə; ði][laɪk] .

"	splendidly	criminal	,	"	or	the	like	.
"	精彩地	刑事	,	"	或者	这	喜欢	.

"精彩绝伦的犯罪"，或者类似的说法。

[sɪ'kjʊrətɪ] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['pri:tens] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['kænɑ:t][ɪg'zɪst] [wer] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv]

Security	,	the	chief	pretence	of	civilization	,	cannot	exist	where	the	worst	of
安全	,	这	首席	虚伪	的	文明	,	不能	存在	在哪里	这	最差	的

['deɪndʒəz] ,

dangers	,
危险	,

安全，作为文明的主要伪装，在最危险的地方不可能存在。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['pɑ:vərti] , [hæŋz] ['oʊvər] ['ɛvri:ˌwənz] [hed] ,

the	danger	of	poverty	,	hangs	over	everyone's	head	,
这	危险	的	贫困	,	悬挂	超过	每个人的	头	,

贫困的危险笼罩着每个人。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɝ:sənz][frʌm; frəm]['vaɪələns][ɪz]['oʊnli]

and	where	the	alleged	protection	of	our	persons	from	violence	is	only
和	在哪里	这	据称	保护	的	我们的	人	从	暴力	是	仅有的

[æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:s] [fɔ:rs] [hu:z] ['ri:əl] ['bɪznəs] [ɪz]

an	accidental	result	of	the	existence	of	a	police	force	whose	real	business	is
一个	偶然	结果	的	这	存在	的	一个	警察	力量	谁	真实的	商业	是

[tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [stɑ:rv] [waɪlst] ['aɪd(ə)l]['pi:p(ə)l] [ˌoʊvər'fi:d] [pet]

to	force	the	poor	man	to	see	his	children	starve	whilst	idle	people	overfeed	pet
到	力量	这	贫穷的	男人	到	看	他的	孩子们	饿死	而	闲置的	人们	过度喂养	宠物

[dɔ:gz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [maɪt] [fi:d] [ænd; ənd] [kloʊð] [ðem; ðəm] .

dogs	with	the	money	that	might	feed	and	clothe	them	.
狗	和	这	钱	那	可能	喂养	和	衣服	他们	.

而所谓保护我们免受暴力侵害，仅仅是警察部队存在的一个偶然结果，这支警察部队的真正目的是强迫穷人眼睁睁地看着自己的孩子挨饿，而游手好闲的人却用本可以用来养活和穿衣服的钱去过度喂养宠物狗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [æn; ən]['i:v(ə)l][ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l] .

It	is	exceedingly	difficult	to	make	people	realize	that	an	evil	is	an	evil	.
它	是	非常	难的	到	制作	人们	意识到	那	一个	邪恶的	是	一个	邪恶的	.

要让人们意识到邪恶就是邪恶，是一件极其困难的事情。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wi:; wi] [si:z] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['ɪndʒəri]

For	instance	,	we	seize	a	man	and	deliberately	do	him	a	malicious	injury
为了	实例	,	我们	抢占	一个	男人	和	故意地	做	他	一个	恶意	受伤

:

:

:

例如，我们抓住一个人，故意对他进行恶意伤害：

[seɪ] , [ɪm'prɪzn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

say	,	imprison	him	for	years	.
说	,	监禁	他	为了	年	.

比如说，把他关进监狱好几年。

[wʌn] [wʊd] [nɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['eni] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][wɪt][tu:; tə]

One	would	not	suppose	that	it	needed	any	exceptional	clearness	of	wit	to
一	会	不是	认为	那	它	需要	任何	非凡的	清晰度	的	有	到

['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðɪs] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l]['kru:əlti] .

recognize	in	this	an	act	of	diabolical	cruelty	.
认出	在	这	一个	行为	的	邪恶的	残酷	.

人们不会认为需要多么卓越的智慧才能看出这是一起极其残忍的暴行。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [prə'vəuks] [ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

But	in	England	such	a	recognition	provokes	a	stare	of	surprise	,
但	在	英格兰	这样的	一个	认出	挑衅	一个	盯	的	惊喜	,

但在英国，这样的认可只会引来人们惊讶的目光。

['fɑ:ləʊd] [baɪ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɔ:r]['dʒʌstɪs][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]

followed	by	an	explanation	that	the	outrage	is	punishment	or	justice	or	something
随后	经过	一个	解释	那	这	暴行	是	惩罚	或者	正义	或者	某物

[els] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ,

else	that	is	all	right	,
别的	那	是	全部	正确的	,

随后会解释说，这种愤怒是惩罚、正义或其他合理之举。

[ɔ:r][pər'hæps][baɪ][ə; eɪ] ['hi:tɪd] [ə'tempt] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][bi:; bi] [rɔbd] [ænd; ənd]

or	perhaps	by	a	heated	attempt	to	argue	that	we	should	all	be	robbed	and
或者	也许	经过	一个	加热	试图	到	争论	那	我们	应该	全部	是	被抢劫	和

['mə:dəd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][bedz] [ɪf] [sʌtʃ] ['sensləs] ['vɪləni:z] [æz; əz] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt]

murdered	in	our	beds	if	such	senseless	villainies	as	sentences	of	imprisonment
被谋杀	在	我们的	床	如果	这样的	无意义的	恶棍	作为	句子	的	监禁

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [kə'mɪtɪd] ['deɪli] .

were	not	committed	daily	.
是	不是	坚定的	日常的	.

或者，或许有人会激烈地辩称，如果不是每天都在发生像监禁这样毫无意义的罪行，我们所有人都应该在睡梦中被抢劫和谋杀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [tru:] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ,

It	is	useless	to	argue	that	even	if	this	were	true	,	which	it	is	not	,
它	是	无用	到	争论	那	甚至	如果	这	是	真的	,	哪个	它	是	不是	,

即使这是真的（但事实并非如此），争论这一点也是徒劳的。

[ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [tu:; tə] ['ædɪŋ] [kraɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kraɪmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

the	alternative	to	adding	crimes	of	our	own	to	the	crimes	from	which
这	选择	到	添加	犯罪	的	我们的	自己的	到	这	犯罪	从	哪个

[wi:; wi] ['sʌfər] [ɪz][nɑ:t] ['helpləs] [səb'mɪʃ(ə)n] .

we	suffer	is	not	helpless	submission	.
我们	遭受	是	不是	无助	提交	.

除了我们自身所犯下的罪行之外，我们遭受的罪行之外，另一种选择不是无助的屈服。

['tʃɪkɪnpɑ:ks] [ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l] ;

Chickenpox	is	an	evil	;
水痘	是	一个	邪恶的	;

水痘是一种祸害；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] ['i:ðər] [səb'mɪt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [els]

but	if	I	were	to	declare	that	we	must	either	submit	to	it	or	else
但	如果	我	是	到	宣布	那	我们	必须	任何一个	提交	到	它	或者	别的

[rɪ'pres] [ˌaɪ 'ti:] ['stɜ:rnli] [baɪ] ['si:zɪŋ] ['evriwʌn] [hu:] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ]

repress	it	sternly	by	seizing	everyone	who	suffers	from	it	and	punishing
抑	它	严厉地	经过	抓住	每个人	WHO	遭受	从	它	和	惩罚

[ðem; ðəm][baɪ] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [wɪð; wɪθ]['smɔ:lpɑ:ks] ,

them	by	inoculation	with	smallpox	,
他们	经过	接种	和	天花	,

但是，如果我宣布我们必须要么屈服于它，要么严厉镇压它，抓捕所有患病的人，并用天花疫苗惩罚他们，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [læft] [æt; ət] ;

I	should	be	laughed	at	;
我	应该	是	笑了	在	;

我应该被人嘲笑；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [prɪ'vent] ['tʃɪkɪnpɑːks]

for	though	nobody	could	deny	that	the	result	would	be	to	prevent	chickenpox
为了	尽管	无人	可以	否定	那	这	结果	会	是	到	防止	水痘

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kerfəli] ,

to	some	extent	by	making	people	avoid	it	much	more	carefully	,
到	一些	程度	经过	制作	人们	避免	它	很多	更多的	小心	,

虽然谁也不能否认，这样做会在一定程度上预防水痘，因为它能让人们更加小心地避免接触水痘；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'pærənt] [prɪ'venʃn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

and	to	effect	a	further	apparent	prevention	by	making	them	conceal	it	very
和	到	影响	一个	更远	明显	预防	经过	制作	他们	隐藏	它	非常

['æŋkʃəsli] ,

anxiously	,
焦虑地	,

为了进一步起到表面上的阻止作用，让他们非常焦虑地隐瞒此事，

[jet] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv]

yet	people	would	have	sense	enough	to	see	that	the	deliberate	propagation	of
然而	人们	会	有	感觉	足够的	到	看	那	这	商榷	传播	的

['smɔːlpɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

smallpox	was	a	creation	of	evil	,
天花	曾是	一个	创建	的	邪恶的	,

然而，人们理智上应该能够看出，蓄意传播天花是邪恶的产物。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [ruːld] [aʊt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['pjʊrli] [hjuː'meɪn][ænd; ənd]

and	must	therefore	be	ruled	out	in	favor	of	purely	humane	and
和	必须	所以	是	裁决	出去	在	偏爱	的	纯粹	人道	和

[haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] ['meʒərz] .

hygienic	measures	.
卫生	措施	.

因此必须排除这些措施，而应采取纯粹人道和卫生的措施。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪsli] ['pærəlel] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ]

Yet	in	the	precisely	parallel	case	of	a	man	breaking	into	my	house	and	stealing
然而	在	这	恰恰	平行线	案件	的	一个	男人	打破	进入	我的	房子	和	偷窃

[maɪ] ['waɪfs] ['daiəmənds][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [stiːl] [ten] ['jɪrz]

my	wife's	diamonds	I	am	expected	as	a	matter	of	course	to	steal	ten	years
我的	妻子的	钻石	我	是	预期的	作为	一个	事情	的	课程	到	偷	十	年

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

然而，在完全相同的类似情况下，如果有人闯入我家偷走我妻子的钻石，我却理所当然地被要求偷走他十年的寿命。

['tɔːtʃərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

torturing	him	all	the	time	.
酷刑	他	全部	这	时间	.

一直折磨他。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðæt] ['mɑːnstrəs] [rɪˌtæli'eɪʃn] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sə'vaɪvəz] [hæŋ]

If	he	tries	to	defeat	that	monstrous	retaliation	by	shooting	me	,	my	survivors	hang
如果	他	尝试	到	击败	那	滔天	报复	经过	射击	我	,	我的	幸存者	悬挂

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他试图通过射杀我来阻止这种可怕的报复，我的幸存者们会绞死他。

[ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [stə'tɪstɪks] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'flɪkt] [ə'troʊʃəs] ['ɪndʒəriz][ɑːn]

The	net	result	suggested	by	the	police	statistics	is	that	we	inflict	atrocious	injuries	on
这	网	结果	建议	经过	这	警察	统计数据	是	那	我们	造成	极其恶劣	受伤	在

[ðə; ði] ['bɜːrglər] [wiː; wi] [kætʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rest] [teɪk] [ɪ'fektʃuəl] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst]

the	burglars	we	catch	in	order	to	make	the	rest	take	effectual	precautions	against
这	窃贼	我们	抓住	在	命令	到	制作	这	休息	拿	有效的	防范措施	反对

[dɪ'tekʃ(ə)n] ;

detection	;
检测	;

警方统计数据表明，最终结果是，我们对抓获的窃贼施加了极其严重的伤害，目的是让其他窃贼采取有效的预防措施，避免被发现；

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] - ['daiəmənds][frʌm; frəm] ['bɜːrgləri] [wiː; wi]['oʊnli]

so	that	instead	of	saving	our	wives	'	diamonds	from	burglary	we	only
所以	那	反而	的	保存	我们的	妻子们	-	钻石	从	入室盗窃	我们	仅有的

['greɪtli] [dɪ'kriːs] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['evər] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

greatly	decrease	our	chances	of	ever	getting	them	back	,
非常	减少	我们的	机会	的	曾经	获得	他们	后退	,

这样一来，我们非但没有阻止妻子的钻石被盗，反而大大降低了找回钻石的几率。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːbər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'lʌki]

and	increase	our	chances	of	being	shot	by	the	robber	if	we	are	unlucky
和	增加	我们的	机会	的	存在	射击	经过	这	强盗	如果	我们	是	倒霉

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

enough	to	disturb	him	at	his	work	.
足够的	到	打扰	他	在	他的	工作	.

如果我们不幸打扰了劫匪的工作，就会增加被劫匪枪击的几率。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɔːtləs] ['wɪkɪdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['skætər] ['sentənsɪz] [ʌv; əv]

But	the	thoughtless	wickedness	with	which	we	scatter	sentences	of
但	这	轻率	邪恶	和	哪个	我们	分散	句子	的

[ɪm'prɪznmənt] ,

imprisonment	,
监禁	,

但是，我们却如此轻率地判处监禁，这种肆意妄为的邪恶行径，

['tɔːrtʃər] [ɪn][ðə; ði]['sɑːləteri] [sel] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][plæŋk][bed] , [ænd; ənd] ['flɑːgɪŋ] ,

torture	in	the	solitary	cell	and	on	the	plank	bed	,	and	flogging	,
酷刑	在	这	孤	细胞	和	在	这	板	床	,	和	鞭笞	,

在单独牢房和木板床上遭受酷刑，以及鞭打。

[ɑːn]['mɔːrəl][in'vælidz][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk]['reblz; rɪ'bel] ,

on	moral	invalids	and	energetic	rebels	,
在	道德	无效	和	精力充沛	叛军	,

关于道德败坏者和精力充沛的叛逆者，

[ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːpɪd]['levəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]['tɑːləreɪt] ['pɑːvərti]

is	as	nothing	compared	to	the	stupid	levity	with	which	we	tolerate	poverty
是	作为	没有什么	比较的	到	这	愚蠢的	轻浮	和	哪个	我们	容忍	贫困

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['iːðər] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['tɑːnɪk][fɔːr; fər]['leɪzi]['piːp(ə)l][ɔːr] [els] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː]

as	if	it	were	either	a	wholesome	tonic	for	lazy	people	or	else	a	virtue
作为	如果	它	是	任何一个	一个	健康	补品	为了	懒惰的	人们	或者	别的	一个	美德

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'breɪst] [æz; əz][ˌes 'tiː]['frænsɪs] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

to	be	embraced	as	St	Francis	embraced	it	.
到	是	拥抱	作为	英石	弗朗西斯	拥抱	它	.

与我们对待贫穷的愚蠢轻率的态度相比，贫穷简直微不足道，我们对待贫穷的态度就像对待懒惰的人一样，仿佛贫穷是一种健康的良药，或者是一种像圣方济各那样应该拥抱的美德。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ɪndələnt] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi] [pʊr] .

If	a	man	is	indolent	,	let	him	be	poor	.
如果	一个	男人	是	懒惰的	,	让	他	是	贫穷的	.

如果一个人懒惰，那就让他贫穷吧。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['drʌŋkən] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi] [pʊr] .

If	he	is	drunken	,	let	him	be	poor	.
如果	他	是	醉	,	让	他	是	贫穷的	.

如果他喝醉了，就让他贫穷吧。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi] [pʊr] .

If	he	is	not	a	gentleman	,	let	him	be	poor	.
如果	他	是	不是	一个	绅士	,	让	他	是	贫穷的	.

如果他不是绅士，那就让他贫穷吧。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][faɪn][aːts][ɔːr][tuː; tə] [pjʊr] ['saɪəns] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] [treɪd]

If	he	is	addicted	to	the	fine	arts	or	to	pure	science	instead	of	to	trade
如果	他	是	上瘾	到	这	美好的	艺术	或者	到	纯的	科学	反而	的	到	贸易

[ænd; ənd]['faɪnæns] ,

and	finance	,
和	金融	,

如果他沉迷于美术或纯科学，而不是贸易和金融，

[let][hɪm; ɪm][biː; bi] [pʊr] .

let	him	be	poor	.
让	他	是	贫穷的	.

让他贫穷吧。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə][spend][hɪz; ɪz]['ɜːrbən] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][hɪz; ɪz][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

If	he	chooses	to	spend	his	urban	eighteen	shillings	a	week	or	his	agricultural
如果	他	选择	到	花费	他的	城市的	十八	先令	一个	星期	或者	他的	农业

[ˌθɜːr'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

thirteen	shillings	a	week	on	his	beer	and	his	family	instead	of	saving	it	up
十三	先令	一个	星期	在	他的	啤酒	和	他的	家庭	反而	的	保存	它	向上

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,

for	his	old	age	,
为了	他的	老的	年龄	,

如果他选择把每周的城市收入18先令或农业收入13先令花在啤酒和家人身上，而不是存起来养老，

[let][hɪm; ɪm][biː; bi] [pʊr] .

let	him	be	poor	.
让	他	是	贫穷的	.

让他贫穷吧。

[let] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] " : [let][hɪm; ɪm][biː; bi] [pʊr] .

Let	nothing	be	done	for	"	the	undeserving	"	:	let	him	be	poor	.
让	没有什么	是	完毕	为了	"	这	不配	"	:	让	他	是	贫穷的	.

对"不配得到帮助的人"不予理睬：让他贫穷吧。

[sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] !

Serve	him	right	!
服务	他	正确的	!

活该！

['ɔːlsoʊ] — ['sʌmwʌt] [ˌɪnkən'sɪstəntli] — ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] !

Also	—	somewhat	inconsistently	—	blessed	are	the	poor	!
还	—	有些	不一致	—	蒙福	是	这	贫穷的	!

还有——虽然有点前后矛盾——穷人有福了！

[naʊ] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [pʊr] [miːn] ?

Now	what	does	this	Let	Him	Be	Poor	mean	?
现在	什么	做	这	让	他	是	贫穷的	意思是	?

那么，"让他贫穷"这句话到底是什么意思呢?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [let][hɪm; ɪm][biː; bi] [wiːk] .

It	means	let	him	be	weak	.
它	方法	让	他	是	虚弱的	.

意思是让他软弱一些。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi]['ɪgnərənt] .

Let	him	be	ignorant	.
让	他	是	无知	.

就让他无知吧。

[let] [hɪm; ɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['nuːkliəs][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

Let	him	become	a	nucleus	of	disease	.
让	他	变得	一个	核	的	疾病	.

让他成为疾病的源头。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌglinəs] [ænd; ənd][dɜːrt] .

Let	him	be	a	standing	exhibition	and	example	of	ugliness	and	dirt	.
让	他	是	一个	常设	展览	和	例子	的	丑陋	和	污垢	.

让他成为丑陋和肮脏的活生生的例证吧。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] ['rɪkəti] ['tʃɪldrən] .

Let	him	have	rickety	children	.
让	他	有	摇摇晃晃的	孩子们	.

让他生些耄耋之子吧。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [tʃiːp] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][dræg][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][praɪs][baɪ]

Let	him	be	cheap	and	let	him	drag	his	fellows	down	to	his	price	by
让	他	是	便宜的	和	让	他	拖	他的	伙伴们	向下	到	他的	价格	经过

['selɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrk] .

selling	himself	to	do	their	work	.
销售	他自己	到	做	他们的	工作	.

让他廉价行事，让他出卖自己去替别人干活，从而把别人的价格拉低到他的水平。

[let] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tɜːrn]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] ['ɪntuː] ['pɔɪzənəs] ['kɑːndʒəˌriːz; kɑːn'dʒɪriːz][ʌv; əv] [slʌmz] .

Let	his	habitations	turn	our	cities	into	poisonous	congeries	of	slums	.
让	他的	居住地	转动	我们的	城市	进入	有毒	集团	的	贫民窟	.

让他的住所把我们的城市变成充满毒害的贫民窟聚集地。

[let] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [ɪn'fekt]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts]

Let	his	daughters	infect	our	young	men	with	the	diseases	of	the	streets
让	他的	女儿们	感染	我们的	年轻的	男人	和	这	疾病	的	这	街道

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] [rɪ'vendʒ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['mænhʊd] ['ɪntuː]['skrɔːfjʊlə] ,

and	his	sons	revenge	him	by	turning	the	nation's	manhood	into	scrofula	,
和	他的	儿子们	复仇	他	经过	转弯	这	国家的	男子气概	进入	瘰	,

让他的女儿们用街头疾病感染我们的年轻人，让他的儿子们通过让国家的男子气概患上瘰疬来为他复仇。

['kaʊərdɪs] , ['kruːəlti] , [hɪ'pɑːkrəsi] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɪmbə'sɪləti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [fruːts][ʌv; əv]

cowardice	,	cruelty	,	hypocrisy	,	political	imbecility	,	and	all	the	other	fruits	of
怯懦	,	残酷	,	虚伪	,	政治的	白痴	,	和	全部	这	其他	水果	的

[ə'preʃn] [ænd; ənd][ˌmælnu'trɪʃ(ə)n] .

oppression	and	malnutrition	.
压迫	和	营养不良	.

懦弱、残忍、虚伪、政治愚钝，以及压迫和营养不良的所有其他恶果。

[let] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [bɪ'kʌm] [stɪl] [les] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ; [ænd; ənd][let][ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [leɪ] [ʌp][fɔːr; fər]

Let	the	undeserving	become	still	less	deserving	;	and	let	the	deserving	lay	up	for
让	这	不配	变得	仍然	较少的	值得	;	和	让	这	值得	躺	向上	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

让不配得的人更加不配得；让配得的人为自己积攒财富。

[nɑːt] ['treʒərz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] ['hɒrəz] [ɪn] [hel] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

not	treasures	in	heaven	,	but	horrors	in	hell	upon	earth	.
不是	宝藏	在	天堂	,	但	恐怖	在	地狱	之上	地球	.

不是天上的宝藏，而是人间地狱的恐怖。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [waɪz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][biː; bi] [pʊr] ?

This	being	so	,	is	it	really	wise	to	let	him	be	poor	?
这	存在	所以	,	是	它	真的	明智的	到	让	他	是	贫穷的	?

既然如此，让他贫穷真的明智吗?

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][duː][ten] [taɪmz] [les] [hɑːrm][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['bɜːrglər] , [ɪn'sendieri] ,

Would	he	not	do	ten	times	less	harm	as	a	prosperous	burglar	,	incendiary	,
会	他	不是	做	十	时代	较少的	伤害	作为	一个	繁荣	窃贼	,	燃烧的	,

难道他作为一个成功的窃贼、纵火犯造成的危害不会减少十倍吗?

['rævɪʃər] [ɔːr]['mɜːrdərər] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['limits][ʌv; əv][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [kəm'pærətɪvli]

ravisher	or	murderer	,	to	the	utmost	limits	of	humanity's	comparatively
强奸者	或者	凶手	,	到	这	极致	限制	的	人类的	比较

['neglɪdʒəb(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪn] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] ?

negligible	impulses	in	these	directions	?
微不足道	冲动	在	这些	方向	?

强奸犯还是杀人犯？人类在这方面的冲动，究竟会达到何种程度？（尽管这种冲动在人类看来微不足道。）

[sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ɔːl] ['penəltiz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æk'tɪvətiz] ,

Suppose	we	were	to	abolish	all	penalties	for	such	activities	,
认为	我们	是	到	取消	全部	处罚	为了	这样的	活动	,

假设我们取消对这类活动的所有处罚，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['pɑːvərti] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] — [ðæt] ['evri]

and	decide	that	poverty	is	the	one	thing	we	will	not	tolerate	—	that	every
和	决定	那	贫困	是	这	一	事物	我们	将要	不是	容忍	—	那	每一个

[ə'dʌlt; 'ædʌlt][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] ,

adult	with	less	than	,
成人	和	较少的	比	,

并决定贫困是我们绝不容忍的——每一个生活水平低于……的成年人，

[seɪ] , - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['peɪnləsli] [bʌt; bət][ɪn'eksərəbli] [kɪld] ,

say	,	365	pounds	a	year	,	shall	be	painlessly	but	inexorably	killed	,
说	,	-	磅	一个	年	,	将	是	无痛	但	无情地	被杀	,

比如说，每年减掉365磅，将被无痛但无情地杀死。

[ænd; ənd] ['evri] ['hʌŋgri] [hæf] ['neɪkɪd][tʃaɪld]['fɔːrsəbli] ['fætnd] [ænd; ənd] [kloʊðd] ,

and	every	hungry	half	naked	child	forcibly	fattened	and	clothed	,
和	每一个	饥饿的	一半	裸	孩子	强制	肥胖的	和	穿着衣服	,

每个饥饿的、衣不蔽体的孩子都被强行喂肥、穿上衣服。

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɪstəm] ,

would	not	that	be	an	enormous	improvement	on	our	existing	system	,
会	不是	那	是	一个	巨大的	改进	在	我们的	现存的	系统	,

那岂不是对我们现有系统的巨大改进吗?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'strɔɪd] [soʊ] ['meni] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] , [ænd; ənd][ɪz]['vɪzəbli] [dis'trɔiŋ] ['aʊərz]

which	has	already	destroyed	so	many	civilizations	,	and	is	visibly	destroying	ours
哪个	有	已经	损毁	所以	许多	文明	,	和	是	明显地	摧毁	我们的

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?

in	the	same	way	?
在	这	相同的	方式	?

它已经摧毁了许多文明，而且显然正在以同样的方式摧毁我们的文明?

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['rædɪkl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːrlə'mentri] ['sɪstəm] ?

Is	there	any	radicle	of	such	legislation	in	our	parliamentary	system	?
是	那里	任何	胚根	的	这样的	立法	在	我们的	议会	系统	?

我们的议会制度中是否存在此类立法的根基?

[wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meʒərz] [dʒʌst] ['spraʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [sɔɪl] ,

Well	,	there	are	two	measures	just	sprouting	in	the	political	soil	,
出色地	,	那里	是	二	措施	只是	发芽	在	这	政治的	土壤	,

目前，政治领域正在酝酿两项新的措施。

[wɪtʃ] [meɪ] [kən'si:vəbli] [groʊ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] .

which	may	conceivably	grow	to	something	valuable	.
哪个	可能	或许	生长	到	某物	有价值的	.

这或许会发展成有价值的东西。

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['li:g(ə)l] ['mɪnɪməm] [weɪdʒ] .

One	is	the	institution	of	a	Legal	Minimum	Wage	.
一	是	这	机构	的	一个	合法的	最低限度	工资	.

一是设立法定最低工资标准。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [oʊld] [eɪdʒ] ['penʃənz] .

The	other	,	Old	Age	Pensions	.
这	其他	,	老的	年龄	养老金	.

另一种是养老金。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] .

But	there	is	a	better	plan	than	either	of	these	.
但	那里	是	一个	更好的	计划	比	任何一个	的	这些	.

但还有比这两个方案都更好的办法。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [oʊld] [eɪdʒ] ['penʃənz] [tu:; tə] [maɪ] ['feloʊ] ['soʊʃəlɪst] ['mɪstər] ['kɑ:bdən] - ['sændɝsən] ,

Some	time	ago	I	mentioned	the	subject	of	Universal	Old	Age	Pensions	to	my	fellow	Socialist	Mr	Cobden	-	Sanderson	,
一些	时间	前	我	提及	这	主题	的	普遍的	老的	年龄	养老金	到	我的	同伴	社会主义	先生	科布登	-	桑德森	,

前段时间，我曾向我的社会主义同僚科布登-桑德森先生提及全民养老金的问题。

['feɪməs] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] - ['kræftsmən] [ɪn] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] .

famous	as	an	artist	-	craftsman	in	bookbinding	and	printing	.
著名的	作为	一个	艺术家	-	工匠	在	书籍装订	和	印刷	.

以书籍装订和印刷方面的艺术工艺而闻名。

" [waɪ] [nɑ:t] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['penʃənz] [fɔ:r; fər] [laɪf] ? " [sed] ['kɑ:bdən] - ['sændɝsən] .

"	Why	not	Universal	Pensions	for	Life	?	"	said	Cobden	-	Sanderson	.
"	为什么	不是	普遍的	养老金	为了	生活	?	"	说	科布登	-	桑德森	.

科布登-桑德森问道："为什么不实行终身全民养老金呢？"

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑ:bləm] [æt; ət] [ə; eɪ] [stroʊk] .

In	saying	this	,	he	solved	the	industrial	problem	at	a	stroke	.
在	说	这	,	他	已解决	这	工业的	问题	在	一个	中风	.

他这样说，一举解决了工业问题。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [wi:; wi] [seɪ] ['kæləsli] [tu:; tə] [i:tʃ] ['sɪtɪzn] : " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ['mʌni] , [ɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ,

At	present	we	say	callously	to	each	citizen	:	"	If	you	want	money	,	earn	it	,
在	展示	我们	说	冷酷无情	到	每个	公民	:	"	如果	你	想	钱	,	赚	它	,

目前我们冷酷地对每个公民说："如果你想要钱，就自己去挣。"

" [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɔ:r] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

"	as	if	his	having	or	not	having	it	were	a	matter	that	concerned	himself	alone	.
"	作为	如果	他的	拥有	或者	不是	拥有	它	是	一个	事情	那	担心的	他自己	独自的	.

仿佛他是否拥有它只是他自己的事情。

[wi:; wi] [du:] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] : [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

We	do	not	even	secure	for	him	the	opportunity	of	earning	it	:	on	the	contrary	,
我们	做	不是	甚至	安全的	为了	他	这	机会	的	收入	它	:	在	这	相反	,

我们甚至没有为他争取获得这份工作的机会：相反，

[wiː; wi] [əˈlaʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪndəstri] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːrgənaɪzd][ɪn][ˈoʊpən] [dɪˈpendəns] [ɑːn][ðə; ði]

we	allow	our	industry	to	be	organized	in	open	dependence	on	the
我们	允许	我们的	行业	到	是	组织	在	打开	依赖性	在	这

[ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] "

maintenance	of	"	a	reserve	army	of	unemployed	"	for	the	sake	of	"
维护	的	"	一个	预订	军队	的	失业	"	为了	这	清酒	的	"

[ˌiːlæˈstɪsəti] .

elasticity	.
弹性	.

我们允许我们的行业以公开依赖于维持"失业后备军"的方式组织起来，以求"弹性"。

" [ðə; ði][ˈsensəb(ə)l] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][ˈkɑːbdən] - [ˈsændərsənz] : [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [ˈevri] [mæn]

"	The	sensible	course	would	be	Cobden	-	Sanderson's	:	that	is	,	to	give	every	man
"	这	明智的	课程	会	是	科布登	-	桑德森的	:	那	是	,	到	给	每一个	男人

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] [ɑːn] ,

enough	to	live	well	on	,
足够的	到	居住	出色地	在	,

"明智的做法应该是科布登-桑德森的做法：即给予每个人足够的钱，让他们过上好日子。"

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌgærənˈtiː] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [əˈgenst] [ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

so	as	to	guarantee	the	community	against	the	possibility	of	a	case	of
所以	作为	到	保证	这	社区	反对	这	可能性	的	一个	案件	的

[ðə; ði] [məˈlɪgnənt] [dɪˈziːz] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] ,

the	malignant	disease	of	poverty	,
这	恶性	疾病	的	贫困	,

从而保障社区免受贫困这种恶性疾病的侵袭，

[ænd; ənd] [ðen] ([ˌnesəˈserəli]) [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	(	necessarily	)	to	see	that	he	earned	it	.
和	然后	(	一定	)	到	看	那	他	获得	它	.

然后（必然）要证明他是靠实力赢得的。

[ˈʌndərˌʃæft] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [ˈbɑːrbrə] , [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][mæn] [huː] ,

Undershaft	,	the	hero	of	Major	Barbara	,	is	simply	a	man	who	,
轴下部	,	这	英雄	的	主要的	芭芭拉	,	是	简单地	一个	男人	WHO	,

《芭芭拉少校》中的主人公安德谢夫特，其实就是一个普通人，

[ˈhævɪŋ] [grɑːspt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈpɑːvərti] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] ,

having	grasped	the	fact	that	poverty	is	a	crime	,
拥有	抓住	这	事实	那	贫困	是	一个	犯罪	,

认识到贫穷是一种罪过之后，

[noʊz] [ðæt] [wen] [səˈsaɪəti] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈluːkrətɪv]

knows	that	when	society	offered	him	the	alternative	of	poverty	or	a	lucrative
知道	那	什么时候	社会	提供	他	这	选择	的	贫困	或者	一个	利润丰厚

[treɪd] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] ,

trade	in	death	and	destruction	,
贸易	在	死亡	和	破坏	,

他知道，当社会给他提供两个选择时，要么选择贫穷，要么选择从事利润丰厚的死亡和破坏行业。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈɑːpjələnt] [ˈvɪləni] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][ˈvɜːrtʃuː] ,

it	offered	him	,	not	a	choice	between	opulent	villainy	and	humble	virtue	,
它	提供	他	,	不是	一个	选择	之间	奢华	邪恶	和	谦逊的	美德	,

它给他的不是在奢华的邪恶和谦逊的美德之间做出选择，

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [ˌenərˈdʒetɪk] [ˈentərpraɪz] [ænd; ənd] [ˈkaʊərdli] [ˈɪnfəmi] .

but	between	energetic	enterprise	and	cowardly	infamy	.
但	之间	精力充沛	企业	和	胆小	骂名	.

但介于积极进取和懦弱卑鄙之间。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [stændz][ðə; ði]['kæntiən] [test] , [wɪtʃ] ['piːtər] ['ʃɝːliːz] [dʌz] [nɑːt] .

His	conduct	stands	the	Kantian	test	,	which	Peter	Shirley's	does	not	.
他的	执行	站立	这	康德式	测试	,	哪个	彼得	雪莉的	做	不是	.

他的行为经得起康德式的检验，而彼得·雪莉的行为则经不起检验。

['piːtər] ['ʃɜːrli] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [pʊr] [mæn] .

Peter	Shirley	is	what	we	call	the	honest	poor	man	.
彼得	雪莉	是	什么	我们	称呼	这	诚实的	贫穷的	男人	.

彼得·雪莉就是我们所说的诚实的穷人。

['ʌndərʃæft] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] [rɪtʃ] [wʌn] : ['ʃɜːrli] [ɪz]['læzərəs] , ['ʌndərʃæft] ['daiviːz] .

Undershaft	is	what	we	call	the	wicked	rich	one	:	Shirley	is	Lazarus	,	Undershaft	Dives	.
轴下部	是	什么	我们	称呼	这	邪恶	富有的	一	:	雪莉	是	拉撒路	,	轴下部	潜水	.

Undershaft 就是我们所说的那个富得流油的人：Shirley 是 Lazarus，Undershaft 沉沦了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][men][ækt]

the	misery	of	the	world	is	due	to	the	fact	that	the	great	mass	of	men	act
这	苦难	的	这	世界	是	到期的	到	这	事实	那	这	伟大的	大量的	的	男人	行为

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [æz; əz]['piːtər] ['ʃɜːrli] [ækts][ænd; ənd] [bɪ'liːvz] .

and	believe	as	Peter	Shirley	acts	and	believes	.
和	相信	作为	彼得	雪莉	行为	和	相信	.

世界的苦难源于绝大多数人的行为和信仰都像彼得·雪莉一样。

[ɪf] [ðeɪ] ['æktɪd][ænd; ənd] [bi'liːvd] [æz; əz] ['ʌndərʃæft] [ækts][ænd; ənd] [bɪ'liːvz] ,

If	they	acted	and	believed	as	Undershaft	acts	and	believes	,
如果	他们	行动	和	相信	作为	轴下部	行为	和	相信	,

如果他们的行为和信念与安德谢夫特的行为和信念相同，

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .

the	immediate	result	would	be	a	revolution	of	incalculable	beneficence	.
这	即时	结果	会	是	一个	革命	的	不可估量	行善	.

直接结果将是一场带来无法估量的福祉的革命。

[tuː; tə][biː; bi] ['welθi] , [sez] ['ʌndərʃæft] ,

To	be	wealthy	,	says	Undershaft	,
到	是	富裕	,	说道	轴下部	,

安德谢夫特说，要想富有，

[ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kɪl] [æt; ət][ðə; ði]

is	with	me	a	point	of	honor	for	which	I	am	prepared	to	kill	at	the
是	和	我	一个	观点	的	荣誉	为了	哪个	我	是	准备	到	杀	在	这

[rɪsk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf] .

risk	of	my	own	life	.
风险	的	我的	自己的	生活	.

对我来说，这是关乎荣誉的事情，我愿意为此付出生命。

[ðɪs] [prɪ'perdnəs] [ɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] .

This	preparedness	is	,	as	he	says	,	the	final	test	of	sincerity	.
这	准备	是	,	作为	他	说道	,	这	最终的	测试	的	诚意	.

正如他所说，这种准备是检验诚意的最终标准。

[laɪk] - [ˌmiːd'iːv(ə)l]['hɪroʊ] , [huː] [sɔː] [ðæt] " [tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd] [pɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

Like	Froissart's	medieval	hero	,	who	saw	that	"	to	rob	and	pill	was	a	good
喜欢	-	中世纪	英雄	,	WHO	锯	那	"	到	抢	和	丸	曾是	一个	好的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

就像弗鲁瓦萨尔笔下的中世纪英雄一样，他认为"抢劫和掠夺是一种美好的生活"。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv] [ðæt] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ə'genst] ['kɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɔpəgeitid]

"	he	is	not	the	dupe	of	that	public	sentiment	against	killing	which	is	propagated
"	他	是	不是	这	欺骗	的	那	民众	情绪	反对	杀	哪个	是	传播

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [kɪld] [ðəm'selvz] ,

and	endowed	by	people	who	would	otherwise	be	killed	themselves	,
和	捐赠	经过	人们	WHO	会	否则	是	被杀	他们自己	,

“他不会被那种反对杀戮的公众情绪所蒙蔽，那种情绪是由那些否则自己也会被杀的人所传播和赋予的。”

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] - ['ɑːnər] [peɪd] [tuː; tə]['pɑːvərti][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [baɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

or	of	the	mouth	-	honor	paid	to	poverty	and	obedience	by	rich	and
或者	的	这	嘴	-	荣誉	有薪酬的	到	贫困	和	服从	经过	富有的	和

[ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] [duː] - ['nʌθiŋz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [pʊr] [wɪ'ðaʊt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

insubordinate	do	-	nothings	who	want	to	rob	the	poor	without	courage	and
不服从	做	-	什么也没有	WHO	想	到	抢	这	贫穷的	没有	勇气	和

[kə'mænd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

command	them	without	superiority	.
命令	他们	没有	优势	.

或者，那些富有的、不服管教的无所事事的人，表面上对贫穷和顺从表示敬意，实际上却想不劳而获地掠夺穷人，想不劳而获地命令穷人。

- [naɪt] ,

Froissart's	knight	,
-	骑士	,

弗鲁瓦萨尔的骑士

[ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['duːtiz] — [wɪtʃ]

in	placing	the	achievement	of	a	good	life	before	all	the	other	duties	—	which
在	放置	这	成就	的	一个	好的	生活	前	全部	这	其他	职责	—	哪个

[ɪn'diːd] [ɑːr; ər][nɑːt] ['duːtiz] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ðeɪ] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

indeed	are	not	duties	at	all	when	they	conflict	with	it	,
的确	是	不是	职责	在	全部什么时候		他们	冲突	和	它	,

将追求美好生活置于所有其他责任之上——当其他责任与追求美好生活相冲突时，它们根本就不能称之为责任。

[bʌt; bət][pleɪn] ['wɪkɪdnəs] — [bɪ'heɪvd] ['breɪvli] , ['ædmərəbli] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs]

but	plain	wickednesses	—	behaved	bravely	,	admirably	,	and	,	in	the	final	analysis
但	清楚的	邪恶	—	表现	勇敢地	,	令人钦佩地	,	和	,	在	这	最终的	分析

, ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪdli] .

,	public	-	spiritedly	.
,	民众	-	精神抖擞地	.

但对于纯粹的邪恶行为——他们表现得勇敢、令人钦佩，并且归根结底，他们具有公共精神。

[ˌmiːd'iːv(ə)l][sə'saɪəti] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Medieval	society	,	on	the	other	hand	,
中世纪	社会	,	在	这	其他	手	,

另一方面，中世纪社会

[bɪ'heɪvd] ['veri] ['bædli] [ɪn'diːd] [ɪn]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ɪt'self][soʊ]['stuːpɪdli] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi]

behaved	very	badly	indeed	in	organizing	itself	so	stupidly	that	a	good	life	could	be
表现	非常	糟糕	的确	在	组织	本身	所以	愚蠢地	那	一个	好的	生活	可以	是

[ə'tʃiːvd] [baɪ] ['rɔbiŋ] [ænd; ənd] ['pɪlɪŋ] .

achieved	by	robbing	and	pilling	.
已达成	经过	抢劫	和	起球	.

他们的组织行为极其恶劣，愚蠢至极，竟然可以通过抢劫和掠夺来获得美好的生活。

[ɪf] [ðə; ði] ['naɪts] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][æz; əz] ['rezəluːt] [æz; əz][hiː; hi] ,

If	the	knight's	contemporaries	had	been	all	as	resolute	as	he	,
如果	这	骑士的	同时代人	有	到过	全部	作为	坚决	作为	他	,

如果这位骑士的同代人都像他一样意志坚定，

[ˈrɔbiŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæloʊz] , [dʒʌst]

robbing	and	pilling	would	have	been	the	shortest	way	to	the	gallows	,	just
抢劫	和	起球	会	有	到过	这	最短	方式	到	这	绞刑架	,	只是

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

抢劫和掠夺是通往绞刑架的最短途径，正如……

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz] [ˈrezəluːt] [ænd; ənd] [ˌklɪrˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ˈʌndərʃæft] ,

if	we	were	all	as	resolute	and	clearsighted	as	Undershaft	,
如果	我们	是	全部	作为	坚决	和	目光敏锐	作为	轴下部	,

如果我们都能像安德谢夫特那样坚定而目光敏锐，

[æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈɪnkʌm] "

an	attempt	to	live	by	means	of	what	is	called	"	an	independent	income	"
一个	试图	到	居住	经过	方法	的	什么	是	称为	"	一个	独立的	收入	"

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈliːθ(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] .

would	be	the	shortest	way	to	the	lethal	chamber	.
会	是	这	最短	方式	到	这	致命	房间	.

试图依靠所谓的"独立收入"来生活，将是通往死刑室的最短途径。

[bʌt; bət][æz; əz] , [θæŋks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɪmbə'sɪlətɪ][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['kaʊərdɪs] ([fruːts]

But	as	,	thanks	to	our	political	imbecility	and	personal	cowardice	(	fruits
但	作为	,	谢谢	到	我们的	政治的	白痴	和	个人的	怯懦	(	水果

[ʌv; əv]['pɑːvərtɪ][bəuθ]) ,

of	poverty	both	)	,
的	贫困	两个都	)	,

但是，由于我们的政治愚昧和个人懦弱（这两者都是贫穷的恶果），

[ðə; ði][best] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [naʊ] [proʊˈkjʊrəbl][ɪz][laɪf][ɑːn][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] ['ɪnkʌm]

the	best	imitation	of	a	good	life	now	procurable	is	life	on	an	independent	income
这	最好的	模仿	的	一个	好的	生活	现在	可采购	是	生活	在	一个	独立的	收入

,

,

,

目前能获得的对美好生活的最佳模仿就是拥有独立收入的生活。

[ɔːl]['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l][eɪm][æt; ət][siˈkjuəiŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

all	sensible	people	aim	at	securing	such	an	income	,	and	are	,	of	course	,
全部	明智的	人们	目的	在	确保	这样的	一个	收入	,	和	是	,	的	课程	,

所有明智的人都力求获得这样的收入，当然，他们也确实如此。

['kerf(ə)l][tuː; tə]['liːgəlaɪz][ænd; ənd]['mɔːrəlaɪz][bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ækʃnz] [ænd; ənd]

careful	to	legalize	and	moralize	both	it	and	all	the	actions	and
小心	到	合法化	和	道德说教	两个都	它	和	全部	这	行动	和

['sentɪmənts] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

sentiments	which	lead	to	it	and	support	it	as	an	institution	.
情感	哪个	带领	到	它	和	支持	它	作为	一个	机构	.

小心翼翼地将这种行为以及导致这种行为和情感的所有行为和情感合法化和道德化，并将其作为一种制度加以支持。

[wʌt] [els] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] ?

What	else	can	they	do	?
什么	别的	能	他们	做	?

他们还能做什么?

[ðeɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [pʊr] .

They	know	,	of	course	,	that	they	are	rich	because	others	are	poor	.
他们	知道	,	的	课程	,	那	他们	是	富有的	因为	其他的	是	贫穷的	.

他们当然知道自己富有是因为别人贫穷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [help] [ðæt] :

But	they	cannot	help	that	:
但	他们	不能	帮助	那	:

但他们对此也无能为力：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [tu:; tə] [rɪ'pju:dieɪt] ['pɑ:vərti] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

it	is	for	the	poor	to	repudiate	poverty	when	they	have	had	enough	of
它	是	为了	这	贫穷的	到	否认	贫困	什么时候	他们	有	有	足够的	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

穷人应该在受够了贫穷之后，就彻底摆脱贫穷。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] : [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri]

The	thing	can	be	done	easily	enough	:	the	demonstrations	to	the	contrary
这	事物	能	是	完毕	容易地	足够的	:	这	示威游行	到	这	相反

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmɪsts] ,

made	by	the	economists	,
制成	经过	这	经济学家	,

这件事很容易做到：经济学家们提出的反证法，

[d'ʒʊərɪsts] , ['mɔ:rəlɪsts][ænd; ənd] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] [haɪrd][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] ,

jurists	,	moralists	and	sentimentalists	hired	by	the	rich	to	defend	them	,
法学家	,	道德家	和	感伤主义者	雇用	经过	这	富有的	到	保卫	他们	,

受富人雇佣来为他们辩护的法学家、道德家和感伤主义者，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] [grə'tu:ɪtəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['fɑ:li] [ænd; ənd][æb'd͡ʒɛkt.nəs] , [ɪm'poʊz]

or	even	doing	the	work	gratuitously	out	of	sheer	folly	and	abjectness	,	impose
或者	甚至	正在做	这	工作	免费	出去	的	透明	蠢事	和	卑贱	,	强加

['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði]['haɪrər] .

only	on	the	hirers	.
仅有的	在	这	招聘人员	.

甚至出于纯粹的愚蠢和卑鄙而无偿地做这项工作，只会给雇主带来负担。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnkʌm] - [tæks] ['peɪər] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['sɑ:lɪd][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

The	reason	why	the	independent	income	-	tax	payers	are	not	solid	in	defence	of
这	原因	为什么	这	独立的	收入	-	税	付款人	是	不是	坚硬的	在	防御	的

[ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˌmi:d'i:v(ə)l]['roʊvɝz] [θru:] [ə; eɪ] ['spɑ:rsli]

their	position	is	that	since	we	are	not	medieval	rovers	through	a	sparsely
他们的	位置	是	那	自从	我们	是	不是	中世纪	探测车	通过	一个	稀疏地

['pɑ:pjuleɪtid] ['kʌntri] ,

populated	country	,
人口稠密	国家	,

独立纳税人无法坚定捍卫自身立场的原因在于，我们并非中世纪在人口稀少的国度里游荡的游牧民族，

[ðə; ði]['pɑ:vərti][ʌv; əv] [ðoʊz] [wi:; wi][rɑ:b][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts]['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [laɪf][fɔ:r; fər]

the	poverty	of	those	we	rob	prevents	our	having	the	good	life	for
这	贫困	的	那些	我们	抢	阻止	我们的	拥有	这	好的	生活	为了

[wɪtʃ] [wi:; wi]['sækrɪfaɪs][ðem; ðəm] .

which	we	sacrifice	them	.
哪个	我们	牺牲	他们	.

我们掠夺他人，而他们的贫困却阻碍了我们过上我们为了之牺牲他们的美好生活。

[rɪtʃ] [men] [ɔ:r] [ə'rɪstəkræt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'veləpt] [sens] [ʌv; əv] [laɪf] — [men] [laɪk] ['rʌskɪn] [ænd; ənd]
Rich men or aristocrats with a developed sense of life — men like Ruskin and
富有的 男人 或者 贵族 和 一个 发达 感觉 的 生活 — 男人 喜欢 拉斯金 和
['wɪljəm] ['mɔ:rɪs] [ænd; ənd] [krəu'pɔtkin] — [hæv; həv] [ɪ'nɔ:rməs] ['soʊʃ(ə)l] ['æpitaits] [ænd; ənd] ['veri]
William Morris and Kropotkin — have enormous social appetites and very
威廉 莫里斯 和 克鲁泡特金 — 有 巨大的 社会的 食欲 和 非常
[fə'stɪdiəs] ['pɜ:rsən(ə)l] [wʌnz] .
fastidious personal ones .
挑剔 个人的 一个 .

富有的男人或贵族，比如罗斯金、威廉·莫里斯和克鲁泡特金，他们拥有高度发达的生活意识，同时又有着巨大的社交欲望和非常挑剔的个人需求。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['haʊzɪz] : [ðeɪ] [wɑ:nt] ['hænsəm] ['sɪtiz] .
They are not content with handsome houses : they want handsome cities .
他们 是 不是 内容 和 英俊的 房屋 : 他们 想 英俊的 城市 .

他们不满足于漂亮的房子，他们想要漂亮的城市。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [bɪ'daɪəməndɪd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] ['dɔtɜ-z] :
They are not content with bediamonded wives and blooming daughters :
他们 是 不是 内容 和 钻石 妻子们 和 盛开 女儿们 :

他们并不满足于拥有镶满钻石的妻子和容貌姣好的女儿:

[ðeɪ] [kəm'pleɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['tʃɑ:rwʊmən] [ɪz] ['bædli] [drest] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['lɔ:ndris, 'lɑ:n-]
they complain because the charwoman is badly dressed , because the laundress
他们 抱怨 因为 这 女清洁工 是 糟糕 穿着 , 因为 这 洗衣妇
[smelz] [ʌv; əv] [dʒɪn] ,
smells of gin ,
气味 的 杜松子酒 ,

他们抱怨女佣衣着邋遢，因为洗衣妇身上有杜松子酒的味道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['sempstris] [ɪz] [ə'ni:mɪk] ,
because the sempstress is anemic ,
因为 这 女裁缝 是 贫血 ,

因为女裁缝患有贫血。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] [mæn] [ðeɪ] [mi:t] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['roʊmæns]
because every man they meet is not a friend and every woman not a romance
因为 每一个 男人 他们 见面 是 不是 一个 朋友 和 每一个 女士 不是 一个 浪漫
.
:
.

因为他们遇到的每个男人并非都是朋友，每个女人也并非都是恋人。

[ðeɪ] [tɜ:rn] [ʌp] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [æt; ət] [ðer; ðər] ['nebəz] - [dreɪnz] ,
They turn up their noses at their neighbors ' drains ,
他们 转动 向上 他们的 鼻子 在 他们的 邻居 - 排水沟 ,

他们对邻居家的排水沟嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nebəz] - ['haʊzɪz] .
and are made ill by the architecture of their neighbors ' houses .
和 是 制成 患病的 经过 这 建筑学 的 他们的 邻居 - 房屋 .

他们因邻居房屋的建筑风格而感到不适。

[treɪd] ['pætərn] [meɪd] [tu:; tə] [su:t] ['vʌlgər] ['pi:p(ə)l] [du:] [nɑ:t] [pli:z] [ðem; ðəm] ([ænd; ənd] [ðeɪ]
Trade patterns made to suit vulgar people do not please them (and they
贸易 图案 制成 到 套装 庸俗 人们 做 不是 请 他们 (和 他们
[kæn; kən] [get] ['nʌθɪŋ] [els]) :
can get nothing else) :
能 得到 没有什么 别的) :

为迎合庸俗之人而设计的贸易模式并不能让他们满意（而且他们也别无选择）:

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [sli:p] [nɔ:r][sɪt][æt; ət] [i:z] [ə'pɑ:n] " ['slɔ:təd] " ['kæbɪnət]['meɪkɜ-z] - ['fɜ:rnɪtʃər] .

they	cannot	sleep	nor	sit	at	ease	upon	"	slaughtered	"	cabinet	makers	-	furniture	.
他们	不能	睡觉	也不	坐	在	舒适	之上	"	屠杀	"	内阁	制造商	-	家具	.

他们无法安心地睡在"被屠宰"的家具匠的家具上，也无法安心地坐着。

[ðə; ði] ['veri] [er] [ɪz][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] : [ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] ['fækt(ə)ri] [smoʊk] [ɪn]

The	very	air	is	not	good	enough	for	them	:	there	is	too	much	factory	smoke	in
这	非常	空气	是	不是	好的	足够的	为了	他们	:	那里	是	也	很多	工厂	抽烟	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

就连空气都不适合他们：空气中工厂的烟雾太多了。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n][dɪ'mænd]['æbstrækt][kən'dɪʃ(ə)nz] : ['dʒʌstɪs] , ['ɑ:nər] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['mɔ:rəl] ['ætməsfɪr] ,

They	even	demand	abstract	conditions	:	justice	,	honor	,	a	noble	moral	atmosphere	,
他们	甚至	要求	抽象的	状况	:	正义	,	荣誉	,	一个	高贵	道德	气氛	,

他们甚至提出了一些抽象的要求：正义、荣誉、高尚的道德氛围。

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['neksəs][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [kæʃ] ['neksəs] .

a	mystic	nexus	to	replace	the	cash	nexus	.
一个	神秘	关系	到	代替	这	现金	关系	.

一个神秘的纽带将取代现金纽带。

['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ðoʊ] [tu:; tə][rɑ:b][ænd; ənd] [pɪl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hænd][ɑ:n]

Finally	they	declare	that	though	to	rob	and	pill	with	your	own	hand	on
最后	他们	宣布	那	尽管	到	抢	和	丸	和	你的	自己的	手	在

['hɔ:rsbæk] [ænd; ənd][ɪn] [sti:l] [koʊt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] ,

horseback	and	in	steel	coat	may	have	been	a	good	life	,
马背	和	在	钢	外套	可能	有	到过	一个	好的	生活	,

最后他们宣称，虽然骑马穿钢甲亲手抢劫掠物可能是一种美好的生活，

[tu:; tə][rɑ:b][ænd; ənd] [pɪl] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] , [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]

to	rob	and	pill	by	the	hands	of	the	policeman	,	the	bailiff	,	and	the
到	抢	和	丸	经过	这	双手	的	这	警察	,	这	法警	,	和	这

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

被警察、法警和士兵抢劫掠夺，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌʌndər'peɪ] [ðem; ðəm] ['mi:nli] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] ,

and	to	underpay	them	meanly	for	doing	it	,	is	not	a	good	life	,
和	到	低薪	他们	卑鄙地	为了	正在做	它	,	是	不是	一个	好的	生活	,

而因为他们做了这些事却只给他们微薄的报酬，这并非体面的生活。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)l][wʌn] .

but	rather	fatal	to	all	possibility	of	even	a	tolerable	one	.
但	相当	致命的	到	全部	可能性	的	甚至	一个	可容忍的	一	.

但这却彻底断送了哪怕是勉强可以忍受的一切可能性。

[ðeɪ] [kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [tu:; tə][rɪ'voʊlt] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [pʊr] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðer; ðər]

They	call	on	the	poor	to	revolt	,	and	,	finding	the	poor	shocked	at	their
他们	称呼	在	这	贫穷的	到	反叛	,	和	,	寻找	这	贫穷的	震惊	在	他们的

[ʌn'dʒɛntlˌmænlɪnəs] ,

ungentlemanliness	,
不绅士行为	,

他们号召穷人起来反抗，却发现穷人对他们的粗鲁无礼感到震惊。

[dɪ'sperɪŋli] [rɪ'vaɪl] [ðə; ði][ˌprɔʊlə'teriət][fɔ:r; fər][ɪts] " [dæmd] ['wɑ:ntlɛsnəs] " ([vɜ›dæmt]

despairingly	revile	the	proletariat	for	its	"	damned	wantlessness	"	(	verdammte
绝望地	唾骂	这	无产阶级	为了	它是	"	该死的	匮乏	"	(	该死的

-

)	.

Bedurfnislosigkeit	)	.
-	)	.

绝望地斥责无产阶级的"该死的无能"(verdammte Bedurfnislosigkeit)。

[soʊ][fɑ:r] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ə'tæk] [ɑ:n][sə'saɪəti][hæz; həz] [lækt] [sɪm'plɪsəti] .

So	far	,	however	,	their	attack	on	society	has	lacked	simplicity	.
所以	远的	,	然而	,	他们的	攻击	在	社会	有	缺乏	简单	.

然而，到目前为止，他们对社会的攻击还不够简单明了。

[ðə; ði] [pʊr] [du:][nɑ:t] [ʃer] [ðer; ðər] [teɪsts] [nɔ:r][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər][ɑ:rt] - [k'rɪtɪsɪzəmz] .

The	poor	do	not	share	their	tastes	nor	understand	their	art	-	criticisms	.
这	贫穷的	做	不是	分享	他们的	口味	也不	理解	他们的	艺术	-	批评	.

穷人既不认同他们的品味，也不理解他们的艺术批评。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] , [nɔ:r][ðə; ði] [es'θetɪk] [laɪf] ; [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

They	do	not	want	the	simple	life	,	nor	the	esthetic	life	;	on	the	contrary	,
他们	做	不是	想	这	简单的	生活	,	也不	这	美学	生活	;	在	这	相反	,

他们既不想要简单的生活，也不想要唯美的生活；相反，

[ðeɪ] [wɑ:nt]['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə]['wɑ:loʊ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['kɔ:stli] [vʌl'gærɪtiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'lekt]

they	want	very	much	to	wallow	in	all	the	costly	vulgarities	from	which	the	elect
他们	想	非常	很多	到	泥坑	在	全部	这	昂贵	粗俗	从	哪个	这	选

[soʊlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] .

souls	among	the	rich	turn	away	with	loathing	.
灵魂	之中	这	富有的	转动	离开	和	厌恶	.

他们非常渴望沉溺于所有昂贵的庸俗事物中，而富人中的精英却对此深恶痛绝。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] ['sɜ:rfɪt] [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] ['æbstɪnəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	is	by	surfeit	and	not	by	abstinence	that	they	will	be	cured	of	their
它	是	经过	过量	和	不是	经过	节制	那	他们	将要	是	治愈	的	他们的

['hæŋkərɪŋ] ['æftər] [ˌʌn'hoʊlsəm] [swi:ts] .

hankering	after	unwholesome	sweets	.
渴望	后	不健康的	糖果	.

只有通过过量食用而不是节制饮食，他们才能摆脱对不健康甜食的渴望。

[wʌt] [ðeɪ] [du:][dɪs'laɪk][ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪz] ['pɑ:vərti] .

What	they	do	dislike	and	despise	and	are	ashamed	of	is	poverty	.
什么	他们	做	不喜欢	和	鄙视	和	是	羞愧	的	是	贫困	.

他们厌恶、鄙视并感到羞耻的是贫穷。

[tu:; tə][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

To	ask	them	to	fight	for	the	difference	between	the	Christmas	number	of
到	问	他们	到	斗争	为了	这	不同之处	之间	这	圣诞节	数字	的

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nu:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛlmˌskɑ:t] ['tʃɔ:sər] [ɪz] ['sɪli] :

the	Illustrated	London	News	and	the	Kelmscott	Chaucer	is	silly	:
这	插图	伦敦	消息	和	这	凯尔姆斯科特	乔叟	是	愚蠢的	:

要求他们为《伦敦新闻画报》圣诞特刊和凯尔姆斯科特版乔叟作品集之间的差异而争论，这很荒谬：

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:r][ðə; ði] [nu:z] .

they	prefer	the	News	.
他们	更喜欢	这	消息	.

他们更喜欢新闻。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['stɑ:kˌbroʊkɚz] [tʃi:p] [ænd; ənd]['dɜ:rti] [stɑ:rtʃt] [waɪt] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd]

The	difference	between	a	stockbroker's	cheap	and	dirty	starched	white	shirt	and
这	不同之处	之间	一个	股票经纪人	便宜的	和	肮脏的	淀粉	白色的	衬衫	和

['kɑ:lər][ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['kɔ:stli][ænd; ənd] ['kerfəli] [daɪd] [blu:] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

collar	and	the	comparatively	costly	and	carefully	dyed	blue	shirt	of	William
衣领	和	这	比较	昂贵	和	小心	染色	蓝色的	衬衫	的	威廉

['mɔ:rɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [soʊ] [dɪs'greɪsfl] [tu:; tə] ['mɔ:rɪs] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [fɔ:t] [ɑ:n]

Morris	is	a	difference	so	disgraceful	to	Morris	in	their	eyes	that	if	they	fought	on
莫里斯	是	一个	不同之处	所以	可耻	到	莫里斯	在	他们的	眼睛	那	如果	他们	战斗	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][ɔ:l] ,

the	subject	at	all	,
这	主题	在	全部	,

股票经纪人廉价肮脏的浆洗白衬衫和领子与威廉·莫里斯相对昂贵且精心染色的蓝色衬衫之间的区别，在他们眼中是如此令莫里斯蒙羞的差别，以至于如果他们就此问题争论不休的话。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:rtʃ] .

they	would	fight	in	defence	of	the	starch	.
他们	会	斗争	在	防御	的	这	淀粉	.

他们会为了保卫淀粉而战。

" [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [sleɪvz] ,

"	Cease	to	be	slaves	,
"	停止	到	是	奴隶	,

"停止做奴隶，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [kræŋks] " [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'spaɪərɪŋ][kɔ:l][tu:; tə][ɑ:rmz] ;

in	order	that	you	may	become	cranks	"	is	not	a	very	inspiring	call	to	arms	;
在	命令	那	你	可能	变得	曲柄	"	是	不是	一个	非常	鼓舞人心	称呼	到	武器	;

"为了让你们成为怪人"并不是一个鼓舞人心的战斗号召；

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪm'pru:vd] [baɪ] ['sʌbstitju:tiŋ] [seɪnts] [fɔ:r; fər][kræŋks] .

nor	is	it	really	improved	by	substituting	saints	for	cranks	.
也不	是	它	真的	改进	经过	替换	圣徒	为了	曲柄	.

用圣人代替怪人并不能真正改善现状。

[bəuθ][tɜ:rmz] [dɪ'noʊt] [men][ʌv; əv]['dʒi:niəs] ;

Both	terms	denote	men	of	genius	;
两个都	条款	表示	男人	的	天才	;

这两个词都指天才人物；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] [mæn] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

and	the	common	man	does	not	want	to	live	the	life	of	a	man	of
和	这	常见的	男人	做	不是	想	到	居住	这	生活	的	一个	男人	的

['dʒi:niəs] :

genius	:
天才	:

普通人并不想过天才的生活：

[hi:; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑðər] [lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][pet] ['kɑ:li] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]

he	would	much	rather	live	the	life	of	a	pet	collie	if	that	were	the	only
他	会	很多	相当	居住	这	生活	的	一个	宠物	柯利犬	如果	那	是	这	仅有的

[ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .

alternative	.
选择	.

如果别无选择，他宁愿过宠物牧羊犬的生活。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [wɑ:nt] [mɔ:r] ['mʌni] .

But	he	does	want	more	money	.
但	他	做	想	更多的	钱	.

但他确实想要更多钱。

[wət'evər] [els] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [veɪg] [ə'baʊt] , [hi:; hi][ɪz] [klɪr] [ə'baʊt] [ðæt] .

Whatever	else	he	may	be	vague	about	,	he	is	clear	about	that	.
任何	别的	他	可能	是	模糊的	关于	,	他	是	清除	关于	那	.

不管他在其他方面含糊其辞，这一点他倒是很清楚。

[hi:; hi] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] [prɪ'fɜ:r] ['meɪdʒər] ['bɑ:rbrə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drjəri] [leɪn] ['pæntəmaɪm] ;

He	may	or	may	not	prefer	Major	Barbara	to	the	Drury	Lane	pantomime	;
他	可能	或者	可能	不是	更喜欢	主要的	芭芭拉	到	这	德鲁里	车道	哑剧	;

他或许更喜欢芭芭拉少校，也或许不喜欢德鲁里巷剧院的哑剧；

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [pri'fə:z] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tu:; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ʃɪlɪŋ] .

but	he	always	prefers	five	hundred	pounds	to	five	hundred	shillings	.
但	他	总是	偏好	五	百	磅	到	五	百	先令	.

但他总是更喜欢五百英镑而不是五百先令。

[naʊ] [tu:; tə] [dɪ'plɔ:r] [ðɪs] ['prefrəns] [æz; əz] ['sɔ:rdɪd] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪnfl]

Now	to	deplore	this	preference	as	sordid	,	and	teach	children	that	it	is	sinful
现在	到	遗憾	这	偏爱	作为	肮脏的	,	和	教	孩子们	那	它	是	罪恶的

[tu:; tə] [dɪ'zaɪər] ['mʌni] ,

to	desire	money	,
到	欲望	钱	,

现在要谴责这种喜好是卑劣的，并教导孩子们贪恋金钱是罪恶的，

[ɪz] [tu:; tə] [streɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['pɑ:səb(ə)l] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] [ɪn] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd]

is	to	strain	towards	the	extreme	possible	limit	of	impudence	in	lying	,	and
是	到	拉紧	向	这	极端	可能的	限制	的	厚颜无耻	在	说谎	,	和

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [hɪ'pɑ:krəsi] .

corruption	in	hypocrisy	.
腐败	在	虚伪	.

就是竭尽全力地追求撒谎的厚颜无耻和虚伪的腐败。

[ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ['hoʊpf(ə)l] [fækt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

The	universal	regard	for	money	is	the	one	hopeful	fact	in	our	civilization	,
这	普遍的	看待	为了	钱	是	这	一	充满希望	事实	在	我们的	文明	,

人类文明中唯一令人感到希望的是，人们普遍对金钱抱有敬畏之心。

[ðə; ði] [wʌn] [saʊnd] [spɑ:t] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['soʊʃ(ə)l] ['kɑ:nʃəns] .

the	one	sound	spot	in	our	social	conscience	.
这	一	声音	点	在	我们的	社会的	良心	.

我们社会良知中唯一清醒的地方。

['mʌni] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

Money	is	the	most	important	thing	in	the	world	.
钱	是	这	最多	重要的	事物	在	这	世界	.

金钱是世界上最重要的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [helθ] , [streŋθ] , ['ɑ:nər] ,

It	represents	health	,	strength	,	honor	,
它	代表	健康	,	力量	,	荣誉	,

它象征着健康、力量和荣誉。

[ˌdʒenə'rɑ:səti] [ænd; ənd] ['bju:ti] [æz; əz] [kən'spɪkjuəsli] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [æz; əz] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv]

generosity	and	beauty	as	conspicuously	and	undeniably	as	the	want	of
慷慨	和	美丽	作为	显眼地	和	无可否认	作为	这	想	的

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] ['ɪlnəs] ,

it	represents	illness	,
它	代表	疾病	,

慷慨和美丽如同疾病一般显而易见、无可辩驳，而缺乏慷慨和美丽则代表着疾病。

['wi:knəs] , [dɪs'greɪs] , ['mi:nnəs] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] .

weakness	,	disgrace	,	meanness	and	ugliness	.
弱点	,	耻辱	,	卑鄙	和	丑陋	.

软弱、耻辱、卑鄙和丑陋。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ɪts] ['vɜːrtʃʊ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [beɪs] ['piːp(ə)l][æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Not the least of its virtues is that it destroys base people as certainly as it
不是 这 至少 的 它是 美德 是 那 它 摧毁 根据 人们 作为 当然 作为 它
['fɔːtifaiz] [ænd; ənd]['dɪgnəˌfaɪz]['noʊb(ə)l]['piːp(ə)l] .
fortifies and dignifies noble people .
加强 和 使尊严 高贵 人们 .

它最显著的优点之一是，它既能摧毁卑劣之人，又能巩固和提升高尚之人的尊严。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːpənd] [tuː; tə] ['wɜːrθləsnəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [meɪd]
It is only when it is cheapened to worthlessness for some , and made
它 是 仅有的 什么时候 它 是 廉价的 到 无价值 为了 一些 , 和 制成
[ɪm'pɑːsəbli] [dɪr] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
impossibly dear to others ,
不可能 亲爱的 到 其他的 ,

只有当它对某些人来说变得毫无价值，而对另一些人来说却变得无比珍贵时，它才会变得有价值。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kɜːrs] .
that it becomes a curse .
那 它 变成 一个 诅咒 .

它变成了一种诅咒。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] ['oʊnli][ɪn] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [laɪf][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] .
it is a curse only in such foolish social conditions that life itself is a curse .
它 是 一个 诅咒 仅有的 在 这样的 愚蠢 社会的 状况 那 生活 本身 是 一个 诅咒 .

只有在如此愚蠢的社会环境下，生命本身就成了一种诅咒，生命才成为一种诅咒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] : ['mʌni] [ɪz][ðə; ði]['kaʊntər] [ðæt] [i'neiblz] [laɪf][tuː; tə]
For the two things are inseparable : money is the counter that enables life to
为了 这 二 事物 是 形影不离 : 钱 是 这 柜台 那 启用 生活 到
[biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['soʊʃəli] :
be distributed socially :
是 分布式 社会 :

因为这两件事密不可分：金钱是实现社会分配生命的媒介：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf][æz; əz]['truːli][æz; əz] ['sɔvrinz] [ænd; ənd][bæŋk][noʊts][ɑːr; ər] ['mʌni] .
it is life as truly as sovereigns and bank notes are money .
它 是 生活 作为 真的 作为 君主 和 银行 笔记 是 钱 .

它就是生活，就像金币和纸币就是货币一样真实存在。

[ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['sɪtɪzn] [ɪz][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn] ['hævɪŋ] ['mʌni] [ɑːn]['riːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz] ;
The first duty of every citizen is to insist on having money on reasonable terms ;
这 第一的 责任 的 每一个 公民 是 到 坚持 在 拥有 钱 在 合理的 条款 ;

每个公民的首要职责是坚持以合理的条件获得金钱；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'mænd][ɪz][nɑːt][kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['gɪvɪŋ] [fɔːr] [men] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] [fɔːr; fər]
and this demand is not complied with by giving four men three shillings each for
和 这 要求 是 不是 遵命 和 经过 给予 四 男人 三 先令 每个 为了
[ten][ɔːr] [twelv] ['aʊərz] - ['drʌdʒəri] [ænd; ənd][wʌn][mæn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
ten or twelve hours ' drudgery and one man a thousand pounds for nothing .
十 或者 十二 小时 - 苦役 和 一 男人 一个 千 磅 为了 没有什么 .

而这一要求并没有得到满足，而是给四个人每人三先令，让他们干了十到十二个小时的苦工，却给一个人一千英镑，让他什么都没做。

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['betər] ['mɔrəlz] , ['tʃiːpər] [bred] ,
The crying need of the nation is not for better morals , cheaper bread ,
这 哭泣 需要 的 这 国家 是 不是 为了 更好的 德 , 更便宜 面包 ,

国家最迫切需要的不是更好的道德，也不是更便宜的面包，

['tempərəns] , ['lɪbərti] , ['kʌltʃər] , [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔ:lən] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['ɜ:rɪŋ] ['brʌðərz] , [nɔ:r]
temperance , liberty , culture , redemption of fallen sisters and erring brothers , nor
节制 , 自由 , 文化 , 赎回 的 倒下 姐妹 和 犯错 兄弟 , 也不
[ðə; ði] [greɪs] ,
the grace ,
这 优雅 ,

节制、自由、文化、救赎堕落的姐妹和迷途的兄弟，以及恩典，

[lʌv] [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [fɔ:r; fər] [ɪ'nʌf] ['mʌni] .
love and fellowship of the Trinity , but simply for enough money .
爱 和 奖学金 的 这 三位一体 , 但 简单地 为了 足够的 钱 .

对三位一体的爱与团契，仅仅是为了足够的金钱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'tækt] [ɪz] [nɑ:t] [sɪn] , ['sʌfərɪŋ] , [gri:d] , ['pristkræft] , ['kɪŋkræft]
And the evil to be attacked is not sin , suffering , greed , priestcraft , kingcraft
和 这 邪恶的 到 是 遭到攻击 是 不是 罪 , 痛苦 , 贪婪 , 神术 , 国王工艺
,
,
,

而我们应该抨击的邪恶并非罪恶、苦难、贪婪、神职人员的阴谋诡计或君主的暴政。

['deməgɑ:gi] , [mə'nɑ:pəli] , ['ɪgnərəns] , [drɪŋk] , [wɔ:r] , ['pestɪləns] , [nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
demagogy , monopoly , ignorance , drink , war , pestilence , nor any other of the
哗众取宠 , 垄断 , 无知 , 喝 , 战争 , 瘟疫 , 也不 任何 其他 的 这
['skeɪpˌgəʊts] [wɪtʃ] [rɪ'fɔ:məz] ['sækrɪfaɪs] ,
scapegoats which reformers sacrifice ,
替罪羊 哪个 改革者 牺牲 ,

煽动民粹、垄断、无知、酗酒、战争、瘟疫，以及改革者们所牺牲的任何其他替罪羊，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['pɑ:vərti] .
but simply poverty .
但 简单地 贫困 .

但仅仅是贫穷而已。

[wʌns] [teɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðɪs]
Once take your eyes from the ends of the earth and fix them on this
一次 拿 你的 眼睛 从 这 结束 的 这 地球 和 使固定 他们 在 这
[tru:θ] [dʒʌst] ['ʌndər] [jʊr; jər] [noʊz] ;
truth just under your nose ;
真相 只是 在下面 你的 鼻子 ;

请将目光从天涯海角移开，集中注意力于近在眼前的真理；

[ænd; ənd] ['ændru:] [ʌndɝʃæfts] [vju:z] [wɪl] [nɑ:t] [pər'pleks] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] .
and Andrew Undershaft's views will not perplex you in the least .
和 安德鲁 安德沙夫特的 浏览 将要 不是 困扰 你 在 这 至少 .

安德鲁·安德沙夫特的观点丝毫不会让你感到困惑。

[ən'les] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənt] [sens] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪl] [ɔ:r] [laɪf]
Unless indeed his constant sense that he is only the instrument of a Will or Life
除非 的确 他的 持续的 感觉 那 他 是 仅有的 这 乐器 的 一个 将要 或者 生活
[fɔ:rs] [wɪtʃ] ['ju:zɪz] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ['waɪdər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Force which uses him for purposes wider than his own ,
力量 哪个 用途 他 为了 目的 更广泛 比 他的 自己的 ,

除非他始终觉得自己只是某种意志或生命力的工具，被其用于比自身更广泛的目的，否则

[meɪ] ['pʌz(ə)l] [ju:; jʊ] .
may puzzle you .
可能 谜 你 .

可能会让你感到困惑。

[ɪf] [soʊ] , [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] ['i:ðər] [ɪn][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][dɑ:r'wɪniən] ['dɑ:rknəs] , [ɔ:r]

If	so	,	that	is	because	you	are	walking	either	in	artificial	Darwinian	darkness	,	or
如果	所以	,	那	是	因为	你	是	步行	任何一个	在	人造的	达尔文主义	黑暗	,	或者

[tu:; tə] [mɪr] [stu:'pɪdəti] .

to	mere	stupidity	.
到	仅仅	愚蠢	.

如果真是这样，那是因为你要么生活在人为的达尔文主义黑暗之中，要么就是愚蠢至极。

[ɔ:l] ['dʒenjuɪnli] [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ðæt] ['kɑ:nʃəsnəs] .

All	genuinely	religious	people	have	that	consciousness	.
全部	真的	宗教	人们	有	那	意识	.

所有真正虔诚的信徒都具有这种意识。

[tu:; tə][ðem; ðəm] ['ʌndərʃæft] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɪl] [bi:; bi][kwaɪt][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

To	them	Undershaft	the	Mystic	will	be	quite	intelligible	,
到	他们	轴下部	这	神秘	将要	是	相当	可理解的	,

对他们来说，神秘主义者安德沙夫特的话语会非常容易理解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ðə; ði] [sæl'veʃənɪst] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

and	his	perfect	comprehension	of	his	daughter	the	Salvationist	and	her
和	他的	完美的	理解	的	他的	女儿	这	救世军	和	她

['lʌvər][ðə; ði][juə,ripi'diən] [rɪ'pʌblɪkən] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

lover	the	Euripidean	republican	natural	and	inevitable	.
情人	这	欧里庇得斯	共和党人	自然的	和	不可避免的	.

他对身为救世军成员的女儿和身为欧里庇得斯式共和主义者的情人有着完美的理解，这是自然而然、不可避免的。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t] [nu:] , ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

That	,	however	,	is	not	new	,	even	on	the	stage	.
那	,	然而	,	是	不是	新的	,	甚至	在	这	阶段	.

然而，即使在舞台上，这种情况也并不新鲜。

[wʌt] [ɪz] [nu:] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

What	is	new	,	as	far	as	I	know	,
什么	是	新的	,	作为	远的	作为	我	知道	,

据我所知，有什么新变化吗?

[ɪz] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] [ʌndɜ'ʃæfts] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz][ɪn] ['mʌni] [ðə; ði][fɜ:rst] [ni:d] [ænd; ənd]

is	that	article	in	Undershaft's	religion	which	recognizes	in	Money	the	first	need	and
是	那	文章	在	安德沙夫特的	宗教	哪个	认可	在	钱	这	第一的	需要	和

[ɪn] ['pɑ:vərti] [ðə; ði]['vaɪlɪst][sɪn][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][sə'saɪəti] .

in	poverty	the	vilest	sin	of	man	and	society	.
在	贫困	这	最卑鄙的	罪	的	男人	和	社会	.

安德谢夫特的宗教文章认为，金钱是首要需求，而贫穷是人类和社会最卑劣的罪恶。

[ðɪs] [drə'mætɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [hæz; həz][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪn] [ə'teɪnd] [pər]['sɔ:ltəm] .

This	dramatic	conception	has	not	,	of	course	,	been	attained	per	saltum	.
这	戏剧性	概念	有	不是	,	的	课程	,	到过	已达到	每	盐	.

当然，这种戏剧性的构想并非一蹴而就。

[nɔ:r][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] ['ni:tʃə] [ɔ:r][frʌm; frəm] ['eni] [mæn][bɔ:rn] [brˈjɑ:nd]

Nor	has	it	been	borrowed	from	Nietzsche	or	from	any	man	born	beyond
也不	有	它	到过	借来的	从	尼采	或者	从	任何	男人	出生	超过

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

the	Channel	.
这	渠道	.

它既不是从尼采那里借来的，也不是从任何出生在英吉利海峡以外的人那里借来的。

[ðə; ði] [leɪt] ['sæmjuəl] ['bʌtlər] ,

The	late	Samuel	Butler	,
这	晚的	塞缪尔	巴特勒	,

已故的塞缪尔·巴特勒

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

in	his	own	department	the	greatest	English	writer	of	the	latter	half	of	the
在	他的	自己的	部门	这	最	英语	作家	的	这	后者	一半	的	这

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['sentʃəri] ,

XIX	century	,
十九	世纪	,

在他所处的领域，他是19世纪后半叶最伟大的英国作家。

['stedəli] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ˌleɪˌɑ:də'si:ənɪzəm]

steadily	inculcated	the	necessity	and	morality	of	a	conscientious	Laodiceanism
稳步	灌输	这	必要性	和	道德	的	一个	尽责的	老底嘉主义

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]

in	religion	and	of	an	earnest	and	constant	sense	of	the	importance	of
在	宗教	和	的	一个	认真	和	持续的	感觉	的	这	重要性	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

从根本上灌输了在宗教上恪守老底嘉教义的必要性和道德观念，以及对金钱重要性的认真和持续的认识。

[ˌaɪ 'ti:] ['draɪvz] [wʌn] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wen] [wʌn] [si:z]

It	drives	one	almost	to	despair	of	English	literature	when	one	sees
它	驱动	一	几乎	到	绝望	的	英语	文学	什么时候	一	看到

[soʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] [æz; əz] ['bʌtlɚz] ['pɑ:stʃəməs] [wei] [ʌv; əv] [ɔ:l] [fleʃ]

so	extraordinary	a	study	of	English	life	as	Butler's	posthumous	Way	of	All	Flesh
所以	非凡的	一个	学习	的	英语	生活	作为	管家	死后	方式	的	全部	肉

['meɪkɪŋ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wen] ,

making	so	little	impression	that	when	,
制作	所以	小的	印象	那	什么时候	,

看到像巴特勒的遗作《众生之路》这样一部杰出的英国生活研究著作竟然没有引起如此大的反响，这几乎让人对英国文学感到绝望。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] , [aɪ] [prə'du:s] [pleɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['bʌtlɚz] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [freʃ] ,

some	years	later	,	I	produce	plays	in	which	Butler's	extraordinarily	fresh	,
一些	年	之后	,	我	生产	演出	在	哪个	管家	非常	新鲜的	,

几年后，我制作了一些戏剧，巴特勒在这些剧作中展现出了非凡的新鲜感。

[fri:] [ænd; ənd] ['fju:tʃər] - ['pɪrsɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] [ʃer] ,

free	and	future	-	piercing	suggestions	have	an	obvious	share	,
自由的	和	未来	-	冲孔	建议	有	一个	明显的	分享	,

免费和未来穿孔建议显然占有一席之地，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [met] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [veɪg] [kækəlɪŋz] [ə'baʊt] ['ɪbsən] [ænd; ənd] ['ni:tʃə] ,

I	am	met	with	nothing	but	vague	cacklings	about	Ibsen	and	Nietzsche	,
我	是	遇见	和	没有什么	但	模糊的	咯咯笑	关于	易卜生	和	尼采	,

我只听到一些关于易卜生和尼采的含糊不清的窃笑声。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [tu:] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'baʊt] ['ælfred] [di:] ['mʌseɪ] [ænd; ənd]

and	am	only	too	thankful	that	they	are	not	about	Alfred	de	Musset	and
和	是	仅有的	也	感恩	那	他们	是	不是	关于	阿尔弗雷德	德	缪塞	和

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [sænd] .

Georges	Sand	.
乔治	沙	.

我非常庆幸这些书不是关于阿尔弗雷德·德·缪塞和乔治·桑的。

['ri:əli] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [du:] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [hæv; həv] [greɪt] [men] .

Really	,	the	English	do	not	deserve	to	have	great	men	.
真的	,	这	英语	做	不是	应得	到	有	伟大的	男人	.

实际上，英国人不配拥有伟人。

[ðeɪ] [ə'laʊd] ['bʌtlər] [tu:; tə] [daɪ] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] , [waɪlst] [aɪ] , [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
They allowed Butler to die practically unknown , whilst I , a comparatively
他们 允许 巴特勒 到 死 几乎 未知 , 而 我 , 一个 比较
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['aɪrɪʃ] ['dʒɜ:rnəlɪst] ,
insignificant Irish journalist ,
微不足道 爱尔兰 记者 ,

他们任由巴特勒默默无闻地死去，而我，一个相对来说名不见经传的爱尔兰记者，

[wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][noʊz]['ɪntu:][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [wɪtʃ]
was leading them by the nose into an advertisement of me which
曾是 领导 他们 经过 这 鼻子 进入 一个 广告 的 我 哪个
[hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [oʊn] [laɪf][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] .
has made my own life a burden .
有 制成 我的 自己的 生活 一个 负担 .

我牵着他们的鼻子，让他们为我做广告，这反而让我自己的生活变成了一种负担。

[ɪn] ['sisili] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['vaɪə][sæm'ju:leɪ] ['bʌtlər] .
In Sicily there is a Via Samuele Butler .
在 西西里岛 那里 是 一个 通过 萨穆埃莱 巴特勒 .

西西里岛有一条萨穆埃莱·巴特勒大街。

[wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊrɪst] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['i:ðər] [æsks] " [hu:] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz]
When an English tourist sees it , he either asks " Who the devil was
什么时候 一个 英语 游客 看到 它 , 他 任何一个 问 " WHO 这 魔鬼 曾是
[sæm'ju:leɪ] ['bʌtlər] ?
Samuele Butler ?
萨穆埃莱 巴特勒 ?

当一位英国游客看到它时，他要么会问："萨穆埃尔·巴特勒是谁？"

" [ɔ:r] ['wʌndɝz] [waɪ] [ðə; ði] [si'siljən] [ʃʊd; ʃəd] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]
" or wonders why the Sicilians should perpetuate the memory of the author of
" 或者 奇迹 为什么 这 西西里人 应该 延续 这 记忆 的 这 作者 的
['hju:dɪbræs] .
Hudibras .
胡迪布拉斯 .

或者想知道为什么西西里人要纪念《胡迪布拉斯》的作者。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ][mæn]
it cannot be denied that the English are only too anxious to recognize a man
它 不能 是 否认 那 这 英语 是 仅有的 也 焦虑的 到 认出 一个 男人
[ʌv; əv]['dʒi:niəs] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [wɪl] ['kaɪndli] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
of genius if somebody will kindly point him out to them .
的 天才 如果 某人 将要 亲切地 观点 他 出去 到 他们 .

不可否认的是，如果有人好心地指出某位天才人物，英国人会非常乐意承认他的才华。

['hævɪŋ] ['pɔɪntɪd] [maɪ'self] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] , [aɪ] [naʊ] [pɔɪnt] [aʊt]
Having pointed myself out in this manner with some success , I now point out
拥有 尖 我 出去 在 这 方式 和 一些 成功 , 我 现在 观点 出去
['sæmjuəl] ['bʌtlər] ,
Samuel Butler ,
塞缪尔 巴特勒 ,

既然我已经成功地用这种方式指出了自己的位置，现在我来指出塞缪尔·巴特勒。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ɪn]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti]

and	trust	that	in	consequence	I	shall	hear	a	little	less	in	future	of	the	novelty
和	相信	那	在	结果	我	将	听到	一个	小的	较少的	在	未来	的	这	新奇

[ænd; ənd] ['fɔːrən] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	foreign	origin	of	the	ideas	which	are	now	making	their	way	into	the
和	外国的	起源	的	这	想法	哪个	是	现在	制作	他们的	方式	进入	这

['ɪŋglɪʃ] ['θiːətər] [θruː] [pleɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['səuʃəlists] .

English	theatre	through	plays	written	by	Socialists	.
英语	剧院	通过	演出	书面	经过	社会主义者	.

因此，我希望将来能少听到一些关于社会主义者创作的戏剧正在进入英国戏剧界的那些新颖的、外国起源的思想的说法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [men] [huːz] [ə,rɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd] ['paʊər] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ɑːbviəs] [æz; əz]

There	are	living	men	whose	originality	and	power	are	as	obvious	as
那里	是	活的	男人	谁	独创性	和	力量	是	作为	明显的	作为

['bʌtlɚz] ;

Butler's	;
管家	;

在世的人中，不乏像巴特勒那样才华横溢、才华横溢之人；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪ] [ðæt] [fækt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

and	when	they	die	that	fact	will	be	discovered	.
和	什么时候	他们	死	那	事实	将要	是	发现	.

他们死后，这个事实就会被发现。

['miːnwaɪl] [aɪ] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['merɪts][æz; əz][æn; ən]

Meanwhile	I	recommend	them	to	insist	on	their	own	merits	as	an
同时	我	推荐	他们	到	坚持	在	他们的	自己的	优点	作为	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] .

important	part	of	their	own	business	.
重要的	部分	的	他们的	自己的	商业	.

同时，我建议他们将自身的优势视为自身业务的重要组成部分。

[ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi]

THE	SALVATION	ARMY
这	救恩	军队

救世军

[wen] ['meɪdʒər] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn] ['lʌndən] ,

When	Major	Barbara	was	produced	in	London	,
什么时候	主要的	芭芭拉	曾是	生产	在	伦敦	,

《芭芭拉少校》在伦敦上演时

[ðə; ði]['sekənd][ækt][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['nɔːrðərn] ['nuːzpeɪpər] [æz; əz][ə; eɪ]

the	second	act	was	reported	in	an	important	northern	newspaper	as	a
这	第二	行为	曾是	据报道	在	一个	重要的	北方	报纸	作为	一个

['wɪðərɪŋ] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ,

withering	attack	on	the	Salvation	Army	,
枯萎	攻击	在	这	救恩	军队	,

据北方一家重要报纸报道，第二幕是对救世军的猛烈抨击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [ɪˌdʒækju'leɪʃn][ʌv; əv] ['bɑːrbrə] [dɪ'plɔːd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌndən] ['deɪli] [æz; əz][ə; eɪ]

and	the	despairing	ejaculation	of	Barbara	deplored	by	a	London	daily	as	a
和	这	绝望	射精	的	芭芭拉	令人遗憾	经过	一个	伦敦	日常的	作为	一个

['teɪstləs] ['blæsfəmi] .

tasteless	blasphemy	.
无味	亵渎神明	.

而芭芭拉绝望的射精被伦敦一家日报斥为低俗的亵渎神明之举。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][set] [raɪt] , [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [prə'fest] ['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

And	they	were	set	right	,	not	by	the	professed	critics	of	the	theatre	,
和	他们	是	放	正确的	,	不是	经过	这	声称	评论家	的	这	剧院	,

而纠正他们的并非那些自诩为戏剧评论家的人，

[bʌt; bət][baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['pʌblɪsɪst] [laɪk][sɜ:r]['ɑ:lɪvər] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]

but	by	religious	and	philosophical	publicists	like	Sir	Oliver	Lodge	and
但	经过	宗教	和	哲学	公关人员	喜欢	先生	奥利弗	小屋	和

['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['stæntən; 'stɑ:-] [kɔit] ,

Dr	Stanton	Coit	,
博士	斯坦顿	科伊特	,

但像奥利弗·洛奇爵士和斯坦顿·科伊特博士这样的宗教和哲学宣传家却持这种观点。

[ænd; ənd] ['strenjuəs] [ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst]['dʒə:nəlists][laɪk]['mɪstər] ['wɪljəm] [sted] ,

and	strenuous	Nonconformist	journalists	like	Mr	William	Stead	,
和	费力的	非国教徒	记者	喜欢	先生	威廉	斯蒂德	,

还有像威廉·斯特德先生这样不拘一格、勇于创新的记者。

[hu:] [nɑ:t]['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sæl'veʃənɪst] [ðəm'selvz] ,

who	not	only	understood	the	act	as	well	as	the	Salvationists	themselves	,
WHO	不是	仅有的	理解	这	行为	作为	出色地	作为	这	救世军	他们自己	,

他们不仅像救世军成员一样理解这一行为，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

but	also	saw	it	in	its	relation	to	the	religious	life	of	the	nation	,
但	还	锯	它	在	它是	关系	到	这	宗教	生活	的	这	国家	,

但同时也看到了它与国家宗教生活的关系。

[ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][laɪ][nɑ:t]['oʊnli][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

a	life	which	seems	to	lie	not	only	outside	the	sympathy	of	many	of	our
一个	生活	哪个	似乎	到	说谎	不是	仅有的	外部	这	同情	的	许多	的	我们的

['θi:ətər] ['krɪtɪks] ,

theatre	critics	,
剧院	评论家	,

这种生活似乎不仅不被许多戏剧评论家所同情，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

but	actually	outside	their	knowledge	of	society	.
但	实际上	外部	他们的	知识	的	社会	.

但实际上却超出了他们对社会的认知。

[ɪn'di:d] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [aɪ'rɑ:nɪkli] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɑ:nfrən'teɪʃn] ['meɪdʒər]

Indeed	nothing	could	be	more	ironically	curious	than	the	confrontation	Major
的确	没有什么	可以	是	更多的	讽刺的是	好奇的	比	这	对抗	主要的

['bɑ:rbrə] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪn'θju:zɪæsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

Barbara	effected	of	the	theatre	enthusiasts	with	the	religious
芭芭拉	受影响	的	这	剧院	爱好者	和	这	宗教

[ɪn'θju:zɪæsts] .

enthusiasts	.
爱好者	.

事实上，没有什么比芭芭拉少校促成的戏剧爱好者与宗教爱好者之间的对抗更具讽刺意味的了。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði]['pleɪgoʊər] , ['ɔ:lweɪz] ['si:kɪŋ] ['pleʒər] , ['peɪɪŋ] [ɪg'zɔ:rbɪtəntli]

On	the	one	hand	was	the	playgoer	,	always	seeking	pleasure	,	paying	exorbitantly
在	这	一	手	曾是	这	戏迷	,	总是	寻求	乐趣	,	付费	过分地

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

一方面是戏迷，他们总是追求快乐，并为此支付高昂的费用。

['sʌfərɪŋ] [ʌn'berəb(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['hɑ:rdli]['evər] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

suffering	unbearable	discomforts	for	it	,	and	hardly	ever	getting	it	.
痛苦	难以忍受	不适	为了	它	,	和	几乎	曾经	获得	它	.

为此承受着难以忍受的不适，却几乎得不到它。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [sæl'veʃənɪst] , [rɪ'pju:di:ˌeɪtɪŋ] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['kɔrtɪŋ] ['efərt]

On	the	other	hand	was	the	Salvationist	,	repudiating	gaiety	and	courting	effort
在	这	其他	手	曾是	这	救世军	,	否认	欢乐	和	求爱	努力

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ,

and	sacrifice	,
和	牺牲	,

另一方面，救世军则摒弃享乐，推崇努力和牺牲。

[jet] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst]['spɪrɪts] , ['læfɪŋ] , ['dʒoʊkɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , ['drʌmɪŋ] ,

yet	always	in	the	wildest	spirits	,	laughing	,	joking	,	singing	,	rejoicing	,	drumming	,
然而	总是	在	这	最狂野的	烈酒	,	笑	,	开玩笑	,	歌唱	,	欢欣鼓舞	,	打鼓	,

[ænd; ənd] :

and	tambourining	:
和	铃鼓	:

然而，他们始终保持着最狂野的精神，欢笑、玩笑、歌唱、庆祝、击鼓、敲铃鼓：

[hɪz; ɪz][laɪf] ['flaɪɪŋ] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

his	life	flying	by	in	a	flash	of	excitement	,
他的	生活	飞行	经过	在	一个	闪光	的	激动	,

他的一生在兴奋中飞逝而过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [ə'raɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['klaɪmæks][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

and	his	death	arriving	as	a	climax	of	triumph	.
和	他的	死亡	抵达	作为	一个	高潮	的	胜利	.

他的死亡标志着胜利的巅峰。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ðə; ði]['pleɪgoʊər] [dis'paizɪŋ] [ðə; ði] [sæl'veʃənɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɔɪləs]

And	,	if	you	please	,	the	playgoer	despising	the	Salvationist	as	a	joyless
和	,	如果	你	请	,	这	戏迷	鄙视	这	救世军	作为	一个	悄

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

还有，请允许我解释一下，那位鄙视救世军教徒，认为他们是个毫无乐趣的人的戏迷，

[ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] , [self] - [kən'demd] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

shut	out	from	the	heaven	of	the	theatre	,	self	-	condemned	to	a	life	of
关闭	出去	从	这	天堂	的	这	剧院	,	自己	-	谴责	到	一个	生活	的

['hɪdiəs] [glu:m] ;

hideous	gloom	;
可怕	愁云	;

被拒之于剧院的天堂之外，自我判处了可怕的阴郁生活；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sæl'veʃənɪst] ['mɔ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pleɪgoʊər][æz; əz]['oʊvər][ə; eɪ]['prɑ:dɪg(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	the	Salvationist	mourning	over	the	playgoer	as	over	a	prodigal	with
和	这	救世军	丧	超过	这	戏迷	作为	超过	一个	浪子	和

[vaɪn] [li:vz] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,

vine	leaves	in	his	hair	,
藤	树叶	在	他的	头发	,

救世军教徒为这位戏班观众哀悼，就像为一个头发上插着葡萄叶的浪子哀悼一样。

[kɝ'ɪrɪŋ] [aʊt'reɪdʒəsli] [tu:; tə] [hel] [ə'mɪd][ðə; ði] ['pɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [kɔ:ks][ænd; ənd][ðə; ði]

careering	outrageously	to	hell	amid	the	popping	of	champagne	corks	and	the
职业	令人愤慨地	到	地狱	之中	这	爆米花	的	香槟酒	软木塞	和	这

['rɪbldˌraɪbɔ:ld] ['læftər] [ʌv; əv]['saiərinz] !

ribald	laughter	of	sirens	!
粗俗的	笑声	的	警报器	!

伴随着香槟酒瓶塞砰砰作响和警笛的粗俗笑声，一路狂奔向地狱！

[kʊd; kəd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [kəm'pliːt] , [ɔːr] ['sɪmpəθi] [wɜːrs] [ˌmɪs'pleɪst] ?

Could	misunderstanding	be	more	complete	,	or	sympathy	worse	misplaced	?
可以	误解	是	更多的	完全的	,	或者	同情	更糟	放错地方了	?

误解还能更彻底吗？同情还能更错位吗？

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[ðə; ði] [sæl'veʃənɪst] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə]

the	Salvationists	are	more	accessible	to	the	religious	character	of	the	drama
这	救世军	是	更多的	可访问	到	这	宗教	特点	的	这	戏剧

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleɪgoʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] ['enərdʒi][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

than	the	playgoers	to	the	gay	energy	and	artistic	fertility	of	religion	.
比	这	戏迷	到	这	同性恋	活力	和	艺术	生育力	的	宗教	.

救世军教徒更容易接受戏剧的宗教性质，而戏剧观众则更容易接受宗教的欢乐活力和艺术创造力。

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [ə; eɪ] ['θiːətər] ,

They	can	see	,	when	it	is	pointed	out	to	them	,	that	a	theatre	,
他们	能	看	,	什么时候	它	是	尖	出去	到	他们	,	那	一个	剧院	,

当有人指出来时，他们就能明白，剧院

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

as	a	place	where	two	or	three	are	gathered	together	,
作为	一个	地方	在哪里	二	或者	三	是	聚集	一起	,

作为两三个人聚集的地方，

[teɪks] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] [æn; ən][ɪn'eɪliənəb(ə)l]['sæŋktəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['groʊsɪst]

takes	from	that	divine	presence	an	inalienable	sanctity	of	which	the	grossest
需要	从	那	神圣的	在场	一个	不可剥夺的	圣洁	的	哪个	这	最恶心的

[ænd; ənd] [fɑːrs] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [dɪ'preɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]['sɜːrmən][baɪ]

and	profanest	farce	can	no	more	deprive	it	than	a	hypocritical	sermon	by
和	亵渎	闹剧	能	不	更多的	剥夺	它	比	一个	虚伪	讲道	经过

[ə; eɪ] ['snɑːbɪʃ] ['bɪʃəp] [kæn; kən] ['desɪkreɪt] ['westmɪnstər] ['æbi] .

a	snobbish	bishop	can	desecrate	Westminster	Abbey	.
一个	势利	主教	能	亵渎	威斯敏斯特	修道院	.

神圣的存在赋予了它不可剥夺的圣洁性，最粗俗、最亵渎的闹剧也无法剥夺它，就像势利的主教虚伪的布道也无法亵渎威斯敏斯特教堂一样。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃən(ə)l] ['pleɪgoʊər] [ðɪs] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [prɪ'lɪmɪneri] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

But	in	our	professional	playgoers	this	indispensable	preliminary	conception	of
但	在	我们的	专业的	戏迷	这	必不可少	初步的	概念	的

['sæŋktəti] [siːmz] ['wɑːntɪŋ] .

sanctity	seems	wanting	.
圣洁	似乎	想要	.

但在我们专业的戏剧观众中，这种不可或缺的神圣感似乎有所缺失。

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['æktər] [æz; əz] [maɪmz] [ænd; ənd] ['mʌmərz] , [ænd; ənd] , [aɪ] [fɪr] ,

They	talk	of	actors	as	mimes	and	mummers	,	and	,	I	fear	,
他们	讲话	的	演员	作为	哑剧演员	和	哑剧演员	,	和	,	我	害怕	,

他们把演员比作哑剧演员和滑稽演员，我担心，

[θɪŋk] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['ɔːθəz] [æz; əz]['laɪəz][ænd; ənd] ,

think	of	dramatic	authors	as	liars	and	pandars	,
思考	的	戏剧性	作者	作为	说谎者	和	熊猫	,

把戏剧作家看作是骗子和投机分子，

[huːz] [meɪn] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['suːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd]['sɪti]['spekjuleɪtər] [wen]

whose	main	business	is	the	voluptuous	soothing	of	the	tired	city	speculator	when
谁	主要的	商业	是	这	丰满的	舒缓	的	这	疲劳的	城市	投机者	什么时候

[wʌt] [hiː; hi][kɔːlz][ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɪz]['oʊvər] .

what	he	calls	the	serious	business	of	the	day	is	over	.
什么	他	呼叫	这	严肃的	商业	的	这	天	是	超过	.

其主要业务是，在一天中所谓的严肃事务结束后，用感官享受来安抚疲惫的城市投机者。

['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['drɑːmə] , [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['prɪmətɪv] ['sekʃuəl]

Passion	,	the	life	of	drama	,	means	nothing	to	them	but	primitive	sexual
热情	,	这	生活	的	戏剧	,	方法	没有什么	到	他们	但	原始	性

[ɪk'saɪtmənt] :

excitement	:
激动	:

激情，戏剧化的生活，对他们来说除了原始的性兴奋之外，没有任何意义：

[sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz] " [ɪm'pæʃnd] ['poʊətri] " [ɔːr] " ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] " [hæv; həv]['fɔːlən]

such	phrases	as	"	impassioned	poetry	"	or	"	passionate	love	of	truth	"	have	fallen
这样的	短语	作为	"	热情洋溢	诗	"	或者	"	热情的	爱	的	真相	"	有	倒下

[kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] " ['pæʃənl] [kraɪm] "

quite	out	of	their	vocabulary	and	been	replaced	by	"	passional	crime	"
相当	出去	的	他们的	词汇	和	到过	替换	经过	"	热情洋溢	犯罪	"

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

诸如"充满激情的诗歌"或"对真理的热爱"之类的短语已经完全从他们的词汇中消失了，取而代之的是"激情犯罪"之类的词语。

[ðeɪ] [ə'suːm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən]['gæðər] ,

They	assume	,	as	far	as	I	can	gather	,
他们	认为	,	作为	远的	作为	我	能	收集	,

据我所知，他们认为：

[ðæt] ['piːp(ə)l][ɪn] [huːm] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][skoʊp][ɑːr; ər] ['pæʃnləs] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

that	people	in	whom	passion	has	a	larger	scope	are	passionless	and	therefore
那	人们	在	谁	热情	有	一个	更大的	范围	是	无情	和	所以

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

uninteresting	.
无聊	.

那些对激情理解范围较广的人往往缺乏激情，因此也显得无趣。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l][æz; əz]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]

Consequently	they	come	to	think	of	religious	people	as	people	who	are	not
最后	他们	来	到	思考	的	宗教	人们	作为	人们	WHO	是	不是

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ə'mjuːzɪŋ] .

interesting	and	not	amusing	.
有趣的	和	不是	有趣	.

因此，他们开始认为信教的人既无趣又不好笑。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] ['bɑːrbrə] [kʌts][ðə; ði]['regjələr][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi][dʒoʊks] ,

And	so	,	when	Barbara	cuts	the	regular	Salvation	Army	jokes	,
和	所以	,	什么时候	芭芭拉	削减	这	常规的	救恩	军队	笑话	,

所以，当芭芭拉不再讲那些关于救世军的常规笑话时，

[ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lʌvər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [drʌm] ,

and	snatches	a	kiss	from	her	lover	across	his	drum	,
和	抢夺	一个	吻	从	她	情人	穿过	他的	鼓	,

她趁着情人不注意，隔着鼓面偷吻了他一下。

[ðə; ði] [ˌdevə'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ʃɑ:kt] ,

the	devotees	of	the	theatre	think	they	ought	to	appear	shocked	,
这	信徒	的	这	剧院	思考	他们	应该	到	出现	震惊	,

戏剧爱好者们认为他们应该表现得震惊。

[ænd; ənd] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

and	conclude	that	the	whole	play	is	an	elaborate	mockery	of	the	Army	.
和	结束	那	这	所有的	玩	是	一个	精心制作的	嘲讽	的	这	军队	.

并得出结论，整部剧是对军队的精心嘲讽。

[ænd; ənd] [ðen] ['i:ðər] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [rɪ'bju:k] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['mɑ:kɪŋ] , [ɔ:r] ['fu:lɪʃli] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn]

And	then	either	hypocritically	rebuke	me	for	mocking	,	or	foolishly	take	part	in
和	然后	任何一个	假惺惺	训斥	我	为了	嘲讽	,	或者	愚蠢地	拿	部分	在

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['mɑ:kəri] !

the	supposed	mockery	!
这	据称	嘲讽	!

然后要么虚伪地斥责我嘲笑，要么愚蠢地参与到所谓的嘲笑中！

['i:v(ə)n][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] ['mentəli] ['kɑ:mpɪtənt] ['krɪtɪks][gɑ:t]['ɪntu:] ['dɪfəkəltɪz] ['oʊvər][maɪ]

Even	the	handful	of	mentally	competent	critics	got	into	difficulties	over	my
甚至	这	少数	的	精神上	胜任的	评论家	得到	进入	困难	超过	我的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['dedlɑ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi][faindz][ɪt'self] .

demonstration	of	the	economic	deadlock	in	which	the	Salvation	Army	finds	itself	.
示范	的	这	经济的	僵局	在	哪个	这	救恩	军队	发现	本身	.

即使是少数几个思维健全的评论家，也对我所论证的救世军所处的经济困境感到困惑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən] ['mʌni] [frʌm; frəm]

Some	of	them	thought	that	the	Army	would	not	have	taken	money	from
一些	的	他们	想法	那	这	军队	会	不是	有	已采取	钱	从

[ə; eɪ] [dɪ'stɪlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kænən] ['faʊndər] :

a	distiller	and	a	cannon	founder	:
一个	蒸馏器	和	一个	大炮	创始人	:

他们中有些人认为，军队不会接受酿酒商和铸炮商的钱：

['ʌðər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] :

others	thought	it	should	not	have	taken	it	:
其他的	想法	它	应该	不是	有	已采取	它	:

其他人则认为不应该采取这种做法：

[ɔ:l] [ə'su:md] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['defɪnətli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'djʊst] [ɪt'self][tu:; tə][əb'sɜ:rdəti][ɔ:r][hɪ'pɑ:krəsi][baɪ]

all	assumed	more	or	less	definitely	that	it	reduced	itself	to	absurdity	or	hypocrisy	by
全部	假定	更多的	或者较少的		确实	那	它	减少	本身	到	荒谬	或者	虚伪	经过

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

taking	it	.
采取	它	.

所有人都或多或少地肯定地认为，接受这种做法会使其自身沦为荒谬或虚伪。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [pɔɪnt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪt'self][wʌz; wəz][prɑ:mpt][ænd; ənd] [kən'klu:sɪv] .

On	the	first	point	the	reply	of	the	Army	itself	was	prompt	and	conclusive	.
在	这	第一的	观点	这	回复	的	这	军队	本身	曾是	迅速的	和	确凿	.

关于第一点，军方的答复迅速而明确。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['ɑ:fəsərz] [sed] ,

As	one	of	its	officers	said	,
作为	一	的	它是	警官	说	,

正如其中一名官员所说，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self][ænd; ənd][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][get]

they	would	take	money	from	the	devil	himself	and	be	only	too	glad	to	get
他们	会	拿	钱	从	这	魔鬼	他自己	和	是	仅有的	也	高兴的	到	得到

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]['ɪntuː]['gɑːdz] .

it	out	of	his	hands	and	into	God's	.
它	出去	的	他的	双手	和	进入	神的	.

他们甚至愿意接受魔鬼的钱财，并且非常乐意将钱财从魔鬼手中转移到上帝手中。

[ðeɪ] ['greɪtfəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] ['pʌblɪkən] [nɑːt]['oʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [bʌt; bət] [ə'laʊ]

They	gratefully	acknowledged	that	publicans	not	only	give	them	money	but	allow
他们	感激不尽	已确认	那	酒馆老板	不是	仅有的	给	他们	钱	但	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɑːr] — ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sæl'veɪʃ(ə)n]

them	to	collect	it	in	the	bar	—	sometimes	even	when	there	is	a	Salvation
他们	到	收集	它	在	这	酒吧	—	有时	甚至	什么时候	那里	是	一个	救恩

['miːtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['priːtʃɪŋ] [ˌtiː'toʊtəlɪzəm] .

meeting	outside	preaching	teetotalism	.
会议	外部	布道	禁酒主义	.

他们感激地表示，酒馆老板不仅给他们钱，还允许他们在酒吧里收钱——有时甚至在外面有救世军集会宣扬禁酒主义的时候也是如此。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] ['beɪnz]

In	fact	,	they	questioned	the	verisimilitude	of	the	play	,	not	because	Mrs	Baines
在	事实	,	他们	被质问	这	逼真性	的	这	玩	,	不是	因为	太太	贝恩斯

[tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

took	the	money	,
采取	这	钱	,

事实上，他们质疑这部剧的真实性，并不是因为贝恩斯夫人收了钱。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɑːrbrə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

but	because	Barbara	refused	it	.
但	因为	芭芭拉	拒绝	它	.

但因为芭芭拉拒绝了。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['mʌni] , [ɪts][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]

On	the	point	that	the	Army	ought	not	to	take	such	money	,	its	justification	is
在	这	观点	那	这	军队	应该	不是	到	拿	这样的	钱	,	它是	理由	是

['ɑːbviəs] .

obvious	.
明显的	.

关于军队不应该接受这笔钱这一点，其理由显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

It	must	take	the	money	because	it	cannot	exist	without	money	,
它	必须	拿	这	钱	因为	它	不能	存在	没有	钱	,

它必须获得资金，因为没有资金它就无法生存。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

and	there	is	no	other	money	to	be	had	.
和	那里	是	不	其他	钱	到	是	有	.

而且没有其他赚钱的途径。

['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [sper] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rent] ,

Practically	all	the	spare	money	in	the	country	consists	of	a	mass	of	rent	,
几乎	全部	这	空闲的	钱	在	这	国家	由	的	一个	大量的	的	租	,

全国几乎所有的闲置资金都以租金的形式存在。

['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['prɑːfɪt] , ['evri] ['peni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][kraɪm] , [drɪŋk] ,

interest	,	and	profit	,	every	penny	of	which	is	bound	up	with	crime	,	drink	,
兴趣	,	和	利润	,	每一个	一分钱	的	哪个	是	边界	向上	和	犯罪	,	喝	,

利息和利润，每一分钱都与犯罪、酗酒有关，

[ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [fruːts] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [æz; əz] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [æz; əz]
prostitution , disease , and all the evil fruits of poverty , as inextricably as
卖淫 , 疾病 , 和 全部 这 邪恶的 水果 的 贫困 , 作为 密不可分地 作为
[wɪð; wɪθ] ['entərpraɪz] ,
with enterprise ,
和 企业 ,

卖淫、疾病以及贫困带来的所有恶果，都与进取心密不可分。

[welθ] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['proʊbəti] , [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][prɑː'sperəti] .
wealth , commercial probity , and national prosperity .
财富 , 商业的 廉洁 , 和 国家的 繁荣 .

财富、商业诚信和国家繁荣。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɪrmɑːrk] ['sɜːrt(ə)n] [kɔɪnz] [æz; əz] ['teɪntɪd] [ɪz][æn; ən] [ʌn'præktɪkəl]
The notion that you can earmark certain coins as tainted is an unpractical
这 概念 那 你 能 专项基金 肯定 硬币 作为 受污染的 是 一个 不切实际
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
individualist superstition .
个人主义者 迷信 .

认为某些硬币是不洁之物的想法是一种不切实际的个人主义迷信。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɪz] ['teɪntɪd] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk]
None the less the fact that all our money is tainted gives a very severe shock
没有任何 这 较少的 这 事实 那 全部 我们的 钱 是 受污染的 给予 一个 非常 严重 震惊
[tuː; tə] ['ɜːrnɪst] [jʌŋ] [soʊlz] [wen] [sʌm; səm][drə'mætɪk] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪnt] [fɜːrst] [meɪks]
to earnest young souls when some dramatic instance of the taint first makes
到 认真 年轻的 灵魂 什么时候 一些 戏剧性 实例 的 这 污点 第一的 制作
[ðem; ðəm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
them conscious of it .
他们 有意识的 的 它 .

然而，当一些戏剧性的例子让那些真诚的年轻人第一次意识到我们所有的钱都是不干净的，这一事实无疑会给他们带来非常严重的冲击。

[wen] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [fɜːrst] ['riəlaiziz] [ðæt]
When an enthusiastic young clergyman of the Established Church first realizes that
什么时候 一个 热情的 年轻的 牧师 的 这 已确立的 教会 第一的 意识到 那
[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'mɪʃənəz] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rents] [ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] ,
the Ecclesiastical Commissioners receive the rents of sporting public houses ,
这 教会的 委员 收到 这 租金 的 体育 民众 房屋 ,

当一位热情洋溢的年轻英国国教牧师第一次意识到教会委员会收取体育酒馆的租金时，

['brɔθəlz] , [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [denz] ;
brothels , and sweating dens ;
妓院 , 和 出汗 巢穴 ;

妓院和汗蒸房；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [kən'trɪbjətər] [æt; ət][hɪz; ɪz][læst] ['tʃærəti] ['sɜːrmən][wʌz; wəz][æn; ən]
or that the most generous contributor at his last charity sermon was an
或者 那 这 最多 慷慨的 贡献者 在 他的 最后的 慈善机构 讲道 曾是 一个
[ɪm'plɔɪər] ['treɪdɪŋ] [ɪn] ['fiːmeɪl] ['leɪbər] ['tʃiːpənd] [baɪ][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][æz; əz] [ʌn'skruːpjələsli] [æz; əz][ə; eɪ]
employer trading in female labor cheapened by prostitution as unscrupulously as a
雇主 贸易 在 女性 劳动 廉价的 经过 卖淫 作为 不择手段 作为 一个
[hoʊ'tel] ['kiːpər] [treɪdz] [ɪn] ['weitəz] - ['leɪbər] ['tʃiːpənd] [baɪ][tɪps] ,
hotel keeper trades in waiters ' labor cheapened by tips ,
酒店 守门员 交易 在 服务员 - 劳动 廉价的 经过 尖端 ,

或者说，在他最后一次慈善布道中最慷慨的捐助者，是一位雇主，他像旅店老板肆无忌惮地剥削靠小费廉价劳动力的旅店老板一样，肆意剥削靠卖淫廉价劳动力的旅店老板。

[ɔːr] [kəmɪʃənɛrz] ['leɪbər] ['tʃiːpənd] [baɪ] ['penʃənz] ;
or commissionaire's labor cheapened by pensions ;
或者 佣金商 劳动 廉价的 经过 养老金 ;

或者说，由于养老金的缘故，代工人员的劳动成本降低了；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['peɪtrən] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [skuːlz] [ɔːr]

or	that	the	only	patron	who	can	afford	to	rebuild	his	church	or	his	schools	or
或者	那	这	仅有的	赞助人	WHO	能	买得起	到	重建	他的	教会	或者	他的	学校	或者

[gɪv] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] - [brɪ'geɪd] [ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm][ɔːr][ə; eɪ]['laɪbreri][ɪz][ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ]

give	his	boys	'	brigade	a	gymnasium	or	a	library	is	the	son	-	in	-	law	of	a
给	他的	男孩们	-	旅	一个	健身房	或者	一个	图书馆	是	这	儿子	-	在	-	法律	的	一个

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [miːt] [kɪŋ] ,

Chicago	meat	King	,
芝加哥	肉	国王	,

或者说，唯一有能力重建他的教堂、学校，或者为他的男童军旅团建造体育馆或图书馆的赞助人，是芝加哥一位肉类大亨的女婿。

[ðæt] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən][hæz; həz] , [laɪk] ['bɑːrbrə] , [ə; eɪ] ['veri] [bæd]['kwɔːrtər]['aʊər] .

that	young	clergyman	has	,	like	Barbara	,	a	very	bad	quarter	hour	.
那	年轻的	牧师	有	,	喜欢	芭芭拉	,	一个	非常	坏的	四分之一	小时	.

那位年轻的牧师和芭芭拉一样，度过了非常糟糕的十五分钟。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [help] [hɪm'self][baɪ] [riː'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [ɪk'sept]

But	he	cannot	help	himself	by	refusing	to	accept	money	from	anybody	except
但	他	不能	帮助	他自己	经过	拒绝	到	接受	钱	从	任何人	除了

[swiːt] [oʊld] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnˌkəmz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] [weɪz] [ʌv; əv]

sweet	old	ladies	with	independent	incomes	and	gentle	and	lovely	ways	of
甜的	老的	女士们	和	独立的	收入	和	温和的	和	迷人的	方式	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

但他情不自禁地拒绝接受任何人的钱，只接受那些有独立收入、生活方式温柔可爱的老太太的钱。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['leɪdiz] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'dʌstriəl]

He	has	only	to	follow	up	the	income	of	the	sweet	ladies	to	its	industrial
他	有	仅有的	到	跟随	向上	这	收入	的	这	甜的	女士们	到	它是	工业的

[sɔːrs] ,

source	,
来源	,

他只需要追溯这些甜心女士的收入来源，找到其工业来源即可。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]['mɪsɪz] ['wɔrənz] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [kænd]

and	there	he	will	find	Mrs	Warren's	profession	and	the	poisonous	canned
和	那里	他	将要	寻找	太太	沃伦的	职业	和	这	有毒	罐装

[miːt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

meat	and	all	the	rest	of	it	.
肉	和	全部	这	休息	的	它	.

在那里，他会发现沃伦太太的职业、有毒的罐头肉以及其他所有事情。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['staɪpend][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .

His	own	stipend	has	the	same	root	.
他的	自己的	助学金	有	这	相同的	根	.

他自己的津贴也源于此。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [ʃer] [ðə; ði] ['wɝːldz] [gɪlt] [ɔːr][goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

He	must	either	share	the	world's	guilt	or	go	to	another	planet	.
他	必须	任何一个	分享	这	世界的	有罪	或者	去	到	其他	行星	.

他要么必须承担全世界的罪责，要么就去另一个星球。

[hiː; hi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['ɑːnər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	must	save	the	world's	honor	if	he	is	to	save	his	own	.
他	必须	节省	这	世界的	荣誉	如果	他	是	到	节省	他的	自己的	.

他若想保全自己的荣誉，就必须保全世界的荣誉。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [faɪnd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi][ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] [faɪnd]

This	is	what	all	the	Churches	find	just	as	the	Salvation	Army	and	Barbara	find
这	是	什么	全部	这	教堂	寻找	只是	作为	这	救恩	军队	和	芭芭拉	寻找

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

it	in	the	play	.
它	在	这	玩	.

这正是所有教会所发现的，正如救世军和芭芭拉在剧中发现的那样。

[hɜ:r; hər] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [ə'kɑ:mplɪs] ;

Her	discovery	that	she	is	her	father's	accomplice	;
她	发现	那	她	是	她	父亲的	同案犯	;

她发现自己是父亲的同谋；

[ðæt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi][ɪz][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnəmaɪt]

that	the	Salvation	Army	is	the	accomplice	of	the	distiller	and	the	dynamite
那	这	救恩	军队	是	这	同案犯	的	这	蒸馏器	和	这	炸药

['meɪkər] ;

maker	;
制造商	;

救世军是酿酒商和炸药制造商的同谋；

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [ɪ'skeɪp] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [er] [ðeɪ]

that	they	can	no	more	escape	one	another	than	they	can	escape	the	air	they
那	他们	能	不	更多的	逃脱	一	其他	比	他们	能	逃脱	这	空气	他们

[bri:ð] ;

breathe	;
呼吸	;

他们彼此之间无法逃避，就像他们无法逃避呼吸的空气一样；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [θru:] ['pɜ:rsən(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] ,

that	there	is	no	salvation	for	them	through	personal	righteousness	,
那	那里	是	不	救恩	为了	他们	通过	个人的	义	,

他们无法通过个人的义行获得救赎。

[bʌt; bət]['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] ['vɪʃəs] , ['leɪzi] ,

but	only	through	the	redemption	of	the	whole	nation	from	its	vicious	,	lazy	,
但	仅有的	通过	这	赎回	的	这	所有的	国家	从	它是	恶毒	,	懒惰的	,

但只有通过整个国家摆脱其邪恶、懒惰的本质，才能实现这一目标。

[kəm'petətɪv] ['ænərki] : [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['evriwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz]

competitive	anarchy	:	this	discovery	has	been	made	by	everyone	except	the	Pharisees
竞争的	无政府状态	:	这	发现	有	到过	制成	经过	每个人	除了	这	法利赛人

[ænd; ənd] ([ə'pærəntli]) [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['pleɪgoʊər] ,

and	(	apparently	)	the	professional	playgoers	,
和	(	显然	)	这	专业的	戏迷	,

竞争性无政府状态：除了法利赛人和（显然）职业戏迷之外，所有人都发现了这一点。

[hu:] [stɪl] [wer] [ðer; ðər][tɑ:m] [hʊd] ['ʃɝ:ts] [ænd; ənd] [ˌʌndər'peɪ] [ðer; ðər]['wɔʃəˌwumən, 'wɔ:ʃə-] [wɪ'ðaʊt]

who	still	wear	their	Tom	Hood	shirts	and	underpay	their	washerwomen	without
WHO	仍然	穿	他们的	汤姆	兜帽	衬衫	和	低薪	他们的	洗衣妇	没有

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['praɪvət] ['kærəktərz] ,

the	slightest	misgiving	as	to	the	elevation	of	their	private	characters	,
这	丝毫	疑虑	作为	到	这	海拔	的	他们的	私人的	人物	,

他们仍然穿着汤姆·胡德的衬衫，低付洗衣女工的工资，丝毫不怀疑这有损他们的个人品行。

[ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['praɪvət] ['ætməsfɪəz] ,

the	purity	of	their	private	atmospheres	,
这	纯度	的	他们的	私人的	氛围	,

他们私密氛围的纯净，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈpjuːdieɪt] [æz; əz] [ˈfɔːrən] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [kɔːrs] [dɪˈprævəti]

and	their	right	to	repudiate	as	foreign	to	themselves	the	coarse	depravity
和	他们的	正确的	到	否认	作为	外国的	到	他们自己	这	粗	堕落

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærət] [ænd; ənd][ðə; ði] [slʌm] .

of	the	garret	and	the	slum	.
的	这	阁楼	和	这	贫民窟	.

他们有权将阁楼和贫民窟的粗俗堕落视为与自身格格不入的事物。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [ˈeni] [hɑːrm] : [ðeɪ] [ˈoʊnli][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [wei] ,

Not	that	they	mean	any	harm	:	they	only	desire	to	be	,	in	their	little	private	way	,
不是	那	他们	意思是	任何	伤害	:	他们	仅有的	欲望	到	是	,	在	他们的	小的	私人的	方式	,

他们并非有意伤害任何人：他们只是希望以他们自己的方式，

[wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈdʒent(ə)lmən] .

what	they	call	gentlemen	.
什么	他们	称呼	先生们	.

他们口中的绅士。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈbɑːrbɚəz] [ˈles(ə)n] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] , [laɪk] [hɜːr; hər] ,

They	do	not	understand	Barbara's	lesson	because	they	have	not	,	like	her	,
他们	做	不是	理解	芭芭拉的	课	因为	他们	有	不是	,	喜欢	她	,

他们不理解芭芭拉的教训，因为他们不像她那样……

[lɜːrnt] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] .

learnt	it	by	taking	their	part	in	the	larger	life	of	the	nation	.
学会了	它	经过	采取	他们的	部分	在	这	更大的	生活	的	这	国家	.

他们通过参与国家大事而学会了这一点。

[ˈbɑːrbɚəz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlɚz] .

BARBARA'S	RETURN	TO	THE	COLORS	.
芭芭拉的	返回	到	这	颜色	.

芭芭拉重返色彩。

[ˈbɑːrbɚəz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [meɪ] [jet] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði][drəˈmætɪk]

Barbara's	return	to	the	colors	may	yet	provide	a	subject	for	the	dramatic
芭芭拉的	返回	到	这	颜色	可能	然而	提供	一个	主题	为了	这	戏剧性

[hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

historian	of	the	future	.
历史学家	的	这	未来	.

芭芭拉重返赛场或许会成为未来戏剧史学家笔下的题材。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ˈɑːrmi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]

To	go	back	to	the	Salvation	Army	with	the	knowledge	that	even	the
到	去	后退	到	这	救恩	军队	和	这	知识	那	甚至	这

[sælˈveʃənɪst] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [seɪvd] [jet] ;

Salvationists	themselves	are	not	saved	yet	;
救世军	他们自己	是	不是	已保存	然而	;

带着这样的认知回到救世军：即使是救世军成员自己也还没有得救；

[ðæt] [ˈpɑːvərti] [ɪz][nɑːt][ˈblesɪd; blest] , [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [ˈdæmnəbl] [sɪn] ;

that	poverty	is	not	blessed	,	but	a	most	damnable	sin	;
那	贫困	是	不是	蒙福	,	但	一个	最多	该死的	罪	;

贫穷不是一种福气，而是一种极其可憎的罪恶；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˈdʒen(ə)rəl] [buːθ] [tʃoʊz] [blʌd] [ænd; ənd][ˈfaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈembləm] [ʌv; əv]

and	that	when	General	Booth	chose	Blood	and	Fire	for	the	emblem	of
和	那	什么时候	一般的	展位	选择	血	和	火	为了	这	徽	的

[sælˈveɪʃ(ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

Salvation	instead	of	the	Cross	,
救恩	反而	的	这	叉	,

而当布斯将军选择用鲜血和火焰代替十字架作为救赎的象征时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps] ['betər] [ɪn'spaɪərd][ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] : [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

he	was	perhaps	better	inspired	than	he	knew	:	such	knowledge	,	for	the
他	曾是	也许	更好的	灵感	比	他	知道	:	这样的	知识	,	为了	这

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ændruː] ['ʌndərʃæft] ,

daughter	of	Andrew	Undershaft	,
女儿	的	安德鲁	轴下部	,

他或许比自己意识到的更有灵感：这样的知识，对于安德鲁·安德沙夫特的女儿来说，

[wɪl] ['klɪrli] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['həʊpfʊl; -f(ə)l][ðæn; ðən][dis'tribjuːtiŋ] [bred] [ænd; ənd] ['triːkl]

will	clearly	lead	to	something	hopefuller	than	distributing	bread	and	treacle
将要	清楚地	带领	到	某物	有希望的人	比	分发	面包	和	糖浆

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [bɔdʒə] .

at	the	expense	of	Bodger	.
在	这	费用	的	博杰	.

显然，这样做比牺牲博杰的利益来分发面包和糖浆要好得多，也更有希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] , [ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪv] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [fɔːrm][ʌv; əv]

It	is	a	very	significant	thing	,	this	instinctive	choice	of	the	military	form	of
它	是	一个	非常	重要的	事物	,	这	本能	选择	的	这	军队	形式	的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	,
组织	,

这种对军事组织形式的本能选择，是一件非常重要的事情。

[ðɪs] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrgən] , [baɪ][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] .

this	substitution	of	the	drum	for	the	organ	,	by	the	Salvation	Army	.
这	替代	的	这	鼓	为了	这	器官	,	经过	这	救恩	军队	.

这是救世军用鼓代替管风琴的做法。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [sæl'veʃənɪst] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['æktʃuəli] [faɪt] [ðə; ði]

Does	it	not	suggest	that	the	Salvationists	divine	that	they	must	actually	fight	the
做	它	不是	建议	那	这	救世军	神圣的	那	他们	必须	实际上	斗争	这

['dev(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] [preɪɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?

devil	instead	of	merely	praying	at	him	?
魔鬼	反而	的	仅仅	祈祷	在	他	?

这难道不是暗示救世军成员预感到他们必须与魔鬼进行实际的斗争，而不仅仅是向他祈祷吗?

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][kwaɪt] [æsə'teind] [hɪz; ɪz] [kə'rekt] [ə'dres] .

At	present	,	it	is	true	,	they	have	not	quite	ascertained	his	correct	address	.
在	展示	,	它	是	真的	,	他们	有	不是	相当	已确定	他的	正确的	地址	.

目前，他们确实还没有完全确定他的正确地址。

[wen] [ðeɪ] [duː] ,

When	they	do	,
什么时候	他们	做	,

当他们这样做时，

[ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [ʃɑːk] [tuː; tə] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

they	may	give	a	very	rude	shock	to	that	sense	of	security	which	he	has
他们	可能	给	一个	非常	粗鲁的	震惊	到	那	感觉	的	安全	哪个	他	有

[geɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɑːrd][wɜːrdz] ,

gained	from	his	experience	of	the	fact	that	hard	words	,
获得	从	他的	经验	的	这	事实	那	难的	字	,

它们可能会给他从过往经历中获得的、因言辞犀利而产生的安全感带来极大的冲击。

['iːv(ə)n] [wen] ['ʌtəd] [baɪ] ['eləkwənt] ['eseiists] [ænd; ənd] ['lektʃəəz] ,

even	when	uttered	by	eloquent	essayists	and	lecturers	,
甚至	什么时候	说出	经过	雄辩	散文家	和	讲师	,

即使是出自雄辩的散文家和演说家之口，

[ɔ:r] ['kærid] [ju'nænɪməsli] [æt; ət] [ɪn¸θu:zi'æstɪk] ['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['emɪnənt]

or	carried	unanimously	at	enthusiastic	public	meetings	on	the	motion	of	eminent
或者	携带	一致	在	热情的	民众	会议	在	这	运动	的	杰出

[rɪ'fɔ:məz] , [breɪk] [noʊ] [boʊnz] .

reformers	,	break	no	bones	.
改革者	,	休息	不	骨头	.

或者在杰出改革者的倡议下，在热情洋溢的公众集会上获得一致通过，不会造成任何损失。

[¸aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [¸revə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [vɔl'ter] ,

It	has	been	said	that	the	French	Revolution	was	the	work	of	Voltaire	,
它	有	到过	说	那	这	法语	革命	曾是	这	工作	的	伏尔泰	,

['ru:səu] [ænd; ənd][ðə; ði][¸ɛn¸saɪklə'pi:dɪsts] .

Rousseau	and	the	Encyclopedists	.
卢梭	和	这	百科全书编纂者	.

有人说，法国大革命是伏尔泰、卢梭和百科全书派的功劳。

[¸aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][¸em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd]

It	seems	to	me	to	have	been	the	work	of	men	who	had	observed
它	似乎	到	我	到	有	到过	这	工作	的	男人	WHO	有	观察到

[ðæt] ['vɜ:rtʃuəs] [¸ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

that	virtuous	indignation	,
那	有德行的	愤慨	,

在我看来，这似乎是那些目睹了那种美德之愤慨的人们所创作的。

['kɔ:stɪk] ['krɪtɪsɪzəm] , [kən'klu:sɪv] ['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [¸pæmflɪ'tɪrɪŋ] ,

caustic	criticism	,	conclusive	argument	and	instructive	pamphleteering	,
腐蚀性物质	批评	,	确凿	争论	和	有指导意义的	宣传册	,

尖锐的批评、确凿的论证和富有启发性的宣传册，

['i:v(ə)n] [wen] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['wɪti] ['lɪtərəri] ['dʒi:njəsɪz] , [wɜ:r; wər][æz; əz]

even	when	done	by	the	most	earnest	and	witty	literary	geniuses	,	were	as
甚至	什么时候	完毕	经过	这	最多	认真	和	机智	文学	天才	,	是	作为

['ju:sləs] [æz; əz] [preɪɪŋ] ,

useless	as	praying	,
无用	作为	祈祷	,

即使是最真诚、最机智的文学天才所做的，也和祈祷一样无济于事。

[θɪŋz] ['goʊɪŋ] ['stedəli] [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] [waɪlst] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['kɑ:ntrækt][ænd; ənd][ðə; ði]

things	going	steadily	from	bad	to	worse	whilst	the	Social	Contract	and	the
事物	去	稳步	从	坏的	到	更糟	而	这	社会的	合同	和	这

['pæmflɪts] [ʌv; əv] [vɔl'ter] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [voʊg] .

pamphlets	of	Voltaire	were	at	the	height	of	their	vogue	.
小册子	的	伏尔泰	是	在	这	高度	的	他们的	时尚	.

事情却每况愈下，而与此同时，《社会契约论》和伏尔泰的小册子却风靡一时。

[ɪ'ventʃuəli] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ,

Eventually	,	as	we	know	,
最终	,	作为	我们	知道	,

最终，正如我们所知，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《芭芭拉少校：给批评家的急救指南》(Preface to Major Barbara First Aid to)
第2/3页

['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [fɪ'lænθrəpɪsts] [kə'naɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [sep'tembər]
perfectly **respectable** **citizens** **and** **earnest** **philanthropists** **connived** **at** **the** **September**
完美 可敬 公民 和 认真 慈善家 阴谋 在 这 九月

['mæsəkər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɑːrd] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tentɪd]
massacres **because** **hard** **experience** **had** **convinced** **them** **that** **if** **they** **contented**
大屠杀 因为 难的 经验 有 确信 他们 那 如果 他们 满足

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə'piːlz] [tuː; tə][hjuː'mænəti][ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm] ,
themselves **with** **appeals** **to** **humanity** **and** **patriotism** **,**
他们自己 和 上诉 到 人类 和 爱国主义 ,

一些德高望重的公民和真诚的慈善家参与了九月大屠杀，因为惨痛的经历让他们相信，如果他们仅仅满足于呼吁人道主义和爱国主义，

[ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːd] [ðer; ðər] [ə'piːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt]
the **aristocracy** **,** **though** **it** **would** **read** **their** **appeals** **with** **the** **greatest** **enjoyment**
这 贵族 , 尽管 它 会 读 他们的 上诉 和 这 最 享受
[ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,
and **appreciation** **,**
和 欣赏 ,

贵族阶层虽然会以极大的愉悦和赞赏之情阅读他们的呼吁，

['flætərɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['raɪtɚz] ,
flattering **and** **admiring** **the** **writers** **,**
奉承 和 钦佩 这 作家 ,

奉承和赞赏作家们

[wʊd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][kən'spaɪər][wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['mɑːnərkɪstˌmɑːnɑːrkɪst][tuː; tə]
would **none** **the** **less** **continue** **to** **conspire** **with** **foreign** **monarchists** **to**
会 没有任何 这 较少的 继续 到 合谋 和 外国的 君主主义者 到
[ʌn'duː][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]
undo **the** **revolution** **and** **restore** **the** **old** **system** **with** **every** **circumstance** **of**
撤销 这 革命 和 恢复 这 老的 系统 和 每一个 环境 的
['sævɪdʒ] ['vendʒəns] [ænd; ənd] ['ruːθləs] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['libətiz] .
savage **vengeance** **and** **ruthless** **repression** **of** **popular** **liberties** **.**
野蛮的 复仇 和 无情 抑制 的 受欢迎的 自由 .

尽管如此，他们仍将继续与外国君主主义者密谋，以各种残酷的报复和对人民自由的无情镇压来推翻革命，恢复旧制度。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
The **nineteenth** **century** **saw** **the** **same** **lesson** **repeated** **in** **England** **.**
这 第十九 世纪 锯 这 相同的 课 重复 在 英格兰 .

十九世纪，同样的教训在英国重演。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [ˌjuːtɪlɪ'teriən] , [ɪts] ['krɪstʃən] ['səuʃəlists] , [ɪts] ['feɪbiən] ([stɪl] [ɪk'stænt]) : [ˌaɪ 'tiː]
It **had** **its** **Utilitarians** **,** **its** **Christian** **Socialists** **,** **its** **Fabians** **(** **still** **extant** **)** **:** **it**
它 有 它是 功利主义者 , 它是 基督教 社会主义者 , 它是 费边社 (仍然 现存) : 它
[hæd; həd] ['bentəm] ,
had **Bentham** **,**
有 边沁 ,

它有功利主义者、基督教社会主义者、费边社成员（至今仍然存在）：它有边沁，

[mɪl] , ['dɪkɪnz] , ['rʌskɪn] , [kɑː'lail] , ['bʌtlər] , ['henri] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] .
Mill **,** **Dickens** **,** **Ruskin** **,** **Carlyle** **,** **Butler** **,** **Henry** **George** **,** **and** **Morris** **.**
磨 , 狄更斯 , 拉斯金 , 凯雷集团 , 巴特勒 , 亨利 乔治 , 和 莫里斯 .

密尔、狄更斯、罗斯金、卡莱尔、巴特勒、亨利·乔治和莫里斯。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['efərts] [ɪz][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] ['ʌptən]

And	the	end	of	all	their	efforts	is	the	Chicago	described	by	Mr	Upton
和	这	结尾	的	全部	他们的	努力	是	这	芝加哥	描述	经过	先生	厄普顿

[sin'klɛə] ,

Sinclair	,
辛克莱	,

他们所有努力的最终结果，就是厄普顿·辛克莱先生笔下的芝加哥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [peɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd][baɪ][maɪ][drə'mætɪk]

and	the	London	in	which	the	people	who	pay	to	be	amused	by	my	dramatic
和	这	伦敦	在	哪个	这	人们	WHO	支付	到	是	觉得好笑	经过	我的	戏剧性

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pi:tər] ['ʃɜ:rli] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə] [stɑ:rv] [æt; ət]['fɔ:rti][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər]

representation	of	Peter	Shirley	turned	out	to	starve	at	forty	because	there
表示	的	彼得	雪莉	转向	出去	到	饿死	在	四十	因为	那里

[ɑ:r; ər] ['jʌŋgər] [sleɪvz] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,

are	younger	slaves	to	be	had	for	his	wages	,
是	年轻	奴隶	到	是	有	为了	他的	工资	,

而那些花钱来看我扮演彼得·雪莉的戏剧表演的观众，却在四十岁时饿死了，因为有更年轻的奴隶可以用他的工资买到他们。

[du:][nɑ:t] [teɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ,

do	not	take	,	and	have	not	the	slightest	intention	of	taking	,
做	不是	拿	,	和	有	不是	这	丝毫	意图	的	采取	,

不要拿，也丝毫没有拿的意图。

['eni][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][step][tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][sə'saɪəti][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðæt]

any	effective	step	to	organize	society	in	such	a	way	as	to	make	that
任何	有效的	步	到	组织	社会	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	那

['evrideɪ] ['ɪnfəmi] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

everyday	infamy	impossible	.
每天	骂名	不可能的	.

任何能有效组织社会，使这种日常耻辱成为不可能的步骤。

[aɪ] , [hu:] [hæv; həv] [pri:tʃt] [ænd; ənd] [.pæmflə'tɪə(r)] [laɪk] ['eni] [ɪnˌsaɪklə'pidɪst] ,

I	,	who	have	preached	and	pamphleteered	like	any	Encyclopedist	,
我	,	WHO	有	布道	和	小册子	喜欢	任何	百科全书编纂者	,

我，像任何一位百科全书编纂者一样布道和撰写小册子，

[hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] ['meθədz] [ɑ:r; ər][noʊ][ju:z] ,

have	to	confess	that	my	methods	are	no	use	,
有	到	承认	那	我的	方法	是	不	使用	,

我不得不承认，我的方法根本行不通。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ju:z] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [vɔl'ter] , ['ru:səu] , ['bentəm] , [mɪl] , ['dɪkɪnz] ,

and	would	be	no	use	if	I	were	Voltaire	,	Rousseau	,	Bentham	,	Mill	,	Dickens	,
和	会	是	不	使用	如果	我	是	伏尔泰	,	卢梭	,	边沁	,	磨	,	狄更斯	,

即使我是伏尔泰、卢梭、边沁、密尔、狄更斯，也无济于事。

[kɑ:'lail] , ['rʌskɪn] , [dʒɔ:rdʒ] , ['bʌtlər] , [ænd; ənd] ['mɔ:rɪs] [ɔ:l] [roʊld] ['ɪntu:][wʌn] , [wɪð; wɪθ] [jʊ'rɪpədi:z] ,

Carlyle	,	Ruskin	,	George	,	Butler	,	and	Morris	all	rolled	into	one	,	with	Euripides	,
凯雷集团	,	拉斯金	,	乔治	,	巴特勒	,	和	莫里斯	全部	滚动	进入	一	,	和	欧里庇得斯	,

[mɔ:r] ,

More	,
更多的	,

卡莱尔、罗斯金、乔治、巴特勒和莫里斯集于一身，再加上欧里庇得斯、莫尔等人的作品，

[moʊl'jɛr] , ['ʃeɪkˌspɪər] , [bəʊmɑ:'ʃeɪ] , [swɪft] , [goʊθ] , ['ɪbsən] , ['tɔlstɔi] ,

Moliere	,	Shakespear	,	Beaumarchais	,	Swift	,	Goethe	,	Ibsen	,	Tolstoy	,
莫里哀	,	莎士比亚	,	博马舍	,	迅速	,	歌德	,	易卜生	,	托尔斯泰	,

莫里哀、莎士比亚、博马舍、斯威夫特、歌德、易卜生、托尔斯泰

['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [ɔ:l] [θroʊn] [ɪn] ([æz; əz] [ɪn'di:d] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt]

Moses	and	the	prophets	all	thrown	in	(	as	indeed	in	some	sort
摩西	和	这	先知	全部	抛掷	在	(	作为	的确	在	一些	种类

摩西和所有先知都被卷入其中（实际上以某种方式）

[aɪ] ['æktʃuəli] [ˌeɪ 'em] , ['stændɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:][ɑ:n][ɔ:l][ðer; ðər] ['ʃəuldəz]) .

I	actually	am	,	standing	as	I	do	on	all	their	shoulders	)	.
我	实际上	是	,	常设	作为	我	做	在	全部	他们的	肩膀	)	.

事实上，我的确是站在他们的肩膀上。

[ðə; ði]['prɑ:bləm] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['hɪroʊz] [aʊt][ʌv; əv] ['kaʊədz] ,

The	problem	being	to	make	heroes	out	of	cowards	,
这	问题	存在	到	制作	英雄	出去	的	懦夫	,

问题在于如何把懦夫塑造成英雄。

[wi:; wi]['peɪpər] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪst] - [mə'dʒɪʃnz] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['oʊnli][ɪn] ['gɪvɪŋ]

we	paper	apostles	and	artist	-	magicians	have	succeeded	only	in	giving
我们	纸	使徒	和	艺术家	-	魔术师	有	成功了	仅有的	在	给予

['kaʊədz] [ɔ:l][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [waɪlst] [ðeɪ] ['tɑ:ləreɪt] ['evri] [ə,bɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

cowards	all	the	sensations	of	heroes	whilst	they	tolerate	every	abomination	,
懦夫	全部	这	感觉	的	英雄	而	他们	容忍	每一个	厌恶	,

我们这些纸上使徒和艺术魔术师所取得的成就，仅仅是让懦夫们体验到英雄般的感觉，同时让他们容忍一切丑恶行径。

[ək'sept] ['evri] ['plʌndər] , [ænd; ənd][səb'mɪt][tu:; tə] ['evri] [ə'preʃn] .

accept	every	plunder	,	and	submit	to	every	oppression	.
接受	每一个	掠夺	,	和	提交	到	每一个	压迫	.

接受一切掠夺，屈服于一切压迫。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['merɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

Christianity	,	in	making	a	merit	of	such	submission	,
基督教	,	在	制作	一个	优点	的	这样的	提交	,

基督教将这种顺服视为一种美德，

[hæz; həz] [mɑ:rkt] ['oʊnli][ðæt] [depθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɪz]

has	marked	only	that	depth	in	the	abyss	at	which	the	very	sense	of	shame	is
有	标记	仅有的	那	深度	在	这	深渊	在	哪个	这	非常	感觉	的	耻辱	是

[lɔ:st] .

lost	.
丢失的	.

仅仅标志着深渊中连羞耻感都丧失殆尽的那一刻。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk] ['dɪkɪnz] - ['dɑ:ktər][ɪn][ðə; ði] ['dɛtɚz] ['prɪzn] ,

The	Christian	has	been	like	Dickens	'	doctor	in	the	debtor's	prison	,
这	基督教	有	到过	喜欢	狄更斯	-	医生	在	这	债务人的	监狱	,

这位基督徒就像狄更斯笔下债务监狱里的医生一样。

[hu:] [telz] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'efəb(ə)l] [pi:s] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] : [noʊ]['dʌnz] ; [noʊ]

who	tells	the	newcomer	of	its	ineffable	peace	and	security	:	no	duns	;	no
WHO	讲述	这	新人	的	它是	难以言喻的	和平	和	安全	:	不	邓斯	;	不

[tə'rænɪk(ə)l] [kə'lektəz] [ʌv; əv] [reɪts] ,

tyrannical	collectors	of	rates	,
强横	收藏家	的	利率	,

谁会告诉新来者这里无比的和平与安全：没有催债的，没有暴虐的收税员，

['tæksɪz] , [ænd; ənd] [rent] ; [noʊ] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [hoʊps][nɔ:r][ɪg'zæktɪŋ] ['du:tiz] ;

taxes	,	and	rent	;	no	importunate	hopes	nor	exacting	duties	;
税收	,	和	租	;	不	纠缠不休	希望	也不	严格	职责	;

税收和租金；没有无理的期望，也没有苛捐杂税；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][fɔ:l] .

nothing	but	the	rest	and	safety	of	having	no	further	to	fall	.
没有什么	但	这	休息	和	安全	的	拥有	不	更远	到	落下	.

除了安宁和安全，再也不会跌倒之外，别无他物。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['puːrɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [soʊl] - [dis'trɔiŋ] ['krɪsndəm] [vaɪ'tæləti] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪnz]

Yet	in	the	poorest	corner	of	this	soul	-	destroying	Christendom	vitality	suddenly	begins
然而	在	这	最贫困	角落	的	这	灵魂	-	摧毁	基督教世界	活力	突然	开始

[tuː; tə]['dʒɜːrmɪneɪt] [ə'gen] .

to	germinate	again	.
到	发芽	再次	.

然而，在这个令人灵魂毁灭的基督教世界最贫困的角落，生命力却突然再次开始萌芽。

['dʒɔiəsnis] , [ə; eɪ]['seɪkrɪd][gɪft] [lɔːŋ] [di'θrəund] [baɪ][ðə; ði] ['helɪʃ] ['læftər] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd]

Joyousness	,	a	sacred	gift	long	dethroned	by	the	hellish	laughter	of	derision	and
喜悦	,	一个	神圣	礼物	长的	被废黜	经过	这	地狱般的	笑声	的	嘲笑	和

[əb'senəti] ,

obscenity	,
淫秽	,

喜悦，这份神圣的礼物，早已被嘲讽和淫秽的地狱般的笑声所取代。

['raɪzɪz][laɪk][ə; eɪ] [flʌd] [mɪ'rækjələsli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fetɪd] [dʌst] [ænd; ənd] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] ;

rises	like	a	flood	miraculously	out	of	the	fetid	dust	and	mud	of	the	slums	;
上升	喜欢	一个	洪水	奇迹般地	出去	的	这	恶臭	灰尘	和	泥	的	这	贫民窟	;

它像洪水一样奇迹般地从贫民窟污浊的尘土和泥浆中涌出；

['raʊzɪŋ] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['dɪθɪˌræmz] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] [frʌm; frəm]['piːp(ə)l]

rousing	marches	and	impetuous	dithyrambs	rise	to	the	heavens	from	people
振奋人心的	游行	和	浮躁	酒神颂	上升	到	这	天	从	人们

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [nɔɪz] [kɔːld] " ['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] " [ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk] ;

among	whom	the	depressing	noise	called	"	sacred	music	"	is	a	standing	joke	;
之中	谁	这	沉闷	噪音	称为	"	神圣	音乐	"	是	一个	常设	开玩笑	;

激昂的进行曲和奔放的酒神颂歌从人们心中升腾而起，直冲云霄；而对于被称为"圣乐"的令人沮丧的噪音，人们却视之为笑柄。

[ə; eɪ][flæg][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fəːld] , [nɑːt][ɪn] ['mɜːrdərəs] ['ræŋkər] ,

a	flag	with	Blood	and	Fire	on	it	is	unfurled	,	not	in	murderous	rancor	,
一个	旗帜	和	血	和	火	在	它	是	展开	,	不是	在	杀人犯	冤仇	,

一面印有"鲜血与火焰"图案的旗帜展开，并非出于杀戮的仇恨。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['faɪər][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [blʌd] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['splendɪd] [red] ; [fɪr]

but	because	fire	is	beautiful	and	blood	a	vital	and	splendid	red	;	Fear
但	因为	火	是	美丽的	和	血	一个	必不可少的	和	灿烂	红色的	;	害怕

,

,

,

但因为火焰是美丽的，血液是充满活力且绚丽的红色；恐惧，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['flætər] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [self] , ['væniʃiz] ;

which	we	flatter	by	calling	Self	,	vanishes	;
哪个	我们	奉承	经过	呼叫	自己	,	消失	;

我们奉为圭臬的"自我"，却消失了；

[ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kæri] [ðer; ðər]['gɑːsp(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [træns'fɪgjəd]

and	transfigured	men	and	women	carry	their	gospel	through	a	transfigured
和	变形	男人	和	女性	携带	他们的	福音	通过	一个	变形

[wɜːrld] , ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] ['liːdər] ['dʒen(ə)rəl] ,

world	,	calling	their	leader	General	,
世界	,	呼叫	他们的	领导者	一般的	,

焕然一新的男男女女将福音带入一个焕然一新的世界，称他们的领袖为将军。

[ðəm'selvz] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ˌbrɪgə'dɪr] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [hoʊl] ['bɑːdi][æn; ən]['ɑːrmi] : [preɪɪŋ] ,

themselves	captains	and	brigadiers	,	and	their	whole	body	an	Army	:	praying	,
他们自己	队长	和	准将	,	和	他们的	所有的	身体	一个	军队	:	祈祷	,

[bʌt; bət] [preɪɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] ,

but	praying	only	for	refreshment	,
但	祈祷	仅有的	为了	清爽	,

他们自己都是上尉和准将，他们整个人都是一支军队：他们祈祷，但只祈祷能得到休息和恢复。

[fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['niːdfl] ['mʌni] ([ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][saɪn] , [ðæt]) ;

for	strength	to	fight	,	and	for	needful	MONEY	(	a	notable	sign	,	that	)	;
为了	力量	到	斗争	,	和	为了	需要	钱	(	一个	值得注意的	符号	,	那	)	;

['priːtʃɪŋ] ,

preaching	,
布道	,

为了获得战斗的力量，以及为了获得所需的金钱（这是一个显著的标志）；布道，

[bʌt; bət][nɑːt] ['priːtʃɪŋ] [səb'mɪʃ(ə)n] ; ['derɪŋ] [ɪl] - ['juːsɪdʒ][ænd; ənd][ə'bjuːs] ,

but	not	preaching	submission	;	daring	ill	-	usage	and	abuse	,
但	不是	布道	提交	;	大胆	患病的	-	用法	和	虐待	,

但不宣扬顺从；反而胆敢滥用和虐待，

[bʌt; bət][nɑːt] ['pʊtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ;

but	not	putting	up	with	more	of	it	than	is	inevitable	;
但	不是	推杆	向上	和	更多的	的	它	比	是	不可避免的	;

但不能容忍这种情况持续下去；

[ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [let][ðem; ðəm] ['præktɪs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər]

and	practising	what	the	world	will	let	them	practise	,	including	soap	and	water
和	练习	什么	这	世界	将要	让	他们	实践	,	包括	肥皂	和	水

, ['kʌlər][ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

,	color	and	music	.
,	颜色	和	音乐	.

并练习这个世界允许他们练习的东西，包括肥皂和水、色彩和音乐。

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ɪn] [sʌtʃ] [æk'tɪvəti] ; [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ðer; ðər][ɪz][hoʊp] .

There	is	danger	in	such	Activity	;	and	where	there	is	danger	there	is	hope	.
那里	是	危险	在	这样的	活动	;	和	在哪里	那里	是	危险	那里	是	希望	.

这种活动存在危险；而危险之中往往蕴藏着希望。

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][sɪ'kjʊrəti][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)l] [meɪd]

Our	present	security	is	nothing	,	and	can	be	nothing	,	but	evil	made
我们的	展示	安全	是	没有什么	,	和	能	是	没有什么	,	但	邪恶的	制成

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

irresistible	.
无法抗拒	.

我们目前的安全感毫无意义，也永远只能是邪恶势力变得不可阻挡的结果。

['wiknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] .

WEAKNESSES	OF	THE	SALVATION	ARMY	.
弱点	的	这	救恩	军队	.

救世军的弱点。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['flætər] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi]

For	the	present	,	however	,	it	is	not	my	business	to	flatter	the	Salvation	Army
为了	这	展示	,	然而	,	它	是	不是	我的	商业	到	奉承	这	救恩	军队

.

:
.

但就目前而言，奉承救世军并非我的职责。

['ræðər] [mʌst; məst][aɪ] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['wiknəsɪz]

Rather	must	I	point	out	to	it	that	it	has	almost	as	many	weaknesses
相当	必须	我	观点	出去	到	它	那	它	有	几乎	作为	许多	弱点

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪt'self] .

as	the	Church	of	England	itself	.
作为	这	教会	的	英格兰	本身	.

我必须指出，它自身也存在几乎和英国国教一样多的弱点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [kəm'pel][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [siː]

It	is	building	up	a	business	organization	which	will	compel	it	eventually	to	see
它	是	建筑	向上	一个	商业	组织	哪个	将要	迫使	它	最终	到	看

[ðæt] [ɪts]['prez(ə)nt] [stɑːf] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæst] - [kə'mɑːndəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ]

that	its	present	staff	of	enthusiast	-	commanders	shall	be	succeeded	by	a
那	它是	展示	职员	的	爱好者	-	指挥官	将	是	成功了	经过	一个

[bjʊ'rɑːkrəsi] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['bɪznəs] [huː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['bɪʃəp] ,

bureaucracy	of	men	of	business	who	will	be	no	better	than	bishops	,
官僚	的	男人	的	商业	WHO	将要	是	不	更好的	比	主教们	,

它正在建立一种商业组织，最终将迫使它意识到，其目前充满热情的指挥官团队将被一群与主教无异的商人官僚所取代。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ʌn'skruːpjələs] .

and	perhaps	a	good	deal	more	unscrupulous	.
和	也许	一个	好的	交易	更多的	无良的	.

而且可能更加肆无忌惮。

[ðæt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['hæpənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][tuː; tə] [greɪt] ['ɔːrdərz] ['faʊndɪd] [baɪ][seɪnts] ;

That	has	always	happened	sooner	or	later	to	great	orders	founded	by	saints	;
那	有	总是	发生	很快	或者	之后	到	伟大的	订单	创立	经过	圣徒	;

这种情况迟早都会发生在圣徒创立的伟大修会身上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər] ['faʊndɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] ['wɪljəm] [buːθ] [ɪz][nɑːt][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

and	the	order	founded	by	St	William	Booth	is	not	exempt	from	the	same
和	这	命令	创立	经过	英石	威廉	展位	是	不是	豁免	从	这	相同的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

圣威廉·布斯创立的修会也未能免于同样的危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'pendənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [kʌt] [ɔːf]

It	is	even	more	dependent	than	the	Church	on	rich	people	who	would	cut	off
它	是	甚至	更多的	依赖	比	这	教会	在	富有的	人们	WHO	会	切	离开

[sə'plaɪz] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][brɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] [ðæt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][rɪ'voʊlt] [ə'genst] ['pɑːvərti]

supplies	at	once	if	it	began	to	preach	that	indispensable	revolt	against	poverty
补给品	在	一次	如果	它	开始	到	布道	那	必不可少	反叛	反对	贫困

[wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'voʊlt] [ə'genst] ['rɪtʃɪz] .

which	must	also	be	a	revolt	against	riches	.
哪个	必须	还	是	一个	反叛	反对	财富	.

它甚至比教会更依赖富人，如果它开始宣扬那场必不可少的反抗贫困的起义（这场起义也必然是反抗财富的起义），富人就会立即停止向它提供物资。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæmpərd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [kən'tɪndʒənt][ʌv; əv]['paɪəs]['eldəz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli]

It	is	hampered	by	a	heavy	contingent	of	pious	elders	who	are	not	really
它	是	受阻	经过	一个	重的	队伍	的	虔诚的	长者	WHO	是	不是	真的

[sæl'veʃənɪst] [æt; ət][ɔːl] ,

Salvationists	at	all	,
救世军	在	全部	,

它受到一大批虔诚长老的阻碍，而这些长老实际上根本不是救世军成员。

[bʌt; bət][ˌiːˌvæn'dʒɛlɪkəlz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .

but	Evangelicals	of	the	old	school	.
但	福音派	的	这	老的	学校	.

但老派福音派人士。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [æz; əz] [kə'mɪʃənər] ['haʊərd] [ə'fɜːmz] , " [stɪks] [tuː; tə]['moʊzəs] ,
It **still** **,** **as** **Commissioner** **Howard** **affirms** **,** **"** **sticks** **to** **Moses** **,**
它 仍然 , 作为 专员 霍华德 肯定 , " 棍子 到 摩西 ,

正如霍华德专员所言，它仍然"坚持摩西的教义"。

" [wɪtʃ] [ɪz] [flæt] ['nɑːnsens] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [miːnz] ,
" **which** **is** **flat** **nonsense** **at** **this** **time** **of** **day** **if** **the** **Commissioner** **means** **,**
" 哪个 是 平坦的 废话 在 这 时间 的 天 如果 这 专员 方法 ,

"如果专员指的是这个意思，那么在这个时间点说这话简直是胡说八道。"

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [dʌz] ,
as **I** **am** **afraid** **he** **does** **,**
作为 我 是 害怕的 他 做 ,

恐怕他确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['dʒenəsɪs] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn]
that **the** **Book** **of** **Genesis** **contains** **a** **trustworthy** **scientific** **account** **of** **the** **origin**
那 这 书 的 创世纪 包含 一个 值得信赖的 科学 帐户 的 这 起源
[ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,
of **species** **,**
的 物种 ,

《创世记》包含了关于物种起源的可靠科学记载，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə] [huːm] ['dʒefθə] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪz] ['eni] [les] ['ɑːbviəsli]
and **that** **the** **god** **to** **whom** **Jephthah** **sacrificed** **his** **daughter** **is** **any** **less** **obviously**
和 那 这 上帝 到 谁 耶弗他 牺牲 他的 女儿 是 任何 较少的 明显地
[ə; eɪ] ['traɪb(ə)l] ['aɪdl] [ðæn; ðən] ['deɪˌgɑːn] [ɔːr] ['kiːmɑːʃ] .
a **tribal** **idol** **than** **Dagon** **or** **Chemosh** **.**
一个 部落 偶像 比 达贡 或者 化学 .

耶弗他献祭女儿的神明，难道不比大衮或基抹更不像是部落偶像吗?

['fɜːrðər] , [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌðər] - ['wɜːrldlinəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .
Further **,** **there** **is** **still** **too** **much** **other** **-** **worldliness** **about** **the** **Army** **.**
更远 , 那里 是 仍然 也 很多 其他 - 世俗 关于 这 军队 .

此外，军队中仍然存在太多不切实际的因素。

[laɪk] ['frɛdrɪks, 'frɛdɜ˞ɪks] [ˌgrenə'dɪr] ,
Like **Frederick's** **grenadier** **,**
喜欢 弗雷德里克的 掷弹兵 ,

就像腓特烈大帝的掷弹兵一样，

[ðə; ði] [sæl'veʃənɪst] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ['evər] ([ðə; ði] [moʊst] ['mɑːnstrəs] [weɪ] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ]
the **Salvationist** **wants** **to** **live** **for** **ever** **(** **the** **most** **monstrous** **way** **of** **crying**
这 救世军 想要 到 居住 为了 曾经 (这 最多 滔天 方式 的 哭泣
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːn]) ;
for **the** **moon** **)** **;**
为了 这 月亮) ;

救世军想要永生（这是最荒谬的奢望）;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt][tuː; tə]['eniwʌn] [huː] [hæz; həz]['evər] [hɜːrd] ['dʒen(ə)rəl] [buːθ]

and	though	it	is	evident	to	anyone	who	has	ever	heard	General	Booth
和	尽管	它	是	明显	到	任何人	WHO	有	曾经	听到	一般的	展位

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][best]['ɑːfəsərz][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][fɔːr; fər]['hjuːmən][sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz]

and	his	best	officers	that	they	would	work	as	hard	for	human	salvation	as
和	他的	最好的	警官	那	他们	会	工作	作为	难的	为了	人类	救恩	作为

[ðeɪ] [duː][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪf] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm]

they	do	at	present	if	they	believed	that	death	would	be	the	end	of	them
他们	做	在	展示	如果	他们	相信	那	死亡	会	是	这	结尾	的	他们

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

individually	,
单独	,

任何听过布斯将军和他最得力的军官讲话的人都会明白，即使他们相信死亡会是他们个人的终结，他们也会像现在这样努力地为人类的救赎而奋斗。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

they	and	their	followers	have	a	bad	habit	of	talking	as	if	the
他们	和	他们的	追随者	有	一个	坏的	习惯	的	说	作为	如果	这

[sæl'veʃənɪst] [wɜːr; wər] [hə'roʊɪkli] [ɪn'dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][taɪm][ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][æn; ən]

Salvationists	were	heroically	enduring	a	very	bad	time	on	earth	as	an
救世军	是	英勇地	持久	一个	非常	坏的	时间	在	地球	作为	一个

[ɪn'vestmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['dividendz]['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði][fɔːrm] ,

investment	which	will	bring	them	in	dividends	later	on	in	the	form	,
投资	哪个	将要	带来	他们	在	股息	之后	在	在	这	形式	,

他们和他们的追随者有个坏习惯，就是把救世军成员说得好像是在英勇地忍受地球上的苦难，以此作为一种投资，将来会以某种形式给他们带来回报。

[nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [laɪf][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

not	of	a	better	life	to	come	for	the	whole	world	,
不是	的	一个	更好的	生活	到	来	为了	这	所有的	世界	,

并非指全世界都将迎来更美好的未来，

[bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [spent] [baɪ] [ðəm'selvz] ['pɜːrsənəli] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [blɪs] [wɪtʃ]

but	of	an	eternity	spent	by	themselves	personally	in	a	sort	of	bliss	which
但	的	一个	永恒	花费	经过	他们自己	亲自	在	一个	种类	的	极乐	哪个

[wʊd] [bɔːr] ['eni] ['æktɪv] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [deθ] .

would	bore	any	active	person	to	a	second	death	.
会	钻孔	任何	积极的	人	到	一个	第二	死亡	.

但他们却要独自度过永恒，沉浸在一种极乐之中，这种极乐会让任何一个活跃的人感到无聊至极，如同死去一般。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sæl'veʃənɪst] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hæpi] ['piːp(ə)l] .

Surely	the	truth	is	that	the	Salvationists	are	unusually	happy	people	.
一定	这	真相	是	那	这	救世军	是	异常地	快乐的	人们	.

事实的确如此，救世军成员都是异常快乐的人。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] ['veri] [ˌdaɪəg'nɑːstɪk][ʌv; əv] [truː] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ˌoʊvər'kʌm]

And	is	it	not	the	very	diagnostic	of	true	salvation	that	it	shall	overcome
和	是	它	不是	这	非常	诊断	的	真的	救恩	那	它	将	克服

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ?

the	fear	of	death	?
这	害怕	的	死亡	?

而真正的救赎不正是战胜对死亡的恐惧吗?

[naʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [deθ] ,

Now	the	man	who	has	come	to	believe	that	there	is	no	such	thing	as	death	,
现在	这	男人	WHO	有	来	到	相信	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	死亡	,

如今，这个人已经相信死亡并不存在，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [kɔːld] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['hæpi]

the	change	so	called	being	merely	the	transition	to	an	exquisitely	happy
这	改变	所以	称为	存在	仅仅	这	过渡	到	一个	精美绝伦	快乐的

[ænd; ənd] ['ʌtərli] ['kerləs] [laɪf] ,

and	utterly	careless	life	,
和	完全地	粗心	生活	,

所谓的改变，只不过是向一种极其幸福、完全无忧无虑的生活过渡而已。

[hæz; həz][nɑːt][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [æt; ət][ɔːl] : [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

has	not	overcome	the	fear	of	death	at	all	:	on	the	contrary	,
有	不是	克服	这	害怕	的	死亡	在	全部	:	在	这	相反	,

丝毫没有克服对死亡的恐惧：相反，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌoʊvər'kʌm][hɪm; ɪm][soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][daɪ][ɑːn]['eni] [tɜːrmz]

it	has	overcome	him	so	completely	that	he	refuses	to	die	on	any	terms
它	有	克服	他	所以	完全地	那	他	拒绝	到	死	在	任何	条款

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

它已经彻底控制了他，以至于他无论如何都拒绝死去。

[aɪ][duː][nɑːt][kɔːl][ə; eɪ] [sæl'veʃənɪst] ['riːəli] [seɪvd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['tʃɪrfəli] [ɑːn]

I	do	not	call	a	Salvationist	really	saved	until	he	is	ready	to	lie	down	cheerfully	on
我	做	不是	称呼	一个	救世军	真的	已保存	直到	他	是	准备好	到	说谎	向下	愉快地	在

[ðə; ði][skræp] [hiːp] ,

the	scrap	heap	,
这	废料	堆	,

只有当一个救世军成员甘愿欣然躺在废品堆上时，我才认为他真正得救了。

['hævɪŋ] [peɪd] [skɑːt] [ænd; ənd][lɑːt][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] ,

having	paid	scot	and	lot	and	something	over	,
拥有	有薪酬的	苏格兰人	和	很多	和	某物	超过	,

付了苏格兰人一大笔钱，还有一些其他的东西，

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ɪts] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	let	his	eternal	life	pass	on	to	renew	its	youth	in	the	battalions	of	the
和	让	他的	永恒	生活	经过	在	到	更新	它是	青年	在	这	营	的	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

让他的永生传承下去，在未来的军队中焕发青春活力。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['næsti] ['laɪɪŋ] ['hæbɪt] [kɔːld] [kən'feʃ(ə)n] ,

Then	there	is	the	nasty	lying	habit	called	confession	,
然后	那里	是	这	可恶的	说谎	习惯	称为	忏悔	,

还有一种叫做忏悔的卑鄙的撒谎习惯。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrmi] [in'kʌridʒz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][lendz] [ɪt'self][tuː; tə][drə'mætɪk]['ɔːrətɔːri] , [wɪð; wɪθ]

which	the	Army	encourages	because	it	lends	itself	to	dramatic	oratory	,	with
哪个	这	军队	鼓励	因为	它	借贷	本身	到	戏剧性	演说	,	和

['plenti] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .

plenty	of	thrilling	incident	.
很多	的	惊险	事件	.

军队鼓励这种做法，因为它有利于进行富有戏剧性的演说，并能带来许多激动人心的事件。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[wen] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][kən'vɜ:rt][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [oʊðz] [ænd; ənd] ['blæsfəmi:z]

when	I	hear	a	convert	relating	the	violences	and	oaths	and	blasphemies
什么时候	我	听到	一个	转变	相关	这	暴力	和	誓言	和	亵渎神明

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] ,

he	was	guilty	of	before	he	was	saved	,
他	曾是	有罪的	的	前	他	曾是	已保存	,

当我听到一位皈依者讲述他得救之前所犯下的暴力、咒骂和亵渎神明的罪行时，

['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] ['feloʊ] [ðen] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst] [kən'traɪt]

making	out	that	he	was	a	very	terrible	fellow	then	and	is	the	most	contrite
制作	出去	那	他	曾是	一个	非常	糟糕的	同伴	然后	和	是	这	最多	懊悔

[ænd; ənd] ['tʃeɪsnd] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [naʊ] ,

and	chastened	of	Christians	now	,
和	受了教训	的	基督徒	现在	,

这表明他当时是个非常糟糕的人，而现在却是最忏悔、最悔改的基督徒。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ˌmɪlje'ner] [hu:] [sez] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp]

I	believe	him	no	more	than	I	believe	the	millionaire	who	says	he	came	up
我	相信	他	不	更多的	比	我	相信	这	百万富翁	WHO	说道	他	来了	向上

[tu:; tə] ['lʌndən] [ɔ:r] [ʃɪ'kɑ:goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θri:] ['heipəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

to	London	or	Chicago	as	a	boy	with	only	three	halfpence	in	his	pocket	.
到	伦敦	或者	芝加哥	作为	一个	男生	和	仅有的	三	半便士	在	他的	口袋	.

我不相信他，就像我不相信那些自称小时候身无分文来到伦敦或芝加哥的百万富翁一样。

[sæl'veʃənɪst] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['bɑ:rbrə] [ɪn][maɪ] [pleɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn]

Salvationists	have	said	to	me	that	Barbara	in	my	play	would	never	have	been
救世军	有	说	到	我	那	芭芭拉	在	我的	玩	会	绝不	有	到过

['teɪkən][ɪn][baɪ][soʊ][træns'pærənt][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [æz; əz] ['snɑ:bi] [praɪs] ;

taken	in	by	so	transparent	a	humbug	as	Snobby	Price	;
已采取	在	经过	所以	透明的	一个	骗子	作为	势利眼	价格	;

救世军成员告诉我，我剧中的芭芭拉绝不会被像势利眼普莱斯那样拙劣的骗子所蒙骗；

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] ['snɑ:bi] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] ['eni] [ɪk'spɪriənst]

and	certainly	I	do	not	think	Snobby	could	have	taken	in	any	experienced
和	当然	我	做	不是	思考	势利眼	可以	有	已采取	在	任何	经验丰富的

[sæl'veʃənɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sæl'veʃənɪst] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] .

Salvationist	on	a	point	on	which	the	Salvationist	did	not	wish	to	be	taken	in	.
救世军	在	一个	观点	在	哪个	这	救世军	做过	不是	希望	到	是	已采取	在	.

我当然不认为斯诺比能在救世军成员不愿被说服的地方说服任何一位经验丰富的救世军成员。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ɔ:l] [sæl'veʃənɪst] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] ;

But	on	the	point	of	conversion	all	Salvationists	wish	to	be	taken	in	;
但	在	这	观点	的	转换	全部	救世军	希望	到	是	已采取	在	;

但就皈依而言，所有救世军成员都希望被接纳；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɑ:bviəs] [ðə; ði] ['sɪnər] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɑ:bviəs] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	the	more	obvious	the	sinner	the	more	obvious	the	miracle	of	his
为了	这	更多的	明显的	这	罪人	这	更多的	明显的	这	奇迹	的	他的

[kən'vɜ:rʒ(ə)n] .

conversion	.
转换	.

罪人越是显而易见，他悔改的奇迹就越发明显。

[wen] [ju:; jʊ][ˌædvər'taɪz][ə; eɪ] [kən'vɜ:rtɪd] ['bɜ:rglər][ɔ:r] [rɪ'kleɪmd] ['drʌŋkərd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

When	you	advertize	a	converted	burglar	or	reclaimed	drunkard	as	one	of	the
什么时候	你	广告	一个	转换	窃贼	或者	回收	酒鬼	作为	一	的	这

[ət'rækʃnz] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] ['mi:tɪŋ] ,

attractions	at	an	experience	meeting	,
景点	在	一个	经验	会议	,

当你把一个改过自新的窃贼或戒酒成功者作为体验活动的亮点之一进行宣传时，

[jʊr; jər]['bɜ:rglər][kæn; kən]['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [bər'glerɪəs] [ɔ:r][jʊr; jər] ['drʌŋkərd] [tu:] ['drʌŋkən] .

your	burglar	can	hardly	have	been	too	burglarious	or	your	drunkard	too	drunken	.
你的	窃贼	能	几乎	有	到过	也	入室盗窃	或者	你的	酒鬼	也	醉	.

你的窃贼不可能太过凶狠，你的醉汉也不可能太过醉。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ət'rækʃnz] [ɑ:r; ər] [rɪ'laɪd] [ɑ:n] ,

As	long	as	such	attractions	are	relied	on	,
作为	长的	作为	这样的	景点	是	依赖	在	,

只要人们继续依赖这类景点，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] - ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['bi:tn] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wen] [ðeɪ]

you	will	have	your	Snobbies	claiming	to	have	beaten	their	mothers	when	they
你	将要	有	你的	-	声称	到	有	被打败	他们的	母亲们	什么时候	他们

[wɜ:r; wər][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][proʊ'zeɪɪk][fækt] [hə'bɪtʃuəli] ['bi:tn] [baɪ][ðem; ðəm] ,

were	as	a	matter	of	prosaic	fact	habitually	beaten	by	them	,
是	作为	一个	事情	的	平淡无奇	事实	习惯性地	被打败	经过	他们	,

你会看到那些势利眼声称自己打过母亲，而事实上他们经常被母亲打。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['rʌmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪmɪst] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][pæst][ʌv; əv]

and	your	Rummies	of	the	tamest	respectability	pretending	to	a	past	of
和	你的	拉米	的	这	最温顺的	体面	假装	到	一个	过去的	的

['rekləs] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [vaɪs] .

reckless	and	dazzling	vice	.
鲁莽	和	耀眼的	副	.

还有你们这些表面上彬彬有礼、实则装腔作势的拉米人，假装自己过去曾有过肆无忌惮、令人眼花缭乱的罪恶经历。

['i:v(ə)n] [wen] [kən'feʃnz] [ɑ:r; ər] [sɪn'sɪrli] ['ɔ:təˌbaɪə'græfɪk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [ə'su:m]

Even	when	confessions	are	sincerely	autobiographic	there	is	no	reason	to	assume
甚至	什么时候	忏悔	是	真挚地	自传体的	那里	是	不	原因	到	认为

[æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪz]['paɪəs][ɔ:r][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	once	that	the	impulse	to	make	them	is	pious	or	the	interest	of	the
在	一次	那	这	冲动	到	制作	他们	是	虔诚的	或者	这	兴趣	的	这

['hɪrər] ['hoʊlsəm] .

hearers	wholesome	.
听众	健康	.

即使忏悔的内容是真诚的自传式的，也没有理由立即认为忏悔者的动机是虔诚的，或者听者的利益是健康的。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ə'su:md] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['ʃoʊɪŋ]

It	might	as	well	be	assumed	that	the	poor	people	who	insist	on	showing
它	可能	作为	出色地	是	假定	那	这	贫穷的	人们	WHO	坚持	在	显示

[ə'pɔ:lɪŋ] ['ʌlsɝz] [tu:; tə]['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtər] [ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [haɪ'dʒi:nɪst] ,

appalling	ulcers	to	district	visitors	are	convinced	hygienists	,
令人震惊	溃疡	到	区	访客	是	确信	卫生员	,

我们可以假设，那些坚持向来访者展示骇人溃疡的穷人都是坚定的卫生学家。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['welkəmz] [sʌtʃ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

or	that	the	curiosity	which	sometimes	welcomes	such	exhibitions	is	a	pleasant	and
或者	那	这	好奇心	哪个	有时	欢迎	这样的	展览	是	一个	令人愉快的	和

['kredɪtəbl] [wʌn] .

creditable	one	.
可信赖的	一	.

或者说，人们对这类展览的好奇心是一种令人愉快且值得称赞的好奇心。

[wʌn] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['pestər] ['aʊər; ɑːr] [pə'liːs] [suːpərɪn'tendənts]
One **is** **often** **tempted** **to** **suggest** **that** **those** **who** **pester** **our** **police** **superintendents**
一 是 经常 受诱惑 到 建议 那 那些 WHO 纠缠 我们的 警察 督学
[wɪð; wɪθ] [kən'feʃnz] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [maɪt] ['veri] ['waɪzli] [biː; bi] ['teɪkən] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrd] [ænd; ənd]
with **confessions** **of** **murder** **might** **very** **wisely** **be** **taken** **at** **their** **word** **and**
和 忏悔 的 谋杀 可能 非常 明智地 是 已采取 在 他们的 单词 和
['eksɪkjuːtɪd] ,
executed **,**
执行 ,

人们常常会忍不住建议，那些不断纠缠警局负责人、坦白自己犯下谋杀罪行的人，或许应该被采信并处决。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['mɜːrdərər] [ɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv]
except **in** **the** **few** **cases** **in** **which** **a** **real** **murderer** **is** **seeking** **to** **be** **relieved** **of**
除了 在 这 很少 案例 在 哪个 一个 真实的 凶手 是 寻求 到 是 松了口气 的
[hɪz; ɪz] [gɪlt] [baɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌekspi'eɪʃn] .
his **guilt** **by** **confession** **and** **expiation** **.**
他的 有罪 经过 忏悔 和 赎罪 .

唯有极少数情况下，真正的凶手试图通过忏悔和赎罪来洗清罪名。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] , [aɪ] [hoʊp] , [æn; ən] [ˌʌn'məːsiful] ['pɜːrs(ə)n] ,
For **though** **I** **am** **not** **,** **I** **hope** **,** **an** **unmerciful** **person** **,**
为了 尽管 我 是 不是 , 我 希望 , 一个 无情 人 ,

虽然我希望自己不是一个冷酷无情的人，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪnˌeksərə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [diːd] [wʌns] [dʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd]
I **do** **not** **think** **that** **the** **inexorability** **of** **the** **deed** **once** **done** **should** **be** **disguised**
我 做 不是 思考 那 这 不可抗拒 的 这 契据 一次 完毕 应该 是 伪装
[baɪ] ['eni] ['rɪtʃuəl] ,
by **any** **ritual** **,**
经过 任何 仪式 ,

我认为，一旦事情发生，其不可逆转的本质就不应该被任何仪式所掩盖。

['weðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kən'feʃənl] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['skæfoʊld] .
whether **in** **the** **confessional** **or** **on** **the** **scaffold** **.**
无论 在 这 忏悔 或者 在 这 脚手架 .

无论是在忏悔室还是在刑台上。

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] ,
And **here** **my** **disagreement** **with** **the** **Salvation** **Army** **,**
和 这里 我的 分歧 和 这 救恩 军队 ,

这就是我与救世军的分歧所在：

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˌprɑːpə'gændɪst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [krɔːs] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːbdʒekt] [æz; əz] [aɪ]
and **with** **all** **propagandists** **of** **the** **Cross** **(** **to** **which** **I** **object** **as** **I**
和 和 全部 宣传员 的 这 叉 (到 哪个 我 目的 作为 我
['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ɔːl] ['dʒibits]) [bɪ'kʌmz] [diːp] [ɪn'diːd] .
object **to** **all** **gibbets** **)** **becomes** **deep** **indeed** **.**
目的 到 全部 绞刑架) 变成 深的 的确 .

对于所有十字架的宣传者（我反对十字架，就像我反对所有绞刑架一样），情况变得非常严重。

[fər'gɪvnəs] , [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [ə'toʊnmənt] , [ɑːr; ər] ['fɪgm(ə)nt] : ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['priːtens]
Forgiveness **,** **absolution** **,** **atonement** **,** **are** **figments** **:** **punishment** **is** **only** **a** **pretence**
饶恕 , 赦免 , 赎罪 , 是 虚构 : 惩罚 是 仅有的 一个 虚伪
[ʌv; əv] ['kænslɪŋ] [wʌn] [kraɪm] [baɪ] [ə'nʌðər] ;
of **cancelling** **one** **crime** **by** **another** **;**
的 取消 一 犯罪 经过 其他 ;

宽恕、赦免、赎罪都是虚构的：惩罚只不过是用一种罪行来抵消另一种罪行的假象；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [fər'gɪvnəs] [wɪ'ðaʊt] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

and	you	can	no	more	have	forgiveness	without	vindictiveness	than	you
和	你	能	不	更多的	有	饶恕	没有	报复心	比	你

[kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [kjʊr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

can	have	a	cure	without	a	disease	.
能	有	一个	治愈	没有	一个	疾病	.

就像没有疾病就没有治愈一样，没有报复就没有宽恕。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get][ə; eɪ] [haɪ] [mə'ræləti][frʌm; frəm]['piːp(ə)l] [huː] [kən'siːv] [ðæt] [ðer; ðər] [mɪsdiːzd]

You	will	never	get	a	high	morality	from	people	who	conceive	that	their	misdeeds
你	将要	绝不	得到	一个	高的	道德	从	人们	WHO	构想	那	他们的	不当行为

[ɑːr; ər] ['revəkəbl] [ænd; ənd] ['pɑːrdnəbl] ,

are	revocable	and	pardonable	,
是	可撤销的	和	情有可原	,

你永远无法从那些认为自己的过错可以弥补和原谅的人身上获得高尚的道德情操。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wer] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌekspi'eɪʃn] [ɑːr; ər] [ə'fɪʃəli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][juː 'es]

or	in	a	society	where	absolution	and	expiation	are	officially	provided	for	us
或者	在	一个	社会	在哪里	赦免	和	赎罪	是	官方	假如	为了	我们

[ɔːl] .

all	.
全部	.

或者在一个法律为我们所有人提供赦免和赎罪的社会里。

[ðə; ði][dɪ'mænd] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['riːəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz] ['spjʊriəs] .

The	demand	may	be	very	real	;	but	the	supply	is	spurious	.
这	要求	可能	是	非常	真实的	;	但	这	供应	是	虚假的	.

需求可能非常真实；但供应却是虚假的。

[ðʌs] [bɪl] ['wɔːkər] , [ɪn][maɪ] [pleɪ] , ['hævɪŋ] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] [læs] ,

Thus	Bill	Walker	,	in	my	play	,	having	assaulted	the	Salvation	Lass	,
因此	账单	沃克	,	在	我的	玩	,	拥有	袭击	这	救恩	小姐	,

因此，在我的剧本中，比尔·沃克袭击了救世军的女信徒，

['prez(ə)ntli][faindz][hɪm'self] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][sɪn] ['ʌndər]

presently	finds	himself	overwhelmed	with	an	intolerable	conviction	of	sin	under
目前	发现	他自己	不堪重负	和	一个	无法容忍	定罪	的	罪	在下面

[ðə; ði] [skɪld] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] .

the	skilled	treatment	of	Barbara	.
这	熟练	治疗	的	芭芭拉	.

在芭芭拉的巧妙治疗下，他现在感到自己被一种难以忍受的罪恶感所淹没。

['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] - [ðə; ði] [læs] [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [diːd]

Straightway	he	begins	to	try	to	unassault	the	lass	and	deruffianize	his	deed
立刻	他	开始	到	尝试	到	-	这	小姐	和	-	他的	契据

,

,

,

他立刻开始试图为这名女子洗脱罪名，并为自己的行为开脱。

[fɜːrst][baɪ] ['getɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][kaɪnd] , [ænd; ənd] , [wen] [ðæt] [rɪ'liːf] [ɪz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm]

first	by	getting	punished	for	it	in	kind	,	and	,	when	that	relief	is	denied	him
第一的	经过	获得	受到惩罚	为了	它	在	种类	,	和	,	什么时候	那	宽慰	是	否认	他

,

,

,

首先，他会因此受到同等的惩罚；然后，当他无法获得这种解脱时，

[baɪ]['faɪnɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [ðə; ði][gɜːrl] .

by	fining	himself	a	pound	to	compensate	the	girl	.
经过	澄清	他自己	一个	磅	到	补偿	这	女孩	.

他自罚一英镑作为对女孩的赔偿。

[hiː; hi][ɪz] [fɔɪld] [bəuθ] [weɪz] .

He	is	foiled	both	ways	.
他	是	挫败	两个都	方式	.

他两方面都失败了。

[hiː; hi][faindz][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n]['ɑːrmi][æz; əz][ɪnˈeksərəb(ə)l][æz; əz][fækt][ɪtˈself] .

He	finds	the	Salvation	Army	as	inexorable	as	fact	itself	.
他	发现	这	救恩	军队	作为	无情的	作为	事实	本身	.

他认为救世军的存在如同事实本身一样不可阻挡。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] : [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

It	will	not	punish	him	:	it	will	not	take	his	money	.
它	将要	不是	惩治	他	:	它	将要	不是	拿	他的	钱	.

它不会惩罚他，也不会拿走他的钱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] [ə; eɪ] [riˈdiːmd] ['rʌfiən] :

It	will	not	tolerate	a	redeemed	ruffian	:
它	将要	不是	容忍	一个	已赎回	痞子	:

它绝不会容忍改过自新的恶棍：

[ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [hɪm; ɪm][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] [ɪkˈsept] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌfiən] .

it	leaves	him	no	means	of	salvation	except	ceasing	to	be	a	ruffian	.
它	树叶	他	不	方法	的	救恩	除了	停止	到	是	一个	痞子	.

除了不再做恶棍之外，他别无救赎之道。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

In	doing	this	,
在	正在做	这	,

这样做，

[ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [grɑːsps][ðə; ði]['sentrəl] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd]

the	Salvation	Army	instinctively	grasps	the	central	truth	of	Christianity	and
这	救恩	军队	本能地	抓住	这	中央	真相	的	基督教	和

[dɪˈskɑːrdz][ɪts] ['sentrəl] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] :

discards	its	central	superstition	:
丢弃	它是	中央	迷信	:

救世军本能地领悟了基督教的核心真理，并摒弃了其核心迷信：

[ðæt] ['sentrəl] [truːθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,

that	central	truth	being	the	vanity	of	revenge	and	punishment	,
那	中央	真相	存在	这	虚荣	的	复仇	和	惩罚	,

其核心真理是复仇和惩罚的虚妄。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sentrəl] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] .

and	that	central	superstition	the	salvation	of	the	world	by	the	gibbet	.
和	那	中央	迷信	这	救恩	的	这	世界	经过	这	绞刑架	.

而其核心迷信是：通过绞刑架可以拯救世界。

[fɔːr; fər] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː]['noʊtɪd] , [bɪl] [hæz; həz] [əˈsɔːltɪd] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] ['wʊmən] ['ɔːlsoʊ]

For	,	be	it	noted	,	Bill	has	assaulted	an	old	and	starving	woman	also
为了	,	是	它	著名的	,	账单	有	袭击	一个	老的	和	饥饿	女士	还

;

;

;

值得注意的是，比尔还曾殴打过一名年老体弱、饥肠辘辘的妇女；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrs] [əˈfens] [hiː; hi] [fiːlz] [noʊ] [rɪˈmɔːrs] [wətˈevər] ,

and	for	this	worse	offence	he	feels	no	remorse	whatever	,
和	为了	这	更糟	罪行	他	感觉	不	悔恨	任何	,

对于这起更严重的罪行，他丝毫没有悔意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mælɪs] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

because	she	makes	it	clear	that	her	malice	is	as	great	as	his	own	.
因为	她	制作	它	清除	那	她	恶意	是	作为	伟大的	作为	他的	自己的	.

因为她明确表示，她的恶意与他的恶意一样强烈。

" [let] [hɜ:r; hər][hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , " [sez] [bɪl] :

"	Let	her	have	the	law	of	me	,	as	she	said	she	would	,	"	says	Bill	:
"	让	她	有	这	法律	的	我	,	作为	她	说	她	会	,	"	说道	账单	:

“就让她按照她说的去做吧，”比尔说：

" [wʌt] [aɪ] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][maɪ] ['kɑ:nʃəns] [ðæn; ðən]

"	what	I	done	to	her	is	no	more	on	what	you	might	call	my	conscience	than
"	什么	我	完毕	到	她	是	不	更多的	在	什么	你	可能	称呼	我的	良心	比

['stɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɪg] .

sticking	a	pig	.
粘性	一个	猪	.

“我对她所做的事，就好比宰杀一头猪一样，根本谈不上什么良心上的谴责。”

" [ðɪs] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .

"	This	shows	a	perfectly	natural	and	wholesome	state	of	mind	on	his	part	.
"	这	演出	一个	完美	自然的	和	健康	状态	的	头脑	在	他的	部分	.

“这充分展现了他自然健康的心理状态。”

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [laɪk][ðə; ði] [lɔ:] [ʃi:; ʃi] ['θretənz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,

The	old	woman	,	like	the	law	she	threatens	him	with	,
这	老的	女士	,	喜欢	这	法律	她	威胁	他	和	,

这位老妇人，就像她用来威胁他的法律一样，

[ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['redi] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm]

is	perfectly	ready	to	play	the	game	of	retaliation	with	him	:	to	rob	him
是	完美	准备好	到	玩	这	游戏	的	报复	和	他	:	到	抢	他

[ɪf] [hi:; hi] [sti:lz] ,

if	he	steals	,
如果	他	偷窃	,

完全准备好和他玩报复游戏：如果他偷东西，就抢劫他。

[tu:; tə][flɑ:g][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [straɪks] , [tu:; tə]['mɜ:rdər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [kɪlz] .

to	flog	him	if	he	strikes	,	to	murder	him	if	he	kills	.
到	鞭打	他	如果	他	罢工	,	到	谋杀	他	如果	他	杀戮	.

如果他打人，就鞭打他；如果他杀人，就处死他。

[baɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['pri:sept] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪm'poʊz]

By	example	and	precept	the	law	and	public	opinion	teach	him	to	impose
经过	例子	和	戒律	这	法律	和	民众	观点	教	他	到	强加

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑ:n] ['ʌðər] [baɪ]['æŋgər] ,

his	will	on	others	by	anger	,
他的	将要	在	其他的	经过	愤怒	,

通过榜样和训诫，法律和舆论教唆他利用愤怒将自己的意志强加于人。

['vaɪələns] , [ænd; ənd]['kru:əlti] , [ænd; ənd][tu:; tə][waɪp] [ɔ:f][ðə; ði]['mɔ:rəl] [skɔ:r] [baɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

violence	,	and	cruelty	,	and	to	wipe	off	the	moral	score	by	punishment	.
暴力	,	和	残酷	,	和	到	擦拭	离开	这	道德	分数	经过	惩罚	.

暴力、残忍，以及通过惩罚来洗刷道德罪孽。

[ðæt] [ɪz] [saʊnd] - .

That	is	sound	Crosstianity	.
那	是	声音	-	.

这才是真正的基督教信仰。

[bʌt; bət] [ðɪs] - [hæz; həz][gɑ:t] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['bɑ:rbrə] [kɔ:lz]

But	this	Crosstianity	has	got	entangled	with	something	which	Barbara	calls
但	这	-	有	得到	纠缠	和	某物	哪个	芭芭拉	呼叫

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

但是这种基督教信仰与芭芭拉所说的基督教纠缠在了一起。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['kɔ:zɪz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [geɪm]

and	which	unexpectedly	causes	her	to	refuse	to	play	the	hangman's	game
和	哪个	不料	原因	她	到	拒绝	到	玩	这	刽子手	游戏

[ʌv; əv] ['seɪtn] ['kæstɪŋ] [aʊt] ['seɪtn] .

of	Satan	casting	out	Satan	.
的	撒但	铸件	出去	撒但	.

这出乎意料地导致她拒绝玩"撒旦驱逐撒旦"的绞刑游戏。

[ʃi:; ʃi] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['rʌfiən] ;

She	refuses	to	prosecute	a	drunken	ruffian	;
她	拒绝	到	起诉	一个	醉	痞子	;

她拒绝起诉一名醉酒的流氓;

[ʃi:; ʃi] [kən'və:siz] [ɑ:n]['i:kwəl][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blækgɑ:rd] [hu:m] [noʊ]['leɪdi][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n]

she	converses	on	equal	terms	with	a	blackguard	whom	no	lady	could	be	seen
她	匡威	在	平等的	条款	和	一个	浑蛋	谁	不	女士	可以	是	已见

['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [stri:t] :

speaking	to	in	the	public	street	:
请讲	到	在	这	民众	街道	:

她能与一个无赖平起平坐地交谈，而任何一位淑女都不会在大街上与他搭讪:

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ʃi:; ʃi] [bi'heivz] [æz; əz] [ɪ'li:gəli] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]['ʌndər] [ðə; ði]

in	short	,	she	behaves	as	illegally	and	unbecomingly	as	possible	under	the
在	短的	,	她	行为	作为	非法	和	不合时宜的	作为	可能的	在下面	这

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

总之，在当时的情况下，她的行为尽可能地违法且有失体统。

['bɪlz] ['kɑ:nʃəns] [ri'ækts][tu:; tə] [ðɪs] [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]

Bill's	conscience	reacts	to	this	just	as	naturally	as	it	does	to	the	old
法案的	良心	反应	到	这	只是	作为	自然	作为	它	做	到	这	老的

['wʊmənz] [θrets] .

woman's	threats	.
女性的	威胁	.

比尔的良心对此的反应，与对老妇人的威胁的反应一样自然。

[hi:; hi][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'berəb(ə)l] ['mɔ:rəl] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] ,

He	is	placed	in	a	position	of	unbearable	moral	inferiority	,
他	是	放置	在	一个	位置	的	难以忍受	道德	自卑	,

他被置于一种难以忍受的道德劣势地位。

[ænd; ənd] [straivz] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

and	strives	by	every	means	in	his	power	to	escape	from	it	,
和	努力	经过	每一个	方法	在	他的	力量	到	逃脱	从	它	,

他竭尽全力想要逃离那里。

[waɪlst] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ə'bju:s][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [baɪ]

whilst	he	is	still	quite	ready	to	meet	the	abuse	of	the	old	woman	by
而	他	是	仍然	相当	准备好	到	见面	这	虐待	的	这	老的	女士	经过

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [smæʃ] [ə; eɪ] [mʌg] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

attempting	to	smash	a	mug	on	her	face	.
尝试	到	粉碎	一个	马克杯	在	她	脸	.

而他仍然完全准备好反击老妇人的辱骂，试图用杯子砸她的脸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɑːrbɚ-əz] [ˌkrɪstiˈænəti] [æz; əz] [ə'genst]

And	that	is	the	triumphant	justification	of	Barbara's	Christianity	as	against
和	那	是	这	凯	理由	的	芭芭拉的	基督教	作为	反对

['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv][dʒuːˈdɪʃəl] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['vɪlən] - ['θræʃɪŋz]

our	system	of	judicial	punishment	and	the	vindictive	villain	-	thrashings
我们的	系统	的	司法	惩罚	和	这	报复心强的	恶棍	-	鞭打

[ænd; ənd] " [poʊˈetɪk]['dʒʌstɪs] " [ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk][steɪdʒ] .

and	"	poetic	justice	"	of	the	romantic	stage	.
和	"	诗意的	正义	"	的	这	浪漫的	阶段	.

这就是芭芭拉的基督教信仰战胜了我们的司法惩罚制度、报复性的恶棍鞭笞以及浪漫舞台上的“诗意正义”。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]

For	the	credit	of	literature	it	must	be	pointed	out	that	the
为了	这	信用	的	文学	它	必须	是	尖	出去	那	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli]['pɑːrtli]['nɑːv(ə)l] .

situation	is	only	partly	novel	.
情况	是	仅有的	部分	小说	.

从文学角度来看，必须指出，这种情况只有部分是新颖的。

['vɪktər]['hjuːgəu] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [geɪv] [juː 'es][ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɪkt][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəps]

Victor	Hugo	long	ago	gave	us	the	epic	of	the	convict	and	the	bishop's
胜利者	雨果	长的	前	给予	我们	这	史诗	的	这	定罪	和	这	主教的

['kændlˌstɪks] ,

candlesticks	,
烛台	,

很久以前，维克多·雨果就给我们留下了关于罪犯和主教烛台的史诗巨著。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [pə'liːsmən] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən]

of	the	Crosstian	policeman	annihilated	by	his	encounter	with	the	Christian
的	这	-	警察	彻底消灭	经过	他的	遇到	和	这	基督教

[vælˈʒɑːn] .

Valjean	.
冉阿让	.

被克里斯蒂安·冉阿让撞死的基督教警察。

[bʌt; bət] [bɪl] ['wɔːkər] [ɪz][nɑːt] , [laɪk][vælˈʒɑːn] , [roʊˈmæntɪkli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['diːmən]['ɪntuː]

But	Bill	Walker	is	not	,	like	Valjean	,	romantically	changed	from	a	demon	into
但	账单	沃克	是	不是	,	喜欢	冉阿让	,	浪漫地	已更改	从	一个	恶魔	进入

[æn; ən]['eɪndʒl] .

an	angel	.
一个	天使	.

但比尔·沃克不像冉阿让那样，被浪漫地从恶魔变成了天使。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [bɪl] ['wɔkɚ-z] [ɪn][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd]

There	are	millions	of	Bill	Walkers	in	all	classes	of	society	to	-	day	;	and
那里	是	百万	的	账单	沃克	在	全部	课程	的	社会	到	-	天	;	和

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ] ,

the	point	which	I	,
这	观点	哪个	我	,

如今社会各阶层都有数百万个像比尔·沃克这样的人；而我所要表达的观点是，

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [saɪ'kɑːlədʒi] , [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['demənstreɪt] , [ɪz] [ðæt] [bɪl] ,

as	a	professor	of	natural	psychology	,	desire	to	demonstrate	,	is	that	Bill	,
作为	一个	教授	的	自然的	心理学	,	欲望	到	证明	,	是	那	账单	,

作为一名自然心理学教授，比尔渴望证明，

[wɪˈðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

without	any	change	in	his	character	whatsoever	,
没有	任何	改变	在	他的	特点	任何	,

他的性格丝毫没有改变。

[wɪl] [riˈækt][wʌn] [wei] [tuː; tə][wʌn][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wei] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

will	react	one	way	to	one	sort	of	treatment	and	another	way	to	another	.
将要	反应	一	方式	到	一	种类	的	治疗	和	其他	方式	到	其他	.

对一种治疗方法会有一种反应，对另一种治疗方法则会有另一种反应。

[ɪn] [pruːf] [aɪ] [maɪt] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][senˈseɪʃən(ə)l][ˈɑːbdʒekt][ˈles(ə)n][prəˈvaɪdɪd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr]

In	proof	I	might	point	to	the	sensational	object	lesson	provided	by	our
在	证明	我	可能	观点	到	这	轰动一时	目的	课	假如	经过	我们的

[kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˌmiljəˈnɛəz] [tuː; tə] - [deɪ] .

commercial	millionaires	to	-	day	.
商业的	百万富翁	到	-	天	.

为了证明这一点，我可以指出当今商业百万富翁们提供的惊人实例。

[ðeɪ] [bɪˈgɪn] [æz; əz] [ˈbrɪgəndz] : [ˈmɜːrsɪləs] , [ʌnˈskruːpjələs] ,

They	begin	as	brigands	:	merciless	,	unscrupulous	,
他们	开始	作为	强盗	:	无情	,	无良的	,

他们最初是强盗：冷酷无情，肆无忌惮。

[ˈdiːlɪŋ] [aʊt] [ˈruːɪn][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəmˈpɛtətərz] [ænd; ənd]

dealing	out	ruin	and	death	and	slavery	to	their	competitors	and
处理	出去	废墟	和	死亡	和	奴隶制	到	他们的	竞争对手	和

[ɪmˈplɔɪiːz] ,

employees	,
雇员	,

对竞争对手和员工施加毁灭、死亡和奴役，

[ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈdespərətli] [ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [ðer; ðər] [kəmˈpɛtətərz] [kæn; kən][duː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	facing	desperately	the	worst	that	their	competitors	can	do	to	them	.
和	面向	绝望地	这	最差	那	他们的	竞争对手	能	做	到	他们	.

他们正面临着竞争对手可能对他们采取的最恶劣的措施。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [trʌsts] , [ðə; ði]

The	history	of	the	English	factories	,	the	American	trusts	,	the
这	历史	的	这	英语	工厂	,	这	美国人	信托	,	这

[ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈæfrɪkən][goʊld] ,

exploitation	of	African	gold	,
开发	的	非洲	金子	,

英国工厂的历史、美国托拉斯的历史、对非洲黄金的剥削，

[ˈdaiəmənds] , [ˈaɪvəri][ænd; ənd] [ˈrʌbər] ,

diamonds	,	ivory	and	rubber	,
钻石	,	象牙	和	橡皮	,

钻石、象牙和橡胶

[ˌaʊtˈdʌz] [ɪn] [ˈvɪləni] [ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ɪˈmædʒɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkəˈniəz] [ʌv; əv]

outdoes	in	villainy	the	worst	that	has	ever	been	imagined	of	the	buccaneers	of
胜过	在	邪恶	这	最差	那	有	曾经	到过	想象	的	这	海盗	的

[ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [meɪn] .

the	Spanish	Main	.
这	西班牙语	主要的	.

比西班牙主海上最邪恶的海盗还要邪恶。

[ˈkæptɪn] [kɪd] [wʊd] [hæv; həv] [məˈruːnd] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [trʌst] [ˈmægneɪt] [fɔːr; fər] [kənˈdʌkt] [ʌnˈwɜːrði]

Captain	Kidd	would	have	marooned	a	modern	Trust	magnate	for	conduct	unworthy
队长	基德	会	有	被困	一个	现代的	相信	巨头	为了	执行	不配

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .

of	a	gentleman	of	fortune	.
的	一个	绅士	的	财富	.

如果换作是现代的信托巨头，基德船长一定会因为其行为有辱绅士风度而将其流放。

[ðə; ði] [lɔ:] ['evri] [deɪ] ['si:zɪz] [ɑ:n] [ˌʌnsək'sesfl] ['skaʊndrəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃiz]

The	law	every	day	seizes	on	unsuccessful	scoundrels	of	this	type	and	punishes
这	法律	每一个	天	逮捕	在	不成功	无赖	的	这	类型	和	惩罚

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kru:əlti] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ,

them	with	a	cruelty	worse	than	their	own	,
他们	和	一个	残酷	更糟	比	他们的	自己的	,

法律每天都会惩处这类不法之徒，并以比他们自身罪行更残酷的手段惩罚他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [haʊs] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən]

with	the	result	that	they	come	out	of	the	torture	house	more	dangerous	than
和	这	结果	那	他们	来	出去	的	这	酷刑	房子	更多的	危险的	比

[ðeɪ] [went] [ɪn] ,

they	went	in	,
他们	去	在	,

结果是，他们从酷刑室出来时比进去时更加危险。

[ænd; ənd] [rɪ'nu:] [ðer; ðər]['i:v(ə)l] ['du:ɪŋ] (['noʊbɑ:di] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['eniθɪŋ] [els]) [ʌn'tɪl]

and	renew	their	evil	doing	(	nobody	will	employ	them	at	anything	else	)	until
和	更新	他们的	邪恶的	正在做	(	无人	将要	采用	他们	在	任何事物	别的	)	直到

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'gen] [si:zd] ,

they	are	again	seized	,
他们	是	再次	查获	,

他们继续作恶（没有人愿意雇用他们做其他事情），直到再次被抓获为止。

[ə'gen] ['tɔ:mentid] , [ænd; ənd] [ə'gen] [let] [lu:s] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

again	tormented	,	and	again	let	loose	,	with	the	same	result	.
再次	饱受折磨	,	和	再次	让	松动的	,	和	这	相同的	结果	.

再次折磨，再次释放，结果还是一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['skaʊndrəl] [ɪz] [delt] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd] ['veri] ['kristʃənli] .

But	the	successful	scoundrel	is	dealt	with	very	differently	,	and	very	Christianly	.
但	这	成功的	恶棍	是	已处理	和	非常	不同	,	和	非常	基督教	.

但对于得逞的恶棍，处理方式截然不同，而且非常符合基督教教义。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [fə'givn] : [hi:; hi][ɪz]['aidəˌlaizd] , [rɪ'spektɪd] , [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [ɔ:l][bʌt; bət]

He	is	not	only	forgiven	:	he	is	idolized	,	respected	,	made	much	of	,	all	but
他	是	不是	仅有的	已原谅	:	他	是	偶像化	,	受人尊敬	,	制成	很多	的	,	全部	但

['wə:ʃip] .

worshipped	.
崇拜	.

他不仅被原谅了，而且还被奉为偶像、尊敬、大力宣传，几乎被崇拜。

[sə'saɪəti] [rɪ'tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [gʊd] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪk'strævəgənt] ['oʊvərˌmeʒər] .

Society	returns	him	good	for	evil	in	the	most	extravagant	overmeasure	.
社会	返回	他	好的	为了	邪恶的	在	这	最多	靡	裕	.

社会以最夸张的手段，给予他因恶而得的善报。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] ?

And	with	what	result	?
和	和	什么	结果	?

结果如何?

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]['aɪdəlaɪz] [hɪm'self] , [tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɪm'self] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

He	begins	to	idolize	himself	,	to	respect	himself	,	to	live	up	to	the
他	开始	到	偶像化	他自己	,	到	尊重	他自己	,	到	居住	向上	到	这

['tri:tmənt] [hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] .

treatment	he	receives	.
治疗	他	接收	.

他开始崇拜自己，尊重自己，努力不辜负自己所受到的待遇。

[hi:; hi] [pri:tʃiz] ['sə:mənz] ; [hi:; hi] [raɪts] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['edɪfaɪɪŋ] [əd'vaɪs][tu:; tə] [jʌŋ]

He	preaches	sermons	;	he	writes	books	of	the	most	edifying	advice	to	young
他	布道	布道	;	他	写	图书	的	这	最多	有益的	建议	到	年轻的

[men] ,

men	,
男人	,

他布道，著书立说，为年轻人提供最有益的建议。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [pə'sweidz] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'vaɪs] ;

and	actually	persuades	himself	that	he	got	on	by	taking	his	own	advice	;
和	实际上	说服	他自己	那	他	得到	在	经过	采取	他的	自己的	建议	;

他竟然说服自己，他听从了自己的建议才取得了成功；

[hi:; hi] [in'dauz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ; [hi:; hi] [sə'pɔrts] ['tʃæritiz] ; [hi:; hi][daɪz]['faɪnəli][ɪn][ðə; ði]

he	endows	educational	institutions	;	he	supports	charities	;	he	dies	finally	in	the
他	赋予	教育	机构	;	他	支持	慈善机构	;	他	死亡	最后	在	这

['oʊdər][ʌv; əv]['sæŋktəti] ,

odor	of	sanctity	,
气味	的	圣洁	,

他资助教育机构；他支持慈善事业；最终，他安详地离世，散发着圣洁的气息。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][ʌv; əv]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['baʊnti] .

leaving	a	will	which	is	a	monument	of	public	spirit	and	bounty	.
离开	一个	将要	哪个	是	一个	纪念碑	的	民众	精神	和	赏金	.

留下的遗嘱堪称公共精神和慷慨奉献的丰碑。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

And	all	this	without	any	change	in	his	character	.
和	全部	这	没有	任何	改变	在	他的	特点	.

而且这一切发生时，他的性格丝毫没有改变。

[ðə; ði][spɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][ɑ:r; ər][æz; əz] ['brɪliənt]

The	spots	of	the	leopard	and	the	stripes	of	the	tiger	are	as	brilliant
这	地点	的	这	豹	和	这	条纹	的	这	老虎	是	作为	杰出的

[æz; əz]['evər] ;

as	ever	;
作为	曾经	;

豹子的斑点和老虎的条纹依然鲜艳夺目；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	the	conduct	of	the	world	towards	him	has	changed	;	and	his
但	这	执行	的	这	世界	向	他	有	已更改	;	和	他的

[kən'dʌkt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

conduct	has	changed	accordingly	.
执行	有	已更改	因此	.

但世人对他的态度发生了改变；他的态度也随之改变了。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'vɜ:rs] [jʊr; jər] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] — [tu:; tə] [leɪ] [hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz]

You	have	only	to	reverse	your	attitude	towards	him	—	to	lay	hands	on	his
你	有	仅有的	到	撤销	你的	态度	向	他	—	到	躺	双手	在	他的

['prɑ:pərti] ,

property	,
财产	,

你只需要改变对他的态度——夺取他的财产，

[rɪ'vaɪl] [hɪm; ɪm] , [ə'sɔ:lt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['brɪgənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

revile	him	,	assault	him	,	and	he	will	be	a	brigand	again	in	a	moment	,
唾骂	他	,	突击	他	,	和	他	将要	是	一个	强盗	再次	在	一个	片刻	,

辱骂他，殴打他，他马上又会变成强盗。

[æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [krʌʃ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] ,

as	ready	to	crush	you	as	you	are	to	crush	him	,
作为	准备好	到	压碎	你	作为	你	是	到	压碎	他	,

他随时准备碾碎你，就像你随时准备碾碎他一样。

[ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [prɪ'tenʃəs] ['mɔːrəl]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	quite	as	full	of	pretentious	moral	reasons	for	doing	it	.
和	相当	作为	满的	的	装腔作势	道德	原因	为了	正在做	它	.

而且，他们还编造了许多虚伪的道德理由来解释这样做的原因。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wen] ['meɪdʒər]['bɑːrbrə] [sez] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['skaʊndrəlz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] :

In	short	,	when	Major	Barbara	says	that	there	are	no	scoundrels	,	she	is	right	:
在	短的	, 什么时候		主要的	芭芭拉	说道	那	那里	是	不	无赖	,	她	是	正确的	:

总之，芭芭拉少校说世上没有恶棍，她是对的：

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['æbsəluːt] ['skaʊndrəlz] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪm'præktɪkəbl] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]

there	are	no	absolute	scoundrels	,	though	there	are	impracticable	people	of
那里	是	不	绝对	无赖	,	尽管	那里	是	不切实际	人们	的

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] ['prez(ə)ntli] .

whom	I	shall	treat	presently	.
谁	我	将	对待	目前	.

虽然没有绝对的恶棍，但有一些不切实际的人，我稍后会谈到他们。

['evri] ['præktɪkəbl] [mæn] ([ænd; ənd] ['wʊmən]) [ɪz][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l]

Every	practicable	man	(	and	woman	)	is	a	potential	scoundrel	and	a	potential
每一个	切实可行的	男人	(	和	女士	)	是	一个	潜在的	恶棍	和	一个	潜在的

[gʊd] ['sɪtɪzn] .

good	citizen	.
好的	公民	.

每个有远见的男人（和女人）都有可能成为恶棍，也有可能成为好公民。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [dɪ'pendz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] ,

What	a	man	is	depends	on	his	character	;	but	what	he	does	,
什么	一个	男人	是	取决于	在	他的	特点	;	但	什么	他	做	,

一个人是什么样的人取决于他的品格；但他做了什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , [dɪ'pendz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	what	we	think	of	what	he	does	,	depends	on	his	circumstances	.
和	什么	我们	思考	的	什么	他	做	,	取决于	在	他的	情况	.

我们如何看待他的行为，取决于他所处的具体情况。

[ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt]['ruːɪn][ə; eɪ][mæn][ɪn][wʌn] [klæs] [meɪk] [hɪm; ɪm]['emɪnənt] [ɪn] [ə'nʌðər] .

The	characteristics	that	ruin	a	man	in	one	class	make	him	eminent	in	another	.
这	特征	那	废墟	一个	男人	在	一	班级	制作	他	杰出	在	其他	.

那些在一个阶层中会毁掉一个人的特质，在另一个阶层中却可能使他出类拔萃。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ðæt] [bɪ'heɪv] ['dɪfrəntli] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'heɪv] [ə'laɪk][ɪn]['sɪmələr]

The	characters	that	behave	differently	in	different	circumstances	behave	alike	in	similar
这	人物	那	表现	不同	在	不同的	情况	表现	同样	在	相似的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在不同情况下表现不同的角色，在相似的情况下表现却相同。

[teɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [bɪl] ['wɔːkər] .

Take	a	common	English	character	like	that	of	Bill	Walker	.
拿	一个	常见的	英语	特点	喜欢	那	的	账单	沃克	.

以比尔·沃克这样一位常见的英国名人为例。

[wiː; wi] [miːt] [bɪl] ['evriwer] : [ɑːn][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [bentʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [bentʃ] , [ɪn][ðə; ði]

We	meet	Bill	everywhere	:	on	the	judicial	bench	,	on	the	episcopal	bench	,	in	the
我们	见面	账单	到处	:	在	这	司法	长椅	,	在	这	主教	长椅	,	在	这

['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,

Privy	Council	,
私处	理事会	,

我们到处都能见到比尔：在法官席上，在主教席上，在枢密院里。

[æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['ædmərəlti] ,

at	the	War	Office	and	Admiralty	,
在	这	战争	办公室	和	海军部	,

在陆军部和海军部，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] [dɑːk] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['kæʒuəl] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbər] .

as	well	as	in	the	Old	Bailey	dock	or	in	the	ranks	of	casual	unskilled	labor	.
作为	出色地	作为	在	这	老的	贝利	码头	或者	在	这	排名	的	随意的	非熟练工	劳动	.

以及在老贝利码头或临时非技术工人队伍中。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'rælətɪ][ʌv; əv] ['bɪlz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['veriz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['veriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

And	the	morality	of	Bill's	characteristics	varies	with	these	various	circumstances	.
和	这	道德	的	法案的	特征	变化	和	这些	各种各样的	情况	.

而比尔的道德品质也会随着不同情况而变化。

[ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrglər][ɑːr; ər][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] :

The	faults	of	the	burglar	are	the	qualities	of	the	financier	:
这	故障	的	这	窃贼	是	这	品质	的	这	金融家	:

窃贼的缺点正是金融家的特质：

[ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ]['sɪti] [klɜːrk][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	manners	and	habits	of	a	duke	would	cost	a	city	clerk	his	situation	.
这	礼仪	和	习惯	的	一个	公爵	会	成本	一个	城市	职员	他的	情况	.

公爵的举止和习惯会让一个市政职员丢掉工作。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðoʊ] ['kærəktər] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] , [kən'dʌkt] [ɪz][nɑːt] ;

In	short	,	though	character	is	independent	of	circumstances	,	conduct	is	not	;
在	短的	,	尽管	特点	是	独立的	的	情况	,	执行	是	不是	;

简而言之，虽然品格不受环境影响，但行为却与环境息息相关；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl][dʒʌdʒments][ʌv; əv] ['kærəktər] [ɑːr; ər][nɑːt] : [bəuθ][ɑːr; ər][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] .

and	our	moral	judgments	of	character	are	not	:	both	are	circumstantial	.
和	我们的	道德	判决	的	特点	是	不是	:	两个都	是	间接的	.

而我们对品格的道德判断则不然：两者都取决于具体情况。

[teɪk] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][men]

Take	any	condition	of	life	in	which	the	circumstances	are	for	a	mass	of	men
拿	任何	状况	的	生活	在	哪个	这	情况	是	为了	一个	大量的	的	男人

['præktɪkli] [ə'laɪk] :

practically	alike	:
几乎	同样	:

选取任何一种生活状态，在这种状态下，大多数人的境遇都几乎相同：

['feləni] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , [ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ðə; ði]['steiblz] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] [ɔːr]

felony	,	the	House	of	Lords	,	the	factory	,	the	stables	,	the	gipsy	encampment	or
重罪	,	这	房子	的	领主	,	这	工厂	,	这	马厩	,	这	吉普赛人	营地	或者

[wer] [juː; jʊ] [pliːz] !

where	you	please	!
在哪里	你	请	!

无论是在重罪犯的住所、上议院、工厂、马厩、吉普赛人营地，还是任何你想去的地方！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['temprəmənt] ,

In	spite	of	diversity	of	character	and	temperament	,
在	尽管如此	的	多样性	的	特点	和	气质	,

尽管性格和气质各不相同，

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] [i:tʃ] [gru:p] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['predɪkəbl]

the	conduct	and	morals	of	the	individuals	in	each	group	are	as	predicable
这	执行	和	德	的	这	个人	在	每个	团体	是	作为	可预测的

[ænd; ənd][æz; əz][ə'laɪk][ɪn][ðə; ði][meɪn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] ,

and	as	alike	in	the	main	as	if	they	were	a	flock	of	sheep	,
和	作为	同样	在	这	主要的	作为	如果	他们	是	一个	群	的	羊	,

每个群体中个体的行为和道德观都像一群绵羊一样，具有可预测性，而且总体上非常相似。

['mɔrəlz] ['bi:ɪŋ] ['moʊstli]['oʊnli]['soʊʃ(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd][ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] .

morals	being	mostly	only	social	habits	and	circumstantial	necessities	.
德	存在	大多	仅有的	社会的	习惯	和	间接的	必需品	.

道德大多只是社会习俗和环境需要。

[strɔ:ŋ] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Strong	people	know	this	and	count	upon	it	.
强的	人们	知道	这	和	数数	之上	它	.

强者明白这一点，并且依靠这一点。

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [hæv; həv][ðə; ði]['mæstər] - [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	nothing	have	the	master	-	minds	of	the	world	been	distinguished	from	the
在	没有什么	有	这	掌握	-	思想	的	这	世界	到过	杰出的	从	这

['ɔ:rd(ə)neri][sə'bɜ:rbən]['si:z(ə)n] - ['tɪkɪt] ['hoʊldər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd]

ordinary	suburban	season	-	ticket	holder	more	than	in	their	straightforward
普通的	郊区	季节	-	票	持有者	更多的	比	在	他们的	直截了当

[pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn'kaɪnd][ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spi:ʃi:z] ,

perception	of	the	fact	that	mankind	is	practically	a	single	species	,
洞察力	的	这	事实	那	人类	是	几乎	一个	单身的	物种	,

世界智者与普通郊区季票持有者最大的区别，莫过于他们对人类实际上是一个单一物种这一事实的直白认知。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['baundəz] , ['vilənz] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] ,

and	not	a	menagerie	of	gentlemen	and	bounders	,	villains	and	heroes	,
和	不是	一个	动物园	的	先生们	和	跳跃者	,	反派	和	英雄	,

['kaʊədz] [ænd; ənd] ['deəˌdevəlz] ,

cowards	and	daredevils	,
懦夫	和	胆大妄为者	,

而不是一群形形色色的人，绅士与恶棍、恶棍与英雄、懦夫与冒险家。

[pɪrz] [ænd; ənd] ['pesnts] , ['grəusəz][ænd; ənd] [ə'rɪstəkræt] , ['ɑ:tɪzænz][ænd; ənd]['læbɔ:ərz] ,

peers	and	peasants	,	grocers	and	aristocrats	,	artisans	and	laborers	,
同龄人	和	农民	,	杂货商	和	贵族	,	工匠	和	劳工	,

['wɔʃə,wumən, 'wɔ:ʃə-][ænd; ənd] ['dʌtʃɪsiz] ,

washerwomen	and	duchesses	,
洗衣妇	和	公爵夫人	,

贵族和农民，杂货商和贵族，工匠和工人，洗衣妇和公爵夫人，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪdz] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [kæst] [ˌreprɪ'zent] [dɪ'stɪŋkt] ['ænɪmlz] [hu:]

in	which	all	the	grades	of	income	and	caste	represent	distinct	animals	who
在	哪个	全部	这	成绩	的	收入	和	种姓	代表	清楚的	动物	WHO

[mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɔ:r] [ˌɪntər'mæri] .

must	not	be	introduced	to	one	another	or	intermarry	.
必须	不是	是	介绍	到	一	其他	或者	通婚	.

其中所有收入等级和种姓都代表不同的动物，它们之间不能相互接触或通婚。

[nə'poʊliən] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ]['gæləksi][ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['kɔ:ti:əz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv]

Napoleon	constructing	a	galaxy	of	generals	and	courtiers	,	and	even	of
拿破仑	建造	一个	星系	的	将军们	和	朝臣	,	和	甚至	的

['mɔnəks] ,

monarchs	,
君主	,

拿破仑建立了一个由将军、朝臣甚至君主组成的庞大体系。

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['nəubədiz] ;

out	of	his	collection	of	social	nobodies	;
出去	的	他的	收藏	的	社会的	无名之辈	;

从他那群社会无名之辈中挑选出来;

['dʒu:ljəs] ['si:zər] [ə'pɔɪnt] [æz; əz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fri:dmən] — [wʌn]

Julius	Caesar	appointing	as	governor	of	Egypt	the	son	of	a	freedman	—	one
尤利乌斯	凯撒	任命	作为	州长	的	埃及	这	儿子	的	一个	自由人	—	一

[hu:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['li:gəli] [dɪs'kwɑ:lɪfaɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [poʊst]

who	but	a	short	time	before	would	have	been	legally	disqualified	for	the	post
WHO	但	一个	短的	时间	前	会	有	到过	合法地	取消资格	为了	这	邮政

['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊmən] ['ɑ:rmi] ;

even	of	a	private	soldier	in	the	Roman	army	;
甚至	的	一个	私人的	士兵	在	这	罗马	军队	;

尤利乌斯·凯撒任命一名自由民的儿子担任埃及总督——而就在不久前，这个人甚至连罗马军队的普通士兵都因法律原因不具备资格;

['lu:ɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:rbər] [hɪz; ɪz] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] :

Louis	XI	making	his	barber	his	privy	councillor	:
路易斯	十一	制作	他的	理发师	他的	私处	议员	:

路易十一任命他的理发师为枢密顾问:

[ɔ:l] [ði:z] [hæd; həd] [ɪn] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] [ʌv; əv]

all	these	had	in	their	different	ways	a	firm	hold	of	the	scientific	fact	of
全部	这些	有	在	他们的	不同的	方式	一个	公司	抓住	的	这	科学	事实	的

['hju:mən] [i'kwɑ:ləti] ,

human	equality	,
人类	平等	,

所有这些理论都以各自的方式牢牢把握住了人类平等的科学事实。

[ɪk'sprest] [baɪ] ['bɑ:rbrə] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['fɔ:rmjələ] [ðæt] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [wʌn] ['fɑ:ðər]

expressed	by	Barbara	in	the	Christian	formula	that	all	men	are	children	of	one	father
表达	经过	芭芭拉	在	这	基督教	公式	那	全部	男人	是	孩子们	的	一	父亲

.

:

.

芭芭拉用基督教的说法表达了这样的观点：所有男人都是同一个父亲的孩子。

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [bɪ'li:vz] [ðæt] [men] [ɑ:r; ər] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ænd; ənd]

A	man	who	believes	that	men	are	naturally	divided	into	upper	and	lower	and
一个	男人	WHO	相信	那	男人	是	自然	分割	进入	上	和	降低	和

['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ['mɔ:rəli] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [bɪ'li:vz]

middle	classes	morally	is	making	exactly	the	same	mistake	as	the	man	who	believes
中间	课程	道德上	是	制作	确切地	这	相同的	错误	作为	这	男人	WHO	相信

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ['soʊʃəli] .

that	they	are	naturally	divided	in	the	same	way	socially	.
那	他们	是	自然	分割	在	这	相同的	方式	社会	.

认为男性在道德上自然分为上层阶级、下层阶级和中产阶级的人，犯的错误与认为男性在社会上自然分为上层阶级、下层阶级和中产阶级的人犯的错误完全相同。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [pər'sɪstənt] [ə'tempts] [tu:; tə] [faʊnd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑ:n] [ə; eɪ]

And	just	as	our	persistent	attempts	to	found	political	institutions	on	a
和	只是	作为	我们的	执着的	尝试	到	成立	政治的	机构	在	一个

['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [prə'du:st] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] ['frɪkʃ(ə)n]

basis	of	social	inequality	have	always	produced	long	periods	of	destructive	friction
基础	的	社会的	不等式	有	总是	生产	长的	时期	的	破坏性的	摩擦

[rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ] ['vaɪələnt] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ;

relieved	from	time	to	time	by	violent	explosions	of	revolution	;
松了口气	从	时间	到	时间	经过	暴力	爆炸	的	革命	;

正如我们不断尝试在社会不平等的基础上建立政治制度，总是导致长期的破坏性摩擦，而这种摩擦又不时被革命的暴力爆发所缓解一样;

[soʊ][ðə; ði] [ə'tempt] — [wɪl] [ə'mɛrɪkənz] [pliːz] [noʊt] — [tuː; tə] [faʊnd] ['mɔːrəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːn][ə; eɪ]

so	the	attempt	—	will	Americans	please	note	—	to	found	moral	institutions	on	a
所以	这	试图	—	将要	美国人	请	笔记	—	到	成立	道德	机构	在	一个

['beɪsɪs][ʌv; əv]['mɔːrəl][ˌɪnɪ'kwɑːlətɪ][kæn; kən] [liːd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'nætʃrəl] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

basis	of	moral	inequality	can	lead	to	nothing	but	unnatural	Reigns	of	the
基础	的	道德	不等式	能	带领	到	没有什么	但	不自然	统治	的	这

[seɪnts] [rɪ'liːvd] [baɪ] [laɪ'senʃəs] [ˌrɛstɜ'eɪʃənz] ;

Saints	relieved	by	licentious	Restorations	;
圣徒队	松了口气	经过	淫乱	修复	;

因此，美国人请注意，试图在道德不平等的基础上建立道德制度，只会导致不自然的圣徒统治，以及随后放荡的复辟；

[tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [dɪ'vɔːrs] [ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

to	Americans	who	have	made	divorce	a	public	institution	turning	the	face	of
到	美国人	WHO	有	制成	离婚	一个	民众	机构	转弯	这	脸	的

['jʊrəp] ['ɪntuː][wʌn][hjuːdʒ][sɑːr'dɑːnɪk][smaɪl][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel][wɪð; wɪθ]

Europe	into	one	huge	sardonic	smile	by	refusing	to	stay	in	the	same	hotel	with
欧洲	进入	一	巨大的	讽刺的	微笑	经过	拒绝	到	停留	在	这	相同的	酒店	和

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [huː] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [waɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]

a	Russian	man	of	genius	who	has	changed	wives	without	the	sanction	of
一个	俄语	男人	的	天才	WHO	有	已更改	妻子们	没有	这	制裁	的

[saʊθ] [də'koʊtə] ;

South	Dakota	;
南	达科他州	;

对于那些将离婚视为公开制度的美国人来说，拒绝与一位未经南达科他州许可就更换妻子的俄罗斯天才住在同一家酒店，使得欧洲的面孔变成了一个巨大的讽刺笑容；

[tuː; tə] [groʊ'tesk] [hɪ'pɑːkrəsi] , ['kruːəl] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['ʌtər] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]

to	grotesque	hypocrisy	,	cruel	persecution	,	and	final	utter	confusion	of
到	怪诞	虚伪	,	残忍的	迫害	,	和	最终的	说出	困惑	的

[kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd] [kəm'plaɪənsɪz] [wɪð; wɪθ] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

conventions	and	compliances	with	benevolence	and	respectability	.
惯例	和	合规性	和	仁	和	体面	.

最终演变成荒谬的虚伪、残酷的迫害，以及对传统习俗和顺从与仁慈和体面的彻底混淆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [friː] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ]

It	is	quite	useless	to	declare	that	all	men	are	born	free	if	you	deny	that	they
它	是	相当	无用	到	宣布	那	全部	男人	是	出生	自由的	如果	你	否定	那	他们

[ɑːr; ər][bɔːrn] [gʊd] .

are	born	good	.
是	出生	好的	.

如果你否认人人生而善良，那么宣称人人生而自由就毫无意义。

[ˌgærən'tiː] [ə; eɪ]['mænz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪbərtɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .

Guarantee	a	man's	goodness	and	his	liberty	will	take	care	of	itself	.
保证	一个	男人的	善良	和	他的	自由	将要	拿	关心	的	本身	.

只要保证一个人品行端正，他的自由自然会得到保障。

[tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['kærəktər]

To	guarantee	his	freedom	on	condition	that	you	approve	of	his	moral	character
到	保证	他的	自由	在	状况	那	你	批准	的	他的	道德	特点

[ɪz] ['fɔːrməli] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ɔːl] ['friːdəm] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

is	formally	to	abolish	all	freedom	whatsoever	,
是	正式地	到	取消	全部	自由	任何	,

以认可其道德品行为条件来保障其自由，实际上等于剥夺了其一切自由。

[æz; əz] ['evri] ['mænz] ['lɪbərtɪ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl] [ɪn'daɪtmənt] ,

as	every	man's	liberty	is	at	the	mercy	of	a	moral	indictment	,
作为	每一个	男人的	自由	是	在	这	怜悯	的	一个	道德	起诉书	,

每个人的自由都取决于道德谴责，

[wɪtʃ] ['eni] [fu:l] [kæn; kən] [trʌmp] [ʌp] [ə'genst] ['evriwʌn] [hu:] ['vaiəleits] ['kʌstəm] ,

which	any	fool	can	trump	up	against	everyone	who	violates	custom	,
哪个	任何	傻子	能	王牌	向上	反对	每个人	WHO	违反	风俗	,

任何傻瓜都可以用这种伎俩来对付所有违反习俗的人。

['weðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['ræskl] .

whether	as	a	prophet	or	as	a	rascal	.
无论	作为	一个	先知	或者	作为	一个	恶棍	.

无论是作为先知还是作为恶棍。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n] [dɪ'mɑ:krəsi] [hæz; həz][tu:; tə] [lɜ:rn] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['eniθɪŋ]

This	is	the	lesson	Democracy	has	to	learn	before	it	can	become	anything
这	是	这	课	民主	有	到	学习	前	它	能	变得	任何事物

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ə'presɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pri:stˌhʊdz] .

but	the	most	oppressive	of	all	the	priesthoods	.
但	这	最多	压迫性的	的	全部	这	神职人员	.

这是民主必须吸取的教训，否则它就会沦为所有制度中最压迫性的制度之一。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [bɪl] ['wɔ:kər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ə'genst] [ðə; ði]

Let	us	now	return	to	Bill	Walker	and	his	case	of	conscience	against	the
让	我们	现在	返回	到	账单	沃克	和	他的	案件	的	良心	反对	这

[sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi] .

Salvation	Army	.
救恩	军队	.

现在让我们回到比尔·沃克和他因良心谴责救世军的案件。

['meɪdʒər] ['bɑ:rbrə] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['tɛtsəl] , [ɔ:r][ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

Major	Barbara	,	not	being	a	modern	Tetzel	,	or	the	treasurer	of	a	hospital	,
主要的	芭芭拉	,	不是	存在	一个	现代的	特策尔	,	或者	这	财务主管	的	一个	医院	,

芭芭拉少校既不是现代的特策尔，也不是医院的财务主管，

[rɪ'fju:ziz] [tu:; tə] [sel] [bɪl] [ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] .

refuses	to	sell	Bill	absolution	for	a	sovereign	.
拒绝	到	卖	账单	赦免	为了	一个	主权	.

拒绝将比尔的赦免权出售给君主。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wʌt] [ðə; ði]['ɑ:rmi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [bɪl] ['wɔ:kər] ,

Unfortunately	,	what	the	Army	can	afford	to	refuse	in	the	case	of	Bill	Walker	,
很遗憾	,	什么	这	军队	能	买得起	到	拒绝	在	这	案件	的	账单	沃克	,

不幸的是，在比尔·沃克一案中，陆军可以拒绝的事情是.....

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [rɪ'fju:z] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [bɔdʒə] .

it	cannot	refuse	in	the	case	of	Bodger	.
它	不能	拒绝	在	这	案件	的	博杰	.

对于博杰的案件，它不能拒绝。

[bɔdʒə] [ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hoʊldz][ðə; ði] [pɜ:rs] [strɪŋz] .

Bodger	is	master	of	the	situation	because	he	holds	the	purse	strings	.
博杰	是	掌握	的	这	情况	因为	他	持有	这	钱包	字符串	.

博杰之所以能掌控局面，是因为他掌握着财政大权。

" [straɪv] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , " [sez] [bɔdʒə] , [ɪn] [ɪ'fekt] : " [ˌem 'i:][ju:; jʊ]['kænɑ:t][du:] [wɪ'ðaʊt] .

"	Strive	as	you	will	,	"	says	Bodger	,	in	effect	:	"	me	you	cannot	do	without	.
"	努力	作为	你	将要	,	"	说道	博杰	,	在	影响	:	"	我	你	不能	做	没有	.

"尽管努力吧，"博杰实际上是说："没有我，你寸步难行。"

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [seɪv] [bɪl] ['wɔ:kər] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['mʌni] .

You	cannot	save	Bill	Walker	without	my	money	.
你	不能	节省	账单	沃克	没有	我的	钱	.

没有我的钱，你们救不了比尔·沃克。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmi] ['ænsər] , [kwaɪt] ['raɪtli] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

"	And	the	Army	answers	,	quite	rightly	under	the	circumstances	,
"	和	这	军队	答案	,	相当	没错	在下面	这	情况	,

"而军队的回答，在目前情况下，是完全正确的。"

" [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] ['su:nər] [ðæn; ðən][ə'bændən][ðə; ði][wɜ:rk]

"	We	will	take	money	from	the	devil	himself	sooner	than	abandon	the	work
"	我们	将要	拿	钱	从	这	魔鬼	他自己	很快	比	放弃	这	工作

[ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

of	Salvation	.
的	救恩	.

"我们宁愿接受魔鬼的钱财，也不会放弃救赎事业。"

" [soʊ] [bɔdʒə] [peɪz] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] - ['mʌni] [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði][ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]

"	So	Bodger	pays	his	conscience	-	money	and	gets	the	absolution	that	is
"	所以	博杰	支付	他的	良心	-	钱	和	获得	这	赦免	那	是

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bɪl] .

refused	to	Bill	.
拒绝	到	账单	.

"所以博杰付了赎罪金，得到了比尔被拒绝的赦免。"

[ɪn]['ri:əl][laɪf] [bɪl] [wʊd] [pər'hæps]['nevər] [noʊ] [ðɪs] .

In	real	life	Bill	would	perhaps	never	know	this	.
在	真实的	生活	账单	会	也许	绝不	知道	这	.

现实生活中，比尔或许永远不会知道这件事。

[bʌt; bət][aɪ] , [ðə; ði]['dræmətɪst] ,

But	I	,	the	dramatist	,
但	我	,	这	剧作家	,

但我，作为剧作家，

[hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃən] [bɪ'twi:n] [θɪŋz] [ðæt] [si:m] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd]

whose	business	it	is	to	show	the	connexion	between	things	that	seem	apart	and
谁	商业	它	是	到	展示	这	连接	之间	事物	那	似乎	除	和

[ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hæp'hæzərd]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn]['ri:əl][laɪf] ,

unrelated	in	the	haphazard	order	of	events	in	real	life	,
无关	在	这	偶然	命令	的	活动	在	真实的	生活	,

它的职责是揭示现实生活中看似分离且毫不相关的事物之间的联系，即使这些事物发生的顺序杂乱无章。

[hæv; həv] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [noʊn] [tu:; tə] [bɪl] ,

have	contrived	to	make	it	known	to	Bill	,
有	人为的	到	制作	它	已知	到	账单	,

想方设法让比尔知道了这件事，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi]['lu:zɪz][ɪts][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

with	the	result	that	the	Salvation	Army	loses	its	hold	of	him	at	once	.
和	这	结果	那	这	救恩	军队	失败	它是	抓住	的	他	在	一次	.

结果，救世军立刻失去了对他的控制。

[bʌt; bət] [bɪl] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:st] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .

But	Bill	may	not	be	lost	,	for	all	that	.
但	账单	可能	不是	是	丢失的	,	为了	全部	那	.

但即便如此，比尔或许还没有丧命。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] ,

He	is	still	in	the	grip	of	the	facts	and	of	his	own	conscience	,
他	是	仍然	在	这	紧握	的	这	事实	和	的	他的	自己的	良心	,

他仍然受制于事实和自己的良心。

[ænd; ənd] [meɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['blæˌgɑɹdɪzəm] ['pɜ:rmənəntli] [spɔɪld] .

and	may	find	his	taste	for	blackguardism	permanently	spoiled	.
和	可能	寻找	他的	品尝	为了	黑帮主义	永久的	被宠坏了	.

他或许会发现自己对恶棍行为的嗜好从此彻底消失。

[stɪl] , [aɪ]['kænɑːt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] ['hæpi] ['endɪŋ] .
Still , I cannot guarantee that happy ending .
仍然 , 我 不能 保证 那 快乐的 结束 .

但我无法保证会有圆满的结局。

[let] ['eniwʌn] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['puːrɝ] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [wen] [ðə; ði][men][ɑːr; ər]
Let anyone walk through the poorer quarters of our cities when the men are
让 任何人 走 通过 这 贫穷 四分之一 的 我们的 城市 什么时候 这 男人 是
[nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] ,
not working ,
不是 在职的 ,

当男人们不工作的时候，任何人都可以随意走入我们城市中较为贫困的街区。

[bʌt; bət] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'flekʃnz] ;
but resting and chewing the cud of their reflections ;
但 休息 和 咀嚼 这 盘根错节 的 他们的 反思 ;

但他们却在休息，反刍着自己的思绪；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['evri] [mə'tʃʊr] [feɪs] : [ðə; ði]
and he will find that there is one expression on every mature face : the
和 他 将要 寻找 那 那里 是 一 表达 在 每一个 成熟 脸 : 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm] .
expression of cynicism .
表达 的 玩世不恭 .

他会发现，每个成熟的人的脸上都有一种表情：愤世嫉俗的表情。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ] [bɪl] ['wɔːkər] [ə'baʊt][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ]
The discovery made by Bill Walker about the Salvation Army has been made by
这 发现 制成 经过 账单 沃克 关于 这 救恩 军队 有 到过 制成 经过
['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
every one of them .
每一个 一 的 他们 .

比尔·沃克对救世军的发现，他们每个人都发现了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [praɪs] ;
They have found that every man has his price ;
他们 有 成立 那 每一个 男人 有 他的 价格 ;

他们发现每个人都有自己的价码；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃli] [ɔːr] [kə'rʌptli] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz]
and they have been foolishly or corruptly taught to mistrust and despise
和 他们 有 到过 愚蠢地 或者 腐败地 教授 到 不信任 和 鄙视
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ['nesəseri] [ænd; ənd]['sæljəteri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
him for that necessary and salutary condition of social existence .
他 为了 那 必要的 和 有益的 状况 的 社会的 存在 .

他们被愚蠢地或腐败地教导去不信任和鄙视他，而这正是社会生存的必要和有益条件。

[wen] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [buːθ] , [tuː] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [praɪs] ,
When they learn that General Booth , too , has his price ,
什么时候 他们 学习 那 一般的 展位 , 也 , 有 他的 价格 ,

当他们得知布斯将军也有自己的价码时，

[ðeɪ] [duː][nɑːt][əd'maɪər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] ,
they do not admire him because it is a high one ,
他们 做 不是 钦佩 他 因为 它 是 一个 高的 一 ,

他们并非因为地位高就敬佩他，

[ænd; ənd][æd'mɪt][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzɪŋ][sə'saɪəti][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]

and	admit	the	need	of	organizing	society	so	that	he	shall	get	it	in	an
和	承认	这	需要	的	组织	社会	所以	那	他	将	得到	它	在	一个

['ɑːnərəb(ə)l] [wei] :

honorable	way	:
光荣的	方式	:

并承认有必要组织社会，以便他能够以体面的方式获得它：

[ðeɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] [ˌʌn'saʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [men] [ɑːr; ər]

they	conclude	that	his	character	is	unsound	and	that	all	religious	men	are
他们	结束	那	他的	特点	是	不健全	和	那	全部	宗教	男人	是

['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd]['ælaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['swetərz] [ænd; ənd] [ə'presəs] .

hypocrites	and	allies	of	their	sweaters	and	oppressors	.
伪君子	和	盟国	的	他们的	毛衣	和	压迫者	.

他们得出结论，他的人品有问题，所有宗教人士都是伪君子，是他们的同伙和压迫者。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [səb'skrɪpʃənz] [wɪtʃ] [help] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɑːr; ər]

They	know	that	the	large	subscriptions	which	help	to	support	the	Army	are
他们	知道	那	这	大的	订阅	哪个	帮助	到	支持	这	军队	是

[ɪn'daʊmənts] ,

endowments	,
捐赠基金	,

他们知道，那些用于支持军队的大额捐款都是捐赠。

[nɑːt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][dɑː'sɪləti][ɪn]['pɑːvərti][ænd; ənd]

not	of	religion	,	but	of	the	wicked	doctrine	of	docility	in	poverty	and
不是	的	宗教	,	但	的	这	邪恶	教义	的	码头	在	贫困	和

[hjuː'mɪləti]['ʌndər] [ə'preʃn] ;

humility	under	oppression	;
谦逊	在下面	压迫	;

不是宗教信仰，而是贫穷中逆来顺受、在压迫下卑躬屈膝的邪恶教义；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rent] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['ægənaɪzɪŋ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

and	they	are	rent	by	the	most	agonizing	of	all	the	doubts	of	the	soul	,
和	他们	是	租	经过	这	最多	痛苦的	的	全部	这	疑虑	的	这	灵魂	,

它们被灵魂中最痛苦的疑虑撕裂。

[ðə; ði] [daʊt] ['weðər] [ðer; ðər] [truː] [sæl'veɪʃ(ə)n][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][moʊst]

the	doubt	whether	their	true	salvation	must	not	come	from	their	most
这	怀疑	无论	他们的	真的	救恩	必须	不是	来	从	他们的	最多

[əb'hɔːrənt] ['pæʃnz] ,

abhorrent	passions	,
令人憎恶的	激情	,

他们开始怀疑，他们真正的救赎是否必须来自他们最令人憎恶的欲望。

[frʌm; frəm]['mɜːrdər] , ['envi] , [griːd] , ['stʌbərnnəs] , [reɪdʒ] , [ænd; ənd]['terərɪzəm] , ['rædər][ðæn; ðən]

from	murder	,	envy	,	greed	,	stubbornness	,	rage	,	and	terrorism	,	rather	than
从	谋杀	,	嫉妒	,	贪婪	,	固执	,	愤怒	,	和	恐怖主义	,	相当	比

[frʌm; frəm]['pʌblɪk]['spɪrɪt] ,

from	public	spirit	,
从	民众	精神	,

是出于谋杀、嫉妒、贪婪、固执、愤怒和恐怖主义，而不是出于公共精神。

['riːznəblnəs] , [hjuː'mænəti] , [ˌdʒenə'rɑːsəti] , ['tendərnəs] , ['delɪkəsi] , ['pɪti][ænd; ənd]['kaɪndnəs] .

reasonableness	,	humanity	,	generosity	,	tenderness	,	delicacy	,	pity	and	kindness	.
合理性	,	人类	,	慷慨	,	压痛	,	美味	,	遗憾	和	仁慈	.

理性、人道、慷慨、温柔、细腻、怜悯和善良。

[ðə; ði][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [daʊt] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ]

The	confirmation	of	that	doubt	,	at	which	our	newspapers	have	been	working
这	确认	的	那	怀疑	,	在	哪个	我们的	报纸	有	到过	在职的

[soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst] ,

so	hard	for	years	past	,
所以	难的	为了	年	过去的	,

我们的报纸多年来一直努力探究的这一疑虑，如今终于得到了证实。

[ɪz][ðə; ði][məˈrælətɪ][ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] ;

is	the	morality	of	militarism	;
是	这	道德	的	军国主义	;

这是军国主义的道德准则;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm][ɪz] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [æt; ət]['eni] [taɪm] [meɪk]

and	the	justification	of	militarism	is	that	circumstances	may	at	any	time	make
和	这	理由	的	军国主义	是	那	情况	可能	在	任何	时间	制作

[ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [truː] [məˈrælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

it	the	true	morality	of	the	moment	.
它	这	真的	道德	的	这	片刻	.

军国主义的理由是，在任何时候，形势都可能使其成为当下真正的道德准则。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [prəˈdjʊsɪŋ] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [ðæt] [wiː; wi] [prəˈduːs] ['vaɪələnt][ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri]

It	is	by	producing	such	moments	that	we	produce	violent	and	sanguinary
它	是	经过	生产	这样的	时刻	那	我们	生产	暴力	和	血腥

[ˌrɛvəˈluːʃənz] ,

revolutions	,
革命	,

正是通过制造这样的时刻，我们才会引发暴力和血腥的革命。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [naʊ] [ɪn] ['prɑːgres] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['kæpɪtəlɪzəm][ɪn]

such	as	the	one	now	in	progress	in	Russia	and	the	one	which	Capitalism	in
这样的	作为	这	一	现在	在	进步	在	俄罗斯	和	这	一	哪个	资本主义	在

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [ɪz] ['deɪlɪ] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntlɪ] [prəˈvoʊkɪŋ] .

England	and	America	is	daily	and	diligently	provoking	.
英格兰	和	美国	是	日常的	和	勤勉地	挑衅	.

例如目前正在俄罗斯发生的冲突，以及英国和美国的资本主义每天都在不遗余力地挑起的冲突。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [ɪˈvoʊk] [ɔːl][ðə; ði]

At	such	moments	it	becomes	the	duty	of	the	Churches	to	evoke	all	the
在	这样的	时刻	它	变成	这	责任	的	这	教堂	到	唤起	全部	这

['paʊɚz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['ɔːrdər] .

powers	of	destruction	against	the	existing	order	.
权力	的	破坏	反对	这	现存的	命令	.

在这样的时刻，教会有责任调动一切破坏力量来对抗现有的秩序。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['ɔːrdər][mʌst; məst]['fɔːrsəbli] [səˈpres] [ðem; ðəm] .

But	if	they	do	this	,	the	existing	order	must	forcibly	suppress	them	.
但	如果	他们	做	这	,	这	现存的	命令	必须	强制	压制	他们	.

但如果他们这样做，现行秩序必须强力镇压他们。

[tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] ['sʌfərd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst]['oʊnlɪ][ɑːn][kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [priːtʃ] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Churches	are	suffered	to	exist	only	on	condition	that	they	preach	submission	to
教堂	是	遭受	到	存在	仅有的	在	状况	那	他们	布道	提交	到

[ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌkæpɪtəˈlɪstɪkli] ['ɔːrgənaɪzd] .

the	State	as	at	present	capitalistically	organized	.
这	状态	作为	在	展示	资本主义	组织	.

教会之所以被允许存在，仅仅是因为它们宣扬服从目前资本主义组织形式的国家。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪt'self][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪks]['ɑːrtɪk(ə)lz]

The	Church	of	England	itself	is	compelled	to	add	to	the	thirty	-	six	articles
这	教会	的	英格兰	本身	是	被迫	到	添加	到	这	三十	-	六	文章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrmjuleɪt] [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['tenɪts] ,

in	which	it	formulates	its	religious	tenets	,
在	哪个	它	配方	它是	宗教	信条	,

英国国教本身也不得不在其阐述宗教信条的三十六条信纲之外增加新的信条。

[θriː] [mɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ['prəutests] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz]

three	more	in	which	it	apologetically	protests	that	the	moment	any	of	these
三	更多的	在	哪个	它	带着歉意地	抗议活动	那	这	片刻	任何	的	这些

['ɑːrtɪk(ə)lz] [kʌmz] [ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ri'naunst] ,

articles	comes	in	conflict	with	the	State	it	is	to	be	entirely	renounced	,
文章	来	在	冲突	和	这	状态	它	是	到	是	完全	放弃	,

另外三条则表示歉意，并声明一旦这些条款中的任何一条与国家相冲突，就必须完全放弃。

[əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] , ['vaiəleitid] , ['æbrəgeɪt] [ænd; ənd] [əb'hɔː] ,

abjured	,	violated	,	abrogated	and	abhorred	,
放弃	,	违反	,	废除	和	令人厌恶	,

弃绝的，违反的，废除的，令人憎恶的

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz]

the	policeman	being	a	much	more	important	person	than	any	of	the	Persons
这	警察	存在	一个	很多	更多的	重要的	人	比	任何	的	这	人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] .

of	the	Trinity	.
的	这	三位一体	.

警察比三位一体中的任何一位都重要得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [noʊ] ['tɔləreitid] [tʃɜːrtʃ] [nɔːr][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi][kæn; kən]['evər][wɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]

And	this	is	why	no	tolerated	Church	nor	Salvation	Army	can	ever	win	the	entire
和	这	是	为什么	不	容忍	教会	也不	救恩	军队	能	曾经	赢	这	全部的

['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

confidence	of	the	poor	.
信心	的	这	贫穷的	.

正因如此，任何被容忍的教会或救世军都永远无法赢得穷人的完全信任。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] ,

It	must	be	on	the	side	of	the	police	and	the	military	,
它	必须	是	在	这	边	的	这	警察	和	这	军队	,

它必须站在警察和军队一边。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ɔːr] [ˌdɪsbɪ'liːvz] ;

no	matter	what	it	believes	or	disbelieves	;
不	事情	什么	它	相信	或者	不信者	;

无论它相信什么或不相信什么；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	as	the	police	and	the	military	are	the	instruments	by	which	the
和	作为	这	警察	和	这	军队	是	这	仪器	经过	哪个	这

[rɪtʃ] [rɑːb][ænd; ənd] [ə'pres] [ðə; ði] [pʊr] ([ɑːn]['liːg(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)lz] [meɪd] [fɔːr; fər]

rich	rob	and	oppress	the	poor	(	on	legal	and	moral	principles	made	for
富有的	抢	和	压迫	这	贫穷的	(	在	合法的	和	道德	原则	制成	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs]) ,

the	purpose	)	,
这	目的	)	,

而警察和军队正是富人（依据为此目的而制定的法律和道德原则）掠夺和压迫穷人的工具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]

it	is	not	possible	to	be	on	the	side	of	the	poor	and	of	the	police
它	是	不是	可能的	到	是	在	这	边	的	这	贫穷的	和	的	这	警察

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

你不可能同时站在穷人一边和警察一边。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːmənərz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Indeed	the	religious	bodies	,	as	the	almoners	of	the	rich	,	become	a	sort	of
的确	这	宗教	身体	,	作为	这	施舍者	的	这	富有的	,	变得	一个	种类	的

[ɔːg'zɪliəri] [pə'liːs] ,

auxiliary	police	,
辅助的	警察	,

事实上，宗教团体作为富人的施舍者，变成了一种辅助警察。

['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃəneri] [edʒ] [ʌv; əv]['pɑːvərti][wɪð; wɪθ] [koʊl] [ænd; ənd] ['blæŋkits] , [bred]

taking	off	the	insurrectionary	edge	of	poverty	with	coals	and	blankets	,	bread
采取	离开	这	叛乱分子	边缘	的	贫困	和	煤炭	和	毯子	,	面包

[ænd; ənd] ['triːkl] ,

and	treacle	,
和	糖浆	,

用煤炭、毯子、面包和糖浆来消除贫困带来的反抗情绪。

[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði]['vɪktəms][wɪð; wɪθ][hoʊps][ʌv; əv] [ɪ'mens] [ænd; ənd]

and	soothing	and	cheering	the	victims	with	hopes	of	immense	and
和	舒缓	和	欢呼	这	受害者	和	希望	的	巨大	和

[ˌɪnɪk'spensɪv] ['hæpinəs] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [wen] [ðə; ði]['prɑːses] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

inexpensive	happiness	in	another	world	when	the	process	of	working	them	to
价格低廉	幸福	在	其他	世界	什么时候	这	过程	的	在职的	他们	到

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn] [ðɪs] .

premature	death	in	the	service	of	the	rich	is	complete	in	this	.
过早	死亡	在	这	服务	的	这	富有的	是	完全的	在	这	.

并安慰和鼓励受害者，让他们相信在另一个世界里，当他们为富人服务而过早死亡的过程完成时，就能获得巨大而廉价的幸福。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['ænərkɪzəm]

CHRISTIANITY	AND	ANARCHISM
基督教	和	无政府主义

基督教与无政府主义

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['niːðər] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi][nɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

Such	is	the	false	position	from	which	neither	the	Salvation	Army	nor	the	Church
这样的	是	这	错误的	位置	从	哪个	两者都不	这	救恩	军队	也不	这	教会

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [nɔːr]['eni] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wət'evər] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ɪk'sept] [θruː]

of	England	nor	any	other	religious	organization	whatever	can	escape	except	through
的	英格兰	也不	任何	其他	宗教	组织	任何	能	逃脱	除了	通过

[ə; eɪ] [ˌriːˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

a	reconstitution	of	society	.
一个	重组	的	社会	.

这就是救世军、英国国教以及任何其他宗教组织都无法摆脱的错误立场，除非通过社会重组来实现。

[nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] ['mɪrli] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [steɪt] ['pæsɪvli] , ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ʌv; əv][ɪts][sɪnz] .

Nor	can	they	merely	endure	the	State	passively	,	washing	their	hands	of	its	sins	.
也不	能	他们	仅仅	忍受	这	状态	被动地	,	洗涤	他们的	双手	的	它是	罪孽	.

他们也不能仅仅被动地忍受国家，对国家的罪行置之不理。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][men][baɪ]['vaɪələns][ænd; ənd]['kruːəlti] .

The	State	is	constantly	forcing	the	consciences	of	men	by	violence	and	cruelty	.
这	状态	是	不断地	强制	这	良心	的	男人	经过	暴力	和	残酷	.

国家不断通过暴力和残酷手段来强迫人们的良知。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ɪts]

Not	content	with	exacting	money	from	us	for	the	maintenance	of	its
不是	内容	和	严格	钱	从	我们	为了	这	维护	的	它是

['soʊldʒərz][ænd; ənd] [pə'liːsmən] ,

soldiers	and	policemen	,
士兵	和	警察	,

他们不仅向我们索要钱财来维持其士兵和警察的开支，

[ɪts] ['dʒeɪlər] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ,

its	gaolers	and	executioners	,
它是	狱卒	和	刽子手	,

它的狱卒和刽子手，

[ˌaɪ 'tiː]['fɔːrsɪz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] ['pɜːrsən(ə)l][pɑːrt][ɪn][ɪts] [prə'siːdɪŋz] [ɑːn][peɪn][ʌv; əv]

it	forces	us	to	take	an	active	personal	part	in	its	proceedings	on	pain	of
它	力量	我们	到	拿	一个	积极的	个人的	部分	在	它是	诉讼程序	在	疼痛	的

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɑːr'selvz] [ðə; ðɪ]['vɪktəms][ʌv; əv][ɪts] ['vaɪələns] .

becoming	ourselves	the	victims	of	its	violence	.
成为	我们自己	这	受害者	的	它是	暴力	.

它迫使我们积极参与其进程，否则我们自己就会成为其暴力行为的受害者。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz] , [ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

As	I	write	these	lines	,	a	sensational	example	is	given	to	the	world	.
作为	我	写	这些	线条	,	一个	轰动一时	例子	是	给定	到	这	世界	.

在我写下这些文字的时候，一个轰动性的例子出现在世人面前。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] , [fɜːrst][baɪ]['sækrəmənt][ɪn][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ,

A	royal	marriage	has	been	celebrated	,	first	by	sacrament	in	a	cathedral	,
一个	皇家	婚姻	有	到过	著名	,	第一的	经过	圣餐	在	一个	大教堂	,

一场皇室婚礼已经举行，首先在大教堂举行了圣礼仪式。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlfaɪt] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][meɪn] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ðɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv]

and	then	by	a	bullfight	having	for	its	main	amusement	the	spectacle	of
和	然后	经过	一个	斗牛	拥有	为了	它是	主要的	娱乐	这	奇观	的

['hɔːrsɪz] [gɔːd] [ænd; ənd] [dɪsɪm'baʊəld] [baɪ][ðə; ðɪ] [bʊl] ,

horses	gored	and	disembowelled	by	the	bull	,
马匹	刺伤	和	开膛破肚	经过	这	公牛	,

然后是斗牛，其主要娱乐内容是公牛用角顶伤马匹并剖开其内脏的壮观景象。

['æftər] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ðɪ] [bʊl] [ɪz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] ['deɪndʒərəs] ,

after	which	,	when	the	bull	is	so	exhausted	as	to	be	no	longer	dangerous	,
后	哪个	,	什么时候	这	公牛	是	所以	筋疲力尽的	作为	到	是	不	更长	危险的	,

之后，当公牛筋疲力尽，不再具有危险性时，

[hiː; hi][ɪz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['mætədɔːr] .

he	is	killed	by	a	cautious	matador	.
他	是	被杀	经过	一个	谨慎	斗牛士	.

他被一位谨慎的斗牛士杀死了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪ'rɑːnɪk]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['bʊlfaɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sækrəmənt][ʌv; əv]

But	the	ironic	contrast	between	the	bullfight	and	the	sacrament	of
但	这	讽刺的是	对比	之间	这	斗牛	和	这	圣餐	的

['mærɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [muːv] ['eniwʌn] .

marriage	does	not	move	anyone	.
婚姻	做	不是	移动	任何人	.

但斗牛与婚姻圣礼之间的这种讽刺性对比，并没有打动任何人。

[ə'nʌðər] ['kɑ:ntræst] — [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['splendər] , [ðə; ði] ['hæpinəs] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

Another	contrast	—	that	between	the	splendor	,	the	happiness	,	the	atmosphere	of
其他	对比	—	那	之间	这	辉煌	,	这	幸福	,	这	气氛	的

['kaɪndli][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,

kindly	admiration	surrounding	the	young	couple	,
亲切地	钦佩	周围	这	年轻的	夫妻	,

另一个对比是——这对年轻夫妇周围洋溢着的辉煌、幸福和友善的赞赏氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['ʌndər]['aʊər; ɑ:r][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l]['soʊʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn]

and	the	price	paid	for	it	under	our	abominable	social	arrangements	in
和	这	价格	有薪酬的	为了	它	在下面	我们的	可恶	社会的	安排	在

[ðə; ði] ['mɪzəri] ,

the	misery	,
这	苦难	,

以及在这种可憎的社会制度下，人们为此付出的苦难代价。

['skwɑ:lər][ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [jʌŋ] ['kʌpəlz] — [ɪz] [drɔ:n] [æt; ət][ðə; ði]

squalor	and	degradation	of	millions	of	other	young	couples	—	is	drawn	at	the
肮脏不堪	和	降解	的	百万	的	其他	年轻的	情侣	—	是	绘制	在	这

[seɪm] ['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst] ,

same	moment	by	a	novelist	,
相同的	片刻	经过	一个	小说家	,

小说家同时描绘了数百万其他年轻夫妇的肮脏和堕落，

['mɪstər] ['ʌptən] [sin'klɛə] ,

Mr	Upton	Sinclair	,
先生	厄普顿	辛克莱	,

厄普顿·辛克莱先生

[hu:] [tʃɪps] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [və'nɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hju:dʒ] [mi:t] ['pækɪŋ] ['ɪndəstriz]

who	chips	a	corner	of	the	veneering	from	the	huge	meat	packing	industries
WHO	芯片	一个	角落	的	这	饰面	从	这	巨大的	肉	包装	行业

[ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

of	Chicago	,
的	芝加哥	,

谁从芝加哥庞大的肉类加工业中偷走了一角饰面?

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]

and	shows	it	to	us	as	a	sample	of	what	is	going	on	all	over	the
和	演出	它	到	我们	作为	一个	样本	的	什么	是	去	在	全部	超过	这

[wɜ:rld] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði][tɑ:p] ['leɪər] [ʌv; əv] ['prɑ:spərəs] [plu:'tɑ:krəsi] .

world	underneath	the	top	layer	of	prosperous	plutocracy	.
世界	下	这	顶部	层	的	繁荣	富豪	.

并以此为例，向我们展示了世界各地在繁荣的富豪统治表层之下正在发生的事情。

[wʌn] [mæn][ɪz] [sə'fɪʃntli] [mu:vd] [baɪ] [ðæt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][æz; əz][ðə; ði][praɪs]

One	man	is	sufficiently	moved	by	that	contrast	to	pay	his	own	life	as	the	price
一	男人	是	足够	已搬	经过	那	对比	到	支付	他的	自己的	生活	作为	这	价格

[ʌv; əv][wʌn]['terəb(ə)l] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['pɑ:rtiz] .

of	one	terrible	blow	at	the	responsible	parties	.
的	一	糟糕的	吹	在	这	负责任的	各方	.

有人被这种对比深深触动，甘愿以自己的生命为代价，向肇事者予以猛烈打击。

[ʌn'hæpɪli] [hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] [li:vz] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] ['ɪgnərənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [du:pt] [baɪ][ðə; ði]

Unhappily	his	poverty	leaves	him	also	ignorant	enough	to	be	duped	by	the
不幸地	他的	贫困	树叶	他	还	无知	足够的	到	是	受骗	经过	这

['pri:tens] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgru:m] ,

pretence	that	the	innocent	young	bride	and	bridegroom	,
虚伪	那	这	清白的	年轻的	新娘	和	新郎	,

不幸的是，他的贫穷也使他愚昧无知，以至于被天真无邪的年轻新娘和新郎的假象所蒙蔽。

[pʊt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [kraʊnd] [baɪ][pluːˈtɑːkrəsi][æz; əz][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
put **forth** **and** **crowned** **by** **plutocracy** **as** **the** **heads** **of** **a** **State** **in** **which** **they**
放 前进 和 加冕 经过 富豪 作为 这 头部 的 一个 状态 在 哪个 他们
[hæv; həv] [les] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [pəˈliːsmən] ,
have **less** **personal** **power** **than** **any** **policeman** **,**
有 较少的 个人的 力量 比 任何 警察 ,

由财阀政治集团推举并拥立为国家元首，但他们的个人权力甚至不如任何警察。

[ænd; ənd] [les] [ˈɪnfluəns] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌst] , [ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
and **less** **influence** **than** **any** **chairman** **of** **a** **trust** **,** **are** **responsible** **.**
和 较少的 影响 比 任何 主席 的 一个 相信 , 是 负责任的 .

他们的影响力甚至不如任何信托机构的主席，却要为此负责。

[æt; ət][ðem; ðəm] [əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [ˈlɔːntʃɪz] [hɪz; ɪz] - [ʌv; əv] [ˈfʊlmɪneɪt] , [ˈmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
At **them** **accordingly** **he** **launches** **his** **sixpennorth** **of** **fulminate** **,** **missing** **his**
在 他们 因此 他 发射 他的 - 的 雷酸盐 , 丢失的 他的
[mɑːrk] ,
mark **,**
标记 ,

于是他向他们发射了六便士的雷弹，但没有击中目标。

[bʌt; bət] [ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈmeni] [ˈhɔːrsɪz] [æz; əz] [ˈeni] [bʊl] [ɪn][ðə; ði][əˈriːnə] ,
but **scattering** **the** **bowels** **of** **as** **many** **horses** **as** **any** **bull** **in** **the** **arena** **,**
但 散射 这 肠道 的 作为 许多 马匹 作为 任何 公牛 在 这 竞技场 ,

但它造成的马匹内脏乱散的程度，不亚于竞技场上任何一头公牛。

[ænd; ənd] [ˈsleɪɪŋ] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈpɝːsənz] , [bɪˈsaɪdz] [ˈwuːndɪŋ] [ˈnaɪnti] - [naɪn] .
and **slaying** **twenty** **-** **three** **persons** **,** **besides** **wounding** **ninety** **-** **nine** **.**
和 杀戮 二十 - 三 人 , 除了 受伤 九十 - 九 .

此外，还造成23人死亡，99人受伤。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] , [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][əˈloʊn][ɑːr; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [hiː; hi][ɪz] [əˈvendʒɪŋ]
And **of** **all** **these** **,** **the** **horses** **alone** **are** **innocent** **of** **the** **guilt** **he** **is** **avenging**
和 的 全部 这些 , 这 马匹 独自的 是 清白的 的 这 有罪 他 是 复仇
:
:
:

而在这所有人中，只有马匹是无辜的，它们没有遭受他所要复仇的罪行：

[hæd; həd][hiː; hi] [bloʊn] [ɔːl][məˈdrɪd][tuː; tə]['ætəmz][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈdʌlt; ˈædʌlt][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
had **he** **blown** **all** **Madrid** **to** **atoms** **with** **every** **adult** **person** **in** **it** **,**
有 他 吹 全部 马德里 到 原子 和 每一个 成人 人 在 它 ,

如果他把整个马德里连同里面的所有成年人一起炸成了废墟，

[nɑːt][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [əkˈsesəri] , [bɪˈfɔːr] , [æt; ət] ,
not **one** **could** **have** **escaped** **the** **charge** **of** **being** **an** **accessory** **,** **before** **,** **at** **,**
不是 一 可以 有 逃脱 这 收费 的 存在 一个 配饰 , 前 , 在 ,

之前、当时，没有一个人能够逃脱从犯的指控。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fækt] , [tuː; tə]['pɑːvərti][ænd; ənd][ˌprɑːstɪˈtuːʃ(ə)n] ,
and **after** **the** **fact** **,** **to** **poverty** **and** **prostitution** **,**
和 后 这 事实 , 到 贫困 和 卖淫 ,

事后，她们沦落到贫困和卖淫的境地。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈhoʊlseɪl] ['mæsəkər] [ʌv; əv]['ɪnfənts][æz; əz]['herəd]['nevər] [dremt] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [pleɪg] ,
to **such** **wholesale** **massacre** **of** **infants** **as** **Herod** **never** **dreamt** **of** **,** **to** **plague** **,**
到 这样的 批发的 屠杀 的 婴儿 作为 希律王 绝不 梦见 的 , 到 瘟疫 ,

对婴儿进行如此大规模的屠杀，连希律王都做梦也想不到，瘟疫肆虐，

['pestɪləns] [ænd; ənd] ['fæmɪn] , ['bæt(ə)l] , ['mɜːrdər][ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] — [pər'hæps][nɑːt][wʌn]
pestilence **and** **famine** **,** **battle** **,** **murder** **and** **lingering** **death** **—** **perhaps** **not** **one**
瘟疫 和 饥荒 , 战斗 , 谋杀 和 挥之不去的 死亡 — 也许 不是 一
[huː] [hæd; həd][nɑːt] [helpt] ,
who **had** **not** **helped** **,**
WHO 有 不是 帮助 ,

瘟疫和饥荒、战争、谋杀和漫长的死亡——也许没有一个袖手旁观的人，

[θruː] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['priːsept] , [kə'naɪvəns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['klæmər] ,
through **example** **,** **precept** **,** **connivance** **,** **and** **even** **clamor** **,**
通过 例子 , 戒律 , 共谋 , 和 甚至 叫嚣 ,

通过榜样、训诫、默许，甚至喧嚣，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['daɪnəˌmaɪtər][hɪz; ɪz] [wel] - [lɜːrnt] ['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['vendʒəns] ,
to **teach** **the** **dynamiter** **his** **well** **-** **learnt** **gospel** **of** **hatred** **and** **vengeance** **,**
到 教 这 炸药 他的 出色地 - 学会了 福音 的 仇恨 和 复仇 ,

向爆破手传授他那套深谙的仇恨与复仇的教义，

[baɪ] [ə'pruːvɪŋ] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [soʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l][ɪn][ɪts]
by **approving** **every** **day** **of** **sentences** **of** **years** **of** **imprisonment** **so** **infernal** **in** **its**
经过 批准 每一个 天 的 句子 的 年 的 监禁 所以 地狱 在 它是
[ʌn'nætʃrəl] [stuː'pɪdəti][ænd; ənd]['pænɪk] - ['strɪkən] ['kruːəlti] ,
unnatural **stupidity** **and** **panic** **-** **stricken** **cruelty** **,**
不自然 愚蠢 和 恐慌 - 受打击的 残酷 ,

通过批准每一项长达数年的监禁判决，这些判决因其非自然的愚蠢和恐慌般的残忍而令人发指，

[ðæt] [ðer; ðər] ['ædvəkeɪts] [kæn; kən] [ˌdɪsə'vaʊ] ['niːðər] [ðə; ði] ['dægər] [nɔːr][ðə; ði] [bɑːm] [wɪ'ðaʊt]
that **their** **advocates** **can** **disavow** **neither** **the** **dagger** **nor** **the** **bomb** **without**
那 他们的 倡导者 能 否认 两者都不 这 匕首 也不 这 炸弹 没有
['strɪpɪŋ] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] ['ɔːlsoʊ] .
stripping **the** **mask** **of** **justice** **and** **humanity** **from** **themselves** **also** **.**
脱衣舞 这 面具 的 正义 和 人类 从 他们自己 还 .

他们的拥护者如果既不否认匕首也不否认炸弹，那么他们自己也同样会失去正义和人性的面具。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['noʊtɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][wʌn]
Be **it** **noted** **that** **at** **this** **very** **moment** **there** **appears** **the** **biography** **of** **one**
是 它 著名的 那 在 这 非常 片刻 那里 出现 这 传 的 一
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][djuːks] ,
of **our** **dukes** **,**
的 我们的 公爵们 ,

值得注意的是，此时此刻，我们一位公爵的传记正在出版。

[huː] , ['biːɪŋ] [skɑːtʃ] , [kʊd; kəd]['ɑːrgjuː][ə'baʊt]['pɑːlətɪks] ,
who **,** **being** **Scotch** **,** **could** **argue** **about** **politics** **,**
WHO , 存在 苏格兰威士忌 , 可以 争论 关于 政治 ,

身为苏格兰人，他自然可以谈论政治。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [stʊd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [breɪn] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'rɪstəkræt] .
and **therefore** **stood** **out** **as** **a** **great** **brain** **among** **our** **aristocrats** **.**
和 所以 站立 出去 作为 一个 伟大的 脑 之中 我们的 贵族 .

因此，他在我们贵族中脱颖而出，成为一位杰出的头脑。

[ænd; ənd] [wʌt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['feɪvərɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['epɪsoʊd] ,
And **what** **,** **if** **you** **please** **,** **was** **his** **grace's** **favorite** **historical** **episode** **,**
和 什么 , 如果 你 请 , 曾是 他的 格蕾丝 最喜欢的 历史 插曲 ,

请问，阁下最喜欢的历史事件是什么?

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi]['nevər] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?
which **he** **declared** **he** **never** **read** **without** **intense** **satisfaction** **?**
哪个 他 声明 他 绝不 读 没有 激烈的 满意 ?

他声称自己每次读完都感到无比满足?

[waɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] - ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs][mɑ:b][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn] -

Why	,	the	young	General	Bonapart's	pounding	of	the	Paris	mob	to	pieces	in	1795
为什么	,	这	年轻的	一般的	-	猛击	的	这	巴黎	暴民	到	件	在	-

,

,

,

为什么？因为年轻的波拿巴将军在1795年将巴黎暴民打得落花流水。

[kɔ:ld] [ɪn]['pleɪf(ə)l][ə'pru:v(ə)l][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektəbl] ['klæsɪz] " [ðə; ði] [wɪf] [ʌv; əv] ['greɪpʃɑ:t] , "

called	in	playful	approval	by	our	respectable	classes	"	the	whiff	of	grapeshot	,	"
称为	在	顽皮的	赞同	经过	我们的	可敬	课程	"	这	闻	的	葡萄弹	,	"

[ðoʊ] [nə'poʊliən] ,

though	Napoleon	,
尽管	拿破仑	,

我们体面的阶层戏谑地称之为"葡萄弹的气味"，尽管拿破仑.....

[tu:; tə][du:][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [tʊk] [ə; eɪ] [di:pər] [vju:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]

to	do	him	justice	,	took	a	deeper	view	of	it	,	and	would	fain	have
到	做	他	正义	,	采取	一个	更深	看法	的	它	,	和	会	欣然	有

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [fər'gɑ:tn] .

had	it	forgotten	.
有	它	被遗忘的	.

为了公正地评价他，我深入思考了一下，并且希望这件事能被遗忘。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ɑ:'gail, 'ɑ:-][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['di:mən] ,

And	since	the	Duke	of	Argyll	was	not	a	demon	,
和	自从	这	公爵	的	阿盖尔	曾是	不是	一个	恶魔	,

既然阿盖尔公爵并非恶魔，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][laɪk] ['pæʃnz] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['ræŋkərəs] [ɔ:r]['kru:əl]

but	a	man	of	like	passions	with	ourselves	,	by	no	means	rancorous	or	cruel
但	一个	男人	的	喜欢	激情	和	我们自己	,	经过	不	方法	怨恨的	或者	残忍的

[æz; əz][men][goʊ] ,

as	men	go	,
作为	男人	去	,

但与我们有着相同情感的人，却绝非像其他人那样充满怨恨或残忍。

[hu:] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][prəʊlɪ'teərɪənz][ʌv; əv][ðə; ði]['du:kl] ['kɪdni] [ɑ:r; ər]

who	can	doubt	that	all	over	the	world	proletarians	of	the	ducal	kidney	are
WHO	能	怀疑	那	全部	超过	这	世界	无产阶级	的	这	公爵	肾	是

[naʊ] ['revəlɪŋ] [ɪn] " [ðə; ði] [wɪf] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] " ([ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] [si:mz] [tu:; tə]

now	revelling	in	"	the	whiff	of	dynamite	"	(	the	flavor	of	the	joke	seems	to
现在	狂欢	在	"	这	闻	的	炸药	"	(	这	味道	的	这	开玩笑	似乎	到

[ɪ'væpəreɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

evaporate	a	little	,
蒸发	一个	小的	,

谁能怀疑，全世界的公爵肾无产阶级现在正沉浸在"炸药的气息"中呢？（笑话的趣味似乎略微消散了。）

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?

does	it	not	?
做	它	不是	?

难道不是吗?

) [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [klæs] [ðeɪ] [heɪt] ['i:v(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [ɑ:'gju:t]

)	because	it	was	aimed	at	the	class	they	hate	even	as	our	argute
)	因为	它	曾是	旨在	在	这	班级	他们	恨	甚至	作为	我们的	辩论

[du:k] [heitid] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði][mɑ:b] .

duke	hated	what	he	called	the	mob	.
公爵	憎恨	什么	他	称为	这	暴民	.

因为它针对的是他们所憎恨的阶级，就像我们这位雄辩的公爵憎恨他所谓的暴民一样。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['oʊnli][wʌn]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][mə'drɪd]
In such an atmosphere there can be only one sequel to the Madrid
在 这样的 一个 气氛 那里 能 是 仅有的 一 续集 到 这 马德里
[ɪk'sploʊʒn] .
explosion .
爆炸 .

在这种氛围下，马德里爆炸案只会有一个后续。

[ɔːl] ['jʊrəp] [bɜːrn] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
All Europe burns to emulate it .
全部 欧洲 烧伤 到 仿真 它 .

全欧洲都渴望效仿它。

['vendʒəns] !
Vengeance !
复仇 !

复仇！

[mɔːr] [blʌd] !
More blood !
更多的 血 !

更多鲜血！

[ter; tɪ(ə)r] " [ðə; ði] ['ænərkɪst] [biːst] " [tuː; tə] [ʃredz] .
Tear " the Anarchist beast " to shreds .
撕 " 这 无政府主义者 兽 " 到 碎屑 .

将"无政府主义这头野兽"撕成碎片。

[dræg][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] .
Drag him to the scaffold .
拖 他 到 这 脚手架 .

把他拖到绞刑架上。

[ɪm'prɪzn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] .
Imprison him for life .
监禁 他 为了 生活 .

判处他终身监禁。

[let] [ɔːl]['sɪvəlaɪzd] [steɪts] [bænd] [tə'geðər] [tuː; tə][draɪv][hɪz; ɪz][laɪk][ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
Let all civilized States band together to drive his like off the face of the earth ;
让 全部 文明 各州 乐队 一起 到 驾驶 他的 喜欢 离开 这 脸 的 这 地球 ;

所有文明国家应该联合起来，将他这样的人从地球上彻底清除；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [steɪt] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][dʒɔɪn] , [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and if any State refuses to join , make war on it .
和 如果 任何 状态 拒绝 到 加入 , 制作 战争 在 它 .

如果任何国家拒绝加入，就向其宣战。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lʌndən] ['nuːzpeɪpər] , ['ænti] - ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ænti] -
This time the leading London newspaper , anti - Liberal and therefore anti -
这 时间 这 领导 伦敦 报纸 , 反对 - 自由派 和 所以 反对 -
['rʌʃ(ə)n] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,
Russian in politics ,
俄语 在 政治 ,

这一次，伦敦主流报纸——该报在政治上反自由主义，因此也反俄——

[dʌz] [nɑːt] [seɪ] " [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] " [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktəms] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
does not say " Serve you right " to the victims , as it did , in effect ,
做 不是 说 " 服务 你 正确的 " 到 这 受害者 , 作为 它 做过 , 在 影响 ,

它并没有像实际上那样对受害者说"活该"。

[wen] - ; [ænd; ənd][di:] [plɛv] , [ænd; ənd][grænd] [du:k] ['sə:dʒiəs] ,
when Bobrikofl ; and De Plehve , and Grand Duke Sergius ,
什么时候 - ; 和 德 普列韦 , 和 盛大 公爵 塞尔吉乌斯 ,

当博布里科夫尔、德普莱夫和塞尔吉乌斯大公时

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ˌʌnə'fɪʃəli] ['fʊlməˌneɪtid]['ɪntu:]['frægmənts] .
were in the same manner unofficially fulminated into fragments .
是 在 这 相同的 方式 非正式地 雷鸣 进入 片段 .

同样的方式也被非正式地粉碎了。

[noʊ] : ['fʊlmɪneɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['raɪvlz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [ji:; ji] [breɪv] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'lu:ʃənəriz] ;
No : fulminate our rivals in Asia by all means , ye brave Russian revolutionaries ;
不 : 雷酸盐 我们的 竞争对手 在 亚洲 经过 全部 方法 , 是的 勇敢的 俄语 革命者 ;

不，勇敢的俄国革命者们，务必用一切手段打击我们在亚洲的对手；

[bʌt; bət][tu:; tə][eɪm][æt; ət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪnses] - ['mɑ:nstrəs] !
but to aim at an English princess - monstrous !
但 到 目的 在 一个 英语 公主 - 滔天 !

但以英国公主为目标——简直是骇人听闻！

['hɪdiəs] ! [haʊnd] [daʊn] [ðə; ði] [retʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [du:m] ; [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] , [pli:z] ,
hideous ! hound down the wretch to his doom ; and observe , please ,
可怕 ! 猎犬 向下 这 可怜虫 到 他的 厄运 ; 和 观察 , 请 ,

太可怕了！追杀这个恶徒，让他走向毁灭；请注意，

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd]['mɜ:rsɪf(ə)l]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [wi:; wi]
that we are a civilized and merciful people , and , however much we
那 我们 是 一个 文明 和 仁慈 人们 , 和 , 然而 很多 我们
[meɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] ,
may regret it ,
可能 后悔 它 ,

我们是文明仁慈的民族，而且，无论我们多么后悔，

[mʌst; məst][nɑ:t] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz] [rəveɪlæk] [ænd; ənd]['deɪmiənz][wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] .
must not treat him as Ravaillac and Damiens were treated .
必须 不是 对待 他 作为 拉瓦亚克 和 达米安 是 治疗 .

绝不能像对待拉瓦亚克和达米安那样对待他。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] , [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
And meanwhile , since we have not yet caught him ,
和 同时 , 自从 我们 有 不是 然而 捕捉 他 ,

与此同时，由于我们还没有抓到他，

[let][ju: 'es] [su:ð] ['aʊər; ɑ:r] ['kwɪvərɪŋ] [nə:vs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlfaɪt] ,
let us soothe our quivering nerves with the bullfight ,
让 我们 舒缓 我们的 颤抖 神经 和 这 斗牛 ,

让我们用斗牛来抚慰我们颤抖的神经吧。

[ænd; ənd] ['kɑ:ment] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rtli] [wei] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [tækt][ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and comment in a courtly way on the unfailing tact and good taste of the
和 评论 在 一个 宫廷式 方式 在 这 永不失败 策略 和 好的 品尝 的 这
['leɪdiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] ['haʊzɪz] ,
ladies of our royal houses ,
女士们 的 我们的 皇家 房屋 ,

并以优雅得体的方式评论我们王室女性们一贯的得体举止和良好品味。

[hu:] , [ðoʊ] [prɪ'zu:məbli] [ʌv; əv] [fʊl] ['nɔ:rm(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['tendərnəs] ,
who , though presumably of full normal natural tenderness ,
WHO , 尽管 想必 的 满的 普通的 自然的 压痛 ,

尽管他可能拥有完全正常的自然柔情，

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] ['broʊkən][ɪn][tu:; tə]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ru:'ti:n] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]

have	been	so	effectually	broken	in	to	fashionable	routine	that	they	can	be
有	到过	所以	有效地	破碎的	在	到	时髦	常规	那	他们	能	是

['teɪkən][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ['slɔ:təd] [æz; əz] ['helpləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [daʊt] [bi:; bi]

taken	to	see	the	horses	slaughtered	as	helplessly	as	they	could	no	doubt	be
已采取	到	看	这	马匹	屠杀	作为	无助地	作为	他们	可以	不	怀疑	是

['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ]['glædieɪtər] [ʃoʊ] ,

taken	to	a	gladiator	show	,
已采取	到	一个	角斗士	展示	,

它们已被有效地驯服于时髦的日常作息，以至于它们可以被带去看屠宰马匹，就像它们可以被带去看角斗士表演一样毫无抵抗之力。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊd][dʒʌst] [naʊ] .

if	that	happened	to	be	the	mode	just	now	.
如果	那	发生	到	是	这	模式	只是	现在	.

如果刚才恰好是那种模式的话。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] ['reɪdʒɪŋ]['faɪər][ʌv; əv] ['mælɪs] ,

Strangely	enough	,	in	the	midst	of	this	raging	fire	of	malice	,
奇怪的	足够的	,	在	这	中间	的	这	愤怒	火	的	恶意	,

奇怪的是，在这熊熊燃烧的恶意之火中，

[ðə; ði][wʌn][mæn] [hu:] [stɪl] [hæz; həz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]['hju:mən]

the	one	man	who	still	has	faith	in	the	kindness	and	intelligence	of	human
这	一	男人	WHO	仍然	有	信仰	在	这	仁慈	和	智力	的	人类

['neɪtʃər][ɪz][ðə; ði]['fʌlmə˛neɪtər] ,

nature	is	the	fulminator	,
自然	是	这	雷霆	,

唯一一个仍然相信人性善良和智慧的人是雷霆者。

[naʊ] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [retʃ] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] , [ə'pærəntli] ,

now	a	hunted	wretch	,	with	nothing	,	apparently	,
现在	一个	猎杀	可怜虫	,	和	没有什么	,	显然	,

如今他成了一个被追捕的穷光蛋，显然一无所有。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]['prizənz] [ænd; ənd]['skæfoʊldz][ʌv; əv] [ɪn'fjʊrieɪt] ['jʊrəp]

to	secure	his	triumph	over	all	the	prisons	and	scaffolds	of	infuriate	Europe
到	安全的	他的	胜利	超过	全部	这	监狱	和	支架	的	激怒	欧洲

[ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [˛aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ]

except	the	revolver	in	his	pocket	and	his	readiness	to	discharge	it	at	a
除了	这	左轮手枪	在	他的	口袋	和	他的	准备就绪	到	释放	它	在	一个

['moʊmənts]['noʊtɪs]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [hed] .

moment's	notice	into	his	own	or	any	other	head	.
瞬间	注意	进入	他的	自己的	或者	任何	其他	头	.

为了确保他战胜愤怒的欧洲所有的监狱和绞刑架，除了口袋里的左轮手枪以及随时准备向自己或任何其他人的脑袋开枪之外。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['setɪŋ] [aʊt][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði]

Think	of	him	setting	out	to	find	a	gentleman	and	a	Christian	in	the
思考	的	他	环境	出去	到	寻找	一个	绅士	和	一个	基督教	在	这

['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['hju:mən] [wʊlvz] ['haʊlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] .

multitude	of	human	wolves	howling	for	his	blood	.
民众	的	人类	狼	嚎叫	为了	他的	血	.

想象一下，他要从众多对他虎视眈眈的狼群中，找到一位绅士和一位基督徒。

[θɪŋk] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [ðɪs] : [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['eseɪ] [hi:; hi][faindz] [wʌt] [hi:; hi] [si:ks] ,

Think	also	of	this	:	that	at	the	very	first	essay	he	finds	what	he	seeks	,
思考	还	的	这	:	那	在	这	非常	第一的	散文	他	发现	什么	他	寻找	,

还要想想这一点：他在第一篇文章中就找到了他所寻找的东西。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [græn'di:] [ʌv; əv] [speɪn] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [haɪ] - ['θɪŋkɪŋ] , [ˌʌn'ter.əˌfaɪd] , ['mælɪs] - [vɔɪd]

a	veritable	grandee	of	Spain	,	a	noble	,	high	-	thinking	,	unterrified	,	malice	-	void
一个	真正的	贵族	的	西班牙	,	一个	高贵	,	高的	-	思维	,	毫不畏惧	,	恶意	-	空白

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

一位名副其实的西班牙贵族，一位高尚、思想崇高、无所畏惧、心地纯洁的人。

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] — [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌmæskə'reɪdz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ! — [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn]['edɪtər] .

in	the	guise	—	of	all	masquerades	in	the	world	!	—	of	a	modern	editor	.
在	这	伪装	—	的	全部	化装舞会	在	这	世界	!	—	的	一个	现代的	编辑	.

伪装成——世上最奇特的伪装！——一位现代编辑。

[ðə; ði] ['ænərkɪst] [wʊlf] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv][plu:'tɑ:krəsi] , [θroʊz] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði]

The	Anarchist	wolf	,	flying	from	the	wolves	of	plutocracy	,	throws	himself	on	the
这	无政府主义者	狼	,	飞行	从	这	狼	的	富豪	,	投掷	他自己	在	这

['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

honor	of	the	man	.
荣誉	的	这	男人	.

无政府主义的狼，逃离了财阀统治的狼群，投身于人类的荣誉之中。

[ðə; ði][mæn] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][wʊlf] ([nɔ:r][ə; eɪ] ['lʌndən] ['edɪtər]) ,

The	man	,	not	being	a	wolf	(	nor	a	London	editor	)	,
这	男人	,	不是	存在	一个	狼	(	也不	一个	伦敦	编辑	)	,

这个人既不是狼（也不是伦敦的编辑），

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]

and	therefore	not	having	enough	sympathy	with	his	exploit	to	be	made
和	所以	不是	拥有	足够的	同情	和	他的	开发	到	是	制成

['blʌdθɜ:rsti] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

bloodthirsty	by	it	,
嗜血	经过	它	,

因此，他并不对他的壮举抱有足够的同情心，以至于因此变得嗜血。

[dʌz] [nɑ:t] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'sʊ] [wʊlvz] — ['gɪvz] [hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] , [wʌt]

does	not	throw	him	back	to	the	pursuing	wolves	—	gives	him	,	instead	,	what
做	不是	扔	他	后退	到	这	追求	狼	—	给予	他	,	反而	,	什么

[help][hi:; hi][kæn; kən][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

help	he	can	to	escape	,
帮助	他	能	到	逃脱	,

没有把他扔回追赶他的狼群中，而是尽其所能地帮助他逃脱。

[ænd; ənd] [sendz] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ə'kweɪntɪd] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [goʊz] [di:pər] [ðæn; ðən]

and	sends	him	off	acquainted	at	last	with	a	force	that	goes	deeper	than
和	发送	他	离开	熟人	在	最后的	和	一个	力量	那	去	更深	比

['daɪnəmaɪt] ,

dynamite	,
炸药	,

并最终让他领略到一种比炸药更强大的力量。

[ðoʊ] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sɪkspəns] .

though	you	cannot	make	so	much	of	it	for	sixpence	.
尽管	你	不能	制作	所以	很多	的	它	为了	六便士	.

虽然六便士做不出那么多东西。

[ðæt] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)l] [haɪ] ['hju:mən] [di:d] [ɪz][nɑ:t]['weɪstɪd][ɑ:n] ['jʊrəp] , [let][ˌju: 'es]

That	righteous	and	honorable	high	human	deed	is	not	wasted	on	Europe	,	let	us
那	正义	和	光荣的	高的	人类	契据	是	不是	浪费	在	欧洲	,	让	我们

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

但愿这种正义而高尚的人类善举不会在欧洲付诸东流。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['benɪfɪts] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wʊlf]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

though	it	benefits	the	fugitive	wolf	only	for	a	moment	.
尽管	它	好处	这	逃犯	狼	仅有的	为了	一个	片刻	.

虽然这只会让逃亡的狼暂时受益。

[ðə; ði][pluːtə'krætik] [wʊlvz] ['prez(ə)ntli] [smel] [hɪm; ɪm][aʊt] .

The	plutocratic	wolves	presently	smell	him	out	.
这	富豪统治	狼	目前	闻	他	出去	.

那些财阀狼现在已经嗅到他的气息了。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [ʃuːts] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [wʊlf] [huːz] [noʊz][ɪz] ['nɪrəst] ; [ʃuːts] [hɪm'self] ; [ænd; ənd]

The	fugitive	shoots	the	unlucky	wolf	whose	nose	is	nearest	;	shoots	himself	;	and
这	逃犯	芽	这	倒霉	狼	谁	鼻子	是	最近的	;	芽	他自己	;	和

[ðen] [kən'vinsiz] [ðə; ði][wɜːrld] ,

then	convinces	the	world	,
然后	令人信服	这	世界	,

逃犯射杀了离自己最近的那只倒霉的狼；然后自杀；之后，他让全世界都相信，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['mɑːnstrəs] [friːk] [ʌv; əv][rɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

by	his	photograph	,	that	he	was	no	monstrous	freak	of	reversion	to	the
经过	他的	照片	,	那	他	曾是	不	滔天	怪物	的	反转	到	这

['taɪgər] ,

tiger	,
老虎	,

从他的照片来看，他并不是退化成老虎的可怕怪物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [æb'nɔːrm(ə)l][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]

but	a	good	looking	young	man	with	nothing	abnormal	about	him	except	his
但	一个	好的	寻找	年轻的	男人	和	没有什么	异常	关于	他	除了	他的

[ə'pɔːlɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ([ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [ʃriːk] ['kaʊərd] [æt; ət][hɪm; ɪm]

appalling	courage	and	resolution	(	that	is	why	the	terrified	shriek	Coward	at	him
令人震惊	勇气	和	解决	(	那	是	为什么	这	恐惧	尖叫	懦夫	在	他

) :

)	:
)	:

但他是一个相貌英俊的年轻人，除了惊人的勇气和决心之外，他没有任何异常之处（这就是为什么那个吓坏了的人会对他大喊"懦夫"的原因）：

[wʌn][tuː; tə] [huːm] ['məːdərɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd]

one	to	whom	murdering	a	happy	young	couple	on	their	wedding	morning	would
一	到	谁	谋杀	一个	快乐的	年轻的	夫妻	在	他们的	婚礼	早晨	会

[hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'θɪŋ.kə.bli] [ʌn'nætʃrəl] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['kaɪndli]

have	been	an	unthinkably	unnatural	abomination	under	rational	and	kindly
有	到过	一个	难以想象	不自然	厌恶	在下面	合理的	和	亲切地

['hjuːmən]['sɜːrkəmstænsɪz] .

human	circumstances	.
人类	情况	.

在理性和善良的人类环境下，谋杀一对幸福的年轻夫妇是不可想象的、违背自然规律的罪恶行径。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv]['aɪrəni][ænd; ənd][blaɪnd][stuː'pɪdəti] .

Then	comes	the	climax	of	irony	and	blind	stupidity	.
然后	来	这	高潮	的	讽刺	和	瞎的	愚蠢	.

接下来便是讽刺和盲目愚蠢的高潮。

[ðə; ði] [wʊlvz] , ['bɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [miːl] [ʌv; əv] ['feloʊ] - [wʊlf] , [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd]

The	wolves	,	balked	of	their	meal	of	fellow	-	wolf	,	turn	on	the	man	,	and
这	狼	,	犹豫不决	的	他们的	一顿饭	的	同伴	-	狼	,	转动	在	这	男人	,	和

[proʊ'siːd][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] ,

proceed	to	torture	him	,
继续	到	酷刑	他	,

狼群吃不到同类了，便转而攻击那个人，并开始折磨他。

['æftər][ðer; ðər] ['mænər] , [baɪ] [ɪm'prɪznmənt] ,
after **their** **manner** **,** **by** **imprisonment** **,**
后 他们的 方式 , 经过 监禁 ,

按照他们的方式，通过监禁，

[fɔ:r; fər] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['fæsn] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəˌmaɪtər][ænd; ənd][hoʊld]
for **refusing** **to** **fasten** **his** **teeth** **in** **the** **throat** **of** **the** **dynamiter** **and** **hold**
为了 拒绝 到 系 他的 牙齿 在 这 喉 的 这 炸药 和 抓住
[hɪm; ɪm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
him **down** **until** **they** **came** **to** **finish** **him** **.**
他 向下 直到 他们 来了 到 结束 他 .

因为他拒绝咬住爆破手的喉咙，把他按住直到他们把他杀死。

[ðʌs] , [ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['naʊədeɪz] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃɪz]
Thus **,** **you** **see** **,** **a** **man** **may** **not** **be** **a** **gentleman** **nowadays** **even** **if** **he** **wishes**
因此 , 你 看 , 一个 男人 可能 不是 是 一个 绅士 如今 甚至 如果 他 愿望
[tu:; tə] .
to **.**
到 .

所以你看，如今即使一个人想成为绅士，也未必能做到。

[æz; əz][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [hi:; hi][ɪz] [ə'laʊd] [sʌm; səm]['lætɪtu:d][ɪn] [ðæt] ['mætər] ,
As **to** **being** **a** **Christian** **,** **he** **is** **allowed** **some** **latitude** **in** **that** **matter** **,**
作为 到 存在 一个 基督教 , 他 是 允许 一些 纬度 在 那 事情 ,

至于他是否是基督徒，在这方面他有一定的自由裁量权。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [tu:] ['feɪsɪz] .
because **,** **I** **repeat** **,** **Christianity** **has** **two** **faces** **.**
因为 , 我 重复 , 基督教 有 二 面孔 .

因为，我再说一遍，基督教有两副面孔。

['pɑ:pjələr] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][fɔ:r; fər][ɪts] ['embləm][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] , [fɔ:r; fər][ɪts] [tʃi:f] [sen'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ]
Popular **Christianity** **has** **for** **its** **emblem** **a** **gibbet** **,** **for** **its** **chief** **sensation** **a**
受欢迎的 基督教 有 为了 它是 徽 一个 绞刑架 , 为了 它是 首席 感觉 一个
['sæŋgwɪneri] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]['æftər] ['tɔ:rtʃər] ,
sanguinary **execution** **after** **torture** **,**
血腥 执行 后 酷刑 ,

民间基督教以绞刑架为标志，以酷刑后的血腥处决为主要仪式。

[fɔ:r; fər][ɪts] ['sentrəl] ['mɪstəri] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['vendʒəns] [bɔ:t] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ] ['trʌmpəri] [ˌekspi'eɪʃn] .
for **its** **central** **mystery** **an** **insane** **vengeance** **bought** **off** **by** **a** **trumpery** **expiation** **.**
为了 它是 中央 神秘 一个 疯狂的 复仇 买 离开 经过 一个 特朗普主义 赎罪 .

其核心谜团是一场疯狂的复仇，最终以一场虚假的赎罪告终。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['noʊblɝ][ænd; ənd] [prə'faʊndər] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪtʃ] [ə'fə:mz] [ðə; ði]['seɪkrɪd]
But **there** **is** **a** **nobler** **and** **profounder** **Christianity** **which** **affirms** **the** **sacred**
但 那里 是 一个 更高贵 和 更深 基督教 哪个 肯定 这 神圣
['mɪstəri] [ʌv; əv][i'kwɑ:ləti] ,
mystery **of** **Equality** **,**
神秘 的 平等 ,

但是，还有一种更高尚、更深刻的基督教，它肯定了平等的神圣奥秘。

[ænd; ənd] [fə'bidz] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [fju:'tɪləti][ænd; ənd]['fɑ:li][ʌv; əv] ['vendʒəns] , ['ɔ:f(ə)n] [pə'laɪtli] [kɔ:ld]
and **forbids** **the** **glaring** **futility** **and** **folly** **of** **vengeance** **,** **often** **politely** **called**
和 禁止 这 刺眼 无用 和 蠢事 的 复仇 , 经常 礼貌地 称为
['pʌnɪʃmənt] [ɔ:r]['dʒʌstɪs] .
punishment **or** **justice** **.**
惩罚 或者 正义 .

并禁止复仇这种显而易见的徒劳和愚蠢行为，这种行为通常被委婉地称为惩罚或正义。

[ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ['tɔləreitid] .

The	gibbet	part	of	Christianity	is	tolerated	.
这	绞刑架	部分	的	基督教	是	容忍	.

基督教中关于绞刑的部分是被容忍的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['krɪmɪn(ə)l] ['feləni] .

The	other	is	criminal	felony	.
这	其他	是	刑事	重罪	.

另一种是刑事重罪。

[ˌkɔnə'sɜːz] [ɪn]['aɪrəni][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['edɪtər][ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

Connoisseurs	in	irony	are	well	aware	of	the	fact	that	the	only	editor	in	England
鉴赏家	在	讽刺	是	出色地	意识到的	的	这	事实	那	这	仅有的	编辑	在	英格兰

[huː] [di'naunsiz] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] ['rædɪkli] [rɔːŋ] ,

who	denounces	punishment	as	radically	wrong	,
WHO	谴责	惩罚	作为	根本	错误的	,

懂得讽刺的人都很清楚，英国唯一一位公开谴责惩罚是完全错误的编辑，

['ɔːlsoʊ][rɪ'pjuːdiːˌeɪts] [ˌkrɪsti'ænəti] ; [kɔːlz][hɪz; ɪz]['peɪpər][ðə; ði] [ˌfriː'θɪŋkər] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn]

also	repudiates	Christianity	;	calls	his	paper	The	Freethinker	;	and	has	been
还	否认	基督教	;	呼叫	他的	纸	这	自由思想者	;	和	有	到过

[ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['blæsfəmi] .

imprisoned	for	two	years	for	blasphemy	.
被监禁	为了	二	年	为了	亵渎神明	.

他还否认基督教信仰；将自己的报纸命名为《自由思想家》；并因亵渎罪被监禁两年。

[seɪn] [kən'klʊʒənz]

SANE	CONCLUSIONS
理智	结论

合理的结论

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['riːdər] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd]

And	now	I	must	ask	the	excited	reader	not	to	lose	his	head	on	one	side
和	现在	我	必须	问	这	兴奋的	读者	不是	到	失去	他的	头	在	一	边

[ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

or	the	other	,
或者	这	其他	,

现在我必须提醒激动的读者，不要因为偏袒任何一方而失去理智。

[bʌt; bət][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [seɪn] ['mɔːrəl][frʌm; frəm] [ðiːz] [grɪm] [əb'sɜːdɪtɪ] .

but	to	draw	a	sane	moral	from	these	grim	absurdities	.
但	到	画	一个	理智	道德	从	这些	严峻	荒谬之处	.

但要从这些残酷的荒谬中得出合理的道德教训。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [sens] [tuː; tə][prə'poʊz] [ðæt] [lɔːz] [ə'genst] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tuː; tə] [p'rɪnsəplz]

It	is	not	good	sense	to	propose	that	laws	against	crime	should	apply	to	principals
它	是	不是	好的	感觉	到	提出	那	法律	反对	犯罪	应该	申请	到	校长

['oʊnli][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [æk'sesəri] [huːz] [kən'sent] ,

only	and	not	to	accessories	whose	consent	,
仅有的	和	不是	到	配件	谁	同意	,

认为打击犯罪的法律应该只适用于主犯而不适用于同意犯罪的从犯，这种说法并不明智。

['kaʊns(ə)l] , [ɔːr]['saɪləns] [meɪ] [sɪ'kjʊr] [ɪm'pjuːnəti][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

counsel	,	or	silence	may	secure	impunity	to	the	principal	.
法律顾问	,	或者	沉默	可能	安全的	免责	到	这	主要的	.

劝告或沉默都可能使主犯免于惩罚。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ɪnstɪtuːt] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] ['piːp(ə)l]

If	you	institute	punishment	as	part	of	the	law	,	you	must	punish	people
如果	你	研究所	惩罚	作为	部分	的	这	法律	,	你	必须	惩治	人们

[fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .

for	refusing	to	punish	.
为了	拒绝	到	惩治	.

如果法律规定了惩罚措施，那么拒绝执行惩罚的人也必须受到惩罚。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pəˈliːs] ,

If	you	have	a	police	,
如果	你	有	一个	警察	,

如果你有警察，

[pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]['duːti][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][kəmˈpel]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [pəˈliːs] .

part	of	its	duty	must	be	to	compel	everybody	to	assist	the	police	.
部分	的	它是	责任	必须	是	到	迫使	大家	到	协助	这	警察	.

其职责之一必须是强制所有人协助警方。

[noʊ] [daʊt] [ɪf] [jʊr; jər] [lɔːz] [ɑːr; ər][ˌʌnˈdʒʌst] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [pəˈliːsmən] ['eɪdʒənts][ʌv; əv] [əˈpreʃn] ,

No	doubt	if	your	laws	are	unjust	,	and	your	policemen	agents	of	oppression	,
不	怀疑	如果	你的	法律	是	不公正	,	和	你的	警察	代理人	的	压迫	,

毫无疑问，如果你的法律不公正，你的警察是压迫的工具，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ʌnˈberəb(ə)l] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvət] ['kɑːnʃənsɪz] [ʌv; əv]

the	result	will	be	an	unbearable	violation	of	the	private	consciences	of
这	结果	将要	是	一个	难以忍受	违反	的	这	私人的	良心	的

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

这将导致公民私人良知遭受难以忍受的侵犯。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [helpt] : [ðə; ði] ['remədi] [ɪz] ,

But	that	cannot	be	helped	:	the	remedy	is	,
但	那	不能	是	帮助	:	这	补救	是	,

但这也没办法：解决办法是，

[nɑːt][tuː; tə]['laɪs(ə)ns]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] ,

not	to	license	everybody	to	thwart	the	law	if	they	please	,
不是	到	执照	大家	到	阻挠	这	法律	如果	他们	请	,

并非要允许任何人随意藐视法律，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [ðæt] [wɪl] [kəˈmænd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [əˈsent] ,

but	to	make	laws	that	will	command	the	public	assent	,
但	到	制作	法律	那	将要	命令	这	民众	同意	,

但要制定能够获得公众认可的法律，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [diːl] ['kruːəli] [ænd; ənd]['stuːpɪdli][wɪð; wɪθ] ['lɔˌbreɪkɚz] .

and	not	to	deal	cruelly	and	stupidly	with	lawbreakers	.
和	不是	到	交易	残酷地	和	愚蠢地	和	违法者	.

不要以残忍和愚蠢的方式对待违法者。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ˌdɪsəˈpruːvz] [ʌv; əv] ['bɜːrglər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːdərn]['bɜːrglər] , [wen] [kɔːt]

Everybody	disapproves	of	burglars	;	but	the	modern	burglar	,	when	caught
大家	不赞成	的	窃贼	;	但	这	现代的	窃贼	,	什么时候	捕捉

[ænd; ənd] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['haʊshoʊldər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əˈpiːlz] ,

and	overpowered	by	a	householder	usually	appeals	,
和	实力悬殊	经过	一个	户主	通常	上诉	,

人人都厌恶窃贼；但现代窃贼被户主抓获并制服后，通常会上诉。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [let][ˌjuː 'es][hoʊp] , [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

and	often	,	let	us	hope	,	with	success	,
和	经常	,	让	我们	希望	,	和	成功	,

而且，我们希望，往往都能取得成功。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæptər][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['juːsləs] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['piːn(ə)l]

to	his	captor	not	to	deliver	him	over	to	the	useless	horrors	of	penal
到	他的	俘虏者	不是	到	递送	他	超过	到	这	无用	恐怖	的	刑事

['sɜːrvɪtuːd] .

servitude	.
奴役	.

请求俘虏他的人不要把他交给无谓的苦役。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['lɔːbreɪkər] [is'keips] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][duː]

In	other	cases	the	lawbreaker	escapes	because	those	who	could	give	him	up	do
在	其他	案例	这	违法者	逃脱	因为	那些	WHO	可以	给	他	向上	做

[nɑːt][kən'sɪdər][hɪz; ɪz] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['ækʃ(ə)n] .

not	consider	his	breech	of	the	law	a	guilty	action	.
不是	考虑	他的	臀	的	这	法律	一个	有罪的	行动	.

在其他情况下，违法者逃脱是因为那些可以告发他的人不认为他的违法行为是犯罪行为。

['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] , ['praɪvət][traɪ'bjuːnəlz][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

Sometimes	,	even	,	private	tribunals	are	formed	in	opposition	to	the	official
有时	,	甚至	,	私人的	法庭	是	形成	在	反对	到	这	官方的

[traɪ'bjuːnəlz] ;

tribunals	;
法庭	;

有时甚至会成立私人法庭来对抗官方法庭；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['praɪvət][traɪ'bjuːnəlz] [ɪm'plɔɪ] [ə'sæsɪnz] [æz; əz] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] , [æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	these	private	tribunals	employ	assassins	as	executioners	,	as	was	done	,
和	这些	私人的	法庭	采用	刺客	作为	刽子手	,	作为	曾是	完毕	,

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

这些私人法庭会雇佣刺客作为刽子手，例如，过去就曾发生过这种情况。

[baɪ] [məˈhɔmit] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ə'fɪʃəli] ,

by	Mahomet	before	he	had	established	his	power	officially	,
经过	穆罕默德	前	他	有	已确立的	他的	力量	官方	,

在穆罕默德正式确立权力之前，他被.....

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['rɪbən] ['lɑːdʒɪz][ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændlɔːdz]

and	by	the	Ribbon	lodges	of	Ireland	in	their	long	struggle	with	the	landlords
和	经过	这	丝带	旅馆	的	爱尔兰	在	他们的	长的	斗争	和	这	房东

.

:
.

以及爱尔兰丝带会所与地主进行的长期斗争。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Under	such	circumstances	,
在下面	这样的	情况	,

在这种情况下，

[ðə; ði] [ə'sæsn] [goʊz] [friː] [ɔːl'ðoʊ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [noʊz] [huː] [hiː; hi][ɪz]

the	assassin	goes	free	although	everybody	in	the	district	knows	who	he	is
这	刺客	去	自由的	虽然	大家	在	这	区	知道	WHO	他	是

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

and	what	he	has	done	.
和	什么	他	有	完毕	.

尽管该地区的每个人都知道他是谁以及他做了什么，但刺客却逍遥法外。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,

They	do	not	betray	him	,
他们	做	不是	背叛	他	,

他们没有背叛他。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði]['regjələr] ['gʌvərnmənt] ['dʒʌstifaiz] [ɪts]

partly	**because**	**they**	**justify**	**him**	**exactly**	**as**	**the**	**regular**	**Government**	**justifies**	**its**
部分	因为	他们	证明合法	他	确切地	作为	这	常规的	政府	证明其合理性	它是

[ə'fɪʃ(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ,

official	**executioner**	**,**
官方的	刽子手	,

部分原因是他们为他辩护的方式，与正规政府为其官方刽子手辩护的方式如出一辙。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [ðəm'selvz] [biː; bi] [ə'sæsɪneɪt] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'treɪd]

and	**partly**	**because**	**they**	**would**	**themselves**	**be**	**assassinated**	**if**	**they**	**betrayed**
和	部分	因为	他们	会	他们自己	是	被暗杀	如果	他们	背叛

[hɪm; ɪm] :

him	**:**
他	:

部分原因是，如果他们背叛他，他们自己也会被暗杀：

[ə'nʌðər] ['meθəd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

another	**method**	**learnt**	**from**	**the**	**official**	**government**	**.**
其他	方法	学会了	从	这	官方的	政府	.

另一种方法是从官方政府那里学来的。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] , [ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ] ['sleiə] [huː] [hæz; həz][noʊ]['pɜːrsən(ə)l]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Given	**a**	**tribunal**	**,**	**employing**	**a**	**slayer**	**who**	**has**	**no**	**personal**	**quarrel**	**with**	**the**
鉴于	一个	法庭	,	雇用	一个	杀手	WHO	有	不	个人的	争吵	和	这

[sleɪn] ;

slain	**;**
被杀	;

如果设立审判庭，则雇用与死者没有私人恩怨的凶手；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['klɪrli] [noʊ]['mɔːrəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fɪʃl] ['kɪlɪŋ] .

and	**there**	**is**	**clearly**	**no**	**moral**	**difference**	**between**	**official**	**and**	**unofficial**	**killing**	**.**
和	那里	是	清楚地	不	道德	不同之处	之间	官方的	和	非官方	杀	.

官方杀戮和非官方杀戮之间显然没有道德上的区别。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['ænəkists] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ðer; ðər]

In	**short**	**,**	**all**	**men**	**are**	**anarchists**	**with**	**regard**	**to**	**laws**	**which**	**are**	**against**	**their**
在	短的	, 全部		男人	是	无政府主义者	和	看待	到	法律	哪个	是	反对	他们的

['kɑːnʃəns] ,

consciences	**,**
良心	,

简而言之，对于违背自己良心的法律，所有人都是无政府主义者。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði]['priːæmb(ə)l][ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['penəlti] .

either	**in**	**the**	**preamble**	**or**	**in**	**the**	**penalty**	**.**
任何一个	在	这	前言	或者	在	这	惩罚	.

无论是在序幕中还是在罚球中。

[ɪn] ['lʌndən] ['aʊər; ɑːr][wɜːrst] ['ænəkists] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mædʒistrits] ,

In	**London**	**our**	**worst**	**anarchists**	**are**	**the**	**magistrates**	**,**
在	伦敦	我们的	最差	无政府主义者	是	这	地方法官	,

在伦敦，最糟糕的无政府主义者是地方法官。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ][oʊld][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

because	**many**	**of**	**them**	**are**	**so**	**old**	**and**	**ignorant**	**that**	**when**	**they**	**are**
因为	许多	的	他们	是	所以	老的	和	无知	那	什么时候	他们	是

[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['eni] [lɔː] [ðæt] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][aɪ'diːəz][ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [les] [ðæn; ðən]

called	**upon**	**to**	**administer**	**any**	**law**	**that**	**is**	**based**	**on**	**ideas**	**or**	**knowledge**	**less**	**than**
称为	之上	到	管理	任何	法律	那	是	基于	在	想法	或者	知识	较少的	比

[hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] ,

half	**a**	**century**	**old**	**,**
一半	一个	世纪	老的	,

因为他们当中许多人年纪大了，见识浅薄，当被要求执行任何基于不到半个世纪前的思想或知识的法律时，

[ðeɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
they **disagree** **with** **it** **,**
他们 不同意 和 它 ,

他们对此持不同意见。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mɪr] ['ɔːrd(ə)neri] ['hoʊmˌbred] ['praɪvət] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [lɔː]
and **being** **mere** **ordinary** **homebred** **private** **Englishmen** **without** **any** **respect** **for** **law**
和 存在 仅仅 普通的 自家繁育 私人的 英国人 没有 任何 尊重 为了 法律
[ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,
in **the** **abstract** **,**
在 这 抽象的 ,

他们只是普通的英国平民，对法律没有任何抽象的尊重。

[naɪ'iːvli] [set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['vaɪəleɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
naively **set** **the** **example** **of** **violating** **it** **.**
天真地 放 这 例子 的 违反 它 .

天真地树立了违反规则的榜样。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði][mæn][lægz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔː] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [lægz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
In **this** **instance** **the** **man** **lags** **behind** **the** **law** **;** **but** **when** **the** **law** **lags** **behind** **the**
在 这 实例 这 男人 滞后 在后面 这 法律 ; 但 什么时候 这 法律 滞后 在后面 这
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

在这种情况下，人落后于法律；但当法律落后于人时，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['iːkwəli] [æn; ən] ['ænərkɪst] .
he **becomes** **equally** **an** **anarchist** **.**
他 变成 同样地 一个 无政府主义者 .

他也变成了一个无政府主义者。

[wen] [sʌm; səm][hjuːdʒ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ,
When **some** **huge** **change** **in** **social** **conditions** **,**
什么时候 一些 巨大的 改变 在 社会的 状况 ,

当社会条件发生巨大变化时，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
such **as** **the** **industrial** **revolution** **of** **the** **eighteenth** **and** **nineteenth** **centuries** **,**
这样的 作为 这 工业的 革命 的 这 第十八 和 第十九 几个世纪 ,

例如十八、十九世纪的工业革命，

[θroʊz] ['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] , ['ænərkɪzəm] [bɪ'kʌmz]
throws **our** **legal** **and** **industrial** **institutions** **out** **of** **date** **,** **Anarchism** **becomes**
投掷 我们的 合法的 和 工业的 机构 出去 的 日期 , 无政府主义 变成
['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] .
almost **a** **religion** **.**
几乎 一个 宗教 .

无政府主义使我们的法律和工业制度过时，几乎成为一种宗教。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk]['dʒiːnjəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn] [fə'lɑːsəfi] ,
The **whole** **force** **of** **the** **most** **energetic** **geniuses** **of** **the** **time** **in** **philosophy** **,**
这 所有的 力量 的 这 最多 精力充沛 天才 的 这 时间 在 哲学 ,

当时哲学界最有活力的天才们的全部力量，

[ˌiːkə'nɑːmɪks] , [ænd; ənd][ɑːrt] , ['kɑːns(ə)ntreɪts][ɪt'self][ɑːn] [ˌdemən'streɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndəz] [ðæt]
economics **,** **and** **art** **,** **concentrates** **itself** **on** **demonstrations** **and** **reminders** **that**
经济学 , 和 艺术 , 浓缩物 本身 在 示威游行 和 提醒 那
[mə'rælәti][ænd; ənd] [lɔː] [ɑːr; ər]['oʊnli] [kən'vɛnʃənz] ,
morality **and** **law** **are** **only** **conventions** **,**
道德 和 法律 是 仅有的 惯例 ,

经济学和艺术都致力于证明和提醒人们，道德和法律只不过是约定俗成的习俗。

['fæləb(ə)l][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ˌɔbsə'lesɪŋ] .

fallible	**and**	**continually**	**obsolescing**	**.**
易犯错的	和	持续	过时	.

易错且不断过时。

['trædʒədi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər]['bændits] ,

Tragedies	**in**	**which**	**the**	**heroes**	**are**	**bandits**	**,**
悲剧	在	哪个	这	英雄	是	强盗	,

以强盗为主角的悲剧

[ænd; ənd]['kɑːmədiːz][ɪn] [wɪtʃ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ][ænd; ənd] [kən'venʃənəli] ['mɔːrəl][foʊk][ɑːr; ər] [kəm'peld]

and	**comedies**	**in**	**which**	**law**	**-**	**abiding**	**and**	**conventionally**	**moral**	**folk**	**are**	**compelled**
和	喜剧	在	哪个	法律	-	遵守	和	传统上	道德	民间	是	被迫

[tuː; tə]['sætəraɪz] [ðəm'selvz] [baɪ]['aʊtreɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] ['evri] [taɪm]

to	**satirize**	**themselves**	**by**	**outraging**	**the**	**conscience**	**of**	**the**	**spectators**	**every**	**time**
到	讽刺	他们自己	经过	令人愤慨	这	良心	的	这	观众	每一个	时间

[ðeɪ] [duː][ðer; ðər]['duːti] ,

they	**do**	**their**	**duty**	**,**
他们	做	他们的	责任	,

以及一些喜剧，在这些喜剧中，守法且恪守传统道德的人们，每次履行职责时，都会因触怒观众的良心而被迫自我讽刺。

[ə'pɪr] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['triːtiziz] [ɪn'taɪtld] " [wʌt] [ɪz] ['prɑːpərti] ?

appear	**simultaneously**	**with**	**economic**	**treatises**	**entitled**	**"**	**What**	**is**	**Property**	**?**
出现	同时地	和	经济的	论文	标题	"	什么	是	财产	?

与题为"什么是财产？"的经济学论文同时出现。

[θeft] !

Theft	**!**
盗窃	!

盗窃！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hɪstɔˌriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] " [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

"	**and**	**with**	**histories**	**of**	**"**	**The**	**Conflict**	**between**	**Religion**	**and**	**Science**	**.**
"	和	和	历史	的	"	这	冲突	之间	宗教	和	科学	.

"以及关于'宗教与科学的冲突'的历史。"

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['helθi] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	**Now**	**this**	**is**	**not**	**a**	**healthy**	**state**	**of**	**things**	**.**
"	现在	这	是	不是	一个	健康	状态	的	事物	.

"现在的情况并不健康。"

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti][ɑːr; ər] [prə'pɔːrʃənət] ,

The	**advantages**	**of**	**living**	**in**	**society**	**are**	**proportionate**	**,**
这	优势	的	活的	在	社会	是	成比例的	,

生活在社会中的好处是成比例的，

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊd] ,

not	**to**	**the**	**freedom**	**of**	**the**	**individual**	**from**	**a**	**code**	**,**
不是	到	这	自由	的	这	个人	从	一个	代码	,

并非为了保障个人免受法律约束的自由，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][kəm'pleksəti][ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd][hiː; hi][ɪz] [prɪ'perd] [nɑːt]['oʊnli]

but	to	the	complexity	and	subtlety	of	the	code	he	is	prepared	not	only
但	到	这	复杂	和	微妙之处	的	这	代码	他	是	准备	不是	仅有的

[tuː; tə][ək'sept][bʌt; bət][tuː; tə][ʌp'hoʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ə; eɪ]

to	accept	but	to	uphold	as	a	matter	of	such	vital	importance	that	a
到	接受	但	到	坚持	作为	一个	事情	的	这样的	必不可少的	重要性	那	一个

['lɔːbreɪkər] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] [ɑːn]['eni] [pliː] .

lawbreaker	at	large	is	hardly	to	be	tolerated	on	any	plea	.
违法者	在	大的	是	几乎	到	是	容忍	在	任何	恳求	.

但他对于法典的复杂性和微妙性，不仅准备接受，而且准备维护，认为这是至关重要的事情，任何逍遥法外的违法者都很难被容忍。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wen] [ðə; ði]['oʊnli][men] [huː] [kæn; kən] [meɪk]

Such	an	attitude	becomes	impossible	when	the	only	men	who	can	make
这样的	一个	态度	变成	不可能的	什么时候	这	仅有的	男人	WHO	能	制作

[ðəm'selvz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] [spend] [ɔːl][ðer; ðər]['enərdʒi][ɪn]

themselves	heard	and	remembered	throughout	the	world	spend	all	their	energy	in
他们自己	听到	和	记得	自始至终	这	世界	花费	全部	他们的	活力	在

['reɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr][gɔːrdʒ] [ə'genst] ['kɜːrənt] [lɔː] ,

raising	our	gorge	against	current	law	,
提高	我们的	峡谷	反对	当前的	法律	,

当唯一能够在全世界范围内发出声音并被人铭记的人将所有精力都投入到激起我们对现行法律的愤怒时，这种态度就变得不可能了。

['kɜːrənt] [mə'rælәti] , ['kɜːrənt] [rɪ'spekt] [ə'bɪlәti] , [ænd; ənd]['liːg(ə)l]['prɑːpərti] .

current	morality	,	current	respect	ability	,	and	legal	property	.
当前的	道德	,	当前的	尊重	能力	,	和	合法的	财产	.

当前的道德观念、当前的尊重能力和合法财产。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæn] , [ʌn'edʒukeɪtɪd][ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['θiːəri] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] [skuːld] [ɪn] ['lætn]

The	ordinary	man	,	uneducated	in	social	theory	even	when	he	is	schooled	in	Latin
这	普通的	男人	,	未受过教育	在	社会的	理论	甚至	什么时候	他	是	受过教育	在	拉丁

[vɜːrs] ,

verse	,
诗	,

普通人，即使精通拉丁诗歌，也缺乏社会理论方面的知识。

['kænɑːt][biː; bi][set] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [jet] [pə'sweidid] [tuː; tə]

cannot	be	set	against	all	the	laws	of	his	country	and	yet	persuaded	to
不能	是	放	反对	全部	这	法律	的	他的	国家	和	然而	被说服	到

[rɪ'gɑːrd] [lɔː] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][æz; əz]['vaɪtəli] ['nesəseri] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

regard	law	in	the	abstract	as	vitally	necessary	to	society	.
看待	法律	在	这	抽象的	作为	至关重要	必要的	到	社会	.

他既不能反对本国的所有法律，又不能被说服去抽象地看待法律，认为法律对社会至关重要。

[wʌns] [hiː; hi][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hiː; hi] [noʊz] ,

Once	he	is	brought	to	repudiate	the	laws	and	institutions	he	knows	,
一次	他	是	带来	到	否认	这	法律	和	机构	他	知道	,

一旦他被迫否定自己所熟知的法律和制度，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] ['veri] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv]

he	will	repudiate	the	very	conception	of	law	and	the	very	groundwork	of
他	将要	否认	这	非常	概念	的	法律	和	这	非常	基础工作	的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

institutions	,
机构	,

他将否定法律的根本理念和制度的根本基础。

['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] ['hjuːmən] [raɪts] , [ɪk'stoʊlɪŋ] ['breɪnləs] ['meθədz] [æz; əz] " [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , " [ænd; ənd]

ridiculing	human	rights	,	extolling	brainless	methods	as	"	historical	,	"	and
嘲笑	人类	权利	,	赞扬	没脑子	方法	作为	"	历史	,	"	和

['tɔləreɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [pjʊr] [ɪm'pɪrɪsɪzəm] [ɪn] [kən'dʌkt] ,

tolerating	nothing	except	pure	empiricism	in	conduct	,
容忍	没有什么	除了	纯的	经验主义	在	执行	,

嘲笑人权，将不加思考的方法吹捧为"历史性的"，并且在行为中只容忍纯粹的经验主义，

[wɪð; wɪθ] ['daɪnəmaɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] [ænd; ənd] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv]

with	dynamite	as	the	basis	of	politics	and	vivisection	as	the	basis	of
和	炸药	作为	这	基础	的	政治	和	活体解剖	作为	这	基础	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

以炸药为政治基础，以活体解剖为科学基础。

[ðæt] [ɪz] ['hɪdiəs] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

That	is	hideous	;	but	what	is	to	be	done	?
那	是	可怕	;	但	什么	是	到	是	完毕	?

这太可怕了；但又能怎么办呢?

[hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [baɪ] [klæs] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] ,

Here	am	I	,	for	instance	,	by	class	a	respectable	man	,
这里	是	我	,	为了	实例	,	经过	班级	一个	可敬	男人	,

例如，就阶级而言，我是一位体面的人。

[baɪ] ['kɑːmən] [sens] [ə; eɪ] ['heɪtər] [ʌv; əv] [weɪst] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdər] ,

by	common	sense	a	hater	of	waste	and	disorder	,
经过	常见的	感觉	一个	仇恨者	的	浪费	和	紊乱	,

凭常识判断，我是一个厌恶浪费和混乱的人。

[baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['liːgəli] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['ped(ə)ntri] ,

by	intellectual	constitution	legally	minded	to	the	verge	of	pedantry	,
经过	知识分子	宪法	合法地	有思想	到	这	边缘	的	迂腐	,

从理智上讲，他具有法律思维，甚至到了迂腐的地步。

[ænd; ənd] [baɪ] ['temprəmənt] [ˌæprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv]

and	by	temperament	apprehensive	and	economically	disposed	to	the	limit	of
和	经过	气质	忧虑	和	经济上	处置	到	这	限制	的

[oʊld] - ['meɪdɪʃnɪs] ; [jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

old	-	maidishness	;	yet	I	am	,
老的	-	少女情怀	;	然而	我	是	,

性格忧虑，节俭到近乎老处女的地步；然而，我却是，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] , [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['raɪtər] ,

and	have	always	been	,	and	shall	now	always	be	,	a	revolutionary	writer	,
和	有	总是	到过	,	和	将	现在	总是	是	,	一个	革命性的	作家	,

我过去是，现在是，将来也永远是一位革命性的作家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [meɪk] [lɔː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; ['aʊər; ɑːr] ['libətiz] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['friːdəm] ;

because	our	laws	make	law	impossible	;	our	liberties	destroy	all	freedom	;
因为	我们的	法律	制作	法律	不可能的	;	我们的	自由	破坏	全部	自由	;

['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [ɪz] ['ɔːrgənaɪzd] ['rɑːbəri] ;

our	property	is	organized	robbery	;
我们的	财产	是	组织	抢劫	;

因为我们的法律使法律无法实施；我们的自由摧毁了一切自由；我们的财产就是有组织的抢劫；

['aʊər; ɑːr][mə'rælətɪ][ɪz][æn; ən]['ɪmpjədənt][hɪ'pɑːkrəsɪ] ; ['aʊər; ɑːr]['wɪzdəm][ɪz] [əd'ministəd] [baɪ]

our	morality	is	an	impudent	hypocrisy	;	our	wisdom	is	administered	by
我们的	道德	是	一个	厚颜无耻	虚伪	;	我们的	智慧	是	管理	经过

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɔːr] - ['duːps] ,

inexperienced	or	malexperienced	dupes	,
缺乏经验	或者	-	重复	,

我们的道德观是一种厚颜无耻的虚伪；我们的智慧是由缺乏经验或受人愚弄的人来掌管的。

['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [wiːldid] [baɪ] ['kaʊədz] [ænd; ənd] ['wiːkliŋz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [fɔːls] [ɪn][ɔːl]

our	power	wielded	by	cowards	and	weaklings	,	and	our	honor	false	in	all
我们的	力量	挥舞	经过	懦夫	和	弱者	,	和	我们的	荣誉	错误的	在	全部

[ɪts] [pɔɪnts] .

its	points	.
它是	积分	.

我们的权力掌握在懦夫和弱者手中，我们的荣誉处处都是虚假的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːrdər][fɔːr; fər] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ;

I	am	an	enemy	of	the	existing	order	for	good	reasons	;
我	是	一个	敌人	的	这	现存的	命令	为了	好的	原因	;

我反对现行秩序是有充分理由的；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [maɪ] [ə'tæks] ['eni] [les] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɔːr]['helpf(ə)l][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː]

but	that	does	not	make	my	attacks	any	less	encouraging	or	helpful	to	people	who
但	那	做	不是	制作	我的	攻击	任何	较少的	鼓励	或者	有帮助	到	人们	WHO

[ɑːr; ər][ɪts] ['enəmi] [fɔːr; fər][bæd]['riːz(ə)nz] .

are	its	enemies	for	bad	reasons	.
是	它是	敌人	为了	坏的	原因	.

但这并不意味着我的攻击对那些出于不良动机而与它为敌的人来说就缺乏鼓励或帮助。

[ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːrdər] [meɪ] [ʃriːk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

The	existing	order	may	shriek	that	if	I	tell	the	truth	about	it	,
这	现存的	命令	可能	尖叫	那	如果	我	告诉	这	真相	关于	它	,

现行秩序可能会发出这样的警告：如果我说出真相，

[sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [stɪl] [wɜːrs] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt]

some	foolish	person	may	drive	it	to	become	still	worse	by	trying	to	assassinate
一些	愚蠢	人	可能	驾驶	它	到	变得	仍然	更糟	经过	尝试	到	暗杀

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

某些愚蠢的人可能会试图暗杀它，从而使情况变得更糟。

[aɪ]['kænɑːt] [help] [ðæt] ,

I	cannot	help	that	,
我	不能	帮助	那	,

我对此无能为力。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] .

even	if	I	could	see	what	worse	it	could	do	than	it	is	already	doing	.
甚至	如果	我	可以	看	什么	更糟	它	可以	做	比	它	是	已经	正在做	.

即使我能预见到它未来可能造成的更糟糕的后果。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrst]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] [ðæt]

And	the	disadvantage	of	that	worst	even	from	its	own	point	of	view	is	that
和	这	劣势	的	那	最差	甚至	从	它是	自己的	观点	的	看法	是	那

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

即使从它自身的角度来看，最糟糕的情况的缺点在于社会，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['prizənz][ænd; ənd]['beɪənɪts][ænd; ənd][wɪps][ænd; ənd]['ɑ:strəsɪzəm][ænd; ənd]

with	all	its	prisons	and	bayonets	and	whips	and	ostracisms	and
和	全部	它是	监狱	和	刺刀	和	鞭子	和	排斥	和

[stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ,

starvations	,
饥荒	,

以及它所有的监狱、刺刀、鞭子、排斥和饥饿，

[ɪz]['paʊərləs][ɪn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['ænərkɪst][hu:][ɪz][prɪ'pɜ:d][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][oʊn][laɪf]

is	powerless	in	the	face	of	the	Anarchist	who	is	prepared	to	sacrifice	his	own	life
是	无力	在	这	脸	的	这	无政府主义者	WHO	是	准备	到	牺牲	他的	自己的	生活

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

in	the	battle	with	it	.
在	这	战斗	和	它	.

面对准备为之牺牲自己生命的无政府主义者，它毫无力量。

['aʊər; ɑ:r]['nætʃ(ə)rəl]['seɪfti][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃi:p][ænd; ənd]['devəsteɪtɪŋ][ik'spləusivz][wɪtʃ]['evri]

Our	natural	safety	from	the	cheap	and	devastating	explosives	which	every
我们的	自然的	安全	从	这	便宜的	和	毁灭性的	爆炸物	哪个	每一个

['rʌʃ(ə)n]['stu:d(ə)nt][kæn; kən][meɪk] ,

Russian	student	can	make	,
俄语	学生	能	制作	,

我们天然的安全保障来自于那些廉价而威力巨大的炸药，而这些炸药每个俄罗斯学生都能制造出来。

[ænd; ənd]['evri]['rʌʃ(ə)n][ˌgrenə'dɪr][hæz; həz][lɜ:rnt][tu:; tə]['hænd(ə)l][ɪn][mæn'tʃʊriə] ,

and	every	Russian	grenadier	has	learnt	to	handle	in	Manchuria	,
和	每一个	俄语	掷弹兵	有	学会了	到	处理	在	满洲	,

每个在满洲作战的俄罗斯掷弹兵都学会了如何应对这种情况。

[laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][breɪv][ænd; ənd]['rezəlu:t][men] , [wen] [ðeɪ][ɑ:r; ər]['ræskəlz] ,

lies	in	the	fact	that	brave	and	resolute	men	,	when	they	are	rascals	,
谎言	在	这	事实	那	勇敢的	和	坚决	男人	,	什么时候	他们	是	无赖	,

关键在于，勇敢果断的男人，即使他们是恶棍，

[wɪl][nɑ:t][rɪsk][ðer; ðər][skɪnz][fɔ:r; fər][ðə; ði][gʊd][ʌv; əv][hju:'mænəti] , [ænd; ənd] ,

will	not	risk	their	skins	for	the	good	of	humanity	,	and	,
将要	不是	风险	他们的	皮肤	为了	这	好的	的	人类	,	和	,

他们不会为了人类的福祉而冒生命危险，而且，

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hju:'mænəti] , [əb'hɔ:r]['mɜ:rdər] ,

when	they	are	sympathetic	enough	to	care	for	humanity	,	abhor	murder	,
什么时候	他们	是	交感神经	足够的	到	关心	为了	人类	,	痛恨	谋杀	,

当他们富有同情心，关心人类，憎恶谋杀时，

[ænd; ənd]['nevər][kə'mɪt][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ðer; ðər]['kɑ:nʃəns][ɑ:r; ər]['aʊtreɪdʒd][bɪ'jɑ:nd][ɪn'dʊrəns] .

and	never	commit	it	until	their	consciences	are	outraged	beyond	endurance	.
和	绝不	犯罪	它	直到	他们的	良心	是	义愤填膺	超过	耐力	.

并且直到良心受到无法忍受的谴责才会去实施。

[ðə; ði]['remədi][ɪz] , ['sɪmpli][nɑ:t][tu:; tə]['aʊtreɪdʒ][ðer; ðər]['kɑ:nʃəns] .

The	remedy	is	,	simply	not	to	outrage	their	consciences	.
这	补救	是	,	简单地	不是	到	暴行	他们的	良心	.

解决办法就是不要触怒他们的良心。

[du:][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd][ðæt] [ðeɪ] [wɪl][nɑ:t][meɪk] [ə'lauənsiz] .

Do	not	be	afraid	that	they	will	not	make	allowances	.
做	不是	是	害怕的	那	他们	将要	不是	制作	津贴	.

不要担心他们不会做出让步。

[ɔːl] [men] [meɪk] ['veri] [lɑːrdʒ] [ə'lauənsiz] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [steɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]

All	**men**	**make**	**very**	**large**	**allowances**	**indeed**	**before**	**they**	**stake**	**their**	**own**	**lives**	**in**	**a**
全部	男人	制作	非常	大的	津贴	的确	前	他们	赌注	他们的	自己的	生活	在	一个

[wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] .

war	**to**	**the**	**death**	**with**	**society**	**.**
战争	到	这	死亡	和	社会	.

所有人在与社会进行生死搏斗之前，都会做出非常大的让步。

['noʊbɑːdi] [dɪ'mændz] [ɔːr][iks'pekts][ðə; ði] [mɪ'leniəm] .

Nobody	**demands**	**or**	**expects**	**the**	**millennium**	**.**
无人	需求	或者	预期	这	千年	.

没有人要求或期待千禧年的到来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][set] [raɪt] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ,

But	**there**	**are**	**two**	**things**	**that**	**must**	**be**	**set**	**right**	**,**	**or**	**we**	**shall**	**perish**	**,**
但	那里	是	二	事物	那	必须	是	放	正确的	,	或者	我们	将	沦	,

但有两件事必须纠正过来，否则我们将灭亡。

[laɪk] [roʊm] , [ʌv; əv][soʊl] ['ætrəfi] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['empaɪər] .

like	**Rome**	**,**	**of**	**soul**	**atrophy**	**disguised**	**as**	**empire**	**.**
喜欢	罗马	,	的	灵魂	萎缩	伪装	作为	帝国	.

就像罗马一样，灵魂萎缩却伪装成帝国。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] ,

The	**first**	**is**	**,**
这	第一的	是	,

第一点是，

[ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] ['serəmoʊni][ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [ɪts]

that	**the**	**daily**	**ceremony**	**of**	**dividing**	**the**	**wealth**	**of**	**the**	**country**	**among**	**its**
那	这	日常的	仪式	的	分割	这	财富	的	这	国家	之中	它是

[ɪn'hæbɪtənts][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [kən'dʌktɪd] [ðæt] [noʊ] [krʌm] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['eni]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd]

inhabitants	**shall**	**be**	**so**	**conducted**	**that**	**no**	**crumb**	**shall**	**go**	**to**	**any**	**able**	**-**	**bodied**
居民	将	是	所以	实施	那	不	屑	将	去	到	任何	有能力的	-	有形的

[ə'dʌlts] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [prə'djʊsɪŋ] [baɪ][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [fʊl] [ɪ'kwɪvələnt]

adults	**who**	**are**	**not**	**producing**	**by**	**their**	**personal**	**exertions**	**not**	**only**	**a**	**full**	**equivalent**
成年人	WHO	是	不是	生产	经过	他们的	个人的	努力	不是	仅有的	一个	满的	相等的

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [teɪk] ,

for	**what**	**they**	**take**	**,**
为了	什么	他们	拿	,

国家财富每日分配仪式应当如此进行，任何身强力壮的成年人，如果不能通过自身努力创造与其所取所得完全相等的财富，都不得获得一丝一毫。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrplʌs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌsuːpərˌænju'eɪʃn] [ænd; ənd][peɪ] [bæk]

but	**a**	**surplus**	**sufficient**	**to**	**provide**	**for**	**their**	**superannuation**	**and**	**pay**	**back**
但	一个	剩余	充足的	到	提供	为了	他们的	退休金	和	支付	后退

[ðə; ði] [det] [duː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nɜːrtʃər] .

the	**debt**	**due**	**for**	**their**	**nurture**	**.**
这	债务	到期的	为了	他们的	培育	.

但盈余足以支付他们的退休金并偿还抚养他们的债务。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðæt][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [naʊ] [goʊz][ɑːn]

The	**second**	**is**	**that**	**the**	**deliberate**	**infliction**	**of**	**malicious**	**injuries**	**which**	**now**	**goes**	**on**
这	第二	是	那	这	商榷	施加	的	恶意	受伤	哪个	现在	去	在

['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [biː; bi] [ə'bændənd] ;

under	**the**	**name**	**of**	**punishment**	**be**	**abandoned**	**;**
在下面	这	姓名	的	惩罚	是	弃	;

第二点是，必须废除目前以惩罚之名进行的蓄意恶意伤害行为；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] , [ðə; ði] ['rʌfiən] , [ðə; ði]['gæmblər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] ,

so	that	the	thief	,	the	ruffian	,	the	gambler	,	and	the	beggar	,
所以	那	这	贼	,	这	痞子	,	这	赌徒	,	和	这	乞丐	,

所以，窃贼、恶棍、赌徒和乞丐，

[meɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnhjuː'mænəti][biː; bi]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

may	without	inhumanity	be	handed	over	to	the	law	,
可能	没有	不人道	是	递交	超过	到	这	法律	,

可以不经虐待地将他/她移交给法律，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [hjuː'meɪn][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ]

and	made	to	understand	that	a	State	which	is	too	humane	to	punish	will	also
和	制成	到	理解	那	一个	状态	哪个	是	也	人道	到	惩治	将要	还

[biː; bi] [tuː] ['θrɪfti] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːr] [rɪ'streɪnɪŋ] [dɪs'ɑːnɪst]

be	too	thrifty	to	waste	the	life	of	honest	men	in	watching	or	restraining	dishonest
是	也	节俭	到	浪费	这	生活	的	诚实的	男人	在	观看	或者	限制	不诚实

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

并让人们明白，一个过于仁慈而不愿惩罚不诚实之人的国家，也过于节俭而不愿浪费诚实之人的生命去监视或约束不诚实之人。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪm'prɪzn] [dɔːgz] .

That	is	why	we	do	not	imprison	dogs	.
那	是	为什么	我们	做	不是	监禁	狗	.

这就是我们不监禁狗的原因。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst][baɪt] .

We	even	take	our	chance	of	their	first	bite	.
我们	甚至	拿	我们的	机会	的	他们的	第一的	咬	.

我们甚至冒着被咬第一口的风险。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][dɔːg] [di'laits] [tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd][baɪt] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['liːθ(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

But	if	a	dog	delights	to	bark	and	bite	,	it	goes	to	the	lethal	chamber	.
但	如果	一个	狗	美味	到	吠	和	咬	,	它	去	到	这	致命	房间	.

但如果一只狗喜欢吠叫和咬人，它就会被处死。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['sensəb(ə)l] .

That	seems	to	me	sensible	.
那	似乎	到	我	明智的	.

我觉得这很合理。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə]['ekspieɪt][hɪz; ɪz][baɪt][baɪ][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['tɔːrment] ,

To	allow	the	dog	to	expiate	his	bite	by	a	period	of	torment	,
到	允许	这	狗	到	赎罪	他的	咬	经过	一个	时期	的	折磨	,

让狗通过一段时间的折磨来赎罪，

[ænd; ənd] [ðen] [let][hɪm; ɪm] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [kən'dɪʃ(ə)n] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪn]

and	then	let	him	loose	in	a	much	more	savage	condition	(	for	the	chain
和	然后	让	他	松动的	在	一个	很多	更多的	野蛮的	状况	(	为了	这	链

[meɪks] [ə; eɪ][dɔːg] ['sævɪdʒ]) [tuː; tə][baɪt] [ə'gen] [ænd; ənd]['ekspieɪt] [ə'gen] ,

makes	a	dog	savage	)	to	bite	again	and	expiate	again	,
制作	一个	狗	野蛮的	)	到	咬	再次	和	赎罪	再次	,

然后把他放回原处，让他处于更加凶猛的状态（因为锁链会让狗变得凶猛），让他再次撕咬，再次赎罪。

['hævɪŋ] ['miːnwaɪl] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][tæsk]

having	meanwhile	spent	a	great	deal	of	human	life	and	happiness	in	the	task
拥有	同时	花费	一个	伟大的	交易	的	人类	生活	和	幸福	在	这	任务

[ʌv; əv] ['tʃeɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːr'mentɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

of	chaining	and	feeding	and	tormenting	him	,
的	连锁	和	喂养	和	折磨	他	,

与此同时，他们耗费了大量的人生时间和精力来囚禁、喂养和折磨他。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌɪdi'ɑːtɪk][ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

seems	to	me	idiotic	and	superstitious	.
似乎	到	我	愚蠢的	和	迷信的	.

我觉得这既愚蠢又迷信。

[jet] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][duː][tuː; tə][men] [huː] [bɑːrk][ænd; ənd][baɪt][ænd; ənd] [stiːl] .

Yet	that	is	what	we	do	to	men	who	bark	and	bite	and	steal	.
然而	那	是	什么	我们	做	到	男人	WHO	吠	和	咬	和	偷	.

但我们就是这样对待那些吠叫、咬人、偷窃的男人的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

It	would	be	far	more	sensible	to	put	up	with	their	vices	,
它	会	是	远的	更多的	明智的	到	放	向上	和	他们的	恶习	,

容忍他们的恶习才是更明智的做法。

[æz; əz][wiː; wi][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪlnəs] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɪv] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

as	we	put	up	with	their	illnesses	,	until	they	give	more	trouble	than	they
作为	我们	放	向上	和	他们的	疾病	,	直到	他们	给	更多的	麻烦	比	他们

[ɑːr; ər] [wɜːrθ] ,

are	worth	,
是	值得	,

我们忍受着他们的疾病，直到他们带来的麻烦远远超过了他们的价值。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'pɑːləˌdʒiːz][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

at	which	point	we	should	,	with	many	apologies	and	expressions	of
在	哪个	观点	我们	应该	,	和	许多	致歉	和	表达式	的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

此时，我们应该怀着深深的歉意和同情，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][læst] [wɪʃɪz] , [ðen] ,

and	some	generosity	in	complying	with	their	last	wishes	,	then	,
和	一些	慷慨	在	遵守	和	他们的	最后的	愿望	,	然后	,

那么，在满足他们的遗愿方面，也展现出了一些慷慨。

[pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['liːθ(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

place	them	in	the	lethal	chamber	and	get	rid	of	them	.
地方	他们	在	这	致命	房间	和	得到	摆脱	的	他们	.

将它们放入死刑室并处理掉。

['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ekspieɪt][ðer; ðər] [mɪsdiːzd] [baɪ][ə; eɪ]

Under	no	circumstances	should	they	be	allowed	to	expiate	their	misdeeds	by	a
在下面	不	情况	应该	他们	是	允许	到	赎罪	他们的	不当行为	经过	一个

[ˌmænjə'fæktʃər] ['penəlti] ,

manufactured	penalty	,
制造	惩罚	,

在任何情况下都不应允许他们通过人为制造的惩罚来赎罪。

[tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃærəti] , [ɔːr][tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [ðə; ði]['vɪktəms] .

to	subscribe	to	a	charity	,	or	to	compensate	the	victims	.
到	订阅	到	一个	慈善机构	,	或者	到	补偿	这	受害者	.

向慈善机构捐款，或赔偿受害者。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [fər'gɪvnəs] .

If	there	is	to	be	no	punishment	there	can	be	no	forgiveness	.
如果	那里	是	到	是	不	惩罚	那里	能	是	不	饶恕	.

如果没有惩罚，就没有宽恕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《芭芭拉少校：给批评家的急救指南》(Preface to Major Barbara First Aid to)

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv]['riːəl]['mɔːrəl][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌn'tɪl] ['evriwʌn] [noʊz] [ðæt][hɪz; ɪz] [diːdz]

We	shall	never	have	real	moral	responsibility	until	everyone	knows	that	his	deeds
我们	将	绝不	有	真实的	道德	责任	直到	每个人	知道	那	他的	契约

[ɑːr; ər][ɪ'revəkəb(ə)l] ,

are	irrevocable	,
是	不可撤销的	,

只有当每个人都明白自己的行为无法挽回时，我们才能真正承担起道德责任。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] .

and	that	his	life	depends	on	his	usefulness	.
和	那	他的	生活	取决于	在	他的	用处	.

他的生命取决于他是否有用。

[ˌhɪðər'tuː] , [ə'læs] !

Hitherto	,	alas	!
迄今为止	,	唉	!

可惜，迄今为止！

[hjuː'mænəti][hæz; həz]['nevər] [derd] [feɪs] [ðiːz] [hɑːrd][fækts] .

humanity	has	never	dared	face	these	hard	facts	.
人类	有	绝不	敢于	脸	这些	难的	事实	.

人类从未敢直面这些残酷的现实。

[wiː; wi] ['fræntɪkli] ['skætər] ['kɑːnʃəns] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪn'vent] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ['bæŋkɪŋ]

We	frantically	scatter	conscience	money	and	invent	systems	of	conscience	banking
我们	疯狂地	分散	良心	钱	和	发明	系统	的	良心	银行业

, [wɪð; wɪθ]['ekspiəˌtɔːri] ['penəltiz] ,

,	with	expiatory	penalties	,
,	和	呼气	处罚	,

我们疯狂地散播良心资金，并发明良心银行系统，辅以违约惩罚措施。

[ə'təʊnm(ə)nt] , [rɪ'dempʃənz] , [sæl'veɪʃ(ə)n] , ['hɑːspɪt(ə)l] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪsts][ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,

atonements	,	redemptions	,	salvations	,	hospital	subscription	lists	and	what	not	,
赎罪	,	赎回	,	救赎	,	医院	订阅	列表	和	什么	不是	,

赎罪、救赎、拯救、医院订阅名单等等，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]['kɑːntrækt] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl][koʊd] .

to	enable	us	to	contract	-	out	of	the	moral	code	.
到	使能够	我们	到	合同	-	出去	的	这	道德	代码	.

使我们能够通过合同摆脱道德准则的约束。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['skeɪpgoʊt] [ænd; ənd][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [læm] , [wiː; wi]['deɪɪfaɪˌdiːɪfaɪ]

Not	content	with	the	old	scapegoat	and	sacrificial	lamb	,	we	deify
不是	内容	和	这	老的	替罪羊	和	献祭	羊肉	,	我们	神化

['hjuːmən]['seɪvjərz] ,

human	saviors	,
人类	救世主	,

我们不再满足于传统的替罪羊和祭品，而是将人类救世主神化。

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [mɪ'rækjələs] ['vɜːrdʒɪn] [ˌɪntər'sɛsərz] .

and	pray	to	miraculous	virgin	intercessors	.
和	祈祷	到	神奇	处女	代祷者	.

并向具有神迹的童贞女代祷者祈祷。

[wiː; wi][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ˈmɜːrsi][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l] ;

We	attribute	mercy	to	the	inexorable	;
我们	属性	怜悯	到	这	无情的	;

我们把仁慈归于无情者;

[suːð] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnʃəns] [ˈæftər] [kəˈmitiŋ] [ˈmɜːrdər][baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ðə; ði][ˈbʊzəm]

soothe	our	consciences	after	committing	murder	by	throwing	ourselves	on	the	bosom
舒缓	我们的	良心	后	提交	谋杀	经过	投掷	我们自己	在	这	怀

[ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [lʌv] ;

of	divine	love	;
的	神圣的	爱	;

犯下谋杀罪行后，我们只能靠投身于神圣的爱中来抚慰自己的良心;

[ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈgæloʊz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə]

and	shrink	even	from	our	own	gallows	because	we	are	forced	to
和	收缩	甚至	从	我们的	自己的	绞刑架	因为	我们	是	强制	到

[ædˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

admit	that	it	,
承认	那	它	,

甚至连我们自己的绞刑架都会让我们感到畏缩，因为我们不得不承认这一点。

[æt; ət] [liːst] , [ɪz] [ɪˈrevəkəb(ə)l] — [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ˈaʊər][ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz]

at	least	,	is	irrevocable	—	as	if	one	hour	of	imprisonment	were	not	as
在	至少	,	是	不可撤销的	—	作为	如果	一	小时	的	监禁	是	不是	作为

[ɪˈrevəkəb(ə)l] [æz; əz] [ˈeni] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] !

irrevocable	as	any	execution	!
不可撤销的	作为	任何	执行	!

至少，这是不可逆转的——仿佛一小时的监禁不如任何死刑那样不可逆转似的!

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ˈkænɑːt] [lʊk] [ˈiːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪˈðaʊt] [ɪˈluːʒ(ə)n] ,

If	a	man	cannot	look	evil	in	the	face	without	illusion	,
如果	一个	男人	不能	看	邪恶的	在	这	脸	没有	错觉	,

如果一个人无法直面邪恶而不产生任何幻想，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] , [ɔːr][ˈkɑːmbæt][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈfektʃuəli] .

he	will	never	know	what	it	really	is	,	or	combat	it	effectually	.
他	将要	绝不	知道	什么	它	真的	是	,	或者	战斗	它	有效地	.

他永远不会知道那到底是什么，也无法有效地对抗它。

[ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] ([ˈrelətɪvli]) [tuː; tə][duː] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld]

The	few	men	who	have	been	able	(	relatively	)	to	do	this	have	been	called
这	很少	男人	WHO	有	到过	有能力的	(	相对地	)	到	做	这	有	到过	称为

[ˈsɪnɪks] ,

cynics	,
愤世嫉俗者	,

少数能够（相对而言）做到这一点的人被称为愤世嫉俗者。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd][æn; ən][æbˈnɔːrm(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ɪn] [ðəmˈselvz] ,

and	have	sometimes	had	an	abnormal	share	of	evil	in	themselves	,
和	有	有时	有	一个	异常	分享	的	邪恶的	在	他们自己	,

有时他们自身也带有异乎寻常的邪恶色彩，

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][æbˈnɔːrm(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] ;

corresponding	to	the	abnormal	strength	of	their	minds	;
相应的	到	这	异常	力量	的	他们的	思想	;

与他们异常强大的精神力量相对应;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [dʌn] [ˈmɪstʃɪf] [ənˈles] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

but	they	have	never	done	mischief	unless	they	intended	to	do	it	.
但	他们	有	绝不	完毕	恶作剧	除非	他们	故意的	到	做	它	.

但除非他们有意为之，否则他们从未做过任何恶事。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [greɪt] ['skaʊndrəlz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['rʊlər] [waɪlst] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]

That	is	why	great	scoundrels	have	been	beneficent	rulers	whilst	amiable	and
那	是	为什么	伟大的	无赖	有	到过	仁慈的	统治者	而	可亲	和

['praɪvətli] ['hɑ:rmləs] ['mɔnəks] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] [ðer; ðər] ['kʌntriz] [baɪ] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊkəs]

privately	harmless	monarchs	have	ruined	their	countries	by	trusting	to	the	hocus
私下	无害	君主	有	毁坏	他们的	国家	经过	信任	到	这	麻醉

- ['poʊkəs][ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [gɪlt] ,

-	pocus	of	innocence	and	guilt	,
-	魔法	的	无辜	和	有罪	,

这就是为什么一些恶棍反而成了仁慈的统治者，而一些和蔼可亲、私下里无害的君主却因为轻信无罪与有罪的把戏而毁掉了自己的国家。

[rɪ'wɔ:rd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] , ['vɜ:rtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pɑ:rd(ə)n] ,

reward	and	punishment	,	virtuous	indignation	and	pardon	,
报酬	和	惩罚	,	有德行的	愤慨	和	赦免	,

奖惩、义愤填膺与赦免

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fækts] [wɪ'ðaʊt] ['i:ðər] ['mælɪs] [ɔ:r]['mɜ:rsi] .

instead	of	standing	up	to	the	facts	without	either	malice	or	mercy	.
反而	的	常设	向上	到	这	事实	没有	任何一个	恶意	或者	怜悯	.

而不是不带恶意或怜悯地直面事实。

['meɪdʒər] ['bɑ:rbrə] [stændz] [ʌp][tu:; tə] [bɪl] ['wɔ:kər] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

Major	Barbara	stands	up	to	Bill	Walker	in	that	way	,
主要的	芭芭拉	站立	向上	到	账单	沃克	在	那	方式	,

芭芭拉少校就是这样挺身对抗比尔·沃克的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌfiən] [hu:] ['kænɑ:t] [get] [heitid] , [hæz; həz][tu:; tə] [heɪt] [hɪm'self] .

with	the	result	that	the	ruffian	who	cannot	get	hated	,	has	to	hate	himself	.
和	这	结果	那	这	痞子	WHO	不能	得到	憎恨	,	有	到	恨	他自己	.

结果就是，无法被人憎恨的恶棍，只能憎恨自己。

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðɪs] ['ægəni][bi:; bi] [traɪz] [tu:; tə][get] ['pʌnɪʃt] ;

To	relieve	this	agony	be	tries	to	get	punished	;
到	缓解	这	痛苦	是	尝试	到	得到	受到惩罚	;

为了减轻这种痛苦，他试图接受惩罚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sæl'veʃənɪst] [hu:m] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [prə'voʊk] [ɪz][æz; əz] ['mɜ:rsɪləs] [æz; əz] ['bɑ:rbrə] ,

but	the	Salvationist	whom	he	tries	to	provoke	is	as	merciless	as	Barbara	,
但	这	救世军	谁	他	尝试	到	惹	是	作为	无情	作为	芭芭拉	,

但他试图激怒的救世军成员却和芭芭拉一样冷酷无情。

[ænd; ənd]['oʊnli] [preɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	only	prays	for	him	.
和	仅有的	祈祷	为了	他	.

她只为他祈祷。

[ðen] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [peɪ] , [bʌt; bət][kæn; kən][get]['noʊbɑ:di][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

Then	he	tries	to	pay	,	but	can	get	nobody	to	take	his	money	.
然后	他	尝试	到	支付	,	但	能	得到	无人	到	拿	他的	钱	.

然后他想付钱，但却没人愿意收他的钱。

[hɪz; ɪz] [du:m] [ɪz][ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][keɪn] , [hu:] , ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['i:ðər] [ə; eɪ]['seɪvjər] , [ə; eɪ]

His	doom	is	the	doom	of	Cain	,	who	,	failing	to	find	either	a	savior	,	a
他的	厄运	是	这	厄运	的	该隐	,	WHO	,	失败	到	寻找	任何一个	一个	救主	,	一个

['pə'li:smən] ,

policeman	,
警察	,

他的命运与该隐的命运如出一辙，该隐既找不到救世主，也找不到警察，

[ɔ:r][æn; ən]['ɑ:mənər,'ælmənər][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][tu:; tə][prɪ'tend][ðæt][hɪz; ɪz]['brʌðɚz][blʌd][noʊ]

or	an	almoner	to	help	him	to	pretend	that	his	brother's	blood	no
或者	一个	施舍者	到	帮助	他	到	假装	那	他的	兄弟	血	不

[lɔ:ŋgər][kraɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][graʊnd],

longer	cried	from	the	ground	,
更长	哭	从	这	地面	,

或者找个施舍者帮他假装他兄弟的鲜血不再从地里流淌出来。

[hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ]['mɜ:rdərər].

had	to	live	and	die	a	murderer	.
有	到	居住	和	死	一个	凶手	.

不得不以杀人犯的身份活着，也必须以杀人犯的身份死去。

[keɪn][tʊk][ker][nɑ:t][tu:; tə][kə'mɪt][ə'nʌðər]['mɜ:rdər],

Cain	took	care	not	to	commit	another	murder	,
该隐	采取	关心	不是	到	犯罪	其他	谋杀	,

该隐小心翼翼地没有再犯谋杀罪。

[ʌn'laɪk]['aʊər; ɑ:r]['reɪlweɪ]['ʃeəhəʊldəz]([aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn])[hu:][kɪl][ænd; ənd][meɪm]['ʃʌntər][baɪ]

unlike	our	railway	shareholders	(	I	am	one	)	who	kill	and	maim	shunters	by
与此不同	我们的	铁路	股东	(	我	是	一	)	WHO	杀	和	残害	调车员	经过

['hʌndrədz][tu:; tə][seɪv][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ˌɔ:tə'mætɪk]['kʌplɪŋz],

hundreds	to	save	the	cost	of	automatic	couplings	,
数百	到	节省	这	成本	的	自动的	耦合	,

与我们的铁路股东（我也是其中之一）不同，他们为了节省自动车钩的成本，导致数百名调车员伤亡。

[ænd; ənd][meɪk][ə'toʊnmənt][baɪ]['ænjuəl][səb'skrɪpʃənz][tu:; tə][dɪ'zɜ:rvɪŋ]['tʃæritiz].

and	make	atonement	by	annual	subscriptions	to	deserving	charities	.
和	制作	赎罪	经过	年度的	订阅	到	值得	慈善机构	.

并通过每年向值得帮助的慈善机构捐款来赎罪。

[hæd; həd][keɪn][bɪn][ə'laʊd][tu:; tə][peɪ][ɔ:f][hɪz; ɪz][skɔ:r],

Had	Cain	been	allowed	to	pay	off	his	score	,
有	该隐	到过	允许	到	支付	离开	他的	分数	,

如果允许该隐偿还他的债务，

[hi:; hi][maɪt]['pɑ:səbli][hæv; həv][kɪld]['ædəm][ænd; ənd][i:v][fɔ:r; fər][ðə; ði][mɪr][seɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]

he	might	possibly	have	killed	Adam	and	Eve	for	the	mere	sake	of	a
他	可能	可能	有	被杀	亚当	和	前夕	为了	这	仅仅	清酒	的	一个

['sekənd][lʌg'ʒʊriəs][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][gɑ:d]['æftərwərdz].

second	luxurious	reconciliation	with	God	afterwards	.
第二	豪华	和解	和	上帝	然后	.

他或许仅仅是为了之后能与上帝进行第二次奢华的和解，就杀害了亚当和夏娃。

[bɔdʒə],[ju:; jʊ][meɪ][dɪ'pend][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:],

Bodger	,	you	may	depend	on	it	,
博杰	,	你	可能	依赖	在	它	,

博杰，你可以信赖它。

[wɪl][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['pɔɪzənɪŋ]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][bæd]['wɪski],

will	go	on	to	the	end	of	his	life	poisoning	people	with	bad	whisky	,
将要	去	在	到	这	结尾	的	他的	生活	中毒	人们	和	坏的	威士忌酒	,

他会一直用劣质威士忌毒害他人，直到生命的尽头。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi][ɔ:r][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

because	he	can	always	depend	on	the	Salvation	Army	or	the	Church	of
因为	他	能	总是	依赖	在	这	救恩	军队	或者	这	教会	的

['ɪŋglənd] [tu:; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] [rɪ'dempʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪflɪŋ]

England	to	negotiate	a	redemption	for	him	in	consideration	of	a	trifling
英格兰	到	谈判	一个	赎回	为了	他	在	考虑	的	一个	琐事

[pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:fɪts] .

percentage	of	his	profits	.
百分比	的	他的	利润	.

因为他总能指望救世军或英国国教帮他谈判赎身，而他只需支付其利润的一小部分即可。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜ:rd][kən'dɪʃ(ə)n] [tu:] ,

There	is	a	third	condition	too	,
那里	是	一个	第三	状况	也	,

还有第三个条件，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [fʊl'fɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [si:s] [tu:; tə]

which	must	be	fulfilled	before	the	great	teachers	of	the	world	will	cease	to
哪个	必须	是	已完成	前	这	伟大的	教师	的	这	世界	将要	停止	到

[skɑ:f][æt; ət][ɪts][ri:'lɪdʒənz] .

scoff	at	its	religions	.
嘲笑	在	它是	宗教	.

只有当这一目标得以实现时，世界上的伟大导师们才会停止嘲笑宗教。

[kri:dz] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['ɑ:nɪst] .

Creeds	must	become	intellectually	honest	.
信条	必须	变得	智力方面	诚实的	.

信条必须在理智上诚实。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kredəb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

At	present	there	is	not	a	single	credible	established	religion	in	the	world	.
在	展示	那里	是	不是	一个	单身的	可信的	已确立的	宗教	在	这	世界	.

目前世界上没有一个真正可信的官方宗教。

[ðæt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [stu:'pendəs] [fækt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

That	is	perhaps	the	most	stupendous	fact	in	the	whole	world	-	situation	.
那	是	也许	这	最多	惊人的	事实	在	这	所有的	世界	-	情况	.

这或许是当今世界局势中最令人震惊的事实。

[ðɪs] [pleɪ] [ʌv; əv][maɪn] , ['meɪdʒər] ['bɑ:rbrə] , [ɪz] , [aɪ][hoʊp] , [bəuθ] [tru:] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] ;

This	play	of	mine	,	Major	Barbara	,	is	,	I	hope	,	both	true	and	inspired	;
这	玩	的	矿	,	主要的	芭芭拉	,	是	,	我	希望	,	两个都	真的	和	灵感	;

我希望，我的这部剧作《芭芭拉少校》既真实又富有灵感；

[bʌt; bət] [hu:'evər] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] ,

but	whoever	says	that	it	all	happened	,
但	谁	说道	那	它	全部	发生	,

但无论谁说这一切都发生过，

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt]

and	that	faith	in	it	and	understanding	of	it	consist	in	believing	that
和	那	信仰	在	它	和	理解	的	它	由	在	相信	那

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] [ə'kɜ:rəns] ,

it	is	a	record	of	an	actual	occurrence	,
它	是	一个	记录	的	一个	实际的	发生	,

对它的信仰和理解在于相信它是对真实事件的记录。

[ɪz] , [tu:; tə] [spi:k] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['skrɪptʃər] , [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪər] ,

is	,	to	speak	according	to	Scripture	,	a	fool	and	a	liar	,
是	,	到	说话	根据	到	圣经	,	一个	傻子	和	一个	说谎者	,

按照圣经的说法，他是个愚昧人，是个说谎的人。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['sɑːləmli] [di'naunst] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ˌem 'iː] , [ðə; ði]

and	is	hereby	solemnly	denounced	and	cursed	as	such	by	me	,	the
和	是	特此	庄严地	谴责	和	被诅咒的	作为	这样的	经过	我	,	这

['ɔːθər] , [tuː; tə][ɔːl] [pɑː'sterəti] .

author	,	to	all	posterity	.
作者	,	到	全部	后人	.

在此，我，作者，郑重谴责并诅咒它，使其永世不得翻身。

['lʌndən] , [dʒuːn] - .

London	,	June	1906	.
伦敦	,	六月	-	.

伦敦，1906年6月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神